



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO

Predsjednica Gradskog vijeća

La Presidente del Consiglio municipale

Klasa-Klasse: 024-03/26-01/72

Urbroj-Numprot: 2163-8-01/1-26-1

Rovinj- Rovigno, 5 giugno 2026

Ai sensi dell'articolo 28 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21),

C O N V O C O

la 4/26 seduta del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, che si terrà

GIOVEDÌ, 28 MAGGIO 2026, alle ore 14,00

nella sala grande della Casa di cultura a Rovigno, Piazza m.Tito 3, con il seguente

O R D I N E D E L G I O R N O

1. Proposta di Delibera sull'assegnazione dell'edificio pubblico, due cortili e un magazzino in uso alla Casa per anziani "Domenico Pergolis" Rovigno,
2. Proposta di Modifiche e integrazioni al Programma di costruzione dell'infrastruttura comunale della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026,
3. Relazione sul consumo dei mezzi dal contributo forestale per il 2025,
4. Relazione sul lavoro svolto dal Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025,
5. Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026,
6. Proposta di Relazione sulla situazione della protezione antincendio e la situazione dell'attuazione del piano d'attuazione annuale per il 2025,
7. Relazione sul lavoro svolto dall'Unità pubblica dei vigili del fuoco - Javna vatrogasna postrojba Rovinj-Rovigno nel 2025,
8. Relazione sul lavoro del Servizio comunale s.r.l. Rovinj-Rovigno come fornitore del servizio pubblico nel 2025,
9. Informazione in merito al Programma di lavoro della "Depurazione acque Rovinj-Rovigno s.r.l." Rovigno per il 2026,
10. Relazione finanziaria della società commerciale "Valbruna sport" s.r.l.-d.o.o. Rovinj-Rovigno per il 2025,
11. Relazione sul lavoro svolto dall'Unione sportiva della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025,
12. Relazione sul lavoro svolto dall'Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" per il 2025,
13. Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dalla Biblioteca civica "Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno,
14. Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dall'Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno - Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno,

15. Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dal Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno,
16. Proposta di Benestare per la sottoscrizione del Contratto di cofinanziamento del programma di sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić.

Preghiamo i consiglieri di presenziare alla seduta. In caso d'impedimento telefonare al n. 805-202 oppure 805-230.

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel, m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

Gradonačelnik Il Sindaco

Klasa-Klasse: 550-05/25-01/50

Urbroj-Numprot: 2163-01-02/1-25-4

Rovinj-Rovigno, 27 maggio 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

OGGETTO: Assegnazione dell'edificio pubblico, due cortili e un magazzino in uso
alla Casa per anziani - Dom za starije osobe "Domenico Pergolis"
Rovigno

In base alla disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato), si recapita a disamina e approvazione del Consiglio municipale la proposta di Delibera sull'assegnazione dell'edificio pubblico, due cortili e un magazzino in uso alla Casa per anziani - Dom za starije osobe "Domenico Pergolis" Rovigno.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

Gradonačelnik Il Sindaco

Klasa-Klasse: 550-05/25-01/50

Urbroj-Numprot: 2163-8-02/1-25-3

Rovinj-Rovigno, 27 maggio 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21) emanano la seguente

CONCLUSIONE

I

Si definisce la proposta di Delibera sull'assegnazione dell'edificio pubblico, due cortili e un magazzino in uso alla Casa per anziani - Dom za starije osobe "Domenico Pergolis" Rovigno.

II

Edita Sošić Blažević ha l'incarico di presentare al Consiglio municipale la proposta di cui al punto I) della presente Conclusione.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p

MOTIVAZIONE

FONDAMENTO GIURIDICO:

- articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, /21, 4/25 e 5/25 - testo emendato),
- articolo 48 comma 3 della Legge sull'autogoverno locale e territoriale (regionale) ("Gazzetta ufficiale", numero 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 98/19 e 144/20),
- articolo 53 della Delibera sull'affitto dei vani d'affari ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/21, 10/21 e 11/23).

QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

Nell'oggetto di accertamento dei criteri per l'offerta dei servizi sociali di assistenza domiciliare - organizzazione del vitto, del soggiorno diurno e dell'alloggio, la Commissione della Regione Istriana ha accertato che l'attività della Casa per anziani - Doma za starije osobe "Domenico Pergolis" Rovigno viene svolta nell'immobile che si trova sulla p.c. 10363 c.c. Rovigno, iscritto nella partita tavolare 14328, proprietà della Città di Rovinj-Rovigno.

In base ai dati dei libri fondiari nel foglio A - foglio di possesso è indicato che si tratta di due cortili, dell'edificio pubblico della Casa per anziani - Doma za starije osobe "Domenico Pergolis" Rovigno nonché del magazzino. La Casa per anziani non dispone di contratto, delibera oppure altro atto legale della Città di Rovinj-Rovigno che rappresenterebbe il fondamento giuridico per l'uso dell'immobile in oggetto per lo svolgimento dell'attività registrata della Casa. In seguito al suddetto, e in base all'ordine della Commissione della Regione Istriana la Casa per anziani - Doma za starije osobe "Domenico Pergolis" Rovigno ha presentato la richiesta alla Città di Rovinj-Rovigno per il rilascio dell'atto giuridico appropriato con il quale si permetterebbe alla Casa per anziani l'uso legale del suddetto immobile per lo svolgimento dell'attività offerta servizi di assistenza sociale.

In conformità con l'articolo 53 della Delibera sull'affitto dei vani d'affari ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/21, 10/21 e 11/23) le disposizioni non vengono applicate per quei vani che utilizza oppure utilizzerà direttamente l'autogoverno locale della Città, gli enti e le istituzioni il cui fondatore è la Città, nonché la Regione Istriana e gli organismi dell'amministrazione statale.

Le delibere sull'assegnazione in uso dei vani di cui al comma 1 del presente articolo, nonché le modalità, le condizioni e il periodo del loro uso vengono emanate dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno. In base alla delibera tra la Città di Rovinj-Rovigno e la Casa per anziani - Doma za starije osobe "Domenico Pergolis" stipuleranno il contratto per regolare dettagliatamente le modalità, le condizioni e il periodo di uso dell'immobile in oggetto.

In base al suddetto, si propone l'emanazione della Delibera in allegato.

MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Per l'attuazione della presente Delibera non è necessario assicurare ulteriori mezzi finanziari nel bilancio della Città di Rovinj-Rovigno.

LA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO, Piazza Matteotti n. 2, NIP: 25677819890 rappresentata dal sindaco Emil Nimčević, prof. (nel testo: Proprietario)
e

LA CASA PER ANZIANI "DOMENICO PERGOLIS" ROVIGNO - DOM ZA STARIJE OSOBE „DOMENICO PERGOLIS“ ROVINJ, NIP: 65822625952 rappresentata dalla direttrice Kristina Laginja (nel testo: Utente)
hanno stipulato,

a Rovinj – Rovigno, il giorno _____

**IL CONTRATTO D'USO
DELL'EDIFICIO PUBBLICO, DI DUE CORTILI E UN MAGAZZINO
(Rovinj-Rovigno, Via Carducci 18)**

Articolo 1

Le Parti contraenti constatano che il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, il giorno _____ 2026, ha emanato la Delibera (Klasa/Classe: 550-05/25-01/50, Urbroj/Numprot: 2163-8-01/1-26-) con la quale alla Casa per anziani "Domenico Pergolis" Rovinj – Dom za starije osobe "Domenico Pergolis" Rovigno, per l'espletamento della propria attività, vengono concessi in uso senza indennizzo l'edificio pubblico, due cortili e un magazzino in Via Carducci 18, costruiti sulla p.c. 10363, part.tav. 14328 c.c. 324914 Rovigno, di proprietà della Città di Rovinj-Rovigno. L'edificio pubblico, i due cortili e il magazzino di cui al comma 1 del presente articolo, nel prosieguo del presente Contratto, vengono indicati come: oggetto del Contratto.

Articolo 2

L'oggetto del Contratto viene assegnato all'utente esclusivamente per l'espletamento della propria attività, ossia esclusivamente per lo svolgimento dell'attività registrata dell'utente (attività di assistenza sociale, alloggio per gli utenti anziani), per il periodo di 5 (cinque) anni.

La durata del presente rapporto giuridico può essere prolungata, con il previo consenso in forma scritta di entrambe le parti contraenti, per un ulteriore periodo.

Le parti del presente rapporto giuridico constatano che l'utente si trova nel possesso dell'oggetto del Contratto nel quale sono collocate le attrezzature, i dispositivi e simili che sono di sua proprietà.

Per controllare le modalità d'uso dell'oggetto del Contratto, il proprietario, ossia ogni persona da lui autorizzata, ha il diritto di accedere e ispezionare l'oggetto del Contratto, ogni singolo vano nonché il diritto di prendere visione di tutta la documentazione necessaria che riguarda l'oggetto del Contratto.

Articolo 3

Le Parti contraenti constatano che per l'uso dell'edificio pubblico, dei due cortili e del magazzino di cui all'articolo 1 del presente Contratto non verrà pagato alcun indennizzo poiché si tratta di servizi sociali offerti nell'interesse pubblico.

L'Utente si impegna, a sua volta, a mantenere e sostenere tutte le spese connesse all'uso dell'oggetto del Contratto, e precisamente tutte le spese di gestione, le spese di manutenzione ordinaria dell'oggetto del Contratto, l'imposta comunale e simili.

Con la sottoscrizione del presente Contratto, l'utente dichiara irrevocabilmente di rinunciare al diritto al rimborso dei mezzi investiti nell'oggetto del Contratto.

L'Utente è tenuto ad usare l'oggetto del Contratto conformemente alle disposizioni del presente Contratto, alla legge e alla destinazione d'uso dei vani, con la diligenza del buon padre di famiglia; in caso contrario risponde degli eventuali danni.

Articolo 4

Le Parti contraenti constatano che l'Utente si assume ogni responsabilità materiale per tutti i danni che potrebbero insorgere, indipendentemente dalle modalità con cui gli stessi

dovessero eventualmente verificarsi, nei vani dell'edificio pubblico, dei due cortili e del magazzino di cui all'articolo 1 del presente Contratto, nei confronti di qualsiasi soggetto giuridico, comprese le terze persone durante il periodo di uso dell'oggetto del Contratto, ossia per tutto il periodo in cui l'oggetto del Contratto si trova nel possesso dell'Utente.

La responsabilità per i danni di cui al comma 1 del presente articolo si riferisce a qualsiasi danno arrecato a qualunque soggetto giuridico, verificatosi in qualsiasi modo, indipendentemente dal fatto che sia derivato dall'uso dell'oggetto del Contratto stesso, dalle azioni dei dipendenti dell'Utente, degli utenti stessi, delle attrezzature, dei dispositivi, di terze persone e simili.

L'Utente dell'oggetto del Contratto non ha diritto al ricorso nei confronti del proprietario dell'oggetto del Contratto per eventuali danni risarciti.

Articolo 5

Per tutti gli interventi edilizi l'utente è tenuto a richiedere l'autorizzazione scritta dell'organo competente della Città di Rovinj-Rovigno come pure per l'esecuzione di lavori di manutenzione straordinaria ovvero di manutenzione d'investimento.

L'utente non ha il diritto di dare l'oggetto del Contratto in uso, locazione e/o affitto a qualsiasi terza persona.

Nel caso in cui sull'oggetto del Contratto fosse necessario eseguire determinati lavori edilizi oppure intraprendere attività relative alla manutenzione straordinaria ovvero alla manutenzione d'investimento (comma 1 del presente articolo), le parti procederanno alla conclusione di un apposito rapporto giuridico con il quale regoleranno tutti i diritti e gli obblighi legati all'intervento pianificato.

Articolo 6

L'Utente dell'oggetto del Contratto ha l'obbligo di stipulare il Contratto sull'assicurazione dell'oggetto del Contratto entro il termine di 30 giorni dalla data di stipulazione del presente Contratto, ossia a presentare al proprietario una polizza assicurativa valida relativa all'oggetto del Contratto.

Una copia del Contratto sull'assicurazione e della polizza assicurativa di cui al comma 1 del presente articolo deve essere consegnata immediatamente dall'utente al proprietario.

Nel caso si verificasse di un evento coperto dall'assicurazione sull'immobile stesso, l'indennizzo assicurativo sarà utilizzato esclusivamente per il risanamento e il ripristino dell'immobile nello stato originario, sotto la supervisione del proprietario.

Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 del presente articolo costituiscono degli elementi essenziali del presente rapporto giuridico.

Articolo 7

Il proprietario può disdire il presente Contratto qualora l'Utente:

- dopo l'ammonimento scritto del proprietario continuasse ad usare l'oggetto del Contratto in contrasto con il contenuto del presente rapporto giuridico oppure arrecasse allo stesso danni rilevanti mediante l'uso senza la dovuta diligenza;
- eseguisse le modifiche all'oggetto del Contratto senza l'autorizzazione scritta del proprietario;
- agisse contrariamente alla disposizione di cui all'articolo 2 comma 4, alla disposizione di cui all'articolo 3 comma 2 nonché alla disposizione di cui all'articolo 5 del presente rapporto giuridico;
- non procedesse in base alla disposizione di cui all'articolo 6 del presente rapporto giuridico;
- usasse i vani in modo tale da poter mettere in pericolo l'oggetto del Contratto, gli utenti, i dipendenti e le terze persone.

Il termine di preavviso è di 30 (trenta) giorni dalla data di recesso dal presente Contratto.

L'Utente ha l'obbligo di mettere l'oggetto del Contratto a disposizione del Proprietario qualora si manifestasse una particolare necessità di interesse sociale generale.

Articolo 8

Alla cessazione dell'uso dell'oggetto del Contratto, ossia alla cessazione del presente Contratto, indipendentemente dalle modalità con cui la stessa sia intervenuta, l'Utente è tenuto a consegnare al Proprietario l'oggetto del Contratto nel possesso autonomo del proprietario, nello stato in cui lo ha ricevuto, tenendo conto delle modifiche derivanti dal suo regolare uso.

In merito alla consegna dell'oggetto del Contratto, le Parti contraenti redigeranno apposito verbale di consegna.

Articolo 9

Nel caso in cui l'Utente non si attenesse alle disposizioni del presente Contratto oppure nel caso in cui le circostanze cambiassero, il Proprietario può revocare/disdire l'uso dell'oggetto del Contratto. In tale caso si applicano le altre disposizioni del presente rapporto giuridico.

Articolo 10

Le Parti contraenti stabiliscono che sui rapporti non regolati dal presente Contratto in merito all'uso dell'edificio pubblico, dei due cortili e del magazzino di cui all'articolo 1 del presente Contratto si applicheranno le disposizioni della Legge sui rapporti obbligatori e delle altre prescrizioni dell'ordinamento giuridico positivo della Repubblica di Croazia.

Articolo 11

Le disposizioni del presente Contratto si applicano dal giorno della sua sottoscrizione.

Se le Parti contraenti hanno sottoscritto il Contratto in date diverse, quale data di sottoscrizione si considera quella in cui il Contratto è stato firmato dall'ultima Parte contraente.

Articolo 12

In caso di controversia relativa a singole disposizioni del presente Contratto, le parti contraenti cercheranno di risolverla consensualmente, mentre in caso di impossibilità di risoluzione consensuale della controversia è competente il Tribunale commerciale di Pisino.

Articolo 13

Il presente Contratto è redatto in 5 (cinque) copie identiche, al Proprietario rimangono 3 (tre) copie, mentre all'Utente 2 (due) copie.

Klasa/Classe: 550-05/25-01/50
Urbroj/Numprot: 2163-8-02/1-26-6
Rovinj-Rovigno, 2026

Proprietario
Città di Rovinj-Rovigno

Sindaco

(Emil Nimčević, prof.)

Utente:
Dom za starije osobe
„Domenico Pergolis“ Rovinj –
Casa per anziani
„Domenico Pergolis“ Rovigno

(Kristina Laginja)



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA

ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

Gradonačelnik Il Sindaco

Klasa / Classe: 360-01/26-01/131

Urbroj/Numprot: 2163-8-02-26-3

Rovinj - Rovigno, 11 maggio 2026

**AL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

Oggetto: Proposta di Modifiche e integrazioni al Programma di costruzione
dell'infrastruttura comunale della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026

Ai sensi dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) si invia a disamina e approvazione del Consiglio municipale la proposta di Modifiche e integrazioni al Programma di costruzione dell'infrastruttura comunale per il 2026.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA

ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

Gradonačelnik Il Sindaco

Klasa / Classe: 360-01/26-01/131

Urbroj/Numprot: 2163-8-02-26-4

Rovinj - Rovigno, 11 maggio 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21) emanano la seguente

CONCLUSIONE

I

Si definisce la proposta di Modifiche e integrazioni al Programma di costruzione dell'infrastruttura comunale della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026.

II

La proposta di Programma di cui al punto I) della presente Conclusione viene inviata a disamina e approvazione del Consiglio municipale nel testo presentato alla deliberazione.

III

L'ing. Tanja Mišeta ha l'incarico di presentare la suddetta proposta al Consiglio municipale.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.

Recapitare:

- all'ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco
- al Settore amministrativo per gli affari comunali e l'edilizia
- archivio

MOTIVAZIONE

I – FONDAMENTO DI LEGGE

- articolo 67 della Legge sugli affari comunali ("Gazzetta ufficiale", nn. 68/18, 110/18, 32/20 e 145/24),
- Legge sulla gestione dei rifiuti ("Gazzetta ufficiale", nn. 84/21 e 14/23),
- Legge sull'assetto territoriale ("Gazzetta ufficiale", n. 155/25),
- articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato).

II – QUESTIONI DI BASE E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

La Legge sugli affari comunali stabilisce l'obbligo di emanare il Programma di costruzione dell'infrastruttura comunale per ogni anno solare, nonché con il Programma proposto, redatto in conformità al Resoconto sulla situazione nel territorio, le necessità di sistemazione dei terreni pianificati dal piano territoriale e dal piano dei programmi di sviluppo che vengono emanati in base ad apposite prescrizioni, con il Bilancio della Città di Rovigno per il 2026 si stabilisce la costruzione dell'infrastruttura comunale nel 2026, con la descrizione dei lavori e la stima delle spese di progettazione, di revisione, di costruzione, di attuazione del controllo professionale della costruzione dell'infrastruttura comunale e attuazione della gestione del progetto di costruzione dell'infrastruttura comunale con indicazione delle fonti di finanziamento dell'attività.

La Legge sulla gestione dei rifiuti (Gazzetta ufficiale nn. 84/21 e 142/23) stabilisce che il Programma di costruzione delle strutture per la gestione dei rifiuti comunali è parte integrante del Programma di costruzione degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale che viene emanato conformemente alla legge che regola gli affari comunali.

Conformemente alle Modifiche e integrazioni al Bilancio della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026 si propongono le presenti modifiche e integrazioni al Programma di costruzione dell'infrastruttura comunale della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026.

Nel Programma in oggetto sono inserite le modifiche e integrazioni in base alle modifiche e integrazioni al Bilancio per il 2026, e precisamente

- è stata aggiunta una nuova voce "Costruzione della strada Montepozzo"
- è stato ridefinito l'importo per la spiaggia e la passeggiata costiera Karl Lueger – III fase,
- è stato ridefinito l'importo per la costruzione della passeggiata Punta Muccia,
- è stato ridefinito l'importo per la ricostruzione di via G.Carducci,

In seguito a quanto esposto sono state fatte delle modifiche nelle tabelle, sia per quanto riguarda le entrate sia per quanto attiene alle uscite.

La Relazione sulla realizzazione del programma di costruzione dell'infrastruttura comunale per l'anno solare precedente va presentato all'organismo rappresentativo unitamente alla Relazione sulla realizzazione del bilancio.

III – MEZZI NECESSARI

I mezzi necessari per la realizzazione delle Modifiche e integrazioni al Programma in base alle spese stimate per attività dell'infrastruttura comunale aumentano di 235.500,00 euro, ossia dall'importo di 5.956.130,00 euro all'importo di 6.191.630,00 euro.

Ai sensi della disposizione dell'articolo 67 della Legge sugli affari comunali ("Gazzetta ufficiale RC" nn. 68/18, 110/18, 32/20 e 145/24), della Legge sulla gestione dei rifiuti ("Gazzetta ufficiale RC", nn. 84/21 e 142/23) e della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il giorno 28 maggio 2026, ha emanato le

**Modifiche e integrazioni al Programma
di costruzione dell'infrastruttura comunale
della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026**

Articolo 1

Nell'articolo 1 il comma 4 del Programma di costruzione dell'infrastruttura comunale per il 2026 (Bollettino ufficiale n.14/25, nel testo: Programma) si modifica e diventa del seguente tenore:

"Il finanziamento degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale di cui nel presente Programma viene effettuato dalle entrate della Città di Rovigno, e precisamente:

- 40 - entrate dall'imposta comunale e dal contributo comunale,
- 42 - entrate dalla tassa sui monumenti,
- 110 - entrate e introiti generali,
- 430 - entrate per apposite finalità - Città,
- 710 – entrate da vendita o permuta di beni non finanziari e da indennizzi dall'assicurazione – città".

Articolo 2

Nell'articolo 3, il comma 1 si modifica e diventa del seguente tenore:

"Gli impianti dell'infrastruttura comunale che verranno costruiti per la sistemazione di parti del territorio edificabile nell'importo totale di 5.907.630,00 euro, verranno finanziati da: entrate dall'imposta comunale e dal contributo comunale nell'importo di 1.243.530,00 euro, entrate dalla tassa sui monumenti nell'importo di 239.132,78 euro, entrate e introiti generali nell'importo di 3.824.736,22 euro, entrate per apposite finalità - Città nell'importo di 660.331,00 euro nonché da entrate da vendita o permuta di beni non finanziarie e da indennizzi dall'assicurazione – città nell'importo di 223.900,00 euro".

Dopo il punto 1.3 si aggiunge il punto 1.4:

"Costruzione della strada Montepozzo

Con il Programma è pianificato l'inizio dell'esecuzione dei lavori della strada nell'abitato di Montepozzo. L'intervento comprende la costruzione delle strade residenziali con il sistema di canalizzazione delle acque piovane e l'illuminazione pubblica sul territorio del PAU Montepozzo - Laconovo".

Nel Programma si aggiunge una nuova voce nell'importo di 347.000,00 euro.

Dopo il punto 1.4 del Programma si aggiunge il comma 2 del seguente tenore:

"Indicatore di efficienza:

- realizzazione della documentazione progettuale per i lavori di costruzione di parte della strada

Descrizione dell'attività	Valore dell'attività
Esecuzione dei lavori e sovrintendenza ai lavori	347.000,00

“

L'attuale tabella denominata **"Ricapitolazione - strade non classificate "** si sostituisce con la nuova tabella:

“Ricapitolazione - strade non classificate

	Uscite	2026	Fonte di finanziamento
1.1.	Costruzione della strada Gripole - Spine VII fase	104.000,00	Entrate dall'imposta comunale e dal contributo comunale
1.2.	Costruzione della strada nell'abitato di Salterìa	167.000,00	Entrate dall'imposta comunale e dal contributo comunale
1.3.	Costruzione di parte della strada Gripole - Spine - Retail Park	464.530,00	Entrate dall'imposta comunale e dal contributo comunale
1.4.	Costruzione della strada Montepozzo	347.000,00	Entrate dall'imposta comunale e dal contributo comunale
	TOTALE - uscite	1.082.530,00	
	Entrate		
40	Entrate dall'imposta comunale e dal contributo	1.082.530,00	
	TOTALE – entrate	1.082.530,00	

Il punto 2.2. del Programma si modifica e diventa del seguente tenore:

“2.2. Spiaggia e passeggiata Karl Lueger – III fase

Per quanto concerne la spiaggia e la passeggiata Karl Lueger – III fase si tratta della continuazione e della conclusione della realizzazione della III fase dei lavori di sistemazione della passeggiata con la sistemazione paesaggistica come continuazione dei lavori iniziati in precedenza della lunghezza di 32 m. I lavori prevedono la costruzione della passeggiata fino al muro dell'ospedale, la sistemazione delle aree verdi e la costruzione della canalizzazione delle acque piovane.

Nel 2026 è pianificato l'inizio della realizzazione dell'ultimo tratto della spiaggia e della passeggiata Karl Lueger - III fase.

È stato ridefinito l'importo in seguito alla conformazione con il calcolo finale dell'investimento, ossia viene diminuito di 24.500,00 euro.

Indicatore di efficienza:

- realizzazione dei lavori sistemazione della spiaggia e della passeggiata

Descrizione dell'attività	Valore dell'attività
Esecuzione dei lavori e sovrintendenza ai lavori	142.500,00

“

Il punto 2.3. del Programma si modifica e diventa del seguente tenore:

2.3. Costruzione della passeggiata Punta Muccia

L'obiettivo è di continuare l'esecuzione dei lavori di rinnovo della passeggiata nonché la sistemazione della vegetazione nello spazio lungo la passeggiata Punta Muccia nel parco dell'ospedale M.Horvat in modo tale da seguire il tracciato esistente con piccole deviazioni per non danneggiare le radici degli alberi che si trovano nei pressi della passeggiata.

Con i lavori si continuerà la sistemazione della passeggiata nella lunghezza di circa 435 metri. È necessario iniziare la stesura della documentazione progettuale per i restanti 250 metri.

È stato ridefinito l'importo dopo l'attuazione dell'appalto pubblico e l'esame delle offerte per i lavori pianificati; l'importo viene diminuito di 65.000,00 euro.

Indicatore di efficienza:

- lavori completati in conformità alla dinamica concordata

Descrizione dell'attività	Valore dell'attività
Esecuzione dei lavori e sovrintendenza ai lavori	315.400,00

L'attuale tabella denominata **“Ricapitolazione – Aree pubbliche stradali sulle quali non è consentita la circolazione di veicoli”** viene sostituita con la nuova tabella:

**Ricapitolazione – Aree pubbliche stradali sulle quali
non è consentita la circolazione di veicoli**

	Uscite	2026	Fonte di finanziamento
2.1.	Pavimentazione - Chiesa di Sant'Eufemia - V fase	435.200,00	Entrate per apposite finalità - Città
2.2.	Spiaggia e passeggiata Karl Lueger - III fase	142.500,00	Entrate per apposite finalità - Città
2.3.	Costruzione della passeggiata Punta Muccia	250.400,00	Entrate per apposite finalità – Città ed Entrate da vendita o permuta di beni non finanziari e da indennizzi dall'assicurazione – città
	TOTALE - uscite	828.100,00	
	Entrate		
42	Entrate dalla tassa sui monumenti	239.132,78	
430	Entrate per apposite finalità - Città	365.067,22	
710	Entrate da vendita o permuta di beni non finanziari e da indennizzi dall'assicurazione – città	223.900,00	
	TOTALE – entrate	828.100,00	

Nel punto 4.1. del Programma di modifica la tabella attuale denominata:

“Ricapitolazione – Edifici destinati all'espletamento del trasporto pubblico” che si sostituisce con la nuova tabella:

“Ricapitolazione – Edifici destinati all'espletamento del trasporto pubblico”

	Uscite	2026	Fonte di finanziamento
4.1	Costruzione della stazione degli autobus Concetta	3.920.000,00	Entrate e introiti generali ed entrate per apposite finalità - Città
	TOTALE - uscite	3.920.000,00	

	Entrate		
110	Entrate e introiti generali	3.701.736,22	
430	Entrate per apposite finalità - Città	218.263,78	
	TOTALE - entrate	3.920.000,00	

Articolo 3

Nell'articolo 4 il comma 1 del Programma si modifica e diventa del seguente tenore:

“Gli impianti dell’infrastruttura comunale che verranno costruiti nell’importo totale di 284.000,00 euro verranno finanziati da: entrate dall’imposta comunale e dal contributo comunale nell’importo di 161.000,00 euro e entrate e introiti generali nell’importo di 123.000,00 euro.

Nell'articolo 4 al comma 2 il punto 1.1 del Programma si modifica e diventa del seguente tenore:

“Ricostruzione di via G.Carducci

Con il programma si pianifica di continuare la sistemazione della ricostruita via G. Carducci. A lavori ultimati nel 2025 si procederà con il controllo tecnico e l’ottenimento del permesso d’uso. Si pianifica l’installazione dell’infrastruttura comunale (vasi con piante, panchine, portabici ecc.

È stato ridefinito l’importo in seguito all’appalto pubblico e l’esame delle offerte per i lavori pianificati, ossia viene diminuito di 22.000,00 euro in conformità al Contratto.

Indicatore di efficienza:

- esecuzione dei lavori in conformità alla dinamica concordata

Descrizione dell’attività	Valore dell’attività
Esecuzione dei lavori e sovrintendenza ai lavori	123.000,00

“

Nell'articolo 4 l'attuale tabella denominata “**Ricapitolazione - strade non classificate**” si sostituisce con la nuova tabella:

Ricapitolazione – strade non classificate

	Uscite	2026	Fonti di finanziamento
1.1.	Ricostruzione di via G.Carducci	123.000,00	Entrate e introiti generali
1.2	Ricostruzione di via Valseresi	56.000,00	Entrate dall’imposta comunale e dal contributo comunale
1.3	Ricostruzione di via Rovigno tratto B	105.000,00	Entrate dall’imposta comunale e dal contributo comunale
	TOTALE - uscite	284.000,00	
	Entrate		
40	Entrate dall’imposta comunale e dal contributo comunale	161.000,00	
110	Entrate e introiti generali	123.000,00	
	TOTALE - entrate	284.000,00	

“

Articolo 4

Nel Programma l'Articolo 5 si modifica e diventa del seguente tenore:

“Articolo 5

IV – RICAPITOLAZIONE DELLE USCITE E DELLE ENTRATE DEL PROGRAMMA PER IL 2026

RICAPITOLAZIONE DELLE USCITE

	Descrizione dei lavori	2026
1	Strade non classificate	1.366.530,00
2	Aree pubbliche stradali sulle quali non è consentita la circolazione di veicoli	828.100,00
3	Cimiteri	77.000,00
4	Impianti destinati all'espletamento trasporto pubblico	3.920.000,00
	TOTALE – uscite	6.191.630,00

RICAPITOLAZIONE DELLE ENTRATE

Il finanziamento dei lavori dall'articolo 3 all'articolo 5 nel 2026 verrà effettuato dalle seguenti fonti di finanziamento

Fonti delle entrate	2026
Entrate dall'imposta comunale e dal contributo comunale	1.243.530,00
Entrate dalla tassa sui monumenti	239.132,78
Entrate e introiti generali	3.824.736,22
Entrate per apposite finalità - Città	660.331,00
Entrate da vendita o permuta di beni non finanziari e da indennizzi dall'assicurazione – città	223.900,00
TOTALE - entrate di bilancio	6.191.630,00

”

Articolo 5

Nel Programma l'Articolo 7 si modifica e diventa del seguente tenore:

“Articolo 7

VI – COSTRUZIONE COMPLESSIVA DELL'INFRASTRUTTURA COMUNALE NEL 2026

Descrizione dell'attività	Valore dell'attività
Impianti dell'infrastruttura comunale che verranno costruiti nelle parti sistemate del territorio edificabile	5.907.630,00
Esistenti impianti dell'infrastruttura comunale che verranno ricostruiti e le modalità di ricostruzione	284.000,00
TOTALE:	6.191.630,00

“

Articolo 6

Le presenti Modifiche e integrazioni al Programma di costruzione dell'infrastruttura comunale per il 2026 verranno pubblicate sul “Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, e verranno applicate dopo l'entrata in vigore delle Modifiche e integrazioni al Bilancio della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026.

Klasa/Classe: 360-01/26-01/131
Ur.brojNumprot: 2163-8-01/1-26-5
Rovinj-Rovigno, 28 maggio 2026

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ- ROVGNO - CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO

Gradonačelnik Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 363-01/24-01/76

URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-9

Rovinj - Rovigno, 21 aprile 2026

**AL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

OGGETTO: Relazione sul consumo dei mezzi dal contributo forestale per il 2025

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato), si invia a disamina e approvazione del Consiglio municipale la Relazione sul consumo dei mezzi dal contributo forestale per il 2025.

Il Sindaco
Emil Nimčević.prof, m.p.

In base all'articolo 69 della Legge sui boschi ("Gazzetta ufficiale" numero 68/18, 115/18, 98/19, 32/20, 145/20, 101/23 e 36/24) e all'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) il sindaco della Città di Rovinj-Rovigno presenta la

**Relazione
sul consumo dei mezzi dal contributo forestale per il 2025**

Articolo 1

Con la presente Relazione si determina il consumo dei mezzi dal contributo forestale per il 2025.

Articolo 2

L'importo realizzato dal contributo forestale nel 2025 ammonta a 549,65 €, ed è stato speso interamente per la continuazione del progetto capitale di ricostruzione della strada Gripole-Spine' VII fase (come parte dei mezzi necessari), in conformità con il Programma di consumo dei mezzi del contributo comunale per il 2025 e il Programma di costruzione degli impianti e di sistemazione dell'infrastruttura comunale per il 2025.

KLASA/CLASSE: 363-01/24-01/76
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-7
Rovinj - Rovigno, 21 aprile 2026

Il Sindaco
Emil Nimčević.prof.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradsko vijeće - Consiglio municipale

KLASA/CLASSE: 363-01/24-01/76
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-8
Rovinj - Rovigno, 21 aprile 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, durante la seduta tenutasi il giorno 10 luglio 2025, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I

Si accoglie la Relazione sul consumo dei mezzi dal contributo forestale per il 2025.

La Relazione di cui al comma precedente è parte integrante della presente Conclusione.

II

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj - Rovigno".

La Presidente
del Consiglio municipale

Tea Batel

MOTIVAZIONE

FONDAMENTO GIURIDICO

- disposizioni dell'articolo 69 della Legge sui boschi ("Gazzetta ufficiale" numero 68/18, 115/18, 98/19, 32/20, 145/20, 101/23 e 36/24)
- disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj - Rovigno" numero 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato).

QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

La disposizione dell'articolo 69 comma 1 e 2 della Legge sui boschi ("Gazzetta ufficiale" numero 68/18, 115/18, 98/19, 32/20, 145/20, 101/23 e 36/24) prescrive l'obbligo di pagamento del contributo forestale alle persone fisiche e giuridiche che espletano la vendita dei prodotti dallo sfruttamento dei boschi (assortimenti in legno) nell'ammontare del 5% del prezzo di vendita del prodotto.

In conformità con l'articolo 69 comma 3 della Legge sui boschi i mezzi del contributo forestale vengono versati sul conto particolare dell'unità dell'autogoverno locale del territorio sul quale è stato effettuato il taglio degli alberi e vengono utilizzati soltanto per il finanziamento della costruzione e della manutenzione dell'infrastruttura comunale.

Nel 2025 è stata realizzata l'entrata dal contributo forestale nell'ammontare di 549,65 €.

Con la presente Relazione si stabilisce che i mezzi realizzati dal contributo forestale nel 2025 sono stati spesi interamente per la continuazione del progetto capitale di costruzione della strada Gripole-Spine' VII fase (come parte dei mezzi necessari), in conformità con il Programma di consumo dei mezzi del contributo comunale per il 2025 e il Programma di costruzione degli impianti e di sistemazione dell'infrastruttura comunale per il 2025.

MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Per l'emanazione della presente Delibera non sono necessari mezzi finanziari.

In base al suddetto si propone di accogliere la presente Relazione.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**
Gradonačelnik Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 024-03/26-01/57
Ur.broj/N. prot.: 2163-08-02/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 9 aprile 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

**Oggetto: Relazione sul lavoro svolto dal Consiglio dei giovani della Città di
Rovinj-Rovigno nel 2025**

Si invia a disamina del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro svolto dal Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**
Gradonačelnik Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 024-03/26-01/57
Ur.broj/N. prot.: 2163-08-02/1-26-2
Rovinj-Rovigno, 9 aprile 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 19 comma 6 della Legge sui consigli dei giovani ("Gazzetta ufficiale", nn. 41/14, 83/23), della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25, 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento di procedura del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18, 2/21) emanano la seguente

CONCLUSIONE

I.

Si prende in visione e viene concesso il parere positivo alla Relazione sul lavoro svolto dal Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025, e la stessa viene inviata a disamina del Consiglio municipale.

La Relazione sul lavoro svolto dal Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025 è parte integrante della presente conclusione, e dopo la sua disamina da parte del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, la stessa verrà pubblicata sulle pagine web della Città.

II.

La Relazione di cui al punto I della presente Conclusione verrà presentata dalla presidente del Consiglio dei giovani, Kelly Jeromela.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**
Gradsko vijeće Consiglio municipale

Klasa/Classe: 024-03/26-01/57
Ur.broj/N. prot.: 2163-08-02/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 28 maggio 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 19 comma 6 della Legge sui consigli dei giovani ("Gazzetta ufficiale", nn. 41/14, 83/23), della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25, 5/25 - testo emendato) il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno alla seduta tenutasi il 2026 ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene approvata la Relazione sul lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025.

II.

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I. FONDAMENTO GIURIDICO

- l'articolo 19 comma 6 della Legge sui consigli dei giovani ("Gazzetta ufficiale", nn. 41/14, 83/23),
- l'articolo 16 della Delibera sulla costituzione del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 12/23, 4/26).

II. QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

Il Consiglio dei giovani è stato costituito in base alla Delibera sulla costituzione del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno e della Legge sui consigli dei giovani ("Gazzetta ufficiale", n. 41/14, 83/23).

Secondo le disposizioni della Legge sui Consigli dei giovani, il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è un organo consultivo del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno che viene costituito al fine di consentire e migliorare la partecipazione dei giovani alle decisioni sulla gestione degli affari pubblici di interesse e importanza per i giovani, il coinvolgimento attivo dei giovani nella vita pubblica, l'informazione e la consulenza dei giovani nella Città di Rovinj-Rovigno, e in generale monitorare e promuovere gli interessi dei giovani della Città. Conformemente alla Delibera, il Consiglio dei giovani della Città è composto da 7 membri e, con le recenti modifiche alla Delibera, il numero è stato aumentato a 9.

La legge prescrive che il Consiglio dei giovani presenti entro il 31 marzo dell'anno in corso al Consiglio municipale una Relazione annuale sul proprio lavoro svolto nell'anno precedente e la sottoponga all'attenzione del sindaco, e la relazione viene pubblicata sulle pagine web della Città.

III. MEZZI FINANZIARI NECESSARI

I mezzi per l'attività del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno sono previsti nel bilancio della città, e la stesura della Relazione sul lavoro svolto dal Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno non crea costi aggiuntivi al bilancio cittadino.



REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA



GRAD ROVINJ-ROVIGNO

CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO

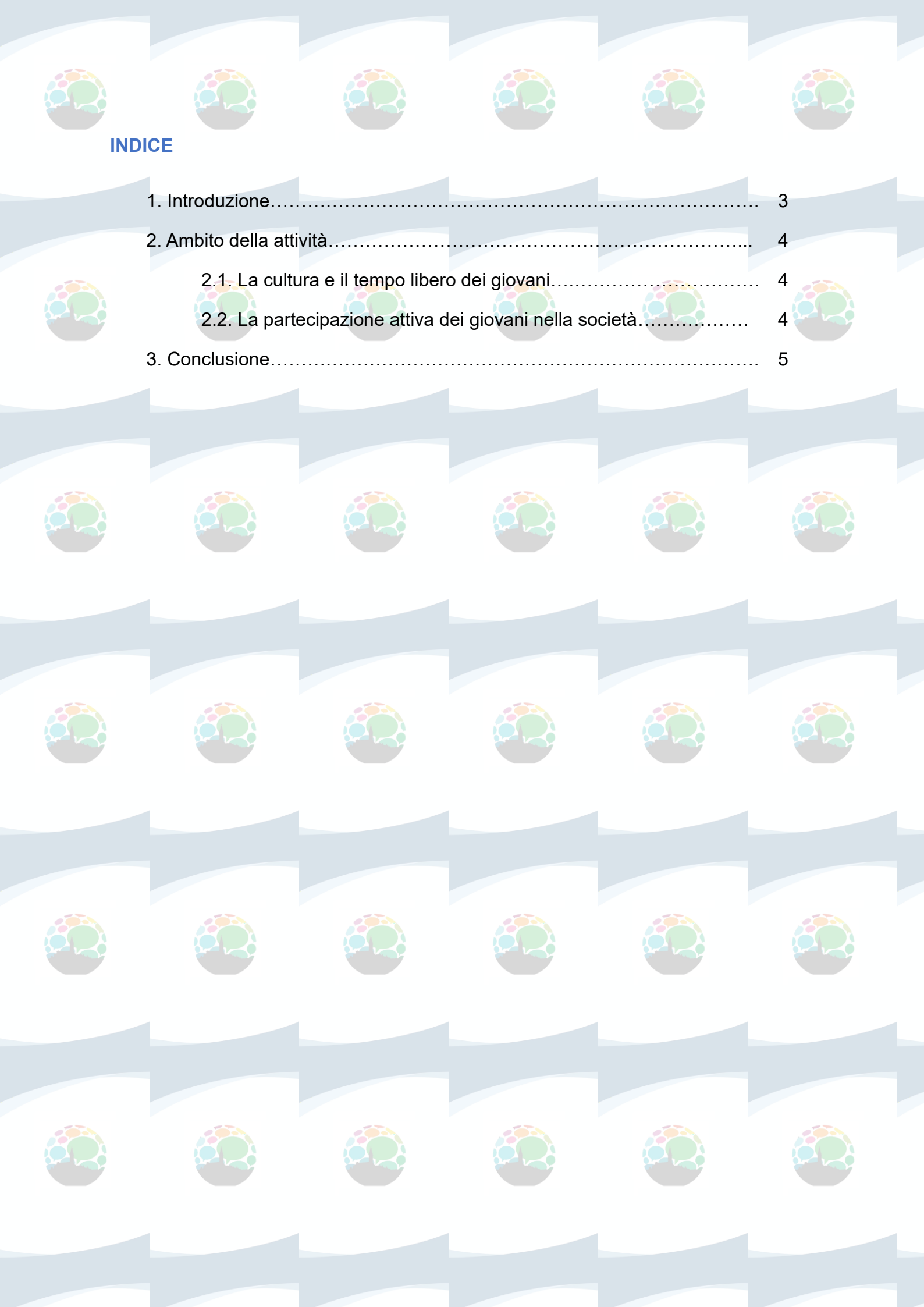


Savjet mladih

Consiglio dei giovani

RELAZIONE SUL LAVORO PER IL 2025

Marzo 2026



INDICE

1. Introduzione.....	3
2. Ambito della attività.....	4
2.1. La cultura e il tempo libero dei giovani.....	4
2.2. La partecipazione attiva dei giovani nella società.....	4
3. Conclusione.....	5

1. INTRODUZIONE

Il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è un organo consultivo del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno che viene costituito al fine di includere attivamente i giovani nella vita pubblica della città e di far partecipare i giovani alle decisioni in merito alla gestione degli affari pubblici di interesse e importanza per i giovani. La missione del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno si manifesta nella difesa e promozione dei diritti, dei fabbisogni e degli interessi dei giovani a livello locale. In Croazia, conformemente alla Legge sui Consigli dei giovani ("Gazzetta ufficiale", nn. 41/14 e 83/23), per giovani si intendono le persone di età compresa tra i 15 e i 30 anni compiuti.

Il Consiglio dei giovani è stato costituito ai sensi della Delibera del Consiglio municipale conformemente alle disposizioni della Legge sui Consigli dei giovani. Oltre a quanto suddetto, l'attività del Consiglio dei giovani è disciplinata dal Regolamento del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno.

Il Consiglio dei giovani sollecita il Consiglio municipale ad emanare programmi e altri atti di importanza per il miglioramento della posizione dei giovani sul territorio della Città di Rovinj-Rovigno. Attraverso i suoi rappresentanti, partecipa alle attività del Consiglio municipale esprimendo pareri, proposte e fornendo raccomandazioni su questioni e temi di interesse per i giovani.

La presente Relazione sul lavoro per il 2025 comprende il cambio di mandato del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno. Pertanto, nel 2025 hanno operato due mandati.

Mandato del Consiglio dei giovani fino ad aprile 2025: Kevin Bugarin, Nereo Cafolla, Kelly Jeromela, Ines Rogović, Nikola Solomun, Ilaria Suman, Arian Vrančić. Il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è stato costituito il 7 giugno 2024 con l'elezione della presidente, per la cui carica è stata eletta all'unanimità Kelly Jeromela e della sostituta della presidente per la cui carica è stata eletta all'unanimità Ilaria Suman.

Mandato del Consiglio dei giovani da dicembre 2025: Nereo Cafolla, Kelly Jeromela, Luka Lavižati, Neo Nedeljković, Leila Nuhanović, Patrik Pavić, Arian Vrančić. Il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è stato costituito l'8 dicembre 2025 con l'elezione della presidente, per la cui carica è stata eletta all'unanimità Kelly Jeromela e del sostituto della presidente per la cui carica è stato eletto all'unanimità Luka Lavižati.

2. AMBITO DELLE ATTIVITÀ

Il lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025 si è concentrato sui settori prioritari legati alla cultura e al modo in cui i giovani trascorrono il loro tempo libero, nonché alla partecipazione attiva dei giovani nella società.

Poiché il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno si è sciolto nell'aprile 2025 a seguito delle elezioni locali, anche il mandato del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è cessato. Nel settembre 2025 è stato pubblicato l'Invito pubblico per presentare le candidature per i membri del Consiglio dei giovani. Sono pervenute oltre 10 candidature, il che indica un grande interesse per l'attività del Consiglio dei giovani e conferma il valore del lavoro svolto dai precedenti mandati. Nel dicembre 2025 è stata costituita la nuova convocazione del Consiglio dei giovani. Per tutti i motivi sopra citati, le attività del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel corso del 2025 sono state limitate.

2.1. La cultura e il tempo libero dei giovani

Nel gennaio 2025, il Consiglio dei giovani ha fatto visita al consiglio degli alunni della SE Vladimir Nazor e ha distribuito dei doni (palloni, attrezzatura da badminton) per aiutare gli alunni ad impiegare il loro tempo libero dopo le lezioni.

2.2. La partecipazione attiva dei giovani nella società

➤ Inaugurazione del Centro giovani dr. ing. Dino Škrapić, MBA

Il Consiglio dei giovani ha partecipato all'inaugurazione del Centro giovani nell'aprile 2025.

➤ Sedute del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno

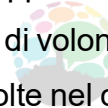
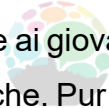
Nel corso del 2025 si sono tenute due sedute in cui sono state discusse attivamente le attività da attuare per migliorare la condizione dei giovani in città.

➤ Costituzione del nuovo Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno

Alla seduta del Consiglio municipale dell'8 dicembre 2025, è stato costituito un nuovo Consiglio dei giovani con la seguente composizione: Nereo Cafolla, Kelly Jeromela, Luka Lavižati, Neo Nedeljković, Leila Nuhanović, Patrik Pavić, Arian Vrančić. Kelly Jeromela è stata eletta all'unanimità presidente e Luka Lavižati sostituto della presidente.



CONCLUSIONE



Il Consiglio dei Giovani della città di Rovigno promuove l'inclusione attiva dei giovani nella vita pubblica, con l'obiettivo di fornire informazioni, consulenza e promuovere le loro necessità e interessi. Il Consiglio contribuisce allo sviluppo di un ambiente favorevole ai giovani attraverso diverse attività culturali, sportive, di volontariato, sociali e mediatiche. Pur con risorse limitate, riteniamo che le attività svolte nel corso del 2025 abbiano contribuito al raggiungimento degli obiettivi prefissati.



KLASA/CLASSE: 024-03/26-01/57
UR.BROJ/N. PROT.: 2163-8-03-26-1



La Presidente
del Consiglio dei giovani
della Città di Rovinj-Rovigno



Jeromela Kelly
Kelly Jeromela



REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ–ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Ured Gradskog vijeća i gradonačelnika
Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco

Klasa/Classe: 024-03/26-01/45
Ur.broj/Numprot: 2163-8-02/1-26-1
Rovinj-Rovigno, 9 aprile 2026

**AL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

OGGETTO: Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026

In allegato si invia a disamina del Consiglio municipale il Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026.

La Caposettore

Maria Črnac Rocco, mag.pol.univ.spec.oec., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**
Gradonačelnik Il Sindaco

Klasa/Classe: 024-03/26-01/45
Ur.broj/N. prot.: 2163-8-02/1-26-2
Rovinj-Rovigno, 9 aprile 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25, 5/25 – testo emendato) e la disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18, 2/21) emanano la presente

CONCLUSIONE

I.

Viene concesso un parere positivo al Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026.

II.

La presidente del Consiglio dei giovani, Kelly Jeromela, ha il compito di presentare i materiali di cui al punto I della presente Conclusione alla seduta del Consiglio municipale.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) e della disposizione dell'articolo 17 della Delibera sulla costituzione del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 12/23, 4/26), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il 28 maggio, ha emanato la

CONCLUSIONE

I

Viene approvato il Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026.

II

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dopo la pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Klasa-Klasse: 024-03/26-01/45
Urbroj-Numprot: 2163-8-01/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 28 maggio 2026

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I – FONDAMENTO GIURIDICO

- la Legge sui consigli dei giovani ("Gazzetta ufficiale", nn. 41/14, 83/23),
- la disposizione dell'articolo 17 della Delibera sulla costituzione del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 12/23, 4/26).

II – QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

Il Consiglio dei giovani è stato costituito con la Delibera del Consiglio municipale ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n. 8/14), in conformità con le disposizioni della Legge sui consigli dei giovani ("Gazzetta ufficiale", nn. 41/14).

Il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è un organo consultivo del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno che si costituisce allo scopo di includere attivamente i giovani nella vita pubblica della città e di far partecipare i giovani alle decisioni in merito alla gestione degli affari pubblici di interesse e importanza per i giovani. Il Consiglio dei giovani ha 9 (nove) membri, il cui mandato dura fino alla fine del mandato dell'organo rappresentativo.

Il Consiglio dei giovani emana il programma di lavoro per ogni anno solare e lo presenta all'approvazione del Consiglio municipale. Il programma di lavoro del Consiglio dei giovani comprende le attività relative alla partecipazione al processo di stesura e monitoraggio dell'attuazione del programma d'azione locale per i giovani, alla consultazione con i giovani e le organizzazioni giovanili e per i giovani su temi di interesse per i giovani, alla collaborazione con gli organi delle unità di autogoverno locale e territoriale (regionale) in materia di politiche giovanili, alla collaborazione con altri organi consultivi giovanili nella Repubblica di Croazia e all'estero, e può includere anche altre attività importanti per il lavoro del Consiglio dei giovani e per il miglioramento della condizione dei giovani.

III – MEZZI FINANZIARI NECESSARI

I mezzi per il lavoro e le attività del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno sono assicurati nel Bilancio della Città per il 2026.



**GRAD ROVINJ-ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

**CONSIGLIO DEI GIOVANI DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
PROGRAMMA DI LAVORO E PIANO FINANZIARIO PER IL 2026**



**SAVJET MLADIH GRADA ROVINJA-ROVIGNO
PROGRAM RADA I FINANCIJSKI PLAN ZA 2026. GODINU**

Rovinj-Rovigno, marzo 2026

INDICE

1. INTRODUZIONE.....	1
2. AMBITI DI ATTIVITÀ.....	3
2.1. L'occupazione e l'imprenditorialità	4
2.2. La cultura e il tempo libero	6
2.3. L'istruzione e la formazione dei giovani.....	7
2.4. La partecipazione dei giovani nella società	8
2.5. La salute dei giovani.....	10
2.6. La politica sociale.....	11
3. PIANO DI COMUNICAZIONE PER IL 2026.....	12
4. PIANO FINANZIARIO.....	13
5. CONCLUSIONE	14

1. INTRODUZIONE

Il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è un organo consultivo del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno che viene costituito al fine di includere attivamente i giovani nella vita pubblica della città e di far partecipare i giovani alle decisioni in merito alla gestione degli affari pubblici di interesse e importanza per i giovani. La missione del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno è quella di tutelare e promuovere i diritti, i fabbisogni e gli interessi dei giovani a livello locale. In Croazia, conformemente alla legge sui Consigli dei giovani (GU, nn. 41/14, 83/23), per giovani si intendono le persone di età compresa tra i 15 e i 30 anni.

Il Consiglio dei giovani è stato istituito mediante la Delibera del Consiglio municipale ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18 e 2/21) in conformità alle disposizioni della Legge sui consigli dei giovani. Inoltre, l'attività del Consiglio dei giovani è regolata anche dal Regolamento del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno.

L'invito pubblico per l'elezione dei membri del Consiglio dei giovani è stato pubblicato il 31 luglio 2025. Il 4 dicembre 2025 il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ha eletto i 7 membri del Consiglio dei giovani per un periodo di mandato della durata del mandato dell'attuale convocazione del Consiglio municipale:

- | | | | |
|----|------------------|----|------------------|
| 1. | Nereo Cafolla, | 5. | Neo Nedeljković, |
| 2. | Kelly Jeromela, | 6. | Patrik Pavić, |
| 3. | Luka Lavižati, | 7. | Arian Vrančić. |
| 4. | Leila Nuhanović, | | |

Il Consiglio dei giovani è stato costituito il 30 dicembre con l'elezione della presidente. A tale funzione è stata eletta all'unanimità Kelly Jeromela mentre in qualità di sostituto della presidente è stato scelto all'unanimità Luka Lavižati.

Il Consiglio dei giovani incita il Consiglio municipale ad emanare programmi e altri atti di importanza per il miglioramento della posizione dei giovani sul territorio della Città di Rovinj-Rovigno. Attraverso i suoi rappresentanti, partecipa alle attività del Consiglio municipale esprimendo pareri, proposte e raccomandazioni su questioni e temi di interesse per i giovani.

Il Consiglio dei giovani emana il programma di lavoro per ogni anno solare e lo sottopone all'approvazione del Consiglio municipale. In conformità con le disposizioni della Legge sui consigli dei giovani, il programma di lavoro comprende le attività che contribuiscono alla creazione e al monitoraggio dell'attuazione del Programma nazionale per i giovani.

Il Programma nazionale per i giovani, la Legge sui consigli dei giovani e la Delibera sulla costituzione del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno costituiscono il fondamento di legge per la stesura del Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno.

2. AMBITI DI ATTIVITÀ

Nel corso del 2026 il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno organizzerà riunioni congiunte con la presidente del Consiglio municipale, il sindaco, il vicesindaco della Città di Rovinj-Rovigno e il capo dell'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco al fine di discutere tutte le questioni di interesse per i giovani.

Il seguente schema mostra gli ambiti prioritari verso i quali saranno indirizzate le attività del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno nel corso del 2026, mentre tra parentesi sono indicati gli equivalenti ambiti prioritari del Programma nazionale per i giovani.



Dunque, le attività e il lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno si concentreranno negli ambiti prioritari legati all'occupazione giovanile e alle iniziative imprenditoriali giovanili, alla cultura e ai modi di trascorrere del tempo libero, all'istruzione e alla formazione aggiuntiva dei giovani, alla partecipazione attiva dei giovani nella società e alla salute dei giovani.

Inoltre, oltre ai settori di attività sopra menzionati, il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno concentrerà il proprio lavoro sulla politica sociale giovanile, come ambito prioritario numero 6.

2.1. L'occupazione e l'imprenditorialità

L'occupazione, e in particolar modo l'occupazione giovanile, è il compito prioritario della politica sociale ed economica della Croazia. La giovinezza è un periodo formativo, e in che modo una giovane persona si formerà e quanto avrà successo nel corso della sua vita dipende anche dell'inclusione dei giovani nel mercato del lavoro. La partecipazione dei giovani ai processi sociali, economici e politici è un fattore importante della stabilità sociale.

L'inclusione dei giovani nel mercato del lavoro consente una maturazione di successo e aiuta a creare cittadini competenti che saranno i tramiti nella trasmissione dei valori anche alle generazioni future. Prima di tutto, il mercato è alla ricerca di lavoratori con esperienza e i giovani, a conclusione della scuola media superiore o della facoltà, non hanno sufficiente esperienza lavorativa oppure non ne hanno affatto.

Inoltre, l'abilitazione dei giovani imprenditori tramite l'istruzione regolare e informale è uno dei presupposti principali per la realizzazione dello sviluppo economico. Sviluppare le cognizioni e le abilità professionali nei giovani influisce sull'aumento della loro possibilità di assunzione. Inoltre, tramite l'imprenditoria sociale bisogna motivare i giovani ad includersi economicamente nella creazione di migliori presupposti per la vita e il lavoro nella comunità.

Le misure che fungono da strumento per incrementare il tasso di occupazione giovanile sono:

- formazione al lavoro autonomo, ovvero imprenditorialità e attuale sostegno al lavoro autonomo;
- sostenere progetti organizzati dalla società civile e dalle istituzioni che preparano i giovani al mercato del lavoro;
- sostenere l'occupazione dei giovani senza esperienza lavorativa nelle istituzioni e nelle imprese di proprietà della città, ecc.

In conformità con le misure succitate, nel 2026 il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno svolgerà le attività riportate nella seguente tabella.

Misura	2.1.1. Dall'apprendistato all'esperienza lavorativa nella professione	2.1.2. I giorni della carriera
Descrizione	Con il programma "Dall'apprendistato all'esperienza lavorativa nella professione" si permette ai giovani di acquisire esperienza lavorativa subito dopo aver lasciato il sistema educativo. Sulla base di questo Accordo, la Città di Rovinj-Rovigno, le imprese e le istituzioni della città, attraverso i loro piani di assunzione, alla fine di ogni anno, prevederanno principalmente l'assunzione di apprendisti per i posti richiesti e vacanti.	Il Consiglio dei giovani organizzerà i Giorni della carriera destinati ai maturandi delle scuole medie superiori rovinensi affinché possano conoscere in prima persona i vari settori. I Giorni della carriera saranno concepiti come brevi conferenze tenute da esperti di determinati settori per presentare ai maturandi i dettagli, le opportunità e le sfide del loro lavoro.
Gruppo target	I giovani di Rovinj-Rovigno	III classi delle scuole medie superiori di Rovigno
Responsabile	Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno
Periodo d'attuazione	Nel corso di tutto il 2026	Ottobre 2026
Spese pianificate	0,00 €	300,00 €

2.2. La cultura e il tempo libero

L'arricchimento culturale dei giovani è molto importante perché in base a ciò i giovani hanno l'opportunità di conoscere il patrimonio culturale della città, i progetti culturali di qualità, nonché di rendersi conto dell'importanza e del significato della cultura per la società. Il tempo libero permette ai giovani di soddisfare i propri interessi, opportunità e bisogni che non hanno avuto modo di realizzare attraverso altri campi durante la giornata. Entrambi gli ambiti sono di grande importanza per un ottimo sviluppo dei giovani.

Il Consiglio dei giovani sosterrà i programmi dell'Università popolare aperta e del Museo della Città di Rovinj-Rovigno e delle altre istituzioni, delle istituzioni educative e delle organizzazioni della società civile, che realizzano progetti basati sull'introduzione dei giovani al patrimonio culturale della città, nonché progetti che contribuiranno al rispetto dei patrimoni culturali delle minoranze nazionali. Queste attività influenzeranno sulla conoscenza delle località, della storia, del multiculturalismo e aumenteranno la valorizzazione del patrimonio culturale.

Misura	2.2.1. Youth month	2.2.2. Clicca con il teatro	2.2.3. La giornata del patrimonio culturale
Descrizione	Il Youth month presenta numerosi eventi d'intrattenimento per i giovani di Rovigno che si terranno nell'ambito del Centro giovani e sono descritti in dettaglio nella Proposta di attività per il Centro giovani. Gli eventi di intrattenimento includono il cinema all'aperto, serate di cabaret, tornei sportivi, tornei di briscola e tresette, serate di giochi da tavolo e quiz night	L'obiettivo di questa iniziativa è incoraggiare i giovani ad andare al cinema e a teatro, offrendo al contempo prezzi accessibili per il Gandusio a tutti i giovani di età inferiore ai 30 anni residenti a Rovinj-Rovigno. Sarà quindi possibile ottenere una tessera associativa con sconti sui biglietti per cinema e teatro al Gandusio di Rovigno.	Al fine di avvicinare i giovani concittadini al valore del patrimonio culturale in modo interessante e dinamico, la Giornata del patrimonio culturale sarà celebrata con una "caccia al tesoro". I partecipanti esploreranno il nucleo storico attraverso una caccia al tesoro interattiva, risolvendo enigmi e indizi relativi al patrimonio culturale, alla storia e alle attrazioni locali.
Gruppo target	I giovani di Rovinj-Rovigno	Giovani fino ai 30 anni residenti a Rovinj-Rovigno	I giovani di Rovinj-Rovigno
Responsabile	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	Settore amministrativo per gli affari sociali della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno
Periodo d'attuazione	Nel corso del 2026	Nel corso del 2026	23.9.2026
Spese pianificate	800,00 €	0,00 €	200,00

2.3. L'istruzione e la formazione dei giovani

L'istruzione e la formazione dei giovani sono la chiave per la stabilità sociale a lungo termine e il progresso economico. I documenti strategici per i giovani incoraggiano un maggiore coinvolgimento dei ragazzi nei vari processi di apprendimento non formale e informale, offerte dalle organizzazioni della società civile, rispetto alle regolari forme di educazione ed istruzione formale. In questo modo, si cerca di migliorare il sistema di istruzione formale e rafforzare la sinergia tra il settore pubblico e il settore non profit, con particolare attenzione all'istruzione non formale e allo sviluppo del lavoro con i giovani.

Il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno cercherà di organizzare laboratori didattici e corsi:

- Interni: laboratori e seminari il cui scopo è l'istruzione e la formazione dei membri del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno e degli altri giovani disposti a partecipare al miglioramento della vita dei giovani in questo territorio;
- Aperti: laboratori e seminari che saranno dedicati all'informazione del pubblico interessato al fine di facilitare l'azione e l'attivazione dei giovani.

Poiché i sussidi di studio sono una forma di sostegno finanziario, che vengono assegnate a singoli ai fini della loro istruzione, formazione professionale o ricerca, il Consiglio dei giovani informerà gli studenti sulle opportunità riguardanti i sussidi di studio.

Misura	2.3.1. Incoraggiare la formazione aggiuntiva	2.3.2. L'arte del parlare in pubblico
Descrizione	Per incentivare l'apprendimento permanente e la formazione aggiuntiva dei giovani, saranno assicurati 3.000,00 € di mezzi a fondo perduto per programmi di istruzione e formazione rivolti ai giovani fino ai 30 anni di età.	Con l'obiettivo di migliorare le competenze esistenti dei membri del Consiglio dei giovani e per gli altri interessati, si terranno dei laboratori di oratoria con l'obiettivo di rafforzare le capacità di comunicazione, le capacità di parlare in pubblico, l'interpretazione pubblica e la comunicazione non verbale.
Gruppo target	I giovani di Rovinj-Rovigno	Membri del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno e i giovani di Rovinj-Rovigno

Responsabile	Settore amministrativo per gli affari sociali della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno
Periodo d'attuazione	Nel corso del 2026	Nel corso del 2026
Spese pianificate	3.000,00 € (SA per gli affari sociali)	350,00 €

2.4. La partecipazione dei giovani nella società

La partecipazione attiva dei giovani nella società rappresenta un concetto di cittadinanza attiva. Con ciò si sottintende abilitare i giovani ad intraprendere il ruolo attivo di cittadino in vari segmenti della vita sociale. Il Consiglio dei giovani svilupperà l'ambiente per i giovani tramite varie attività culturali, sportive, di volontariato, sociali e mediatiche. Con tale obiettivo si sosterrà e avvierà la collaborazione della comunità locale e delle istituzioni scolastiche.

È inoltre necessario promuovere l'importanza del volontariato che contribuisce alla qualità della vita della comunità e della società nella quale viviamo. Nell'intento che ai giovani che si includeranno nelle attività di volontariato venga offerta la possibilità di instaurare nuovi contatti, di fare esperienze e di migliorare lo sviluppo professionale e di vita.

Pertanto, il Consiglio dei giovani:

- Parteciperà alle attività del Centro giovani "dr. ing. Dino Škrapić",
- Avvierà l'iniziativa di attuazione del dialogo strutturale attraverso l'organizzazione di tribune tematiche in collaborazione con le scuole elementari e medie superiori,
- Spronerà la celebrazione di date importanti (Giornata internazionale della gioventù, Giornata internazionale del volontariato e altre date importanti),
- Si impegnerà in azioni umanitarie preesistenti e ne organizzerà di nuove,
- Parteciperà costantemente e includerà i giovani nell'organizzazione di eventi cittadini di interesse culturale,
- Parteciperà alla celebrazione della Giornata dei giovani della Regione Istriana.

Misura	2.4.1. Azione ecologica	2.4.2. Collaborazione nazionale	2.4.3. Inaugurazione della zona per i picnic
Descrizione	La campagna ecologica mira a sensibilizzare i giovani sulla cura dell'ambiente e sull'importanza del volontariato nella comunità. Se possibile, l'installazione di posacenere usa e getta sulle spiagge e contenitori per i rifiuti degli animali domestici.	Partecipazione alle riunioni dei Consigli dei giovani (Conferenza nazionale dei consigli dei giovani, Giornata dei giovani della Regione Istriana, Coordinamento dei Consigli regionali dei giovani, ecc.) con l'obiettivo di scambiare idee ed esperienze, stipulare collaborazioni e progetti comuni.	Nell'autunno del 2024 il Consiglio dei giovani ha proposto di trasformare il bunker e l'area circostante la riva della Nona in una zona per i picnic. Al termine dei lavori, si terrebbe un'inaugurazione solenne della nuova area barbecue.
Gruppo target	I cittadini di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	I giovani di Rovinj-Rovigno
Responsabile	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno
Periodo d'attuazione	Settembre 2026	Nel corso del 2026	Maggio 2026
Spese pianificate	200,00 €	600,00 €	200,00 €

2.5. La salute dei giovani

Secondo l'Organizzazione mondiale della sanità, la salute sottintende il benessere fisico, mentale, sociale ed emotivo. Tutte queste componenti sono indissolubilmente legate tra loro. La salute fisica compromessa può influenzare lo stato mentale e la posizione sociale di un individuo e viceversa, soprattutto in giovane età. I giovani sono considerati quella fetta della popolazione che soffre di problemi di salute meno "classici". Le principali sfide per la salute nella giovane età sono legate alla maturazione e alla crescita, all'adattamento e ai comportamenti a rischio nonché alla sessualità, ovvero la salute riproduttiva.

Poiché è necessario uno stile di vita sano per preservare la salute dei giovani, il Consiglio dei giovani sosterrà i progetti e i programmi delle organizzazioni della società civile e di altre istituzioni che promuovono stili di vita sani. I giovani saranno informati e incoraggiati a partecipare a tali progetti.

Inoltre, il Consiglio dei giovani si adopererà per creare consapevolezza sulla nocività di tutte le forme di dipendenza, e in tal senso verranno organizzate varie campagne e promozioni dello sport attraverso la presentazione dei club sportivi di Rovigno, per cui si incoraggerà l'attività fisica che influisce positivamente sulla salute.

Misura	2.5.1. Re-Think		
Descrizione	Il progetto si compone di 3 laboratori incentrati sulla salute dei giovani. I temi trattati sono la salute mentale e sessuale e la prevenzione delle dipendenze. Gli obiettivi formativi sono offrire attività pratiche ed educative al fine di favorire una migliore comprensione della salute mentale e il riconoscimento precoce dei comportamenti a rischio tra i giovani.		
	Prevenzione delle dipendenze	Salute sessuale	Salute mentale
Gruppo target	I giovani di Rovinj-Rovigno	I giovani di Rovinj-Rovigno	I giovani di Rovinj-Rovigno
Responsabile	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno
Periodo d'attuazione	Maggio 2026	Giugno 2026	Ottobre 2026
Spese pianificate	200,00 €	200,00 €	200,00 €

2.6. La politica sociale

Il Consiglio dei giovani sosterrà programmi, progetti e azioni volti a integrare nella società i gruppi di giovani più vulnerabili. Incoraggerà la consapevolezza dei giovani in merito all'esistenza di minoranze nazionali e di altro tipo e di gruppi socialmente emarginati, il che aumenterà la loro integrità sociale.

Il Consiglio dei giovani sosterrà i progetti/programmi atti ad elevare la consapevolezza del problema dell'uguaglianza nella società a un livello superiore a quello acquisito a scuola e quindi a sensibilizzare gli alunni verso gli altri (società).

Misura	2.6.1. Incontri intergenerazionali
Descrizione	Il progetto "Incontri intergenerazionali" propone di mettere in contatto giovani e anziani attraverso momenti di socializzazione strutturati, scambio di esperienze e apprendimento reciproco. L'obiettivo è incoraggiare il dialogo tra le generazioni, ridurre l'isolamento sociale e rafforzare il senso di comunità e la comprensione reciproca. I giovani sviluppano competenze sociali, empatia e senso di responsabilità verso la comunità, mentre gli anziani rimangono attivamente coinvolti nella vita sociale e trasmettono preziose conoscenze ed esperienze di vita.
Gruppo target	Cittadini di Rovinj-Rovigno
Responsabile	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno
Periodo d'attuazione	Nel corso del 2026
Spese pianificate	150,00 €

3. PIANO DI COMUNICAZIONE PER IL 2026

Il Consiglio dei giovani informerà costantemente soprattutto i giovani, ma anche il pubblico interessato in merito alle proprie attività tramite le reti sociali (Facebook e il profilo Instagram), le pagine web ufficiali della Città di Rovinj-Rovigno, i quotidiani locali, i siti internet e i canali TV locali.

In tutte le scuole elementari e medie superiori della Città di Rovinj-Rovigno sono state installate delle tabelle informative con i codici QR. In questo modo i giovani potranno porre domande, suggerire attività e presentare i loro problemi legati alla vita in città.

Il Consiglio dei giovani cercherà di organizzare incontri con i giovani interessati per raccogliere i loro suggerimenti e migliorare la comunicazione con i giovani.

È necessario presentare agli alunni delle scuole medie superiori il lavoro e l'attività del Consiglio dei giovani, affinché i giovani possano venire a conoscenza di uno dei modi di inclusione nella vita della comunità.

Misura	3.1. Conosci il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	3.2. L'incontro con i giovani	3.3. Materiale di promozione
Descrizione	Per gli alunni delle scuole medie superiori verrà tenuta una conferenza in cui verrà presentato il Consiglio dei giovani, i suoi compiti, la portata delle sue attività e le sue funzioni. Inoltre, agli alunni verrà presentata l'amministrazione cittadina in modo che i giovani comprendano l'organizzazione della Città.	Il Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno organizzerà degli incontri con i giovani per conoscere direttamente i fabbisogni e gli interessi dei giovani.	Il materiale promozionale del Consiglio dei giovani viene utilizzato per aumentare la visibilità delle sue attività.
Gruppo target	Gli alunni delle scuole medie superiori di Rovigno	I giovani di Rovinj-Rovigno	I giovani di Rovinj-Rovigno, collaboratori
Responsabile	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno	Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno
Collaboratori nell'attuazione	Ufficio del Consiglio municipale e del sindaco	Ufficio del Consiglio municipale e del sindaco, Consiglio municipale	
Periodo d'attuazione	Primavera 2026	Dicembre 2026	Marzo 2026
Spese pianificate	0,00 €	200,00 €	1.000,00 €

4. PIANO FINANZIARIO

PIANO FINANZIARIO DEL CONSIGLIO DEI GIOVANI DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO PER IL 2026

INTROITI	IMPORTO PIANIFICATO
Mezzi del bilancio della Città di Rovinj-Rovigno	4.600,00 €
TOTALE	4.600,00 €

	SPESE	IMPORTO PIANIFICATO
CONFORMEMENTE AGLI AMBITI DI ATTIVITÀ	Occupazione ed imprenditorialità – Giorni della carriera	300,00 €
	Cultura e tempo libero – <i>Youth month</i>	800,00 €
	Cultura e tempo libero – Giornata del patrimonio culturale	200,00 €
	Istruzione e formazione – <i>L'arte del parlare in pubblico</i>	350,00 €
	partecipazione dei giovani nella società – <i>Azione ecologica</i>	200,00 €
	partecipazione dei giovani nella società – <i>Collaborazione nazionale</i>	600,00 €
	partecipazione dei giovani nella società – <i>Inaugurazione della zona per picnic</i>	200,00 €
	La salute dei giovani – <i>Re-Think</i>	600,00 €
	Politica sociale – <i>Incontri intergenerazionali</i>	150,00 €
	Piano di comunicazione – <i>Incontri con i giovani</i>	200,00 €
	Piano di comunicazione – <i>Materiale di promozione</i>	1.000,00 €
	TOTALE	4.600,00 €

I mezzi finanziari complessivi necessari per la realizzazione del Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026 ammontano a 4.600,00 €.

Le spese del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026 ammontano a 4.600,00 € e sono uguali ai mezzi finanziari complessivi necessari. Nel piano finanziario le spese sono indicate e classificate in base alle attività per ambiti di attività.

5. CONCLUSIONE

Attraverso il raggiungimento degli obiettivi con l'impegno congiunto e la cooperazione di tutti gli organi, istituzioni ed enti coinvolti nel Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovigno-Rovigno per l'anno 2026, si assicura ai giovani un più alto livello di qualità della vita nella città di Rovinj-Rovigno.

Il Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026 incoraggia la collaborazione a lungo termine tra le istituzioni pubbliche e i giovani, aumenta le opportunità di lavoro per i giovani e fornisce sostegno al lavoro autonomo. Inoltre, incrementa il grado di impegno sociale dei giovani nella vita pubblica della Città. Non solo, si sta creando un efficace sistema di comunicazione tra gli emanatori delle delibere e i giovani nella nostra città, aumentando l'interesse dei giovani a partecipare ai processi sociali. Inoltre, i giovani vengono indirizzati verso contenuti adeguati a loro e ad uno stile di vita sano.

Nel 2026, il Consiglio dei giovani, in conformità con gli ambiti di attività, organizzerà e attuerà le attività elencate nel presente Programma di lavoro. Le attività che per ragioni oggettive non verranno realizzate nel 2026 possono essere trasferite al Programma di lavoro per il 2027.

Oltre alle attività elencate nel presente Programma, il Consiglio dei giovani può svolgere anche altre attività qualora se ne presenti la necessità e/o sostituire le attività con altre idee.

Il Programma di lavoro del Consiglio dei giovani della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026 viene presentato all'approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

KLASA/CLASSE:

UR.BROJ/N. PROT:

**IL CONSIGLIO DEI GIOVANI
DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

La Presidente

Jeromela Kelly



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ – ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO
Gradonačelnik Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 240-01/26-01/18
URBROJ/N. PROT.: 2163-8-02/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 15 aprile 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21), si invia a disamina ed approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno la proposta di Relazione sulla situazione della protezione antincendio e la situazione dell'attuazione del piano annuale d'attuazione nel 2025.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ – ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO
Gradonačelnik Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 240-01/26-01/18
URBROJ/N. PROT.: 2163-8-02/1-26-2
Rovinj-Rovigno, 17 aprile 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 13 della Legge sulla protezione antincendio ("Gazzetta ufficiale", nn. 92/10, 114/22), dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18, 2/21) emanano la presente

CONCLUSIONE

I.

Si stabilisce la proposta di Relazione sulla situazione della protezione antincendio e la situazione dell'attuazione del piano d'attuazione annuale per il 2025.

II.

La proposta di cui al punto I della presente Conclusione viene inviata a disamina ed approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

III.

Il sig. Evilijano Gašpić, Comandante dell'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno ha il compito di presentare i materiali alla seduta del Consiglio municipale.

Il Sindaco:

Emil Nimčević, prof., m.p.

Recapitare:

- Evilijano Gašpić, Comandante dell'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno,
- Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco
- Settore amministrativo per gli affari sociali

MOTIVAZIONE

I – FONDAMENTO GIURIDICO

- L'articolo 13 della Legge sulla protezione antincendio ("Gazzetta ufficiale", nn. 92/10, 114/22),
- La Valutazione del rischio di incendio e di esplosione tecnologica (KLASA/CLASSE: 240-01/23-01/25, URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01/1-24-28 del 29 maggio 2024),
- Il Piano di protezione antincendio della Città di Rovinj-Rovigno (KLASA/CLASSE: 240-01/23-01/34, URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01/1-24-12 del 29 maggio 2024),
- L'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21 e 4/25),
- L'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21).

II – QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

In conformità con le disposizioni della Legge sulla protezione antincendio, la Città organizza i compiti nell'ambito della propria sfera di autogoverno relativi alla pianificazione, al funzionamento efficace e al finanziamento del sistema di protezione antincendio.

Al fine di raggiungere un livello più efficace ed efficiente di protezione antincendio sul territorio della Città di Rovinj-Rovigno, il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno emana il Piano d'attuazione annuale per il miglioramento della protezione antincendio sul territorio della Città di Rovinj-Rovigno, che si basa sulla Valutazione del rischio di incendio e di esplosione tecnologica e sul Piano antincendio della Città di Rovinj-Rovigno. Conformemente a ciò, viene esaminata la situazione del sistema e l'attuazione dello stesso.

L'organo esecutivo dell'unità dell'autogoverno locale, in collaborazione con i servizi cittadini e il comandante dell'UVFP-JVP Rovinj-Rovigno, ha preparato una proposta per il rapporto e la trasmette al Consiglio comunale con una proposta per l'adozione.

Conformemente a quanto sopra, si propone l'emanazione della conclusione come nel testo presentato.

III – MEZZI FINANZIARI NECESSARI

I mezzi finanziari per l'attuazione della presente Conclusione sono assicurati nel Bilancio della Città di Rovinj-Rovigno.

Ai sensi dell'articolo 13, comma 8 della Legge sulla protezione antincendio ("Gazzetta ufficiale", nn. 92/10, 114/22), della Valutazione del rischio di incendio e di esplosione tecnologica KLASA/CLASSE: 240-01/23-01/25, URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01/1-24-28 del 29 maggio 2024), del Piano antincendio della Città di Rovinj-Rovigno KLASA/CLASSE: 240-01/23-01/34, URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01/1-24-12 del 29 maggio 2024), nonché dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) e dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno alla seduta tenutasi il _____ 2026 ha adottato la

RELAZIONE SULLA SITUAZIONE DELLA PROTEZIONE ANTINCENDIO E LA SITUAZIONE DELL'ATTUAZIONE DEL PIANO ANNUALE D'ATTUAZIONE PER IL MIGLIORAMENTO DELLA PROTEZIONE ANTINCENDIO PER IL TERRITORIO DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO NEL 2025

1. INTRODUZIONE

La protezione antincendio è regolata dalla legge sulla protezione antincendio ("Gazzetta ufficiale", nn. 92/10 e 114/22) (di seguito: la Legge) ed è un sistema che consiste nella pianificazione, prescrizione, attuazione e finanziamento delle misure di protezione antincendio e nell'organizzazione degli enti che svolgono l'attività di protezione antincendio. La protezione antincendio è svolta, oltre che dalle persone fisiche e giuridiche, dalle persone giuridiche e dalle associazioni che svolgono le attività antincendio e di protezione civile, nonché dalle unità di autogoverno locale e territoriale (regionale). Ogni persona fisica e giuridica, organo dell'autorità statale e unità di autogoverno locale e territoriale (regionale) è tenuta ad agire in modo tale da non poter provocare alcun incendio.

Le unità di autogoverno locale e territoriale (regionale), in base all'articolo 13, comma 1 della Legge, emanano il Piano di protezione antincendio per il loro territorio sulla base della Valutazione del rischio di incendio, secondo il parere precedentemente ottenuto dalla competente questura e dalla comunità dei vigili del fuoco. Con il Piano di protezione antincendio i comuni e le città definiscono i soggetti responsabili dell'attuazione delle attività antincendio.

Sulla base della Valutazione del rischio di incendio, le unità delle unità di autogoverno locale e territoriale (regionale) emanano il Piano d'attuazione annuale per il miglioramento della protezione antincendio sul loro territorio, per la realizzazione del quale forniscono mezzi finanziari. I Piani d'attuazione annuali per il miglioramento della protezione antincendio delle città e dei comuni vengono emanati conformemente al piano d'attuazione annuale per il miglioramento della protezione antincendio della Regione.

Ai sensi dell'articolo 13 comma 8 della Legge, l'organo rappresentativo dell'unità d'autogoverno locale esamina una volta all'anno la Relazione sulla situazione della protezione antincendio nel suo territorio e la situazione dell'attuazione del Piano annuale d'attuazione per il miglioramento della protezione antincendio. A seguito di quanto sopra, riportiamo in seguito la Relazione redatta dal servizio cittadino in collaborazione con il Comandante dell'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno.

2. SITUAZIONE DELLA PROTEZIONE ANTINCENDIO

L'UPVF-JVP per le attività operative e preventive dispone di un organico di 32 persone-operatori, di cui 30 con turni di 12/24 - 12/48 ore, nonché un vicecomandante e un comandante dell'unità, in servizio dalle 7:00 alle 15:00.

L'età media dei dipendenti dell'UPVF-JVP in data 31 dicembre 2025 è di 35,56 anni. Il dipendente più giovane ha 19 anni, mentre il più anziano ne ha 56. La fascia d'età più numerosa è quella fino a 25 anni.

Età media del parco veicoli in data 31.12.2025

<i>Numero operativo</i>	<i>TARGA</i>	<i>Anno di produzione</i>	<i>TIPO DI VEICOLO</i>	<i>ETÀ</i>
1	PU 0001 RV	1.1.2006	AUTOBOTTEPOMPA	20,00
2	PU 0002 RV	1.1.2006	AUTOCISTERNA	20,00
3	PU 0003 RV	1.12.2021	VEICOLO COMBINATO	4,08
4	PU 0004 RV	21.8.2017	VEICOLO CON MODULO AD ALTA PRESSIONE - INCENDIO URBANO	8,36
5	PU 0005 RV	26.3.2008	VEICOLO FUORISTRADA FORESTALE CON MODULO AD ALTA PRESSIONE	17,76
6	PU 0006 RV	30.4.2013	VEICOLO FUORISTRADA FORESTALE CON MODULO AD ALTA PRESSIONE	12,67
7	PU 0007 RV	12.7.2018	VEICOLO TECNICO LEGGERO	7,47
8	PU 0008 RV	1.1.2005	VEICOLO FURGONATO (KOMBI)	21,00
9	PU 0009 RV	1.12.2021	VEICOLO TECNICO GRANDE	4,08
10	ZG 6303 HG	4.7.2019	VEICOLO DI COMANDO	6,49
11	PU 0011 RV	1.1.2006	VEICOLO PER INCENDI BOSCHIVI	20,00
12	PU 0012 RV	1.7.2021	VEICOLO PER INCENDI BOSCHIVI	4,50
13	PU 0013 RV	4.5.2016	VEICOLO FURGONATO (KOMBI)	9,66
14	PU 0014 RV	18.10.2017	VEICOLO UFFICIALE	8,20
15	PU 0015 RV	22.12.2009	VEICOLO DI COMANDO	16,03
16	PU 0016 RV	1.12.2021	AUTO PIATTAFORMA	4,08
17	PU 0017 RV	1.1.2004	VEICOLO PER IL TRASPORTO DI ATTREZZATURE	22,00
Media di età			12,14	

Ambienti

Purtroppo, da molti anni gli spazi in cui operiamo attualmente non soddisfano le esigenze operative e di sviluppo di base della nostra unità. Tali condizioni limitano la nostra efficienza e rallentano i progressi necessari per stare al passo con le sfide della moderna lotta antincendio.

Pertanto, sottolineiamo con veemenza che la nostra priorità assoluta per il prossimo mandato è la costruzione di una caserma dei vigili del fuoco moderna, all'avanguardia per il XXI secolo: uno spazio che consentirà una protezione più rapida, sicura e di qualità superiore per i nostri cittadini.

Senza investimenti urgenti e decisivi in nuove strutture, l'ulteriore sviluppo del servizio antincendio rimarrà limitato e non sarà in grado di tenere il passo con gli standard della moderna lotta antincendio a cui aspiriamo e che i nostri cittadini giustamente si aspettano.

Relazione sul lavoro e sugli interventi per l'anno 2025

Nel 2025, l'UPVF-JVP ha effettuato un totale di 1079 interventi. Tutti gli interventi sono stati effettuati sul territorio della città di Rovinj-Rovigno e nei comuni di Bale-Valle, Canfanaro, Gimino e nella Regione Istriana. Nell'area operativa dell'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno, sono stati effettuati 75 interventi antincendio, 651 interventi tecnici e 353 interventi di vario genere. Il maggior numero di incendi si è verificato in spazi aperti (47), in edifici (20) e in veicoli (8). Non si sono verificati incendi di grandi dimensioni in edifici industriali né interruzioni significative del processo produttivo; in un intervento antincendio in un edificio, gli occupanti sono stati evacuati.

Le Comunità dei vigili del fuoco volontari di Villa di Rovigno, Bale-Valle, Canfanaro, Gimino, oltre alle attività di prevenzione, sono state ripetutamente in stato di allerta e, su

chiamata del Centro operativo antincendio, sono intervenuti per spegnere incendi in spazi aperti, eliminare le conseguenze del maltempo e cercare persone scomparse. Le Comunità dei vigili del fuoco volontari hanno anche effettuato autonomamente interventi di minore entità nelle rispettive aree di competenza. La maggior parte degli interventi autonomi effettuati dalle Comunità dei vigili del fuoco volontari riguardava lavori di manutenzione, sicurezza di eventi, riparazione di danni causati dal maltempo, rimozione di nidi di vespe e calabroni e spegnimento di incendi iniziali in edifici e spazi aperti.

Siamo intervenuti complessivamente 671 volte in eventi che hanno richiesto ai vigili del fuoco di lavorare con diverse attrezzature e tecniche senza riuscire a spegnere l'incendio.

Nel 2025, gli interventi tecnici nei cantieri edili sono stati 161. Nello stesso anno, abbiamo effettuato 419 interventi tecnici in spazi aperti, dove siamo intervenuti principalmente per tagliare e rimuovere alberi e rami, rimuovere i nidi di calabroni, rimuovere serpenti da aree urbane e soccorrere animali domestici e selvatici. Abbiamo effettuato 21 interventi per assistere l'ambulanza e il pronto soccorso medico di Rovigno nelle operazioni di rianimazione e nel trasporto di persone con mobilità ridotta presso le strutture sanitarie, abbiamo garantito 16 voli di elisoccorso e organizzato una ricerca di una persona scomparsa.

Ci sono stati 91 interventi tecnici nel traffico, di cui 13 in incidenti stradali. Diciotto feriti e sei vittime rappresentano un numero enorme che testimonia le terribili conseguenze degli incidenti stradali.

Anno dopo anno, abbiamo registrato un aumento del numero totale di interventi effettuati nell'area di competenza dell'UPVF-JVP di Rovigno. L'UPVF-JVP di Rovigno e la CVFV, grazie alle loro conoscenze, competenze e presenza sul campo, si assumono un numero sempre maggiore di incarichi. Le tempeste non sono più disastri periodici che si verificano ogni 5 o 10 anni, ma negli ultimi anni sono diventate una costante, con diverse tempeste all'anno. Di conseguenza, anche il numero di interventi è in aumento di anno in anno.

3. FORMAZIONE

Lezioni ed esercitazioni nel 2025 organizzate dall'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno

- Le lezioni teoriche si sono svolte secondo il programma 2025,
- Formazione specialistica di spegnimento degli incendi - ATP Pavia
- Formazione specialistica Heavy rescue
- Formazione di intervento tecnico nel traffico - Venezia
- Sono state organizzate e svolte esercitazioni tattiche sul campo
- Sono state svolte esercitazioni pratiche con autopompe
- Preparazione completa per la stagione degli incendi da parte dell'UPVF-JVP e CVFV
- Addestramento all'uso dell'elicottero per la squadra NAMIRG a Divulje
- Esercitazioni di condizionamento con dispositivi di protezione delle vie respiratorie
- Visita guidata di edifici importanti con i dipendenti dell'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno
- Formazione continua per il responsabile delle imbarcazioni
- Durante l'anno si sono svolte immersioni di addestramento con la squadra di sommozzatori dei vigili del fuoco
- Addestramento subacqueo con i colleghi di Capodistria, Lubiana e Trieste
- La squadra SAF 1B ha condotto diverse esercitazioni congiunte di soccorso in profondità e in quota
- Addestramenti mensili per la formazione nel soccorso extraospedaliero, formazione ITLS, BLS e utilizzo del defibrillatore
- Si sono tenute esercitazioni antincendio boschivo per i colleghi di Leonberg

Nonostante le difficoltà incontrate nell'organizzazione di corsi di formazione ed esercitazioni a causa dell'elevato numero di interventi e dell'instabilità numerica durante il

periodo di riferimento, siamo comunque riusciti a realizzare diverse importanti attività di formazione ed esercitazioni congiunte:

- Si è svolta un'esercitazione congiunta "Disastro di massa 2025" con tutte le CVFV-DVD della zona, nonché con le squadre dell'INSME della Regione Istriana, della polizia e della Croce Rossa
- I dipendenti dell'UPVF-JVP hanno partecipato attivamente alla formazione delle CVFV-DVD e alle esercitazioni congiunte
- Esercitazione con il personale dell'Hotel Amarin
- Esercitazione con i lavoratori sul viadotto del Canal di Leme
- Si è svolta una formazione sul primo soccorso
- Si sono svolte diverse esercitazioni di salvataggio da strutture speleologiche
- Esercitazione di movimentazione di carichi pesanti con paracadute subacquei
- Esercitazione di recupero e salvataggio di una persona ferita in mare
- Esercitazione di evacuazione presso la Scuola elementare italiana "Bernardo Benussi"

4. SITUAZIONE DELL'ATTUAZIONE DEL PIANO ANNUALE D'ATTUAZIONE PER IL MIGLIORAMENTO DELLA PROTEZIONE ANTINCENDIO

Al fine di raggiungere un livello più efficace ed efficiente di protezione antincendio sul territorio della Città di Rovinj-Rovigno, ai sensi della disposizione della Legge sulla protezione antincendio ("Gazzetta ufficiale", nn. 92/10, 114/22), sono stati determinati gli obblighi dell'unità di autogoverno locale:

- l'emanazione della Valutazione del rischio e del Piano di protezione antincendio per il territorio sulla base del parere precedentemente ottenuto dalla questura competente,
- l'emanazione del Piano d'attuazione annuale per il miglioramento della protezione antincendio del territorio,
- l'emanazione della Delibera sul piano, il programma e le modalità di informazione della popolazione in merito ai rischi di incendio,
- la disamina della Relazione sulla situazione della protezione antincendio nel proprio territorio e la situazione dell'attuazione del Piano annuale d'attuazione per il miglioramento della protezione antincendio per il proprio territorio.

La Città di Rovinj-Rovigno dispone di una vigente Valutazione del rischio di incendio e di un Piano di protezione antincendio per il proprio territorio che è stata adottata dal Consiglio municipale nel 2024.

Nel periodo precedente, la Città di Rovinj-Rovigno ha emanato il Piano d'attuazione annuale per il miglioramento della protezione antincendio sul proprio territorio, e le azioni sono state intraprese in coordinamento con la Città in qualità di fondatore e la CTVF-PVZ Rovinj-Rovigno. Sulla base delle disposizioni della Legge sulla protezione antincendio ("Gazzetta ufficiale", nn. 92/10, 114/22), i piani d'attuazione annuali per il miglioramento della protezione antincendio delle città e dei comuni dovrebbero essere emanati conformemente al Piano d'attuazione annuale per il miglioramento della protezione antincendio della Regione sul cui territorio si trovano.

La Città di Rovinj-Rovigno, attraverso la Delibera sul piano, il programma e le modalità di informazione della popolazione in merito ai rischi di incendio, ha stabilito l'emanazione del Piano e Programma di informazione dei rischi di incendio, ovvero le procedure da adottare in relazione all'educazione sulla protezione antincendio e il modo in cui informare concretamente la popolazione in merito al pericolo immediato di incendio.

Il Piano di informazione dei rischi di incendio prevede inoltre che la popolazione venga istruita e formata alla protezione antincendio attraverso un sistema regolare di educazione ed istruzione, quindi attraverso un sistema e un programma di attività informative,

promozionali ed educative, nonché attraverso programmi di formazione realizzati da associazioni di cittadini che si occupano di determinate forme di protezione e di salvataggio. Il programma di sensibilizzazione sulla prevenzione incendi prevede un metodo per educare la popolazione.

Il Consiglio municipale ha disaminato la relazione della comunità territoriale dei vigili del fuoco nell'ambito dell'analisi annua sullo stato del sistema di protezione civile sul territorio per il 2025, così come la relazione sul lavoro svolto dall'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno e la CVFV-DVD di Villa di Rovigno per il 2025.

Il Consiglio municipale è informato dalle succitate relazioni circa la gestione finanziaria, l'assetto, la struttura organizzativa, il numero e la struttura dei dipendenti, la formazione, lo stato delle tecniche e delle attrezzature, nonché i lavori e gli interventi nel corso del 2025.

In conformità con il Programma delle attività per l'attuazione delle misure speciali di protezione antincendio di interesse per la Repubblica di Croazia nel 2025, si è tenuta la seduta del Comando della protezione civile della Città di Rovinj-Rovigno riguardante la preparazione alla stagione degli incendi, durante la quale sono state considerate tutte le determinanti fondamentali per la preparazione alla stagione degli incendi (organizzazione, finanze, piano di attuazione operativa, piano di inclusione di tutti gli enti).

Le unità di autogoverno locale e territoriale (regionale) sono tenute a fornire nei loro bilanci i mezzi finanziari per la manutenzione delle attrezzature e delle tecnologie antincendio per l'attuazione dei compiti del Programma di attività e prima dell'inizio dell'apice del pericolo di incendio, effettuare i preparativi e le riparazioni, ovvero l'eliminazione dei difetti dei veicoli, delle attrezzature e delle tecnologie, principalmente sulla base della ripartizione dei danni e/o dei malfunzionamenti accertati nei verbali della precedente stagione degli incendi, nonché pianificare i mezzi finanziari per lo stesso scopo l'anno successivo. In caso di necessità, particolare attenzione dovrebbe essere rivolta a garantire i mezzi finanziari aggiuntivi per la copertura di eventuali costi straordinari e dei costi di assunzione dei vigili del fuoco e riferiti a pianificate e possibili dislocazioni straordinarie. Nel corso del 2025, la Città di Rovinj-Rovigno ha stanziato nel suo Bilancio i mezzi finanziari per l'UPVF-JVP Rovinj-Rovigno, per la Comunità territoriale dei vigili del fuoco, per la CVFV-DVD di Villa di Rovigno e per la Comunità dei vigili del fuoco della Regione Istriana. Sul territorio della Città non viene redatto alcun piano finanziario separato per la stagione degli incendi, ma tutti gli obblighi ad essa correlati sono pianificati nel Piano finanziario annuale dell'UPVF-JVP e della CVFV-DVD attraverso la Comunità territoriale dei vigili del fuoco (PVZ), mentre i veicoli, le attrezzature e gli altri mezzi necessari per la stagione degli incendi vengono sottoposti a manutenzione e riforniti durante tutto l'anno.

Conformemente agli obblighi di legge, la Città stanZIA mezzi aggiuntivi per le attività antincendio per la CTVF-PVZ Rovinj-Rovigno.

5. CONCLUSIONE

È obbligo legale della direzione dell'unità di autogoverno locale prendersi cura dei fabbisogni e degli interessi dei cittadini sul proprio territorio organizzando un'efficace protezione antincendio. Uno dei segmenti della protezione antincendio è l'organizzazione delle unità dei vigili del fuoco, che sono formati professionalmente nell'implementazione della prevenzione degli incendi, nell'estinzione degli incendi, nel salvataggio di persone e proprietà minacciate dagli incendi ed esplosioni e nella fornitura di assistenza tecnica in caso di incidenti, incidenti ambientali e di altro tipo.

Le principali conclusioni della Relazione per il 2025 sono:

- Considerando il numero di vigili del fuoco operativi dell'UVFP-JVP Rovinj-Rovigno e confrontando il numero e la tipologia di interventi effettuati nel periodo di riferimento, i vigili del fuoco hanno svolto un lavoro eccellente e di alta qualità, con conseguenze minime grazie alla risposta tempestiva, dedicata e di alta qualità a tutte le segnalazioni, con risorse umane e materiali sufficienti.
- Continuare a lavorare sull'organizzazione delle attività antincendio e investire in nuove strutture ricettive al fine di poter rispettare le disposizioni del Regolamento sui principi fondamentali dell'organizzazione delle unità dei vigili del fuoco sul territorio della Repubblica di Croazia, ovvero per poter intervenire tempestivamente. L'accento è posto sulla necessità di costruire una caserma dei vigili del fuoco moderna e spazi che consentano interventi più rapidi e strutture ricettive di migliore qualità.
- Per aumentare la prontezza operativa dei vigili del fuoco, è necessario formare e migliorare costantemente il personale, acquistare nuove attrezzature e risorse, nonché effettuare la manutenzione di quelle esistenti, nonché impegnarsi sistematicamente per includere il maggior numero possibile di giovani nell'Unità dei vigili del fuoco.
- È necessario continuare a lavorare attraverso attività promozionali per rafforzare la consapevolezza dei cittadini sull'adesione alle misure preventive di protezione antincendio, che avvertono i residenti dei pericoli derivanti dall'uso di fiamme libere e di altri potenziali rischi di incendio.

KLASA/CLASSE: 240-01/26-01/18
URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01/1-26-
Rovinj-Rovigno,

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik Il Sindaco
KLASA/CLASSE: 240-01/26-01/16
URBROJ/N. PROT.: 2163-8-02/1-26-4
Rovinj-Rovigno, 21 aprile 2026

**ALLA PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO MUNICIPALE**

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21), si invia a disamina e approvazione del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro svolto dall'Unità pubblica dei vigili del fuoco - Javna vatrogasna postrojba Rovinj-Rovigno nel 2025.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik Il Sindaco
KLASA/CLASSE: 240-01/26-01/16
URBROJ/N. PROT.: 2163-8-02/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 21 aprile 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21) emanano la presente

CONCLUSIONE

I

Viene concesso il parere positivo alla Relazione sul lavoro svolto dall'Unità pubblica dei vigili del fuoco - Javna vatrogasna postrojba Rovinj-Rovigno nel 2025, e la stessa viene inoltrata a disamina ed approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

II

Il comandante dell'UPVF-JVP Evilijano Gašpić ha il compito di presentare i materiali alla seduta del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

III

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
GRADSKO VIJEĆE – CONSIGLIO MUNICIPALE

KLASA/CLASSE: 240-01/26-01/16
URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01-26-
Rovinj-Rovigno, _____ 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno alla seduta tenutasi il _____ 2026 ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene accolta la Relazione sul lavoro svolto dall'Unità pubblica dei vigili del fuoco - Javna vatrogasna postrojba Rovinj-Rovigno nel 2025.

II.

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

La Presidente
del Consiglio municipale

Tea Batel

MOTIVAZIONE

I – FONDAMENTO DI LEGGE

Il fondamento di legge per l’emanazione della presente conclusione è la disposizione dell’articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) e la disposizione dell’articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 4/18 e 2/21).

II – QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

In conformità con il Programma di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026, l’Unità pubblica dei vigili del fuoco - Javna vatrogasna postrojba Rovinj-Rovigno recapita la Relazione sul lavoro svolto dall’Unità pubblica dei vigili del fuoco - Javna vatrogasna postrojba Rovinj-Rovigno nel 2025, che è stata accolta alla seduta del Consiglio dell’UPVF-JVP tenutasi il 1° aprile 2026.

Si propone l’approvazione del testo presentato e di inoltrarlo al Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno per la disamina e l’approvazione.



**JAVNA VATROGASNA POSTROJBA
UNITÀ PUBBLICA DEI VIGILI DEL FUOCO
ROVINJ - ROVIGNO**

Classe: 250-07/26-01/1

Numprot: 2163-08-24-26-1

**RELAZIONE SUL LAVORO SVOLTO NEL 2025
DALL'UNITÀ PUBBLICA DEI VIGILI DEL FUOCO
DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

Rovigno, 23 gennaio 2026

1. Introduzione

L'Unità pubblica dei vigili del fuoco Rovinj-Rovigno entra nel nuovo anno arricchita dall'esperienza inestimabile di un anno operativo difficile, impegnativo, e ricco di avvenimenti. Il fatto che i nostri vigili del fuoco hanno effettuato 1079 interventi per spegnere gli incendi oppure offrire aiuto ai cittadini negli interventi tecnici parla da sé.

Per quanto concerne la Relazione sul lavoro svolto dall'Unità pubblica dei vigili del fuoco Rovinj-Rovigno reputo che sia giunto il momento di guardare indietro e analizzare un paio di anni e non solo il 2025. Reputo che prendendo in considerazione solo l'ultimo anno non viene dato il quadro completo dei progressi dell'unità e in questo modo i lettori della presente relazione non ricevono un'informazione qualitativa su come vengono spesi i soldi dei nostri concittadini ma anche su cosa aspettarsi dal servizio che chiamano quando hanno bisogno di sostegno e aiuto nei momenti difficili e anche in situazioni all'apparenza senza via d'uscita. Soltanto prendendo in considerazione gli ultimi dieci anni possiamo conoscere la dinamica di sviluppo dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco della città di Rovinj-Rovigno.

In questo periodo l'unità si è attrezzata con l'attrezzatura antincendio a livello della unità dei vigili del fuoco delle grandi città dell'Europa occidentale. Nel nostro parco dei veicoli disponiamo di 17 veicoli antincendio e un'imbarcazione per spegnere l'incendio e salvare le persone.

Oltre alle attività operative, svolgiamo anche controlli di prevenzione e sopralluoghi delle località presso le quali non è possibile l'accesso ai mezzi dei VF e dove gli interventi non consentono il lavoro dei mezzi e dell'attrezzatura antincendio. Di ciò vengono informate l'amministrazione cittadina, gli ispettori e il pubblico. Proponiamo soluzioni ottimali e collaborazione. Collaboriamo anche con gli inquilini di tali edifici allo scopo di trovare il modo migliore per spegnere un incendio ma anche per trovare la via d'uscita più rapida per gli inquilini in pericolo. Spesso queste collaborazioni comprendono esercitazioni comuni e vari corsi formativi (di evacuazione rapida, salvataggio o estinzione di incendi allo stadio iniziale). Inoltre, collaboriamo anche con le istituzioni scolari e prescolari, con associazioni di inquilini, organizzazioni e istituzioni professionali specializzate, aziende di produzione, aziende che si occupano della preparazione di stime di pericolo, e con altri soggetti allo scopo di diffondere la cultura antincendio.

L'unità dispone oggi di mezzi antincendio equipaggiati con sistemi e attrezzature che incrementano notevolmente l'efficacia, dando alle persone in pericolo maggiori possibilità di salvezza ma anche di salvataggio dei loro beni. Siamo la prima unità dei vigili del fuoco nella Repubblica di Croazia che nei propri interventi utilizza anche l'aeromobile a pilotaggio remoto - il drone. Nel nostro lavoro utilizziamo numerosi dispositivi diagnostici (esplosimetri, termocamere, camere endoscopiche, rilevatori radiologici e dosimetri, dispositivi per la misurazione della velocità e della direzione del vento, misuratori laser e altri dispositivi multifunzionali) con i quali si aumenta la nostra efficienza sia nelle attività antincendio che in quelle di salvataggio di persone e dei loro beni.

Così, ad esempio, prima gli incendi di case venivano affrontati in modo tale che lo spazio veniva bagnato già dalla porta d'ingresso. Il fumo denso però ci impediva di trovare velocemente e con precisione il centro dell'incendio. Oggi ciò non accade più. L'incendio viene localizzato da una telecamera che vede al posto nostro attraverso il

fumo e nel buio. In questo modo diminuiscono notevolmente i danni materiali derivanti dall'utilizzo superfluo di mezzi di spegnimento. Salviamo in questo modo i beni dei cittadini, i quali hanno più valore rispetto a quanto viene speso dalla società per i nostri stipendi e l'attrezzatura. Se aggiungiamo a ciò il successo della nostra unità nello spegnimento di incendi, ma anche nell'aiuto tecnico e di altro tipo nel settore edilizio, nell'agricoltura, nelle abitazioni collettive, nel traffico, nell'industria, ecc., lo scopo dell'esistenza di un'unità così moderna ed efficiente è indubbio.

Per le tecniche di salvataggio e le specie di interventi effettuati, ci distinguiamo dalle unità di intervento della maggior parte della Croazia. Siamo equipaggiati ed educati per intervenire in casi di invasioni di insetti pericolosi, di comparsa di serpenti in centri abitati, salviamo persone e animali dal mare, abbiamo una parte dell'attrezzatura necessaria per il salvataggio dalle rovine, da profondità e da altezze.

Abbiamo riconosciuto molte situazioni nelle quali la società non ha supporto da altre aziende e persone. E questo è proprio il nostro moto: *"Aiutare anche quando l'aiuto non viene dato da altri"*. Non neghiamo l'aiuto a nessuno, soprattutto quando si tratta dell'unica via d'uscita per chi è in pericolo.

Il valore maggiore, però, non è dato dall'attrezzatura e dalla tecnologia, e nemmeno dai mezzi antincendio. Il valore maggiore sono i nostri vigili del fuoco, sia quelli di professione che i volontari. Siamo un'unità con tanta esperienza e conoscenze dalle più svariate situazioni d'emergenza e da esercitazioni impegnative che rispecchiano situazioni reali. L'enorme esperienza dei nostri membri non è misurabile in nessun modo.

Quello che è certo, è che le loro conoscenze e l'esperienza significano sicurezza nella comunità in cui viviamo.

Tutti i nostri dipendenti vengono continuamente istruiti e formati, attraverso diversi programmi di istruzione. L'Istituto antincendio, di protezione e soccorso è l'istituzione titolare della maggior parte di questi programmi. Altre università e istituti politecnici offrono vari programmi di studio specialistici sugli argomenti dell'antincendio, della protezione e del soccorso. Anche la Comunità croata dei vigili del fuoco offre numerosi programmi di formazione per i vigili del fuoco. I nostri vigili hanno superato la maggior parte dei corsi menzionati, come anche corsi specialistici tenuti da istruttori croati e stranieri. A livello del nostro paese, siamo un'unità sempre presente quando vengono organizzati corsi, seminari, qualifiche e specializzazioni. Alcuni dei nostri esperti sono istruttori e relatori riconosciuti a livello statale. Possiamo vantarci di avere nella nostra unità cinque dipendenti laureati. Si tratta di una comunità che in collaborazione con i vigili del fuoco esperti della nostra unità sposta significativamente i confini della nostra professione. La collaborazione con unità dei vigili del fuoco estere ha contribuito ulteriormente alla qualità e alla completezza dell'istruzione della nostra unità.

Particolare attenzione viene data anche alla tutela della salute e alla sicurezza di tutti i dipendenti. Bisogna sottolineare che nonostante i molti pericoli vissuti dai nostri vigili, fortunatamente non abbiamo avuto gravi infortuni. E sono particolarmente fiero di questo fatto, in quanto si tratta di una conferma del buono schema strutturale della nostra unità. Non possiamo certo affermare che all'interno dell'unità siamo tutti d'accordo sull'organizzazione del lavoro, ma quello che è certo e che ci rende unici è la passione per il nostro lavoro e per la nostra unità.

Abbiamo comunque di fronte a noi, di anno in anno, nuove sfide che aprono anche nuove prospettive nello sviluppo dell'unità.

Purtroppo lo spazio nel quale siamo sistemati già da anni non basta più a soddisfare le nostre necessità e perciò uno degli obiettivi principali per il periodo futuro è quello di trovare una soluzione adatta per la sistemazione di un'unità dei vigili del fuoco moderna del 21esimo secolo. Nel periodo compreso dalla relazione è stato redatto il Progetto di massima della nuova unità e rilasciato il Permesso d'ubicazione. Con i servizi competenti della Città di Rovinj-Rovigno continuiamo a lavorare per completare la documentazione necessaria per la candidatura per i fondi europei.

Alle nostre spalle abbiamo un ciclo di sviluppo. Negli ultimi quattro anni abbiamo realizzato i nostri obiettivi il che ci rende orgogliosi ma sentiamo anche l'obbligo di continuare a lavorare con dedizione e svilupparci per il benessere della comunità nella quale lavoriamo e viviamo.

2. INFORMAZIONI GENERALI SULL'UNITÀ

2.1 Attività di base

L'Unità pubblica dei vigili del fuoco di Rovinj-Rovigno (nel testo che segue: UPVF Rovinj-Rovigno), oltre allo spegnimento di incendi e al salvataggio di persone e beni, nell'ambito delle proprie competenze, svolge continuamente diverse misure di prevenzione antincendio allo scopo di far abbassare il numero di incendi e incidenti e per mitigare le conseguenze degli stessi. Particolare attenzione viene data alla stagione estiva degli incendi, ovvero alla realizzazione del Programma delle attività di attuazione di speciali misure antincendio.

All'inizio della stagione estiva degli incendi, e ai sensi dei doveri prescritti dal Programma del Governo della RC, nell'attuazione delle misure di prevenzione antincendio sono state attuate le seguenti misure:

- è stato emanato il Piano di impegno delle unità antincendio sul territorio di competenza dell'UPVF Rovigno (è parte integrante del Piano anche il Piano di partecipazione attiva di tutti i soggetti di protezione dall'incendio sul territorio di competenza dell'UPVF Rovigno). Il Piano di impegno delle unità antincendio è in conformità con le disposizioni e le linee guida del Piano degli interventi in casi di ampi incendi in spazi aperti sul territorio della Repubblica di Croazia.
- con l'organizzazione dei turni operativi sono state create le condizioni per la creazione del sistema unificato di accettazione, controllo e gestione delle informazioni, delle evidenze e delle relazioni, di gestione degli interventi, di pianificazione e di utilizzo del sistema unificato geo-informativo allo scopo di semplificare e sostenere i processi di gestione, coordinamento e utilizzo ottimale delle risorse umane e materiali esistenti. Il programma operativo installato nel centro operativo antincendio è conforme al programma della Comunità croata dei vigili del fuoco e consente l'inserimento standardizzato dei dati e l'utilizzo del sistema unificato di accettazione, controllo e gestione dei dati.
- l'acquisto dell'attrezzatura protettiva necessaria è stato effettuato prima dell'inizio della stagione estiva degli incendi, l'attrezzatura antincendio è stata regolarmente revisionata ed è perfettamente funzionante, eventuali riparazioni sono state effettuate d'urgenza in modo tale che tutto l'anno è stata mantenuta la piena

disponibilità sia dell'UPVF Rovigno che dell'Associazione volontaria dei vigili del fuoco del territorio.

- ai sensi del Piano del servizio di monitoraggio e allarme, (dal quale si evince che tutte le città ovvero i comuni sul litorale adriatico, prima e durante la stagione turistica, come anche nelle zone di coltivazione del grano prima della stagione della raccolta, devono organizzare ed equipaggiare con l'attrezzatura necessaria, pattuglie di ricognizione e prevenzione, le quali saranno in grado di agire in loco allo scopo di rimuovere possibili fonti di pericolo, nonché scoprire per tempo, comunicare e spegnere gli incendi nei primi stadi), viene organizzato quanto segue:
 - a) oltre al regolare turno di servizio dell'UPVF Rovigno, nei giorni di grande e molto grande pericolo di maltempo, con il coordinamento del servizio operativo di turno dell'UPVF Rovigno, sono stati istituiti servizi di turno nelle AVVF di Valle, Villa di Rovigno e Canfanaro con due membri ciascuno, nonché il turno passivo con cinque membri ciascuno per le chiamate veloci in caso di incendi,
 - b) coordinato dal servizio operativo di turno dell'UPVF Rovigno, i membri dell'AVVF di Villa di Rovigno hanno svolto, nelle giornate di grande e molto grande pericolo di incendio, sopralluoghi nelle zone boschive in conformità al Piano di tutela, sorveglianza e sopralluoghi,
 - c) l'UPVF Rovigno, nei mesi di luglio e agosto, effettua sopralluoghi nel parco forestale di Punta corrente.
- l'UPVF Rovigno ha concesso le autorizzazioni e ha tenuto un registro di tutti i fuochi all'aperto dichiarati; nel corso del 2025 sono state rilasciate **7274** autorizzazioni al fuoco all'aperto.

2.2. Estratto dal Decreto di registrazione

L'Unità pubblica dei vigili del fuoco Rovigno è stata iscritta presso il Tribunale commerciale di Fiume il 16 marzo 2000, con il nome Javna vatrogasna postrojba Rovinj-Rovigno - Unità pubblica dei vigili del fuoco Rovinj-Rovigno, con sede a Rovigno, via dell'Istria 13/a.

Denominazione abbreviata JVP Rovinj-Rovigno - UPVF Rovinj-Rovigno

Attività:

L'attività antincendio è un'attività professionale e umanitaria d'interesse della Repubblica di Croazia; l'Unità pubblica dei vigili del fuoco svolge il suo ruolo nell'ambito della protezione e del soccorso, nei seguenti modi:

- organizzazione e realizzazione di attività e misure di protezione preventiva contro incendi ed esplosioni, in qualità di responsabile o supporto nelle attività di protezione e soccorso organizzate da altri soggetti (città, comuni, comunità dei VF, ed altri),
- monitoraggio dello stato di protezione antincendio sul territorio di competenza dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco,
- adozione di misure di competenza dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco,
- si occupa dell'attrezzatura antincendio,

- organizza le esercitazioni pubbliche proprie per i membri dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco Rovinj-Rovigno,
- organizzazione e partecipazione a esercitazioni in collaborazione con altre unità pubbliche dei vigili del fuoco e associazioni volontarie dei vigili del fuoco, organizzate dalle Comunità dei vigili del fuoco territoriali e dalla Comunità dei vigili del fuoco della Regione Istriana,
- organizzazione e partecipazione alle esercitazioni pubbliche in collaborazione con tutti i soggetti di protezione e soccorso,
- organizzazione, aiuto e partecipazione a corsi e seminari sul tema della protezione e soccorso,
- cura della formazione dei cittadini sulle misure minime di protezione antincendio,
- organizzazione e spegnimento diretto degli incendi, organizzazione del salvataggio delle persone e dei beni in pericolo di incendio,
- soccorso tecnico in casi di incidenti e situazioni pericolose,
- altri lavori svolti in casi di incidenti ecologici e di altro tipo,
- partecipazione ad azioni di salvataggio di persone e beni in situazioni di calamità naturali,
- partecipazione ad azioni e gestione di azioni di protezione e soccorso,
- formazione e abilitazione professionale,
- aggiornamento continuo sulle nuove tecnologie disponibili (fiere, corsi, Internet, visite), e
- svolgimento di tutte le altre attività di competenza dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco ai sensi di Legge.

Sistematizzazione dei posti di lavoro con l'elenco dei dipendenti in data 31 dicembre 2025

Professione	Da sistematizzazione	Situazione attuale	Manca
Comandante unità	1	1	0
Vicecomandante	1	1	0
Aiutante per attività operative	1	0	1
Responsabile del turno	4	4	0
Responsabile del reparto	4	0	4
Capo gruppo	fino a 8	4	1
Capo gruppo - autista		3	
Vigile del fuoco operativo di turno	4	2	2
Vigile del fuoco esperto autista	Fino a 12	4	4
Vigile del fuoco autista		4	
Vigile del fuoco esperto specialista	4	0	PLUS 1
Vigile del fuoco specialista		0	
Vigile del fuoco		5	
Vigile del fuoco tirocinante	in caso di necessità	4	
Vigile del fuoco principiante	in caso di necessità		
Amministratore	2	2	0
Donna delle pulizie	1	1	0
TOTALE	38	35	3

Nel 2024 l'UPVF ha conformato la sistematizzazione dei posti di lavoro al Regolamento sulla classificazione delle unità e dei coefficienti per la complessità dei lavori e dei posti di lavoro e i requisiti per la determinazione dei posti di lavoro di vigile del fuoco (GU 85/2024). Nel corso del 2025 sono stati banditi due concorsi per l'assunzione, dopo aver superato con successo i test psicofisici sono stati assunti quattro giovani vigili del fuoco. Nella tabella è riportata la situazione attuale per singoli posti di lavoro. Alcuni posti di lavoro presentano una carenza superiore del numero complessivo dei dipendenti mancanti secondo la valutazione attuale.

La differenza deriva dal fatto che determinati posti di lavoro sono sistematizzati in modo tale da consentire un numero variabile di dipendenti, da un minimo a un massimo, a seconda dei gradi professionali dei vigili del fuoco, delle specializzazioni dei dipendenti e delle attuali esigenze dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco.

2.4 Numero dei dipendenti in base all'età in data 31 dicembre 2025

Età dei dipendenti operativi	totale
fino a 25	8
25-30	6
30-35	2
35-40	5
40-45	4
45-50	1
50-55	3
55-60	3
60-64	0
età media	35,56

L'età media dei dipendenti nell'UPVF Rovinj-Rovigno in data 31 dicembre 2025 è di 35,56 anni. Il dipendente più giovane ha 19 anni mentre quello più vecchio 56 anni. Il maggior numero di dipendenti appartiene al gruppo fino a 25 anni.

2.5 Media anzianità dei veicoli in data 31 dicembre 2025

Numero operativo	Tipo di veicolo		Anno di produzione	Anzianità
1	Veicolo d'attacco	PU 0001 RV	2006	20,00
2	Autocisterna	PU 0002 RV	2006	20,00
3	Veicolo combinato	PU 0003 RV	2021	4,08
4	Veicolo con modulo ad alta pressione - incendi urbani	PU 0004 RV	2017	8,36
5	Veicolo forestale ad alta pressione	PU 0005 RV	2008	17,76
6	Veicolo forestale ad alta pressione	PU 006 RV	2013	12,67
7	Veicolo tecnico piccolo	PU 0007 RV	2018	7,47
8	Furgone	PU 0008 RV	2005	21,00
9	Veicolo tecnico grande	PU 0009 RV	2021	4,08

10	Veicolo del comandante	ZG 6303 HG	2019	6,49
11	Veicolo per gli incendi boschivi	PU 0011 RV	2006	20,00
12	Veicolo gli incendi boschivi	PU 0012 RV	2021	4,50
13	Furgone	PU 0013 RV	2016	9,66
14	Veicolo di servizio	PU 0014 RV	2017	8,20
15	Veicolo del comandante	PU 0015 RV	2009	16,03
16	Piattaforma per auto	PU 0016 RV	2021	4,08
17	Veicolo per il trasporto dell'attrezzatura	PU 0017 RV	2004	22,00
MEDIA ANZIANITÀ			12,14	

3. STRUTTURA DEI VIGILI DEL FUOCO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

La Comunità croata dei vigili del fuoco è l'ufficio statale centrale competente per o vigili del fuoco, con a capo il comandante dei vigili del fuoco. Il comandante dei vigili del fuoco risponde al Governo della Repubblica di Croazia per la legalità del lavoro della Comunità croata dei vigili del fuoco per l'attrezzatura, l'organizzazione, l'abilitazione e la prontezza negli interventi delle organizzazioni dei vigili del fuoco, delle unità dei vigili del fuoco e dei vigili del fuoco sul territorio della Repubblica di Croazia.

Le comunità regionali dei vigili del fuoco e la comunità dei vigili del fuoco della Città di Zagabria sono sotto le competenze della Comunità croata dei vigili del fuoco dal punto di vista operativo ed esecutivo.

Il Comandante generale dei vigili del fuoco gestisce le unità dei VF tramite i comandanti regionali, e questi ultimi tramite i comandanti delle unità territoriali, delle città e dei comuni. Con questo tipo di gestione e monitoraggio, è possibile raccogliere personale, tecnica ed equipaggiamento antincendio e inviarli nelle aree di incidenti gravi, le quali possono essere anche al di fuori del territorio della Repubblica di Croazia.

La Comunità croata dei vigili del fuoco è l'organizzazione professionale di base che approva i criteri per l'organizzazione e la modalità di lavoro per tutte le unità dei VF della Repubblica di Croazia.

La Comunità croata dei vigili del fuoco rappresenta l'unione di tutte le unità dei VF della Repubblica di Croazia.

Nella Repubblica di Croazia esistono al momento 74 unità dei VF pubbliche i cui fondatori sono città e comuni, nonché alcune migliaia di associazioni volontarie dei VF.

In caso di ricevimento di una notifica di incidente o incendio, la prima ad agire è l'unità dei VF locale.

Quando il comandante dell'unità che è intervenuta valuta di non poter affrontare l'evento con i mezzi a disposizione, ha il dovere di chiedere aiuto tramite il comandante di competenza (territoriale o regionale). A questo punto vengono allarmate le più vicine unità dei VF per le quali si presuppone che possano fornire l'aiuto necessario. L'aiuto può essere richiesto anche dal sindaco in base all'informazione ricevuta dal comandante dell'unità intervenuta. Il sindaco può ordinare la mobilitazione dei mezzi tecnici, dell'equipaggiamento e della popolazione in età attiva per far fronte all'evento.

I comandanti delle unità dei VF hanno ampi poteri utilizzabili allo scopo di impedire l'allargamento dell'incidente.

Ai sensi dell'articolo 92 delle Legge sui vigili del fuoco (GU 125/19), le unità dei VF, nel corso degli interventi, possono:

1. entrare nelle abitazioni senza l'autorizzazione degli inquilini, se in questo modo viene rimosso un grave e diretto pericolo per la vita e la salute di persone e beni di notevole valore,
2. vietare il traffico ai veicoli e l'accesso a persone non autorizzate nei pressi del luogo dell'intervento fino all'arrivo della polizia,
3. svolgere le attività volte a evitare l'insorgere di effetti nocivi,
4. evacuare persone e cose dagli edifici vicini i quali sono in pericolo diretto,
5. interrompere la fornitura di energia elettrica e gas,
6. limitare completamente o in parte la fornitura dell'acqua agli utenti della zona in cui è successo l'incendio, o anche a tutto il quartiere, al fine di assicurare la quantità d'acqua necessaria per spegnere l'incendio,
7. utilizzare l'acqua da tutte le fonti, indipendentemente dal titolare, gratuitamente,
8. demolire parzialmente o completamente gli edifici tramite i quali l'incendio potrebbe allargarsi, quando non è possibile evitare l'allargamento dell'incendio in altro modo,
9. utilizzare mezzi di trasporto altrui per trasportare le persone infortunate fino alla struttura sanitaria più vicina, o per portare le persone fino al luogo dell'incidente,
10. ordinare lo spostamento dei veicoli che ostacolano l'intervento dei vigili del fuoco,
11. ordinare che tutte le persone capaci che si trovano nei pressi dell'intervento aiutino l'unità dei vigili del fuoco, in conformità con i loro mestieri e capacità, con veicoli, armi e altri mezzi in loro possesso.

Il comandante dell'intervento dei VF può, eccezionalmente, approvare o ordinare a una persona maggiorenne lo svolgimento di compiti ausiliari e meno impegnativi durante l'intervento stesso, nel caso in cui ciò si dimostrasse indispensabile al fine di terminare con successo l'intervento.

3.1 STRUTTURA DEI VIGILI DEL FUOCO SUL TERRITORIO DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO

Nella sua ricca esistenza, i vigili del fuoco di Rovigno hanno superato periodi turbolenti e burrascosi. Allo stesso tempo è rimasto indiscusso il fatto però che l'unità dei VF è sempre stata, nell'ambito del periodo e delle strutture di attività, un passo avanti rispetto all'ambiente in cui agiva.

I risultati di un modo di pensare e agire all'avanguardia si vedono anche oggi visto che l'UPVF Rovinj-Rovigno riceve di anno in anno numerosi elogi da colleghi sia croati che stranieri.

La città di Rovinj-Rovigno e il territorio di competenza dell'UPVF Rovinj-Rovigno vengono difesi dagli incendi e da altri incidenti tramite il sistema delle unità dei VF che funzionano in modo tale che il servizio operativo di turno dell'UPVF Rovigno riceve l'informazione sull'evento. Parallelamente a ciò, il capoturno di servizio decide sul numero di vigili del fuoco e sull'equipaggiamento e i mezzi antincendio che per primi usciranno sul campo. Tutta la procedura di ricevimento dell'informazione viene trasmessa nell'unità in modo tale che tutti i vigili del fuoco di turno siano prontamente informati sull'accaduto. Ogni chiamata viene registrata nel computer assieme al numero di telefono dal quale è arrivata, tutta la conversazione e l'ora esatta della chiamata. L'uscita dei primi gruppi in servizio deve avvenire entro un minuto dalla chiamata ricevuta.

Nel caso si trattasse di un evento specifico perché pericoloso per le persone, i beni di elevato valore e per l'ambiente ossia richieda l'intervento di maggiori risorse,

nell'intervento vengono coinvolti il comandante dell'unità dei VF e il vicecomandante, i quali decidono sul coinvolgimento di ulteriori mezzi.

I vigili del fuoco disattivano tutte le fonti di energia dell'edificio o lo richiedono ai servizi delle aziende competenti, e chiamano gli altri servizi di emergenza – la polizia e il pronto soccorso, se questi ultimi non sono già stati allertati dai cittadini.

Il servizio operativo di turno segue tutta la vicenda, ne informa le istituzioni competenti, informa le SVVF sugli interventi sui loro territori di competenza, chiama i vigili fuori servizio per completare il turno, ecc. Secondo l'entità del fenomeno, vengono valutate le possibilità delle unità disponibili e se necessario vengono allertate le SVVF della zona.

L'Unità dei vigili del fuoco pubblica di Rovigno copre un'area di **292 km²**, abitata da **18.996** abitanti.



4. STRUTTURA ORGANIZZATIVA DELL'UPVF ROVINJ-ROVIGNO

L'Unità pubblica dei vigili del fuoco, per le attività operative e di prevenzione, dispone di 32 dipendenti - operativi, 30 dei quali lavorano in turni 12/24 e 12/48, più il vicecomandante e il comandante dell'unità i quali lavorano dalle 7-15.

L'Unità dispone di 17 mezzi antincendio e di un'imbarcazione equipaggiata con attrezzatura necessaria per spegnere piccoli incendi sull'acqua nonché di altra attrezzatura antincendio e tecnica determinata nel Regolamento sul minimo tecnico dell'attrezzatura nell'unità dei vigili del fuoco.

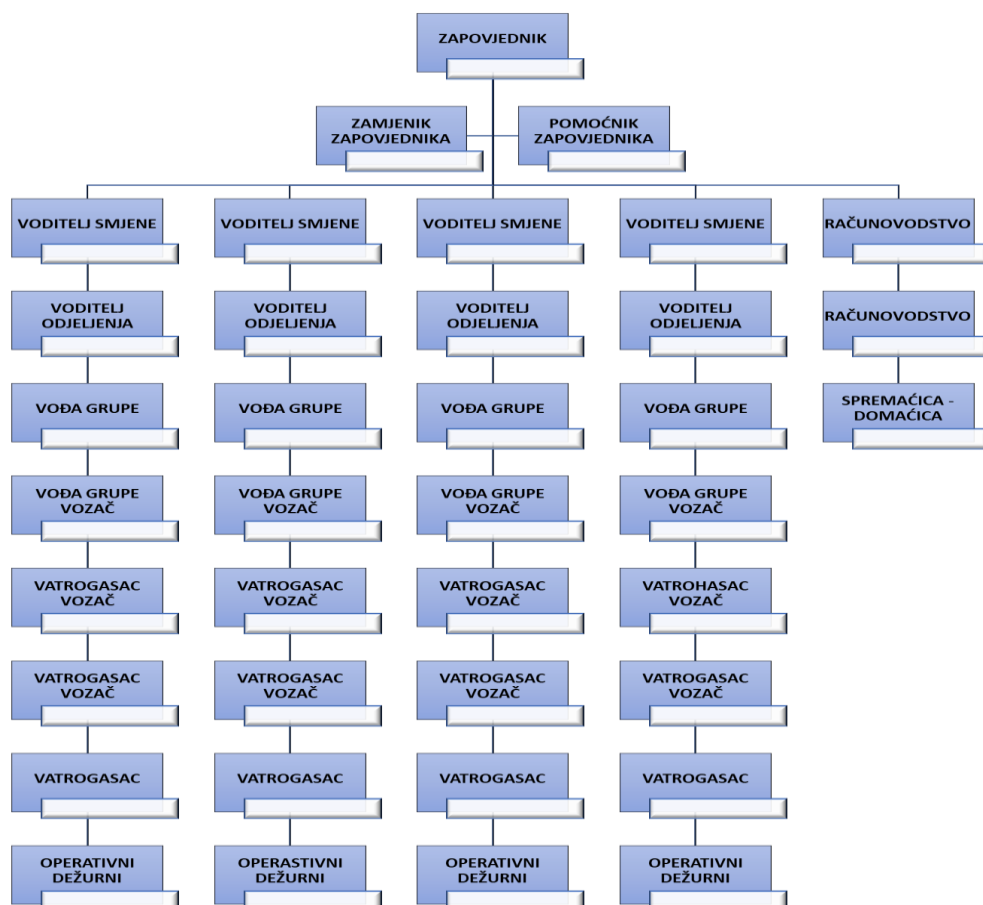
In base al Piano di protezione dall'incendio e alla Stima di pericolo per il territorio della Città di Rovigno e dei comuni appartenenti, all'UPVF mancano 3 vigili del fuoco affinché venga soddisfatta la norma dei 35 operativi.

Nel mese di ottobre, in occasione del bando di concorso per il comandante dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco Rovigno, il Consiglio d'amministrazione dell'UPVF Rovinj-Rovigno ha accolto il piano quinquennale di sviluppo dell'UPVF Rovinj-Rovigno nel quale è definito l'aumento del numero dei vigili del fuoco operativi.

L'Unità pubblica dei vigili del fuoco Rovigno fa parte della Comunità dei vigili del fuoco territoriale Rovigno della quale fanno parte anche le SVVF di Villa di Rovigno, Valle, Canfanaro e Gimino.

Le qualifiche professionali all'interno dell'UPVF Rovigno in data 31 dicembre 2025 sono le seguenti: 6 dipendenti laureati, 3 dipendenti con laurea breve e 23 con la scuola media superiore.

4.1 Struttura organizzativa dell'UPVF Rovigno in base alla sistematizzazione dei posti di lavoro



5. RELAZIONE SUL LAVORO E GLI INTERVENTI SVOLTI NEL 2025

Nel 2025, l'UPVF Rovigno è intervenuta 1079 volte. Tutti gli interventi sono stati effettuati sul territorio della città di Rovigno, dei comuni di Valle, Canfanaro e Gimino nonché della Regione Istriana. Sul territorio di azione dell'UPVF ci sono stati 75 incendi, abbiamo avuto 651 interventi tecnici, e siamo intervenuti in altri 353 interventi. Il maggior numero di interventi è stato all'aperto - 47, sugli impianti edili - 20 mentre gli incendi sui veicoli sono stati - 8.

Non ci sono stati grandi incendi su impianti da richiedere l'evacuazione degli inquilini o l'interruzione del processo di produzione.

Le Società dei vigili del fuoco volontari di Villa di Rovigno, Valle, Canfanaro e Gimino oltre alle azioni preventive erano pronte ad ogni evento, e su chiamata del Centro operativo dei vigili del fuoco hanno partecipato agli interventi di spegnimento degli incendi all'aperto, di rimozione delle conseguenze dei temporali e di ricerca di persone scomparse. Bisogna in modo particolare rilevare l'impegno mensile, quotidiano delle Società dei vigili del fuoco volontari di Villa di Rovigno, Valle, Canfanaro e Gimino in tutti gli interventi in incendi all'aperto.

Inoltre, le Società dei vigili del fuoco volontari hanno svolto autonomamente degli interventi minori sul proprio territorio di azione. Il maggior numero di interventi autonomi che sono stati effettuati dalle Società dei vigili del fuoco volontari erano degli interventi su ordine di lavoro, di assicurazione di manifestazioni e di sanamento delle conseguenze dei temporali e dei nidi di vespe e calabroni, nonché gli incendi iniziali negli impianti edili e all'aperto.

Prendendo in considerazione il numero dei vigili del fuoco operativi dell'UPVF nonché comparando il numero e il tipo di intervento effettuati nel periodo della relazione, i vigili del fuoco hanno svolto un lavoro importante e di qualità, mentre le conseguenze sono minime visto il sacrificio, la qualità e la reazione tempestiva a tutte le segnalazioni grazie al potenziale umano e materiale.

1980	250	1990	273	2000	236	2010	305	2020	906
1981	205	1991	288	2001	172	2011	448	2021	810
1982	197	1992	242	2002	298	2012	581	2022	1022
1983	194	1993	250	2003	303	2013	481	2023	933
1984	158	1994	162	2004	269	2014	534	2024	844
1985	330	1995	123	2005	265	2015	593	2025	1079
1986	244	1996	154	2006	318	2016	640	2026	
1987	224	1997	159	2007	372	2017	831	2027	
1988	215	1998	161	2008	312	2018	826	2028	
1989	182	1999	129	2009	291	2019	876	2029	
220		194		284		612		932	

Rappresentazione del numero degli interventi, media per gli ultimi dieci anni

Gli incendi più impegnativi sugli impianti edili sono avvenuti sui magazzini di diversi materiali e attrezzature. Siamo contenti che tutti gli incendi sono stati spenti entro le dimensioni nelle quali si trovavano quando l'UPVF Rovinj-Rovigno è giunta al luogo dell'intervento.

Gli interventi che hanno richiesto il lavoro dei vigili del fuoco con diversa attrezzatura e tecnica senza spegnere gli incendi sono stati 671.

Nel 2025 il numero degli interventi tecnici sugli edifici è stato 161. Abbiamo inoltre avuto 419 interventi tecnici all'aperto nella maggior parte dei quali siamo intervenuti per sanare gli spazi in seguito alla segagione e alla rimozione di alberi e rami, per eliminare nidi di calabroni, per rimuovere serpenti dai centri urbani e per salvare animali domestici e selvaggi.

Ci sono stati anche 21 interventi per il trasporto di concittadini gravemente ammalati fino alle istituzioni sanitarie. Inoltre, abbiamo organizzato tre ricerche di persone scomparse.

Gli interventi tecnici nel traffico sono stati 91 mentre per 13 volte siamo intervenuti in situazioni di incidenti stradali. Alcune scene viste nei luoghi degli incidenti stradali rimarranno per sempre nella memoria del personale d'intervento a causa di scontri davvero gravi e le conseguenze dei medesimi. Diciotto persone ferite e sei persone sono decedute. Il numero dei feriti e dei deceduti provano la gravità degli incidenti che di anno in anno sono sempre più distruttivi.

Di anno in anno segniamo un aumento del numero di interventi svolti sul territorio di competenza dell'UPVF Rovigno. L'UPVF Rovigno e le SVVF dell'area con le loro conoscenze e presenze sul campo, si distinguono dagli altri e perciò hanno anche un maggior numero di interventi rispetto alle altre zone. Le tempeste non sono più degli incidenti periodici che accadono ogni 5 oppure 10 anni, negli ultimi anni sono diventate una costante con diverse tempeste all'anno.

5.1 Relazione sugli interventi antincendio nel periodo in oggetto

RELAZIONE SUGLI INTERVENTI DELL'UPVF NEL 2025

TIPO DI INTERVENTO		Numero di interventi
INCENDI	INCENDI SU/IN IMPIANTI	20
	INCENDI SU/IN IMPIANTI INDUSTRIALI	0
	INCENDI NEL TRAFFICO	8
	INCENDI ALL'APERTO	47
	Superficie incendiata in ettari 35	
	TOTALE INCENDI	75
INTERVENTI TECNICI	INTERVENTI TECNICI SU/IN IMPIANTI	161
	INTERVENTI TECNICI SU/IN IMPIANTI INDUSTRIALI	0
	INTERVENTI TECNICI ALL'APERTO	419
	INTERVENTI TECNICI NEL TRAFFICO	91
	(di cui incidenti stradali) 13	
	TOTALE INTERVENTI TECNICI	671

INTERVENTI CON SOSTANZE PERICOLOSE	INTERVENTI CON SOSTANZE PERICOLOSE SU/ IN IMPIANTI		3
	INTERVENTI CON SOSTANZE PERICOLOSE SU/IN IMPIANTI INDUSTRIALI		0
	INTERVENTI CON SOSTANZE PERICOLOSE ALL’APERTO		0
	INTERVENTI CON SOSTANZE PERICOLOSE NEL TRAFFICO		0
	TOTALE INTERVENTI CON SOSTANZE PERICOLOSE		3
ALTRI INTERVENTI	ALTRI INTERVENTI	115	
	ALTRE ATTIVITÀ OPERATIVE	215	
	INTERVENTI STRAORDINARI	0	
	TOTALE ALTRI INTERVENTI	330	
	TOTALE INTERVENTI	1079	
FERITI E DECEDUTI	FERITI	VIGILI DEL FUOCO	
		PERSONE CIVILI	
	DECEDUTI	VIGILI DEL FUOCO	
		PERSONE CIVILI	
AUTORIZZAZIONI PER FUOCHI ALL'APERTO		7.274	

5.2 Rassegna degli interventi maggiori e più significativi nel 2025

Durante la stagione degli incendi i lunghi periodi senza pioggia hanno causato un numero maggiore di interventi all'aperto. Bisogna lodare in particolare l'ingaggio e la professionalità di tutti gli appartenenti all'UPVF Rovinj-Rovigno e alle SVFV del territorio. Nel periodo difficile di incendi quotidiani l'intervento e l'ingaggio sono stati tempestivi e professionali. Senza protesta con una dose eccezionale di sacrificio sono stati effettuati tutti gli ordini. Solo grazie a questo tipo di approccio del personale è stato impedito lo sviluppo di incendi più grandi. La media di superficie bruciata di 0,75 ettari per intervento dimostra il nostro successo nello spegnimento degli incendi all'aperto.

L'approccio serio e professionale ad ogni chiamata e intervento, nonché l'addestramento qualitativo e regolare dei vigili del fuoco professionisti e volontari hanno significato il successo degli interventi. Anche se la maggior parte degli incendi è stata localizzata solo con le forze della Comunità territoriale dei vigili del fuoco Rovinj-Rovigno entro poche ore, in certi casi è stato necessario le forze aeree insieme ai colleghi dagli altri territori della Regione istriana. Il fatto che nessun incendio sia sfuggito al controllo parla dell'efficacia e della riuscita delle azioni. Nessun impianto edile è stato danneggiato negli incendi.

Tra i 47 incendi all'aperto dobbiamo sottolineare l'incendio nel quale abbiamo richiesto l'aiuto delle forze aeree. Anche se nel periodo compreso dalla relazione non ci sono stati numerosi incendi all'aperto bisogna rilevare la loro intensità.

Il giorno 13 agosto alle ore 11,47 abbiamo ricevuto la chiamata per un incendio sul territorio del Comune di Gimino che è divampato nelle vicinanze del villaggio di Žgarići. L'incendio divampato lungo la strada Gimino - Žgarići a causa del forte vento si è propagato verso il villaggio Slivari. L'incendio è stato spento da 47 vigili del fuoco

dall'UPVF di Rovigno, dalla SVFV di Gimino, Canfanaro e Villa di Rovigno. L'incendio sul pascolo incolto vicino al villaggio di Slivari è divampato molto velocemente, sviluppando grandi quantità di fumo denso e pesante poiché l'erba secca è bruciata insieme ai germogli verdi dell'erba fresca. A causa del forte vento, dell'alta temperatura e della configurazione del terreno per spegnere l'incendio sono state chiamate anche le forze aeree dopodiché l'incendio è stato localizzato e spento subito dopo. In seguito al grande sforzo e vista l'alta temperatura due vigili del fuoco hanno ricevuto la terapia con l'ossigeno. Sono stati bruciati 32 ettari di macchia fitta ed erba ossia più del 91% dell'area bruciata nel 2025.

Nel periodo compreso dalla relazione c'è stato un numero significativo di incendi sugli impianti edili. Siamo contenti che tutti i 20 incendi sono stati localizzati in un tempo breve, e gli incendi non hanno superato lo spazio nel quale si trovavano in occasione dell'arrivo all'intervento. Ci sono stati degli incendi che con la propria entità e intensità hanno primeggiato. Qui dobbiamo menzionare l'incendio al settimo piano dell'edificio abitativo in via Stjepan Radić. Anche se molto impegnativo vista la posizione e le dimensioni del medesimo siamo riusciti molto presto a controllarlo, localizzarlo e spegnerlo. L'intervento, se considerato in una prospettiva più ampia, acquista maggiore importanza.

Anche se quel giorno abbiamo effettuato un totale di 10 interventi la situazione è degenerata alle ore 10:40 quando i vigili del fuoco di turno hanno ricevuto la notifica dell'incendio nel villaggio di Feštini. All'intervento sono stati inviati tutti i vigili di turno e come da nostra procedura sono stati chiamati quelli del turno successivo per aiutare i colleghi. Grazie a questa modalità di lavoro abbiamo limitato i danni poiché alle 11:24 abbiamo ricevuto la notifica dell'incendio al settimo piano. Arrivati nel luogo dell'intervento sono stati chiamati tutti i vigili del fuoco dell'UPVF Rovigno che erano liberi. Anche in questa occasione abbiamo agito correttamente poiché la nuova notifica di incendio dell'appartamento al secondo piano nel centro Città è arrivata alle ore 13:21 quando tutti noi eravamo ancora alle prese con lo spegnimento dell'incendio in via Stjepan Radić.

Coglierei l'occasione per complimentarmi con l'intero collettivo dell'UPVF Rovigno. I dipendenti sono venuti da soli quando hanno visto l'estensione dell'incendio in via Stjepan Radić. Quelli ai quali non abbiamo permesso di venire all'intervento sono venuti da soli in stazione per aiutare con le operazioni logistiche portando gli apparecchi per la respirazione autonoma ai colleghi, riempiendo gli apparecchi vuoti e portando i dispositivi necessari e sim. Proprio questo rapporto verso il lavoro, la reciproca collegialità e il rispetto dei colleghi è la maggiore ricchezza dell'UPVF Rovigno.

Ricordiamo che anche nel 2025 il nostro territorio è stato colpito da forti temporali. L'unità pubblica dei vigili del fuoco e le Società dei vigili del fuoco volontari rispondono a tutti gli eventi con numerosi vigili ed eseguono numerosi svuotamenti dell'acqua sugli impianti, interventi di sanamento delle strade e segatura di alberi caduti. In questi casi quando è necessario un maggior impegno anche di altri servizi di emergenza, il coordinamento è stato rilevato dal turno operativo dell'UPVF Rovinj-Rovigno come turno della Protezione civile della città di Rovinj-Rovigno, vengono coordinate tutte le forze operative e in sinergia e sincronia si continua la conduzione di tutti i servizi che partecipano agli interventi.

In particolare ricordiamo gli interventi per il maltempo che ha colpito il territorio della città di Rovinj-Rovigno il 16 giugno e il 24 ottobre 2025.

Il giorno 16 giugno alle ore 19:08 dopo un breve temporale i vigili del fuoco di turno hanno ricevuto la notifica sulla caduta di un albero sulla tenda e sul camper nel villaggio turistico Amarin e abbiamo ricevuto l'informazione che ci sono persone ferite. Nella prossima ora abbiamo ricevuto oltre 200 notifiche sulla necessità di segare e rimuovere i rami dalle strade, dalle vie, dalle case e dai sentieri per i pedoni. Tutte le strade verso gli alberghi erano impraticabili come pure le principali strade cittadine. Dopo le notifiche abbiamo cercato di salvare le persone ferite nel villaggio turistico di Amarin e Porton Biondi. Abbiamo subito mobilitato tutte le forze a disposizione dell'UPVF Rovigno e delle SVFV di Villa di Rovigno, Valle e Canfanaro iniziano a liberare le strade in modo coordinato. Dopo aver consegnato le persone ferite alle squadre del Pronto soccorso abbiamo iniziato a liberare le strade principali della città e gli accessi agli alberghi e ai campeggi. La stessa sera si è svolta la coordinazione dei servizi cittadine sono state concordate le attività per il periodo successivo. Nel periodo dal 16 giugno al 16 luglio sono stati effettuati 141 interventi legati al temporale e la rimozione di alberi e rami spezzati.

Il 24 ottobre in poche ore sul territorio della città di Rovinj-Rovigno sono caduti 130 litri di pioggia e dalle ore 18:03 alle 24:00 sono stati effettuati 42 interventi di rimozione dell'acqua. Di nuovo oltre agli appartenenti dell'UPVF Rovinj-Rovigno agli interventi sono state invitate le squadre della SVFV di Valle, Canfanaro, Villa di Rovigno e Gimino grazie ai quali in poco tempo sono stati coperti tutti gli impianti critici.

Uno degli interventi psicofisici più difficili è sicuramente quello in caso di incidenti stradali. Un intervento che rimarrà sicuramente impresso nella memoria dei nostri operatori è quello effettuato il 31 luglio. Alle 16:35, il reparto operativo ha ricevuto una segnalazione dal CR 112 relativa a un incidente stradale avvenuto nella zona di Valle, vicino al frantoio Grubić. Ci siamo recati sul posto con due veicoli e sei vigili del fuoco e, dopo l'uscita, abbiamo informato la polizia e la SVFV di Valle. Secondo le informazioni ricevute, la squadra del Pronto soccorso di Rovigno si era già diretta sul luogo dell'incidente. Giunti sul posto, abbiamo trovato la squadra del Pronto soccorso di Rovigno che stava rianimando una ragazza di 15 anni che si trovava fuori dal veicolo insieme a un'altra donna (sua madre). Si trattava di un incidente con un veicolo con turisti proveniente dall'Olanda che era uscito di strada e aveva urtato un terrapieno a lato della carreggiata. A bordo del veicolo si trovavano tre persone, tutte ferite. Dietro al veicolo viaggiava un altro che non ha urtato nulla, ma a causa di una frenata improvvisa, un bambino di nove anni è rimasto ferito. In quel veicolo c'erano sei persone, di cui due adulti: un padre, una madre e quattro bambini. Abbiamo subito liberato l'accesso al veicolo per permettere ai dipendenti del Pronto soccorso Rovigno di aiutare i feriti. Abbiamo subito chiamato le squadre aggiuntive per poter prendersi cura dei feriti e l'elisoccorso sanitario. Presto sono arrivate altre due squadre del Pronto soccorso che si sono prese cura della donna fuori dal veicolo danneggiato e del conducente dell'altro veicolo... Abbiamo continuato a rianimare la ragazza che purtroppo non è sopravvissuta. All'arrivo dell'elisoccorso sanitario il bambino è stato trasferito presso l'ospedale di Fiume per ulteriori cure mediche. Abbiamo assicurato il luogo di atterraggio dell'elicottero e aiutato a caricare il bambino ferito nel medesimo.

È veramente difficile descrivere la situazione e i sentimenti dei vigili del fuoco dopo questo tipo di intervento. Ciò che è evidente per noi che siamo "dentro" è che rileva la

gravità della situazione è il silenzio "assordante" che si "percepisce" e si insinua nell'ambiente di lavoro altrimenti allegro.

A causa delle condizioni meteorologiche un numero significativo di imbarcazioni è arrenato e affondato nell'acquatorio rovine. Tutte le imbarcazioni affondate nel porto rovine e nell'acquatorio sono state estratte sulla superficie dai vigili del fuoco sommozzatori della nostra unità con l'aiuto della Capitaneria di porto Rovinj-Rovigno.

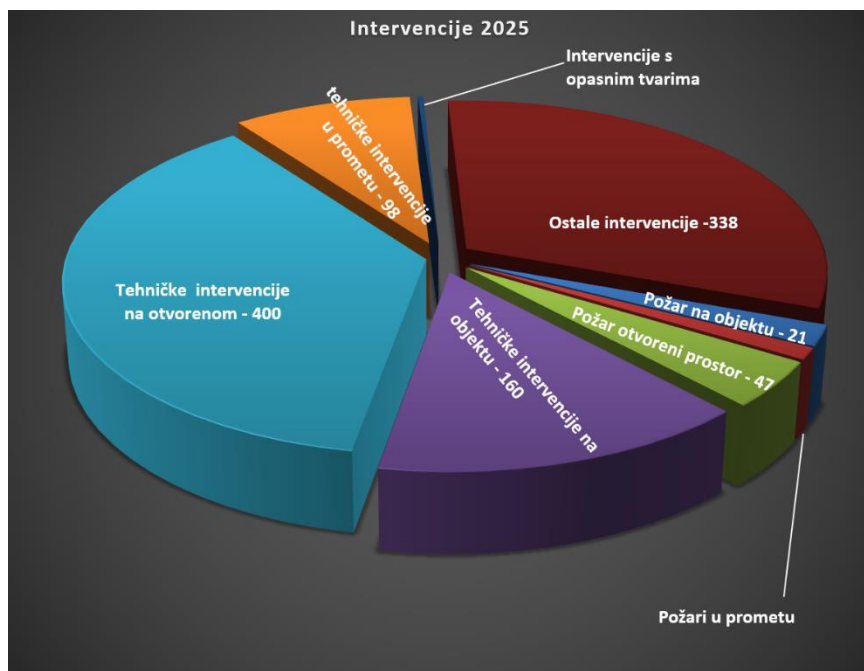
In più occasioni abbiamo salvato le imbarcazioni arrenate. Le imbarcazioni sono state disincagliate con successo e anche gli equipaggi sono stati salvati senza conseguenze. Ci rallegra in particolare la gratitudine degli equipaggi che vengono salvati. Purtroppo, anche quest'anno abbiamo partecipato agli interventi di salvataggio di nuotatori e sommozzatori.

Per 21 volte anche quest'anno come negli anni scorsi abbiamo aiutato il Trasporto sanitario nel trasportare i pazienti immobili negli impianti difficilmente accessibili. Per 16 volte abbiamo assicurato la pista in occasione del decollo dell'elicottero per il trasporto dei pazienti.

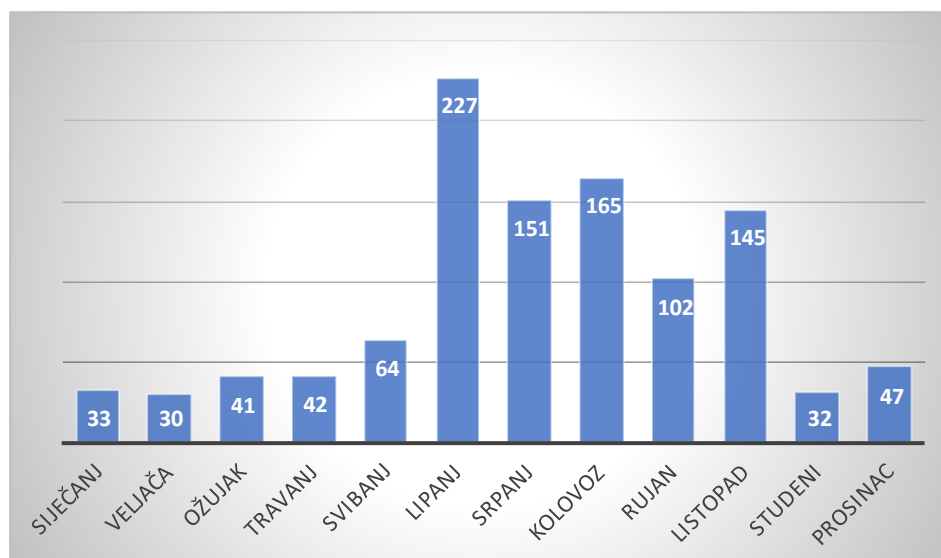
Come negli anni scorsi anche nel 2025 abbiamo effettuato numerosi interventi riguardanti il salvataggio di animali domestici e selvatici. In varie occasioni abbiamo spostato i serpenti, salvato uccelli e altri animali. Siamo contenti per il salvataggio di cani e gatti grazie ai nostri tempestivi interventi.

6. RAPPRESENTAZIONE GRAFICA DEGLI INTERVENTI

6.1. Tipologie di interventi nel 2025



6.2 Interventi in base ai mesi nel 2025



Il numero maggiore di interventi è stato effettuato nel mese di giugno, con 227 interventi, pari a una media di 7,56 al giorno.

Anche se il numero complessivo più alto di interventi è stato registrato il 24 ottobre, il maggior numero di interventi “intensivi” è stato effettuato il 16 giugno, quando in un solo giorno sono stati eseguiti 17 interventi impegnativi. A livello annuale, il numero medio di interventi al giorno è di 2,95 interventi.

6.3. Dati meteorologici annuali importanti per la tutela dall’incendio – stazione meteo dell’UPVF Rovinj-Rovigno

Anno	Temp °C					Vento m/s		Precipitazioni mm
	media	max	data	min	data	media	raffiche	
2019	15,7	34,6	12.8.2019.	-2,7	26.12.2019.	0,9	21,4	1412,5
2020	15,6	34,7	8.8.2020.	0,2	27.12.2020.	0,9	16,9	1157,2
2021	15,1	35,2	8.7.2021.	-4,4	14.2.2021.	0,9	14,2	805,4
2022	14,9	39,4	6.8.2022.	-0,9	9.1.2022.	0,9	13,6	739,5
2023	15,8	34,8	20.8.2023.	-3,4	7.2.2023.	0,9	20,6	824
2024	16,1	35,7	14.8.2024.	-1,3	20.1.2024.	1	15,6	907,8
2025	16	37,2	15.8.2025.	-1,3	20.2.2025.	1	25,0	938,1

6.4 Dati meteorologici mensili importanti per la tutela dall'incendio - stazione meteo dell'UPVF Rovinj-Rovigno

2025	Mese	Temp °C					Umidità %	Pressione hPa	Vento m/s		Precipitazioni mm
		media	max	data	min	data	media	media	media	raffiche	
	1	8,3	15,1	29.1.2025.	-0,7	15.1.2025.	80,1	1021	0,7	15,2	51
	2	7,7	15,3	1.2.2025.	-1,3	20.2.2025.	77,9	1024,7	0,8	11,6	43,8
	3	11,0	20,3	30.3.2025.	-1,2	19.3.2025.	77,3	1016,7	0,9	10,7	120,6
	4	14,5	24,9	30.4.2025.	4	9.4.2025.	72,9	1016,6	1,2	12,5	81,6
	5	17,7	25,9	27.5.2025.	9,1	16.5.2025.	73	1015,6	1,1	10,3	90,4
	6	24,8	34,0	26.6.2025.	16,2	1.6.2025.	71,1	1018,4	1,1	25,0	51,4
	7	25,1	35,9	4.7.2025.	14,9	9.7.2025.	69,4	1013,4	1,1	20,6	48,8
	8	24,8	37,2	15.8.2025.	16,6	31.8.2025.	68,2	1015,1	1,2	14,8	49,6
	9	21,5	28,8	9.9.2025.	12,7	25.9.2025.	78,7	1017,9	1,1	9,4	96,2
	10	15,2	23,4	12.10.2025.	6,1	4.10.2025.	76,8	1017,7	1,0	16,1	240,2
	11	11,3	19,7	2.11.2025.	1,9	28.11.2025.	77,6	1016	0,9	10,7	53,8
	12	9,8	15,2	1.12.2025.	0,1	31.12.2025.	81,5	1020,5	0,9	13,9	10,7

7. FORMAZIONE E ALTRE ATTIVITÀ DEI DIPENDENTI DELL'UPVF

Al fine di poter dare una risposta rapida e di qualità dell'unità dei vigili del fuoco ai compiti che gli si presentano, è necessario seguire le tendenze di sviluppo della società nel suo complesso e sviluppare di conseguenza l'operatività. Ciò intende un investimento continuo nell'operatività, nella tecnica e nel personale.

L'elemento chiave in questa direzione è proprio la formazione del personale operativo. I trend di sviluppo della società hanno da tempo ormai superato il ritmo di sviluppo dell'unità dei VF, per un semplice motivo - è impossibile seguirli economicamente. Proprio per questo si impone il bisogno di investire continuamente nell'istruzione dei dipendenti. L'UPVF Rovinj-Rovigno si impegna molto nell'istruzione del personale operativo effettuando quotidianamente la formazione sia teorica che pratica.

Per quanto concerne le formazioni importanti nel 2025, l'UPVF Rovinj-Rovigno ha partecipato alla formazione specialistica per i sommozzatori per gli interventi e il salvataggio, alla formazione specialistica di salvataggio dall'alto e dalle profondità, alla formazione specialistica di salvataggio dalle rovine.

Non abbiamo trascurato la parte della preparazione inerente agli interventi tecnici. Siamo particolarmente orgogliosi dell'invito ricevuto dal Comando dei vigili del fuoco di Venezia quando abbiamo partecipato alla formazione professionale-al seminario intitolato "Il concetto del macro gruppo negli interventi tecnici nel traffico". Al seminario hanno partecipato più di 100 partecipanti tra i quali i vigili del fuoco da vari comandi italiani, il personale medico, i rappresentanti della polizia e i gruppi delle autostrade della Repubblica italiana nonché i rappresentanti della nostra unità.

Abbiamo continuato la collaborazione con centro internazionali per le esercitazioni a Pavia (Italia) e ancora quattro giovani vigili del fuoco ha superato una formazione impegnativa per spegnere il serbatoio del gas, la cisterna per prodotti petroliferi e il distributore di benzina.

È stato per noi un grande onore e piacere, proprio nella Giornata mondiale del diabete, ospitare i dipendenti dell'Istituto formativo di sanità pubblica della Regione Istriana e celebrare insieme questa importante ricorrenza con un'azione di sanità pubblica – con le attività educative e le misurazioni preventive per i vigili del fuoco professionisti, volontari e pensionati della Comunità territoriale dei vigili del fuoco di Rovigno.

Dopo le estremamente interessanti conferenze “Uno stile di vita sano per la tutela della salute”, dedicate agli stili di vita sani e alla prevenzione delle malattie, e “Resilienza psicologica – salute mentale”, sono seguiti i laboratori di mindfulness svolti in piccoli gruppi e sono state inoltre effettuate le misurazioni della pressione arteriosa, dei livelli di glicemia e colesterolo nel sangue, nonché del monossido di carbonio nell'aria espirata.

Allo stesso modo, sono state eseguite le misurazioni antropometriche (peso corporeo, indice di massa corporea, composizione corporea) e le consulenze nutrizionali.

Ci siamo inoltre presentati con successo al concorso nazionale dei vigili del fuoco a Novaglia (Nobalja). Nell'ambito della collaborazione con i vigili del fuoco della città di Leonberg, è stata realizzata con successo anche la decima edizione dello scambio e della formazione dei vigili del fuoco tra Leonberg e la Comunità dei vigili del fuoco di Rovigno.

7.1 Formazioni dei dipendenti dell'UPVF Rovinj-Rovigno:

- si sono svolte le lezioni teoriche in base al programma per il 2025,
- l'esercitazione specialistica per spegnere gli incendi - ATP Pavia,
- l'esercitazione specialistica Heavy rescue,
- la formazione sugli interventi tecnici nel traffico a Venezia,
- sono stati organizzati e realizzati i compiti tattici sul terreno,
- è stato attuato il lavoro pratico con i veicoli dei vigili del fuoco,
- è stata effettuata la preparazione per la stagione antincendio per l'UPVF e la SVFV,
- è stato organizzato la formazione in elicottero per il gruppo NAMIRG a Divulje,
- è stata eseguita l'esercitazione con gli apparecchi per la protezione delle vie respiratorie,
- è stato effettuato il sopralluogo degli impianti con i dipendenti dell'UPVF Rovigno,
- è stata eseguita l'esercitazione per il responsabile dell'imbarcazione,
- nel corso dell'anno si sono svolte le immersioni con il gruppo dei vigili del fuoco sommozzatori,
- si sono svolte le esercitazioni dei sommozzatori con i colleghi di Capodistria, Lubiana e Trieste,
- il gruppo SAF 1B ha effettuato varie esercitazioni comuni di salvataggio dalle profondità e dall'alto,
- mensilmente sono state eseguite le esercitazioni di soccorso extra ospedaliero ITLS, BLS nonché il lavoro con il defibrillatore,
- abbiamo tenuto l'esercitazione per gli incendi nei boschi ai colleghi di Leonberg.

7.2 Esercitazioni e formazioni dei dipendenti dell'UPVF di Rovinj-Rovigno e delle SVVF del territorio:

Anche se non è facile organizzare le esercitazioni e gli esercizi per i numerosi interventi e la situazione numerica variabile nel corso del periodo compreso dalla relazione, siamo riusciti ad organizzare alcuni esercizi ed esercitazioni.

- si è tenuta l'esercitazione comune "Incidente di massa 2025" con tutte le SVVF del territorio e le squadre del Pronto soccorso della Regione Istriana, della polizia e della Croce Rossa,
- i dipendenti dell'UPVF partecipano attivamente alle educazioni delle SVVF e alle esercitazioni comuni,
- l'esercitazione con i dipendenti dell'albergo Amarin,
- si è tenuta l'esercitazione con i lavoratori sul viadotto del Canale di Leme,
- è stato organizzato il corso di pronto soccorso,
- sono state organizzate varie esercitazioni di soccorso in ambienti speleologici,
- è stata organizzata l'esercitazione di estrazione del veicolo affondato con il paracadute subacqueo,
- è stata organizzata l'esercitazione di estrazione e salvataggio di una persona dal mare,
- si è svolta l'esercitazione di evacuazione presso la Scuola elementare "Bernardo Benussi".

7.3 Preparazione fisica dei dipendenti dell'UPVF Rovinj-Rovigno:

Partendo dalla consapevolezza che soltanto un vigile del fuoco è preparato fisicamente può soddisfare le sfide degli interventi odierni e partendo dai dati statistici che indicano la tendenza ad aumentare gli interventi tecnici rispetto a quelli classici di spegnimento degli incendi, nel corso 2025 è stata effettuata la formazione e la preparazione fisica dei vigili del fuoco della nostra UPVF.

La formazione dei vigili del fuoco è stata effettuata in base ai programmi regolari di formazione quotidianamente con temi determinati

7.4 Altre attività:

In collaborazione con il Museo della città di Rovinj-Rovigno si è tenuta la Notte dei musei. Negli spazi dell'UPVF Rovinj-Rovigno in poche ore sono passati oltre duecento nostri concittadini il che ci rende particolarmente felici. Siamo felici poiché hanno mostrato grande interesse per il lavoro dell'UPVF Rovinj-Rovigno e per la nostra ricca storia e tradizione. Questa volta i nostri concittadini più giovani hanno mostrato grande interesse.

In collaborazione con i giardini d'infanzia del "Rovignese" si è svolta la Piccola olimpiade dei giardini d'infanzia del Rovignese. Più di duecento bambine e bambini in età prescolare ha mostrato le proprie abilità al festival dell'intrattenimento. I piccoli vigili del fuoco hanno salvato il gatto sull'albero, trasportato l'acqua, saltato dagli impianti in fumo, superato vari ostacoli spento il fuoco e guidato i veicoli dei vigili del fuoco.

CONCLUSIONE

La nostra unità si lascia dietro le spalle un altro anno colmo di lavoro e privazioni. Il numero significativo di interventi ha causato una maggiore serietà e disciplina nell'unità vigili del fuoco. In numerosi interventi è stato necessario l'aiuto dei dipendenti che non erano in servizio, ma sono stati chiamati e hanno raggiunto la stazione in tempi record. Nel periodo dal 15 giugno al 15 settembre sono state interrotte le ferie, la stessa cosa è stata fatta nel periodo delle festività natalizie e dell'anno nuovo. Anche quest'anno nel periodo dal 15 giugno al 30 settembre abbiamo assunto sei giovani vigili del fuoco per il lavoro stagionale. Si tratta di persone giovani eccezionali delle quali siamo molto orgogliosi. In particolar modo ci rende felice il fatto che per la prima volta nella storia della nostra unità hanno fatto parte della squadra due ragazze.

Non è stato facile scegliere tra le numerose attività in occasione della stesura della presente relazione. Però bisogna essere reali e riconoscere che tali risultati senza la logistica finanziaria non sarebbero stati possibili. Grazie all'ingaggio del Consiglio d'amministrazione, della Città di Rovinj-Rovigno e dei comuni di Bale-Valle, Canfanaro e Gimino con il controllo finanziario dei programmi di sviluppo dell'UPVF Rovinj-Rovigno, il contributo delle Società dei vigili del fuoco volontari, anche in questo periodo compreso dalla relazione siamo riusciti a conseguire dei risultati invidiabili. Possiamo affermare con sicurezza che i risultati che vengono realizzati dall'UPVF Rovinj-Rovigno diventano lo standard e il modello di lavoro per le unità dei vigili del fuoco vicine ma anche a livello della Repubblica di Croazia.

La nostra unità si lascia dietro le spalle un altro anno ricco di eventi. Basta menzionare che i nostri vigili del fuoco sono intervenuti ben 1079 volte per spegnere incendi o aiutare i cittadini. Rispetto al decennio precedente, il numero di interventi è aumentato di un centinaio all'anno. Ciò è dovuto al cambiamento climatico nel corso dell'anno, al comportamento delle persone che hanno spesso sfidato il destino con comportamenti azzardati, ma anche all'ampliamento delle attività e dei servizi offerti dai vigili del fuoco ai cittadini di Rovigno e dei dintorni.

Le condizioni climatiche estreme avutesi nel corso dell'anno hanno creato problemi al normale funzionamento della città e dei comuni vicini. I vigili del fuoco sono intervenuti in queste situazioni per eliminare gli effetti delle intemperie insieme alle unità della Società volontarie dei vigili del fuoco e gli altri servizi di emergenza.

Ci distinguiamo anche per gli interventi riguardanti i problemi di serpenti, api, vespe, calabroni e altri animali selvaggi, come ad es. i delfini e le tartarughe marine, i quali hanno fatto sporadiche comparse sul territorio della città e nei dintorni. Siamo intervenuti e abbiamo prestato soccorso anche in altri problemi con animali domestici e selvaggi. Abbiamo partecipato attivamente anche lì dove gli altri servizi non hanno modo di agire e abbiamo così, ormai come da tradizione, anche quest'anno abbiamo collaborato con i colleghi del trasporto sanitario, del Pronto soccorso medico, della Capitaneria di porto e del Servizio comunale. Siamo stati orgogliosi di partecipare all'esecuzione del piedistallo e al collocamento della statua di S. Eufemia nell'Acquatorio rovine, come pure una serie di altri interventi che per l'unità sono "piccoli" mentre per i cittadini sono insuperabili e irrisolvibili.

In breve, professionalmente parlando, il 2025 è stato un anno “medio” nel quale abbiamo effettuato oltre 1000 interventi con quattro dipendenti a turno. L'UPVF Rovigno in tutte le situazioni trova le soluzioni e la forza, nonostante l'entità del lavoro, per aiutare gli altri, il tutto per il benessere dei nostri cittadini e della comunità.

Generalmente la gente collega l'attività dei vigili del fuoco allo spegnimento di incendi all'aperto, e il 2025 è stato da questo punto di vista un anno sopra la media. Grazie alla sorveglianza preventiva, alle pattuglie costanti dei vigili del fuoco, all'osservatore forestale, al grande aiuto dei nostri cittadini con le segnalazioni tempestive e alla risposta delle forze dei vigili del fuoco, gli incendi sono stati messi sotto controllo molto presto e sono stati evitati danni maggiori. Grazie alle misure sopramenzionate il rapporto tra il numero degli incendi e la piccola superficie bruciata è positivo.

I compiti che di anno in anno vengono presentati ai vigili del fuoco sono sempre più vari e diversificati. Nello svolgimento di tali compiti è sicuramente molto importante avere a disposizione membri allenati, istruiti ed equipaggiati bene. Sono dell'opinione che l'UPVF Rovinj-Rovigno e la Città di Rovinj-Rovigno, assieme ai comuni di Valle, Canfanaro e Gimino che supportano economicamente l'attività dell'UPVF Rovinj-Rovigno, sono in un rapporto di sinergia e di interazione reciproca grazie alla quale riusciamo ad affrontare tutte le sfide del tempo in cui viviamo.

Comandante dell'UPVF-JVP
Rovinj – Rovigno

Evilijano Gašpić, ing.sic.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
GRADONAČELNIK IL SINDACO

KLASA/CLASSE: 363-01/26-01/41
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-4
Rovinj-Rovigno, 8 aprile 2026

**AL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

Oggetto: Relazione sul lavoro del fornitore del servizio pubblico nel 2025

Ai sensi dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) si invia a disamina del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro del fornitore del servizio pubblico nel 2025.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
GRADONAČELNIK IL SINDACO

KLASA/CLASSE: 363-01/26-01/41
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 8 aprile 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) emanano la seguente

C O N C L U S I O N E

I

Viene preso atto della Relazione sul lavoro del fornitore del servizio pubblico nel 2025 e la stessa, con parere positivo, viene inviata a disamina del Consiglio municipale.

II

Il presidente della direzione del Servizio comunale s.r.l. Rovigno, Želimir Laginja mag.oec., ha l'incarico di presentare il materiale di cui al punto I) della presente Conclusione alla seduta del Consiglio municipale.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.

Recapitare:

- All'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco - sede
- Servizio Comunale s.r.l. Rovigno, Piazza sul Laco 3a (tramite posta elettronica)
- Archivio



Ai sensi della disposizione dell'articolo 69 della Legge sulla gestione dei rifiuti e dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il giorno _____ 2026, emana la seguente

1

La Relazione sul lavoro del fornitore del servizio pubblico è parte integrante della presente Conclusione.

La presente Conclusione verrà pubblicata sul “Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”.

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I – FONDAMENTO GIURIDICO

- l'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato)
- l'articolo 69 della Legge sulla gestione dei rifiuti ("Gazzetta ufficiale", nn. 84/21 e 142/23)

II – BREVE CONTENUTO

La società cittadina Servizio comunale s.r.l. Rovigno (fornitore del servizio), ha recapitato la Relazione sul lavoro del fornitore del servizio di raccolta di rifiuti comunali misti e rifiuti comunali biodegradabili nel 2025 sul modulo prescritto.

In conformità con la disposizione dell'articolo 69 della Legge sulla gestione dei rifiuti la stessa viene inoltrata al Consiglio municipale.

III – MEZZI FINANZIARI

Per l'attuazione della presente Conclusione non sono necessari mezzi finanziari.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**
GRADONAČELNIK IL SINDACO

KLASA/CLASSE: 363-01/26-01/47
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-4
Rovinj-Rovigno, 28 aprile 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

Oggetto: Informazione in merito al Programma di lavoro della “Depurazione acque Rovinj-Rovigno s.r.l.” Rovigno per il 2026

Ai sensi dell’articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) si invia a disamina del Consiglio municipale l’Informazione in merito al Programma di lavoro della “Depurazione acque Rovinj-Rovigno s.r.l.” Rovigno per il 2026.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**
GRADONAČELNIK IL SINDACO

KLASA/CLASSE: 363-01/26-01/47
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 28 aprile 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21) emanano la presente

CONCLUSIONE

I

Viene accolta l'Informazione in merito al Programma di lavoro della "Depurazione acque Rovinj-Rovigno s.r.l." Rovigno per il 2026 e la stessa viene inviata a disamina del Consiglio municipale.

II

Il membro dell'amministrazione, in qualità di rappresentate della "Depurazione acque Rovinj-Rovigno s.r.l." Rovigno, sig. Ognjen Pulić, mag. ing. aedif., ha il compito di presentare i materiali di cui al punto I della presente conclusione alla seduta del Consiglio municipale.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.

Recapitare:

- all'Ufficio del Consiglio municipale e del sindaco – sede
- al Settore amministrativo per gli affari comunali e l'edilizia – sede
- "Depurazione acque Rovinj-Rovigno s.r.l." Rovigno (e-mail)



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**
Gradsko vijeće – Consiglio municipale

KLASA/CLASSE: 363-01/26-01/47
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-01/1-26-5
Rovinj-Rovigno, 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il _____ 2026, emana la seguente

C O N C L U S I O N E

I

Viene accolta l'Informazione in merito al Programma di lavoro della "Depurazione acque Rovinj-Rovigno s.r.l." Rovigno per il 2026.

II

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel



REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ – ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO

Gradonačelnik - Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 620-01/26-01/09

URBROJ/N. PROT.: 2163-08-02/1-26-4

Rovinj-Rovigno, 19 maggio 2026

**ALLA PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO MUNICIPALE**

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18, 2/21), si invia a disamina ed approvazione del Consiglio municipale la Relazione finanziaria della società commerciale "Valbruna sport" s.r.l.-d.o.o. Rovinj-Rovigno per il 2025.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof. m.p.





REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ – ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO

Gradonačelnik Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 620-01/26-01/09

URBROJ/N. PROT.: 2163-08-02/1-26-3

Rovinj-Rovigno, 19 maggio 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18, 2/21), emanano la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene concesso il parere positivo alla Relazione finanziaria della società commerciale "Valbruna sport" s.r.l.-d.o.o. Rovinj-Rovigno per il 2025 e la stessa viene recapitata a disamina ed approvazione del Consiglio municipale.

II.

Il sig. Elvis Prenc, direttore della società commerciale "Valbruna sport" s.r.l. - d.o.o. Rovinj-Rovigno ha il compito di presentare i materiali di cui al punto I. della presente Conclusione alla seduta del Consiglio municipale.

III.

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof.





REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ – ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO

Gradsko vijeće – Consiglio municipale

KLASA/CLASSE: 620-01/26-01/09

URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01/1-26-

Rovinj-Rovigno, 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno alla seduta tenutasi il _____ 2026, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene approvata la Relazione finanziaria della società commerciale "Valbruna sport" s.r.l.-d.o.o. Rovinj-Rovigno per il 2025.

II.

L'atto di cui al punto I della presente Conclusione è parte integrante della stessa.

III.

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

La Presidente
del Consiglio municipale

Tea Batel



MOTIVAZIONE

I - FONDAMENTO GIURIDICO

Il fondamento giuridico per l’emanazione della presente Conclusione è la disposizione dell’articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) la quale prescrive la competenza del sindaco nella risoluzione di determinate questioni e nell’emanazione di atti, nonché la disposizione dell’articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 4/18, 2/21).

II - QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

In conformità con il Programma di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026, la Società commerciale “Valbruna sport” s.r.l.-d.o.o. Rovinj-Rovigno ha recapitato la Relazione finanziaria della società commerciale “Valbruna sport” s.r.l.-d.o.o. Rovinj-Rovigno per il 2025, la quale è stata approvata dal Comitato di controllo della società alla seduta tenutasi il 28 aprile 2026.

Si propone la concessione del parere positivo come da testo presentato nonché l’inoltro al Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno per la disamina e l’approvazione.

III - MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Per l’attuazione della presente Conclusione non sono necessari mezzi finanziari.





Valbruna Sport d.o.o. - s.r.l.
A: Trg M. Tita 3, Rovinj - Rovigno
T: 052 / 830 352
M: valbrunasport.rovinj@pu.t-com.hr

OIB: 87214487155 — MB: 0215996
IBAN: HR 78 2340 0091 1102 8323 2
www.valbrunasport.hr

**RELAZIONE FINANZIARIA DELLA
SOCIETÀ COMMERCIALE
"VALBRUNA SPORT" s.r.l. - d.o.o.
ROVINJ – ROVIGNO
PER IL 2025**



Rovinj-Rovigno, aprile 2026

INDICE

1. INTRODUZIONE	1
2. ORGANIZZAZIONE DEL LAVORO.....	1
2.1. Elenco dei dipendenti.....	1
3. MISSIONE E VISIONE DELLA SOCIETÀ VALBRUNA SPORT s.r.l. - d.o.o.....	3
3.1. Missione.....	3
3.2. Visione.....	3
4. REALIZZAZIONE DEL PIANO DI LAVORO PER IL 2025.....	3
5. RELAZIONE FINANZIARIA	6
5.1. Fondamenti di redazione delle relazioni finanziarie.....	6
5.2. Bilancio	6
5.2.1. Proprietà a lungo termine.....	7
5.2.2. Proprietà a breve termine.....	7
5.2.3. Spese future pagate ed entrate calcolate.....	8
5.2.4. Capitale e riserve.....	9
5.2.5. Accantonamenti.....	9
5.2.6. Obblighi a lungo termine.....	9
5.2.7. Obblighi a breve termine.....	10
5.2.8. Pagamento differito di spese ed entrate dei periodi futuri.....	10
5.3. Conto dei profitti e delle perdite.....	11
5.3.1. Entrate di gestione.....	12
5.3.2. Uscite di gestione.....	13
5.3.3. Spese materiali	15
5.3.4. Spese per il personale	16
5.3.5. Ammortamento.....	17
5.3.6. Altre spese.....	17
5.3.7. Accantonamenti.....	17
5.3.8. Altre uscite di gestione.....	17
5.3.9. Entrate finanziarie.....	17
5.3.10. Uscite finanziarie.....	17
5.3.11. Entrate complessive.....	18
5.3.12. Uscite complessive.....	18
5.3.13. Imposta sugli utili.....	19
5.3.14. Obblighi potenziali.....	20
5.3.15. Eventi successivi alla data di bilancio.....	20
6. RELAZIONE SULLA REVISIONE PER IL 2025.....	20
7. CONCLUSIONE.....	20

1. INTRODUZIONE

La Valbruna Sport s.r.l. - d.o.o. è una società di proprietà della Città di Rovinj-Rovigno, con un capitale sociale di 6.485.181,50 €. Le principali attività della società includono la gestione di impianti sportivi e l'organizzazione di attività sportivo-ricreative ed eventi sportivi, nonché la gestione degli affari contabili. La società opera nell'interesse pubblico e fornisce servizi ai club sportivi, associazioni, istituzioni e cittadini, tenendo conto della disponibilità degli spazi, della sicurezza degli utenti e della salvaguardia del patrimonio della Città di Rovinj-Rovigno. Attraverso una gestione razionale, efficiente e responsabile, la società garantisce la regolare manutenzione degli impianti, investimenti gradualmente nel miglioramento delle infrastrutture sportive e l'attuazione di misure di efficienza energetica e di gestione sostenibile delle risorse.

La società ha una struttura proprietaria e gestionale chiaramente definita. L'assemblea della società è composta dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, che nomina il Comitato di controllo composto da tre membri, per un mandato di quattro anni. La dirigenza della società è composta da un membro - il Direttore, autorizzato a rappresentare la società in modo indipendente e individuale.

La società finanzia la maggior parte delle sue attività con il bilancio della Città di Rovinj-Rovigno, il che garantisce stabilità e continuità nella manutenzione delle infrastrutture sportive. La collaborazione con il fondatore si basa sulla conservazione delle infrastrutture esistenti, sulla pianificazione di nuovi investimenti e sulla gestione razionale dei mezzi di bilancio. Oltre ai mezzi di bilancio, la società genera entrate proprie attraverso l'affitto di piscine, campi sportivi e palestre, il che le consente assicurare i mezzi per coprire parte dei costi di gestione e migliorare i servizi.

2. ORGANIZZAZIONE DEL LAVORO

La Valbruna Sport s.r.l.-d.o.o. si avvale di personale qualificato con l'obiettivo di gestire in modo efficiente gli impianti sportivi e di implementare programmi sportivi e ricreativi di qualità. La struttura organizzativa della società, composta attualmente da 21 dipendenti, garantisce un'efficiente divisione del lavoro attraverso una supervisione verticale e una chiara responsabilità di ogni singolo settore. Ciò consente il funzionamento affidabile di tutte le strutture del sistema aziendale e la fornitura continua di servizi agli utenti.

Rispetto all'anno precedente, il 2024, la società ha ulteriormente rafforzato le proprie capacità in termini di risorse umane assumendo un totale di due nuovi dipendenti. La società si avvale di un contabile, poiché, oltre alla propria contabilità, gestisce anche la contabilità per le esigenze dell'Unione Sportiva della Città di Rovinj-Rovigno. Presso il campo da calcio è impiegata anche una donna delle pulizie, il che contribuisce ulteriormente a garantire la pulizia e la qualità della manutenzione degli impianti sportivi.

La società monitora costantemente le esigenze del mercato e lo sviluppo del settore sportivo. Particolare attenzione è rivolta alla formazione professionale del personale e al miglioramento dell'efficienza organizzativa, al fine di garantire un elevato livello di servizio e la soddisfazione degli utenti.

2.1. Elenco dei dipendenti

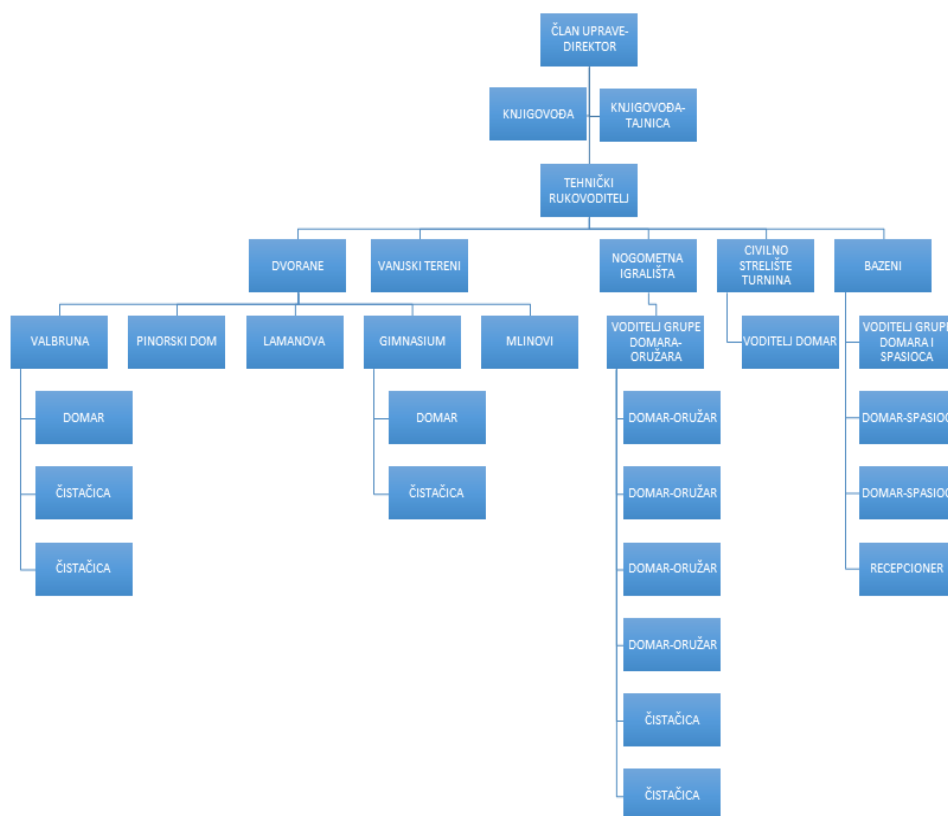
Nella società sono impiegati 21 dipendenti.

Tabella 1: Elenco dei dipendenti

Num.	DENOMINAZIONE DEL POSTO DI LAVORO	Dipendenti nel 2024	Dipendenti nel 2025
1.	Membro dell'amministrazione - laurea magistrale	1	1

2.	Responsabile tecnico - laurea breve	1	1
3.	Contabile - diploma di scuola media	1	2
4.	Responsabile dei mastri di casa - laurea breve, diploma di scuola media	3	3
5.	Mastro di casa/receptionist/bagnino - diploma di scuola media	9	9
6.	Donna delle pulizie - diploma di scuola media, non qualificato	4	5
	TOTALE	19	21

Foto 1: Rappresentazione schematica dell'organizzazione del lavoro



La gestione e l'amministrazione della società sono organizzate in modo da garantire un'efficiente gestione e un funzionamento stabile. Al vertice si trova un membro dell'amministrazione/direttore, in quanto persona autorizzata a rappresentare la società, responsabile della gestione strategica e dell'emanazione delle delibere di gestione chiave.

Le mansioni finanziarie e amministrative sono svolte da un contabile/segretario, che si occupa della corretta gestione della documentazione aziendale, della contabilità e dei processi amministrativi quotidiani. Un ruolo importante è svolto anche dal responsabile tecnico, incaricato del coordinamento delle attività operative e della supervisione della correttezza e funzionalità tecnica di tutte le strutture.

Il personale tecnico costituisce la base del supporto operativo del sistema, garantendo una manutenzione regolare e di alta qualità degli impianti sportivi. Tra le loro responsabilità rientrano il monitoraggio della sicurezza delle infrastrutture, la tempestiva risoluzione di eventuali guasti tecnici e la fornitura di un supporto tecnico affidabile a utenti e visitatori, garantendo così un ambiente sicuro, ordinato e piacevole per tutte le attività.

3. MISSIONE E VISIONE DELLA SOCIETÀ VALBRUNA SPORT s.r.l. - d.o.o.

3.1. Missione

La missione della società è quella di gestire, mantenere e utilizzare le infrastrutture sportive di proprietà della Città di Rovinj-Rovigno, al fine di garantire le condizioni per lo svolgimento regolare e ininterrotto di attività sportive, ricreative e di altro genere di interesse per la comunità locale.

La società opera nell'interesse pubblico e fornisce servizi ai club sportivi, associazioni, istituzioni e cittadini, tenendo conto della disponibilità degli spazi, della sicurezza degli utenti e della salvaguardia del patrimonio della Città di Rovinj-Rovigno. Attraverso una gestione razionale, efficiente e responsabile, la società garantisce la regolare manutenzione degli impianti, investimenti gradualmente nel miglioramento delle infrastrutture sportive e l'attuazione di misure di efficienza energetica e di gestione sostenibile delle risorse.

3.2. Visione

La visione della società è quella di svolgere le attività affidate di gestione delle infrastrutture sportive di proprietà della Città di Rovinj-Rovigno in modo stabile, responsabile e trasparente, in conformità con le esigenze della comunità locale, le normative vigenti nonché i documenti e le delibere di sviluppo della Città di Rovinj-Rovigno.

La società, in collaborazione con il fondatore, i club sportivi, le associazioni e gli altri utenti delle infrastrutture sportive, si impegnerà costantemente a preservare la funzionalità e la sicurezza degli impianti esistenti, a migliorarne le condizioni di utilizzo e ad adattare gradualmente le strutture sportive alle reali esigenze dei cittadini, nel rispetto dei principi di sviluppo sostenibile, gestione razionale delle risorse e interesse pubblico.

4. REALIZZAZIONE DEL PIANO DI LAVORO PER IL 2025

4.1. Elenco degli impianti sportivi gestiti dalla Società

La Valbruna Sport s.r.l.-d.o.o. gestisce i seguenti impianti sportivi:

1. Piscina cittadina e terapeutica, nonché la piscina "Delfin"
2. Palestra "Gimnasium"
3. Palestra "Valbruna"
4. Palestra "Casa del pioniere"
5. Palestra "Mulini"
6. Palestra "Lamanova"
7. Campo di pallacanestro nella zona sportivo-ricreativa "Monvi-Cuvi"
8. Campo di pallamano "Lakuverča" a Villa di Rovigno
9. Campo di pallamano "Sotto i tigli"
10. Complesso di campi di calcio "Valbruna"
11. Campi di calcio a Villa di Rovigno
12. Bocciodromo a Villa di Rovigno
13. Bocciodromo "Stanga"
14. Poligono di tiro civile "Turnina/La Torre"
15. Beach volley (presso l'ex Stazione ferroviaria)

4.2. Utilizzo degli impianti sportivi ed entrate realizzate

La Valbruna Sport s.r.l.-d.o.o. genera entrate affittando gli impianti sportivi a scuole, associazioni sportive e sportivi amatoriali, affittando le strutture a enti economici del settore turistico e attraverso sovvenzioni del bilancio cittadino. Nel corso del 2025, la società ha portato a termine con successo le attività pianificate, garantendo una manutenzione continua

e di alta qualità di tutte le strutture, con particolare attenzione alla funzionalità, alla sicurezza e alla prontezza all'uso.

Gli istituti scolastici hanno utilizzato la piscina per 494 ore, i campi all'aperto per 167 ore e le palestre per 5.137 ore, generando entrate per un importo di 84.312,00 euro IVA esclusa, con un'elevata efficienza e una gestione razionale delle risorse, il che ha permesso il regolare svolgimento di allenamenti, competizioni e l'utilizzo regolare degli impianti secondo i programmi stabiliti.

Tabella 2: Panoramica delle entrate derivanti dall'affitto degli impianti sportivi agli istituti scolastici

SCUOLA	ore	prezzo	importo in €
SEI-TOŠ "B. BENUSSI"			
Piscina	32	13,00	416,00
Palestra	987	15,00	14.805,00
			15.221,00
SE-OŠ "JURAJ DOBRILA"			
Piscina	125	13,00	1.625,00
Palestra	2096	15,00	31.440,00
			33.065,00
SCUOLA MEDIA SUPERIORE ITALIANA "ANTONIO BORME"			
Piscina	16	13,00	208,00
Palestra	550	15,00	8.250,00
Campi all'aperto	47	5,00	235,00
			8.693,00
SMS-SŠ "ZVANE ČRNJA"			
Piscina	176	13,00	2.288,00
Palestra	800	15,00	12.000,00
Campi all'aperto	120	5,00	600,00
			14.888,00
SMS-SŠ "EUGEN KUMIČIĆ"			
Palestra	704	15,00	10.560,00
Piscina	145	13,00	1.885,00
			12.445,00
TOTALE ENTRATE SCUOLE			84.312,00

Nel pomeriggio e nei fine settimana, gli impianti sportivi, comprese le palestre coperte, i campi all'aperto e la piscina invernale ed estiva, sono utilizzati principalmente da club e associazioni sportive. L'utilizzo delle suddette strutture è finanziato mediante l'Unione Sportiva della Città di Rovinj-Rovigno. I club sportivi hanno utilizzato le palestre per 2.820 ore, i campi all'aperto per 933 ore, la piscina cittadina (invernale) per 2.313 ore e la piscina all'aperto (estiva) di "Delfin" per 636 ore, generando entrate per un importo di 343.132,80 € IVA esclusa.

Le entrate derivanti dall'affitto di campi da calcio, piscine, palestre e altri impianti a sportivi e giocatori amatoriali che non sono membri dell'Unione sportiva, ovvero le entrate derivanti dalla vendita di servizi, ammontano a 239.647,90 euro.

Tabella 3: Panoramica delle entrate totali derivanti dalla vendita di servizi

Istituti scolastici			84.312,00 €
Unione sportiva della Città di Rovinj-Rovigno			343.132,80 €

Le entrate derivanti dall'affitto di campi da calcio, piscine, palestre e altri impianti sportivi e giocatori amatoriali che non sono membri dell'Unione sportiva, e entrate da altri servizi.			239.647,90 €
TOTALE ENTRATE			667.092,70 €

Gli introiti totali derivanti dall'affitto delle infrastrutture sportive per il 2025 ammontano a 667.092,70 euro (2024; 652.816,96 euro). Ciò rappresenta un incremento del 2,19% rispetto agli introiti del 2024.

4.3. Manutenzione e gestione degli impianti sportivi

Nel corso del 2025, la società commerciale Valbruna Sport s.r.l.-d.o.o. ha attuato una serie di attività finalizzate al mantenimento, al miglioramento e all'innalzamento della qualità degli impianti sportivi, con un significativo impiego di risorse umane e materiali.

Nel complesso calcistico di Rovigno sono stati ristrutturati gli spogliatoi del campo ausiliario, mentre presso il campo di calcio di Villa di Rovigno sono stati effettuati i lavori di riparazione dei danni e di miglioramento della stabilità statica dell'impianto. Inoltre, è stata effettuata una manutenzione sistematica e continua delle superfici erbose, unitamente all'acquisto di attrezzature specializzate (tosaerba, verti-cut e seminatrici), che hanno garantito condizioni ottimali per gli allenamenti e le competizioni sportive. L'elevata qualità del campo è stata confermata anche dalla Federazione calcistica croata, che ha organizzato sul terreno di gioco di Villa di Rovigno alcune partite internazionali tra le nazionali di Turchia, Danimarca e Svezia. Anche la nazionale delle Isole Faroe si è allenata sul campo da calcio Valbruna di Rovigno, in preparazione per la partita contro la nazionale croata. Va notato che a giugno il territorio di Rovigno è stato colpito da una forte tempesta, che ha causato il crollo di parte del muro di cemento del campo da calcio principale e danni e distruzione della recinzione in ferro. I danni verificatisi sono stati riparati il prima possibile, garantendo ulteriore sicurezza e utilizzo senza ostacoli degli impianti sportivi.

Presso il poligono di tiro civile di Turnina/La Torre sono stati eseguiti ulteriori lavori di insonorizzazione per migliorare l'assorbimento del rumore, la conformità alle normative vigenti e l'innalzamento degli standard di sicurezza. Dopo aver soddisfatto tutti i requisiti previsti, è stata ottenuta l'autorizzazione all'uso di armi da fuoco fino al calibro .45, nonché di fucili con canna rigata fino al calibro .357. È stata piantata una recinzione a scopo di abbellimento paesaggistico, che ha raggiunto sia il valore estetico che funzionale dello spazio.

In primavera, sono stati effettuati lavori di sistemazione del campo da beach volley presso l'ex Stazione ferroviaria. Il campo è stato ripulito da erbacce, erba e pietre, e la sabbia è stata setacciata e fresata fino a una profondità di 40 cm per migliorare la qualità della superficie. Anche le attrezzature dei campi sono state rinnovate, migliorando l'aspetto e la funzionalità dello spazio.

Nella palestra Valbruna, l'illuminazione esistente è stata sostituita con moderne luci a LED, migliorando significativamente la visibilità e ottenendo una maggiore efficienza energetica. È stato inoltre predisposto il progetto principale per la ristrutturazione e la riqualificazione energetica della palestra, che costituisce la base per i futuri cicli di investimento. Parallelamente a queste attività, è stata effettuata una manutenzione continua, pianificata e sistematica di tutte e cinque le palestre che gestiamo: Valbruna, Gimnasium, Casa del Pioniere, Mulini e Lamanova. La manutenzione ha incluso ispezioni tecniche periodiche, la riparazione di difetti minori e maggiori, l'attenzione alla sicurezza degli utenti e il miglioramento della funzionalità dello spazio al fine di garantire condizioni di qualità per le attività sportive e ricreative.

Nell'ambito delle attività di manutenzione ordinaria della Piscina cittadina e della Piscina "Delfin", sono state implementate costantemente misure di monitoraggio della qualità dell'acqua e interventi periodici di manutenzione degli impianti. Le attività sopra descritte

hanno garantito la piena funzionalità del sistema, la sicurezza degli utenti e un'elevata qualità dell'acqua. Al fine di migliorare le condizioni per gli allenamenti e le competizioni presso la piscina "Delfin", sono state acquistate nuove corsie e costruita una nuova tettoia per gli arbitri, migliorando significativamente le condizioni di lavoro durante le competizioni sportive estive e altri eventi. Di particolare rilievo è stato l'evento di giugno, quando la nazionale croata di pallanuoto Under 16 ha giocato presso la piscina "Delfin".

Nel corso dell'anno, sono stati effettuati lavori di copertura e sistemazione del bocciodromo a Villa di Rovigno. Nell'ambito dei lavori, il terreno è stato abbellito ed è stata installata una struttura prefabbricata con una nuova illuminazione a LED, migliorando notevolmente le condizioni di utilizzo dello spazio. Anche il bocciodromo è stato ulteriormente attrezzato, risultando in uno spazio funzionale e ben arredato per gli utenti. La struttura ora soddisfa pienamente le esigenze del Club di bocce di Villa di Rovigno, ma funge anche da area ricreativa per giocatori di bocce e pensionati, arricchendo ulteriormente l'offerta sociale e sportiva della comunità locale.

Oltre alle attività sopra menzionate, durante il periodo dell'Avvento è stata installata una pista di pattinaggio prefabbricata, che ha ulteriormente arricchito l'offerta di impianti sportivi e ricreativi per cittadini e visitatori.

Nel complesso, le attività svolte hanno portato a un elevato livello di funzionalità, sicurezza e accessibilità degli impianti sportivi, consentendo allenamenti, competizioni e attività ricreative continue e di alta qualità per tutti gli utenti.

5. RELAZIONE FINANZIARIA

5.1. Fondamenti di redazione delle relazioni finanziarie

La relazione finanziaria della Società è stata redatta in conformità ai principi contabili croati, adottati dal Comitato per i principi contabili croati in base alle disposizioni della vigente legge contabile.

Alla relazione finanziaria per il 2025, si applicano le disposizioni della vigente Legge sulla contabilità e gli standard contabili croati. Le relazioni sono state redatte sulla base del principio del costo storico, salvo diversa indicazione per singole voci. L'obiettivo della relazione è presentare una situazione patrimoniale e finanziaria veritiera e corretta e l'andamento economico della Società, tenendo conto dei criteri di rilevazione delle proprietà, passività, capitale, entrate ed uscite.

Nei libri contabili della Società sono registrate le proprietà date in gestione dalla Città di Rovinj-Rovigno, in conformità con i rapporti contrattuali e i vigenti standard contabili. La Città di Rovinj-Rovigno ha trasferito tali proprietà alla Società per la gestione, pertanto sono iscritte tra le proprietà a lungo termine. La Società riceve sussidi dal bilancio cittadino per la manutenzione ordinaria e gli investimenti di capitale in tali proprietà.

Le stime contabili si basano sul giudizio della direzione e sulle informazioni disponibili. Eventi futuri potrebbero far sì che le stime differiscano significativamente rispetto alle stime passate.

Tutti gli importi sono espressi in euro (EUR), in qualità di valuta funzionale e di presentazione. La relazione finanziaria è stata redatta nel presupposto della continuità aziendale.

5.2. Bilancio

Il bilancio rappresenta una panoramica dello stato finanziario della Società in una data specifica e mostra la struttura delle proprietà (attivo) e le modalità del suo finanziamento (passivo), sia tramite il capitale proprio o gli obblighi assunti. Il bilancio si basa sul principio di equilibrio, secondo il quale il totale dell'attivo deve essere uguale al totale del passivo.

Tabella 4: Rappresentazione tabellare dell'attivo

BILANCIO IN DATA 31 DICEMBRE 2025					
Importi in euro	2024	Struttura %	2025	Struttura %	2025/2024 indice
ATTIVO					
PROPRIETÀ A LUNGO TERMINE	17.648.984,48	98,65%	16.972.654,57	99,22%	96,2
Proprietà non materiale	799.215,31	4,47%	850.698,97	4,97%	106,4
Concessioni, patenti, licenze, beni e servizi, software e altri diritti	799.215,31	4,47%	850.698,97	4,97%	106,4
Proprietà materiale	16.849.769,17	94,18%	16.121.955,60	94,25%	95,7
Terreni	6.457.074,13	36,09%	6.457.074,13	37,75%	100,0
Strutture edili	10.143.628,16	56,70%	9.463.633,06	55,32%	93,3
Macchinari ed attrezzature	212.489,05	1,19%	137.764,25	0,78%	64,5
Attrezzi, inventario mobile e proprietà di trasporto	13.659,43	0,08%	41.214,16	0,24%	301,7
Proprietà biologica	0,00	0,00%	3.600,00	0,02%	
Proprietà materiale in preparazione	22.918,40	0,13%	23.670,00	0,14%	103,3
Altra proprietà materiale					
PROPRIETÀ A BREVE TERMINE	234.984,51	1,31%	132.739,09	0,78%	56,5
Riserve	0,00	0,00%	0,00	0,00%	
Materie prime e materiale	0,00	0,00%	0,00	0,00%	
Crediti	47.527,83	0,27%	47.085,56	0,28%	99,1
Crediti dai compratori	27.305,15	0,15%	10.037,05	0,06%	36,8
Crediti dai dipendenti	0,00	0,00%	0,00	0,00%	
Crediti dallo Stato e dalle altre istituzioni	19.437,31	0,11%	36.657,78	0,21%	188,6
Altri crediti	785,37	0,00%	390,73	0,00%	49,8
Proprietà finanziaria a breve termine	0,00	0,00%	0,00	0,00%	
Prestiti concessi, depositi e simili	0,00	0,00%	0,00	0,00%	
Denaro in banca e in cassa	187.456,68	1,05%	85.653,53	0,50%	45,7
SPESE PAGATE DEL PERIODO FUTURO ED ENTRATE CALCOLATE	6.117,69	0,03%	190,12	0,00%	3,1
TOTALE ATTIVO	17.890.086,68	100,00%	17.105.583,78	100,00%	95,6
Registri fuori bilancio	747.114,72		703.501,71		94,2

ATTIVO

5.2.1. Proprietà a lungo termine

Le proprietà a lungo termine in data di bilancio ammontavano a 16.972.654,57 euro, mentre nel 2024 ammontavano a 17.648.984,48 euro, ovvero il 99,22% delle proprietà complessive della società.

Il valore contabile delle proprietà non materiali in data di bilancio ammontava a 850.698,97 euro, mentre nel 2024 ammontava a 799.215,31 euro, ovvero il 4,97% delle proprietà complessive della società.

Il valore contabile delle proprietà materiali in data di bilancio ammontava a 16.121.955,60 euro, mentre nel 2024 ammontava a 16.849.769,17 euro, ovvero il 94,25% delle proprietà complessive della società.

5.2.2. Proprietà a breve termine

Le proprietà a breve termine in data di bilancio ammontavano a 132.739,09 euro, mentre nel 2024 ammontavano a 234.984,51 euro, ovvero il 0,78% delle proprietà complessive della società.

I crediti a breve termine in data di bilancio ammontavano a 47.085,56 euro, mentre nel 2024 ammontavano a 47.527,83 euro.

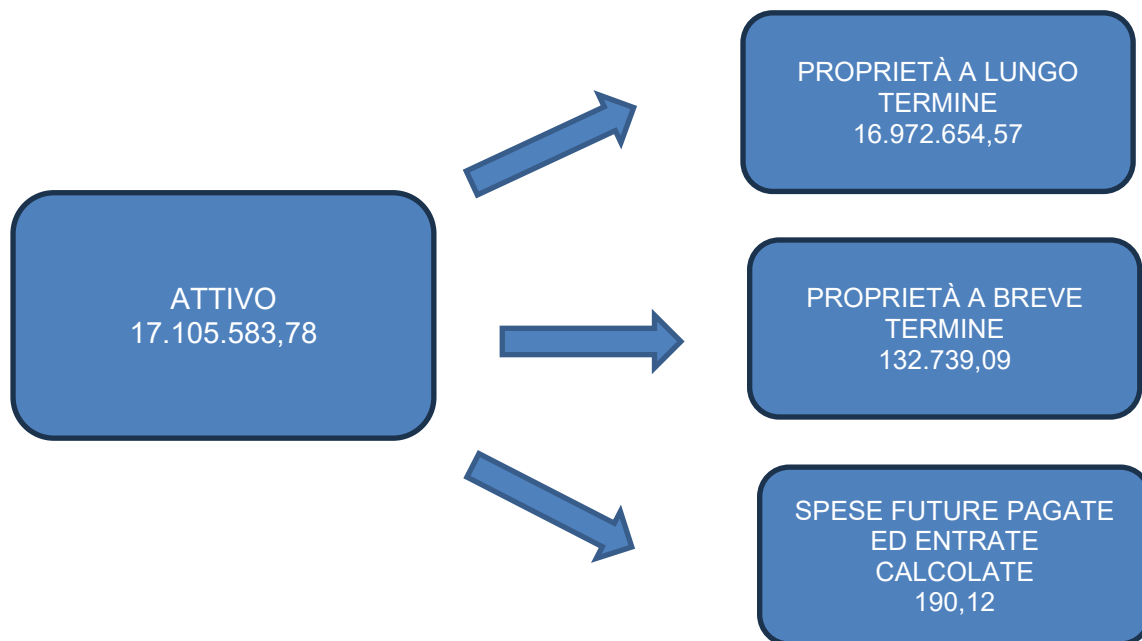
La società non deteneva proprietà finanziarie a breve termine in data di bilancio.

In data di bilancio, l'importo disponibile in banca, composto da saldi di conto e cassa, ammontava a 85.653,53 euro, mentre nel 2024 era pari a 187.456,68 euro.

5.2.3. Spese future pagate ed entrate calcolate

In data di bilancio le spese pagate per i periodi futuri e le entrate calcolate ammontavano a 190,12 euro, mentre nel 2024 ammontano a 6.117,69 euro.

Foto 2: Rappresentazione schematica dell'attivo



PASSIVO

Tabella 5: Rappresentazione tabellare del passivo

**BILANCIO IN DATA 31 DICEMBRE
2025**

Importi in euro	2024	Struttura %	2025	Struttura %	2025/2024 indice
PASSIVO					
CAPITALE E RISERVE	6.525.643,50	36,48%	6.507.106,30	38,04%	99,7
Capitale di base (iscritto)	6.485.181,00	36,25%	6.481.581,50	37,91%	100,0
Accantonamenti	3,32	0,00%	3,32	0,00%	100,0
Profitto trattenuto/perdita riportata	48.956,48	0,27%	40.458,68	0,24%	82,6
Profitto dell'anno di gestione	-8.497,80	-0,05%	-18.537,20	-0,11%	218,1
OBBLIGHI A LUNGO TERMINE	6.440.959,82	36,00%	5.972.526,38	34,92%	92,7
Obblighi nei confronti delle banche e delle altre istituzioni finanziarie	6.440.959,82	36,00%	5.972.526,38	34,92%	92,7
ACCANTONAMENTI	70.073,26	0,39%	0,00	0,00%	70.073,26
Obblighi per gli accantonamenti	70.073,26	0,39%	0,00	0,00%	
OBBLIGHI A BREVE TERMINE	643.957,99	3,60%	626.294,11	3,66%	97,3
Obblighi nei confronti delle banche e delle altre istituzioni finanziarie	468.433,44	2,62%	468.433,44	2,74%	100,0
Obblighi per prestiti, depositi e simili	0,00	0,00%	328,00	0,00%	
Obblighi nei confronti dei fornitori	14.384,62	0,64%	89.310,88	0,52%	78,1
Obblighi nei confronti dei dipendenti	26.473,70	0,15%	31.616,50	0,18%	119,4
Obblighi per le imposte, i contributi e imposte simili	15.061,14	0,08%	18.257,07	0,11%	121,2
Altri obblighi a breve termine	19.605,09	0,11%	18.348,22	0,11%	93,6
PAGAMENTO DIFFERITO DELLE SPESE ED ENTRATE DEI PERIODI FUTURI	4.209.452,11	23,53%	3.999.656,99	23,38%	95,0
TOTALE PASSIVO	17.890.086,68	100,00%	17.105.583,78	100,00%	95,6
Registri fuori bilancio	747.114,72		703.501,71		94,2

5.2.4. Capitale e riserve

In data di bilancio, il capitale sociale della Società ammontava a 6.507.106,30 euro, mentre nel 2024 ammontava a 6.525.643,50 euro.

Il capitale sociale della Società ammonta a 6.485.181,50 euro ed è interamente iscritto nel registro delle imprese presso il tribunale commerciale competente.

In data di bilancio, gli accantonamenti dalle entrate della Società ammontavano a 3,32 euro (2024: 3,32 euro).

Il saldo dei profitti trattenuti in data di bilancio, derivanti dalle precedenti attività della Società, ammontava a 40.458,68 euro, mentre nel 2024 ammontava a 48.956,48 euro.

La Società ha registrato nell'anno di bilancio una perdita di 18.537,20 euro (2024: - 8.497,80 euro). La Società ha emanato la Delibera sulla proposta di copertura della perdita con gli utili non distribuiti (40.458,68 euro).

5.2.5. Accantonamenti

La Società non deteneva accantonamenti in data di bilancio.

5.2.6. Obblighi a lungo termine

In data di bilancio, la società aveva obblighi a lungo termine per un importo pari a 5.972.526,38 euro, mentre nel 2024 ammontavano a 6.440.959,82 euro, tutti relativi a un finanziamento a rimborso per la costruzione della piscina cittadina presso l'Ospedale Dr.

Martin Horvat di Rovigno, con scadenza a settembre 2039. In conformità alla garanzia solidale prevista, la Città di Rovinj-Rovigno fornisce i mezzi per il rimborso del capitale e degli interessi del prestito.

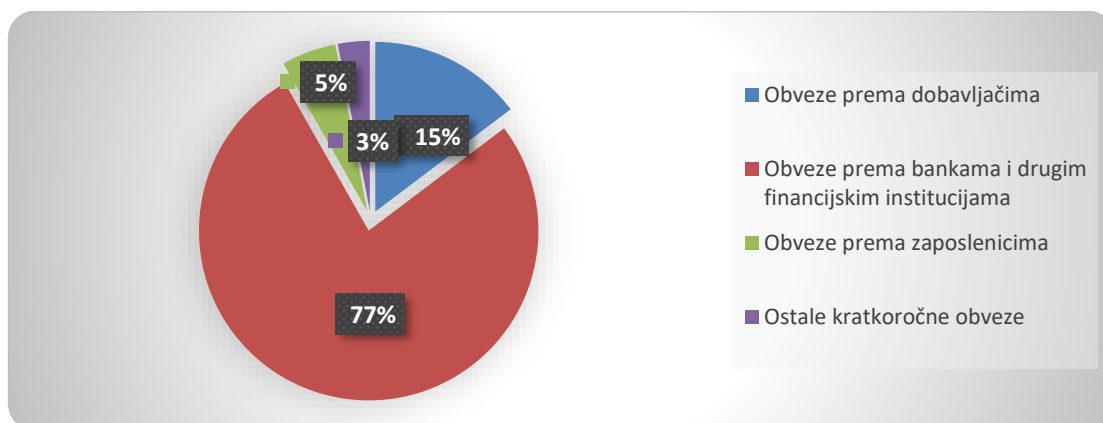
In data di bilancio, la società non deteneva altri obblighi a lungo termine.

5.2.7. Obblighi a breve termine

In data di bilancio, la società aveva obblighi a breve termine per un importo di 626.294,11 euro, (2024: 643.957,99 euro), ovvero gli obblighi per prestiti, depositi e simili ammontavano a 3.258,00 euro (0,00 euro nel 2024), gli obblighi verso i fornitori ammontavano a 89.310,88 euro (114.384,62 euro nel 2024), gli obblighi a breve termine verso banche e altri istituti finanziari ammontavano a un totale di 468.433,44 euro (468.433,44 euro nel 2024) e si riferiscono alla scadenza corrente del capitale del prestito a lungo termine in fase di rimborso e che scade nel 2026, e gli obblighi a breve termine verso i dipendenti ammontavano a un totale di 31.616,50 euro (26.473,70 euro nel 2024) e gli obblighi per imposte e contributi ammontavano a 18.257,07 euro (15.061,14 euro nel 2024).

Gli altri obblighi a breve termine della Società in data di bilancio ammontavano a 18.348,22 euro (19.605,09 euro nel 2024) e si riferiscono a obblighi per interessi su un credito a lungo termine.

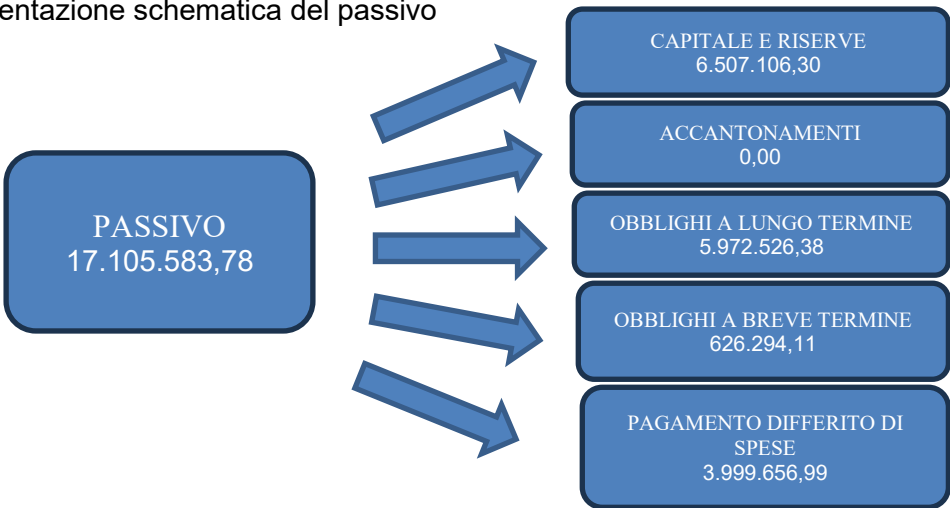
Grafico 1: rappresentazione della struttura degli obblighi a breve termine



5.2.8. Pagamento differito di spese ed entrate dei periodi futuri

In data di bilancio, la Società ha maturato ratei di pagamenti e/o entrate di periodi futuri per un importo pari a 3.999.656,99 euro (4.209.452,11 euro nel 2024). Si tratta di mezzi ricevuti dal bilancio della Città di Rovinj-Rovigno a fini di investimento, ovvero per investimenti in proprietà materiale e immateriale a lungo termine, che fino alla loro attivazione costituiscono entrate differite. Dopo l'attivazione delle proprietà in oggetto, le entrate differite vengono sistematicamente annullate, confrontandole alle spese di ammortamento della proprietà acquisita tramite contributi, mediante trasferimento nelle entrate correnti del periodo.

Foto 3: Rappresentazione schematica del passivo



5.3. Conto dei profitti e delle perdite

Tabella 6: rappresentazione della struttura delle entrate e delle uscite

CONTO DEI PROFITTI E DELLE PERDITE PER IL 2025					
Importi in euro	2024	Struttura %	2025	Struttura %	2025/2024 indice
ENTRATE DI GESTIONE	2.377.746,43	99,99%	2.548.626,79	99,99%	107,2
Entrate dalla vendita	652.816,96	27,45%	667.072,69	26,17%	102,2
Entrate derivanti dall'utilizzo di prodotti, beni e servizi propri	0,00	0,00%	20,00	0,00%	
Altre entrate proprie	1.724.929,47	72,54%	1.881.534,10	73,82%	109,1
USCITE DI GESTIONE	2.306.568,08	96,65%	2.492.645,69	97,09%	108,1
Spese delle materie prime e dei materiali	370.308,25	15,52%	305.824,78	11,91%	82,6
Altre spese esterne	543.024,53	22,75%	495.815,32	19,31%	91,3
Spese del personale	404.588,66	16,95%	511.476,40	19,92%	126,4
Ammortamenti	844.121,98	35,37%	999.904,71	38,95%	118,5
Altre spese	72.341,23	3,03%	158.960,60	6,11%	219,7
Adeguamento del valore delle proprietà a breve termine (escluse quelle finanziarie)	0,00	0,00%	0,00	0,00%	
Accantonamenti	70.073,26	2,94%	0,00	0,00%	0,0
Altre uscite di gestione	2.110,15	0,09%	20.663,88	0,80%	979,3
PROFITTO DI GESTIONE	71.178,35		55.981,10		78,6
ENTRATE FINANZIARIE	285,46	0,01%	251,63	0,01%	88,1
Interessi, differenze di cambio, dividendi ed entrate simili derivanti da rapporti con imprenditori non correlati e altre persone	285,46	0,01%	251,63	0,01%	88,1
USCITE FINANZIARIE	79.961,61	3,35%	74.769,93	2,91%	93,5
Interessi, differenze di cambio e altre uscite derivanti da rapporti con imprenditori non correlati e altre persone	79.961,61	3,35%	74.769,93	2,91%	93,5
USCITE FINANZIARIE NETTE	-79.676,15		-74.518,30		93,5
ENTRATE TOTALI	2.378.031,89	100,00%	2.548.878,42	100,00%	107,2
USCITE TOTALI	2.386.529,69	100,00%	2.567.415,62	100,00%	107,6
UTILE PRIMA DELLE IMPOSTE	-8.497,80		-18.537,20		218,1
Imposte sugli utili					
UTILE DEL PERIODO	-8.497,80		-18.537,20		218,1

5.3.1 Entrate di gestione

Le entrate di gestione sono costituite dalle entrate derivanti dalla vendita di servizi, dalle entrate derivanti dall'utilizzo di prodotti propri e da altre entrate di gestione.

Nel 2025, le entrate di gestione complessive della Società sono ammontati a 2.548.626,80 euro, mentre nel 2024 ammontavano a 2.377.746,43 euro, con un incremento del 7,19%.

Tabella 7: rappresentazione delle entrate

Denominazione della posizione	2024	2025	Indice 2025/2024
Entrate dalla vendita con imprenditori all'interno del gruppo	- €	- €	
Entrate dalla prestazione di servizi	652.816,96 €	667.092,70 €	102,19
Entrate dall'utilizzo di prodotti, beni e servizi propri	- €	- €	-
Altre entrate di gestione con imprenditori all'interno del gruppo	- €	- €	-
Altre entrate di gestione	1.724.929,47 €	1.881.534,10 €	109,08
TOTALE	2.377.746,43 €	2.548.626,80 €	107,19

Nell'anno di bilancio 2025, la Società ha generato entrate derivanti dalla prestazione di servizi per un importo pari a 667.092,70 euro (652.816,96 euro nel 2024), il che rappresenta un incremento del 2,19% rispetto all'anno precedente. L'importo rimanente si riferisce ad altre entrate di gestione pari a 1.881.534,10 euro (1.724.929,47 euro nel 2024), il che rappresenta un incremento del 9,08% rispetto all'anno precedente. Le altre entrate di gestione si riferiscono in gran parte alle entrate derivanti da rimborsi e sovvenzioni della Città di Rovinj-Rovigno per la copertura dei costi, e a entrate derivanti dalla cancellazione di entrate differite, contabilizzate mediante compensazione con gli ammortamenti dei beni acquisiti con le sovvenzioni, per un importo totale di 1.608.778,03 euro (2024: 1.534.367,49). La parte restante, pari a 272.756,07 euro, si riferisce a entrate derivanti da sovvenzioni e aiuti, entrate da costi pre-fatturati, entrate assicurative basate sul risarcimento dei danni a beni distrutti, entrate da aiuti di Stato (derivanti dalla differenza tra il prezzo di mercato dell'energia elettrica e il prezzo stabilito per decreto del Governo della Repubblica di Croazia), e altre entrate di gestione.

Grafico 2: grafico di confronto con l'anno precedente

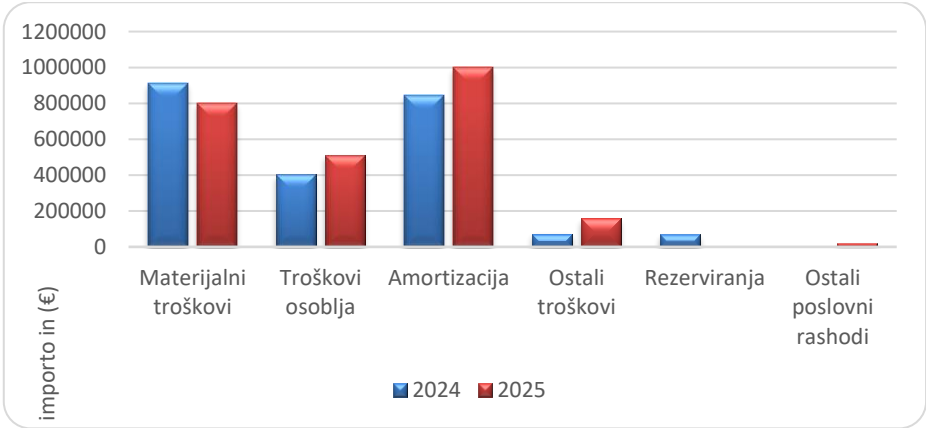


Grafico 3: struttura delle entrate di gestione

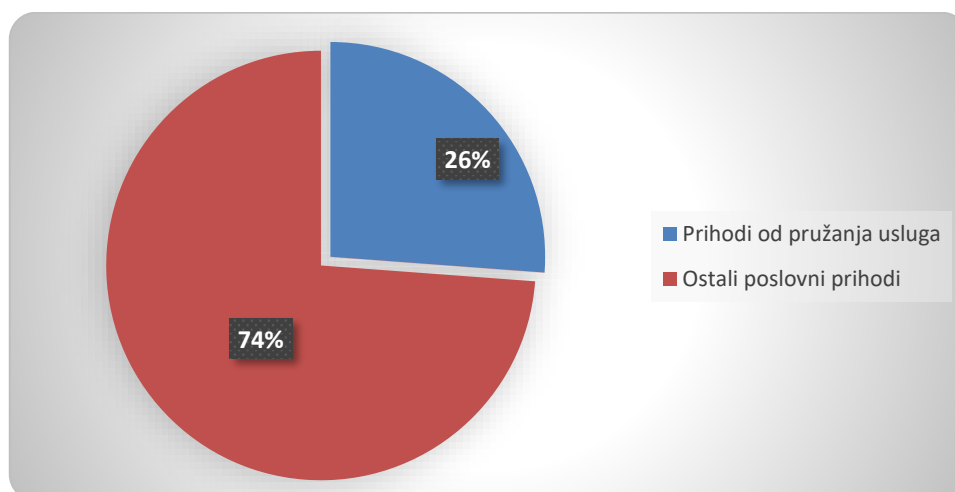
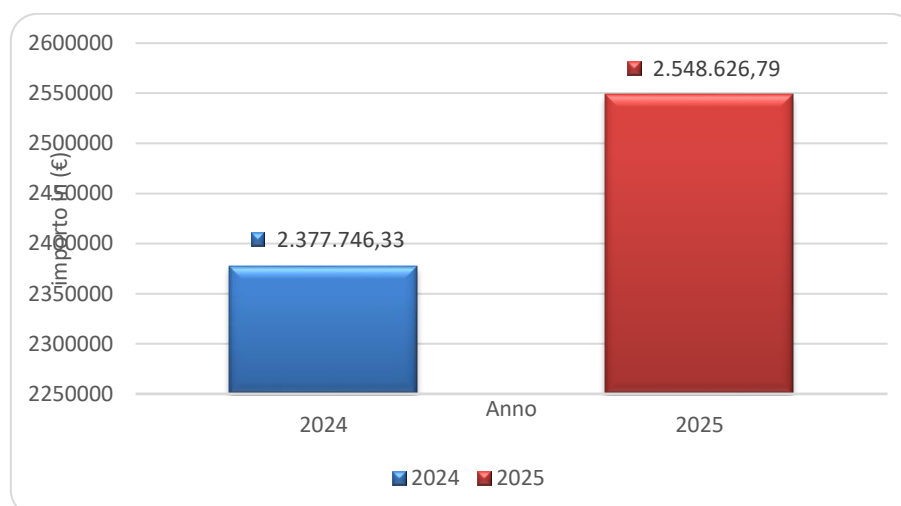


Grafico 4: rappresentazione del confronto con l'anno precedente



5.3.2. Uscite di gestione

Le uscite di gestione comprendono le variazioni del valore delle riserve di prodotti in corso di lavorazione e prodotti finiti, le spese materiali, le spese per il personale, gli ammortamenti, le altre spese, le uniformazioni di valore, gli accantonamenti e altre uscite di gestione.

Le uscite di gestione complessive della Società nel 2025 ammontavano a 2.492.645,69 euro, il che rappresenta un incremento dell'8,07 % rispetto al 2024, quando ammontavano a 2.306.568,08 euro. L'aumento delle uscite è dovuto principalmente all'incremento delle spese per il personale, degli ammortamenti e delle altre spese di gestione. Le uscite singole maggiori continuano ad essere le spese materiali, che nel 2025 ammontavano a 801.640,10 euro, ma registrano una riduzione del 12,23 % rispetto all'anno precedente. Le spese per il personale sono incrementate del 26,42 % e ammontano a 511.476,40 euro, il che è il risultato delle modifiche alla struttura del personale durante l'anno finanziario, tra cui l'assunzione di nuovi dipendenti, l'adeguamento degli stipendi e degli altri diritti materiali dei dipendenti, e la liquidazione di alcuni obblighi a tantum derivanti dai rapporti di lavoro. La spesa dell'ammortamento ammontava a 999.904,71 euro, con un incremento del 18,46 %, che è una conseguenza dell'attivazione di nuovi investimenti e di un aumento del valore delle proprietà

a lungo termine in uso. La categoria altre spese registra un significativo incremento del 119,74 %, raggiungendo i 158.960,60 euro, principalmente a causa dell'aumento dei costi assicurativi, dei servizi bancari e di altri costi di gestione non materiali. Nel 2025 la Società non ha segnalato accantonamenti, mentre nell'anno precedente ammontavano a 70.073,26 euro, il che rappresenta una diminuzione in questa categoria di uscite. Si è registrato un aumento significativo delle altre uscite di gestione, che sono incrementate da 2.110,15 euro a 20.663,88 euro, principalmente a causa di svalutazioni della documentazione di progetto e investimenti in progetti che non sono stati realizzati.

La struttura delle uscite mostra che a rappresentare la quota maggiore nelle uscite complessive sono l'ammortamento (40,11 %), le spese materiali (32,16 %) e le spese per il personale (20,52 %), il che conferma la natura ad alta intensità di capitale delle attività della Società e l'importanza di investimenti continui nell'infrastruttura sportiva.

Tabella 8: rappresentazione delle uscite

Denominazione della posizione	2024	2025	Indice 2025/2024
Modifiche di valore	- €	- €	
Spese materiali	913.332,78 €	801.640,10 €	87,77
Spese per il personale	404.588,68 €	511.476,40 €	126,42
Ammortamento	844.121,98 €	999.904,71 €	118,46
Altre spese	72.341,23 €	158.960,60 €	219,74
Uniformazione dei valori	- €	- €	0,00
Accantonamenti	70.073,26 €	- €	0,00
Altre uscite di gestione	2.110,15 €	20.663,88 €	979,26
TOTALE	2.306.568,08 €	2.492.645,69 €	108,07

Grafico 5: rappresentazione delle uscite e confronto con l'anno precedente

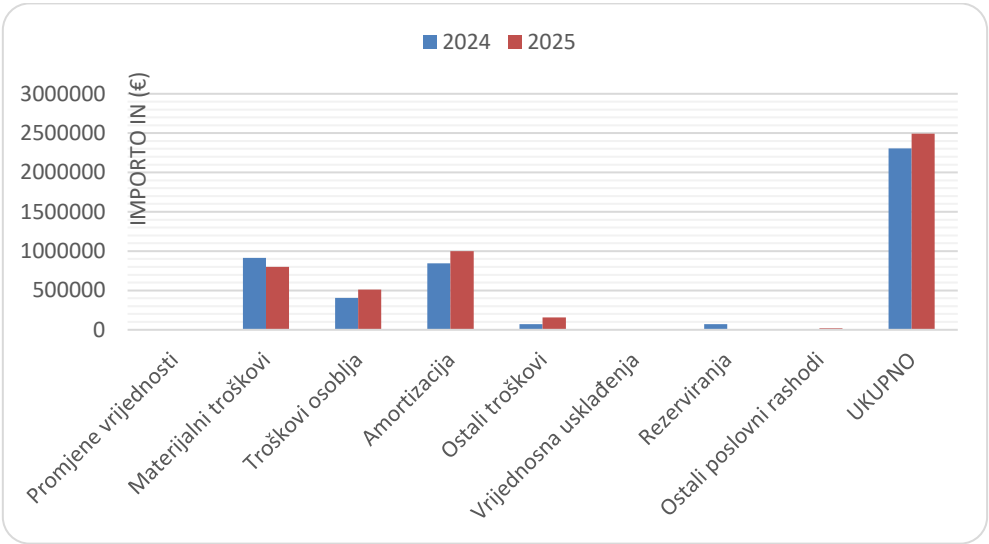
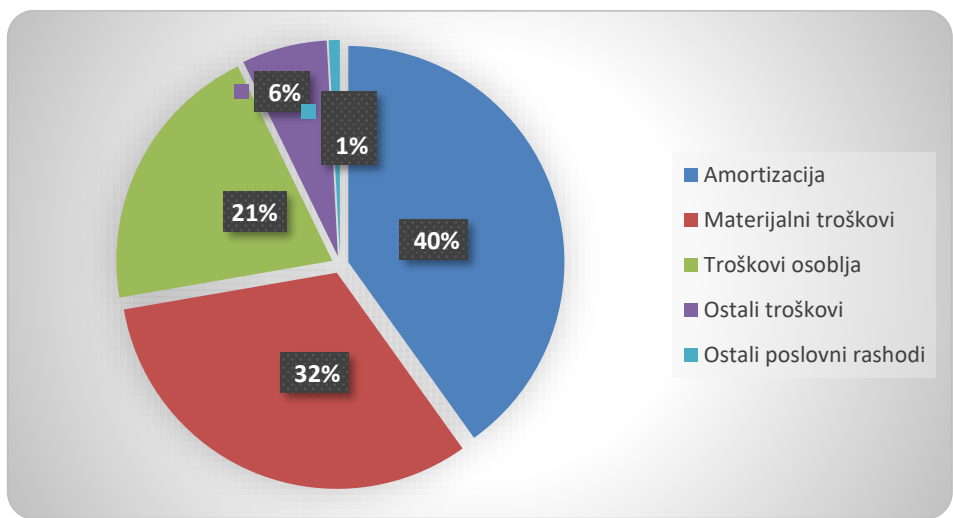


Grafico 6: rappresentazione della struttura delle uscite di gestione



La struttura delle uscite di gestione nel 2025 mostra che la quota maggiore è rappresentata dagli ammortamenti (40 %), seguiti dalle spese materiali (32%) e le spese per il personale (21%), mentre le altre categorie rappresentano una quota minore delle uscite totali.

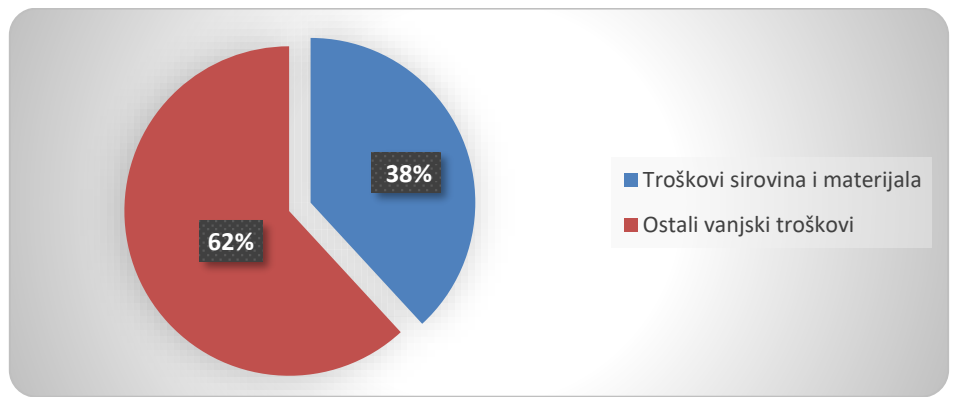
5.3.3. Spese materiali

Nel corso dell'anno di esercizio, le spese materiali sono ammontate a 801.640,10 euro (nel 2024 913.332,78 euro).

Tabella 9: rappresentazione delle spese materiali

Denominazione della posizione	2024	2025	Indice 2025/2024
Spese delle materie prime e dei materiali	370.308,25 €	305.824,78 €	82,59
Spese dei beni venduti	- €	- €	0,00
Altre spese esterne	543.024,53 €	495.815,32 €	91,31
TOTALE	913.332,78 €	801.640,10 €	87,77

Grafico 7: rappresentazione della struttura delle spese materiali



Le spese delle materie prime e dei materiali includono le spese delle materie prime e dei materiali utilizzati, dell'energia, dei pezzi di ricambio del depennamento dell'inventario minuto e le altre spese affini.

Tali spese nel 2025 ammontavano a 305.824,78 euro, il che rappresenta un incremento del 17,41 % rispetto al 2024, quando ammontavano a 370.308,25 euro. La quota più significativa in questa categoria riguarda le spese per l'energia, che ammontano a 217.196,54 euro (2024: 250.301,33 euro).

Le altre spese esterne includono le spese dei servizi di trasporto, dei servizi di telecomunicazione, delle finiture esterne, dei servizi di assistenza e manutenzione, dei contratti di affitto, promozione, delle fiere e delle sponsorizzazioni, dei servizi intellettuali e di altro tipo, dei servizi comunali, dei servizi di mediazione e di altri servizi simili. Tali spese nel 2025 ammontavano a 495.815,32 euro, il che rappresenta un incremento dell'8,69% rispetto al 2024, quando ammontavano a 543.024,53 euro. Le voci più significative all'interno di questa categoria si riferiscono alle spese di manutenzione e stoccaggio per un importo di 288.699,77 euro (2024: 392.713,85 euro) e le spese dei servizi comunali e idrici per un importo di 97.963,22 euro (2024: 91.619, 36 euro).

Le spese materiali complessive nel 2025 ammontavano a 801.640,10 euro, il che rappresenta un incremento del 12,23 % rispetto all'anno precedente (913.332,78 euro).

5.3.4. Spese per il personale

Le spese per il personale includono le spese degli stipendi e dei salari netti, le imposte e i contributi a carico degli stipendi e i contributi agli stipendi. Nel 2025 le spese complessive per il personale ammontavano a 511.476,40 euro, il che rappresenta un incremento del 26,42% rispetto al 2024, quando ammontavano a 404.588,68 euro.

La quota maggiore nella struttura delle spese per il personale è rappresentata dagli stipendi e dai salari netti, che nel 2025 ammontavano a 314.096,31 euro, con un incremento del 25,17% rispetto all'anno precedente (250.929,30 euro).

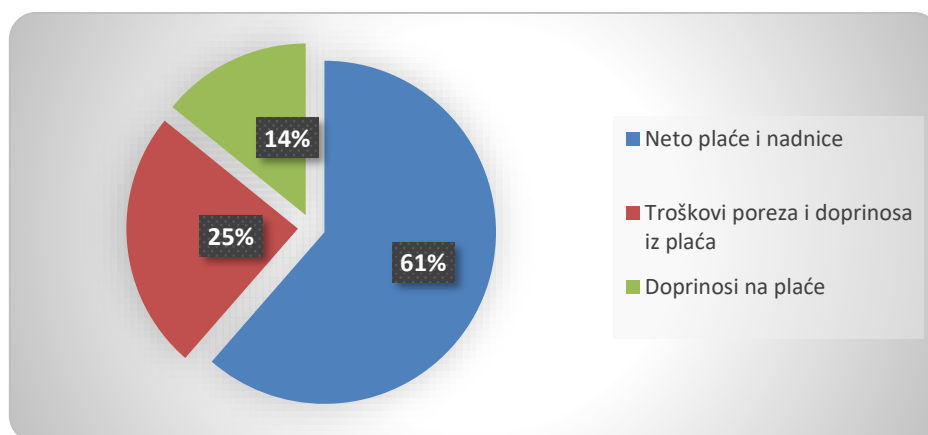
Le spese delle imposte e dei contributi sugli stipendi ammontavano a 124.939,25 euro, con un incremento del 29,67% rispetto al 2024 (96.357,09 euro), mentre i contributi sugli stipendi ammontavano a 72.440,84 euro, con un incremento del 26,42% rispetto all'anno precedente (57.302,29 euro).

L'aumento delle spese per il personale è dovuto alle modifiche della struttura del personale avvenute durante l'anno di gestione, tra cui l'assunzione di nuovi dipendenti, l'adeguamento degli stipendi e di altri diritti materiali dei dipendenti, nonché il pagamento di alcuni obblighi una tantum derivanti dai rapporti di lavoro. Le modifiche succitate hanno avuto un impatto sull'aumento delle spese lorde complessive del lavoro, nonché sui relativi obblighi fiscali e contributivi.

Tabella 10: rappresentazione delle spese per il personale

Denominazione della posizione	2024	2025	Indice 2025/2024
Stipendi e compensi al netto	250.929,30 €	314.096,31 €	125,17
Spese per le imposte e i contributi degli stipendi	96.357,09 €	124.939,25 €	129,67
Contributi agli stipendi	57.302,29 €	72.440,84 €	126,42
TOTALE	404.588,68 €	511.476,40 €	126,42

Grafico 8: rappresentazione della struttura delle spese per i dipendenti



5.3.5. Ammortamento

L'ammortamento è stato effettuato in conformità con le politiche contabili della Società e con le delibere dell'amministrazione della Società. Nel corso dell'anno di esercizio, le spese per l'ammortamento ammontavano a 999.904,71 euro (844.121,98 euro nel 2024).

5.3.6. Altre spese

Le altre spese includono i premi assicurativi, le spese per i servizi bancari e le transazioni di pagamento, le spese per i diritti d'utilizzo, le quote associative, le spese fiscali che non dipendono dall'utile e altre spese di gestione immateriali. Nel corso dell'anno di gestione la Società ha registrato un totale di 158.960,60 euro a titolo di altre spese (2024: 72.341,23 euro).

5.3.7. Accantonamenti

Durante la redazione delle relazioni finanziarie, e in conformità con le disposizioni della Legge sull'imposta sul reddito e gli standard della rendicontazione finanziaria, la Società non ha avuto necessità né l'obbligo di effettuare accantonamenti.

5.3.8. Altre uscite di gestione

Le altre uscite di gestione della Società nel 2025 ammontavano a 20.663,88 euro, rispetto all'importo di 2.110,15 euro nel 2024, il che rappresenta un incremento importante. Si riferiscono principalmente al depennamento della documentazione progettuale per la costruzione del Poligono atletico per un importo di 15.528,57 euro, a seguito del trasferimento dell'investimento alla Città di Rovinj-Rovigno, e al depennamento degli investimenti nello Skate park per un importo di 5.109,83 euro, a causa dell'abbandono della realizzazione del progetto. L'importo rimanente di 25,48 euro si riferisce ad altre uscite di gestione non menzionate.

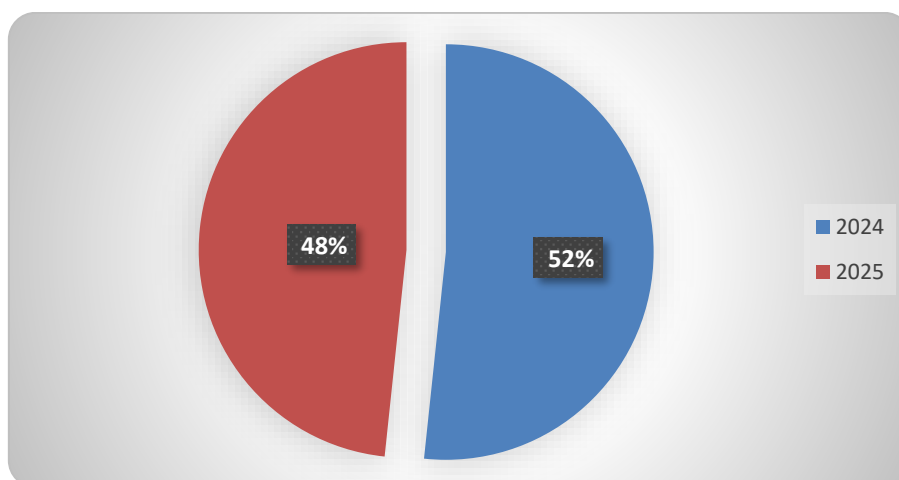
5.3.9. Entrate finanziarie

Le entrate finanziarie sono costituite da entrate dagli interessi. Nel 2025 la Società ha realizzato entrate finanziarie per un importo di 251,63 euro (2024: 285,46 euro).

5.3.10. Uscite finanziarie

Nel 2025 la Società ha realizzato uscite finanziarie per un importo di 74.769,93 euro (2024: 79.961,61 euro). Le uscite finanziarie sono state realizzate sulla base degli interessi e delle uscite simili (interessi sul prestito per la piscina cittadina).

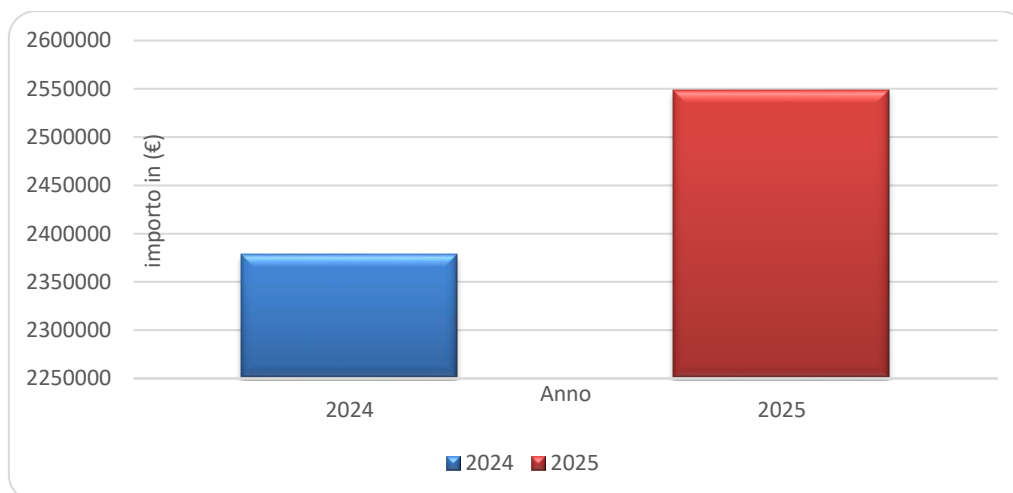
Grafico 9: rappresentazione del confronto con l'anno precedente



5.3.11. Entrate complessive

Nell'anno di esercizio 2025 la Società ha generato entrate complessive pari a 2.548.878,42 euro (2.378.031,89 euro nel 2024), con un incremento del 7,19% rispetto all'anno precedente.

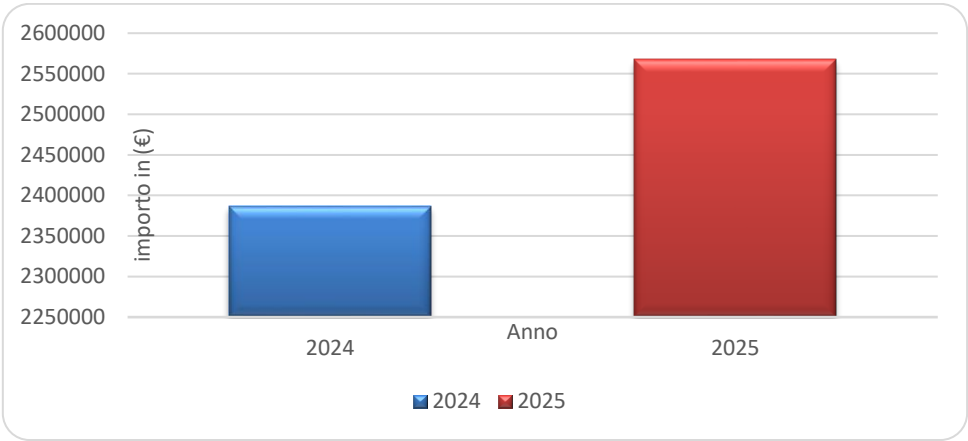
Grafico 10: rappresentazione del confronto con l'anno precedente



5.3.12. Uscite complessive

Nell'anno di esercizio 2025 la Società ha generato uscite complessive pari a 2.567.415,62 euro (2.386.529,69 euro nel 2024), con un incremento del 7,58% rispetto all'anno precedente.

Grafico 11: rappresentazione del confronto con l'anno precedente



5.3.13. Imposta sugli utili

L'imposta sugli utili ai sensi della Legge croata sull'imposta sugli utili viene calcolata applicando l'aliquota prescritta alla base imponibile. La base imponibile viene incrementata e ridotta secondo le disposizioni previste dalla Legge sull'imposta sugli utili.

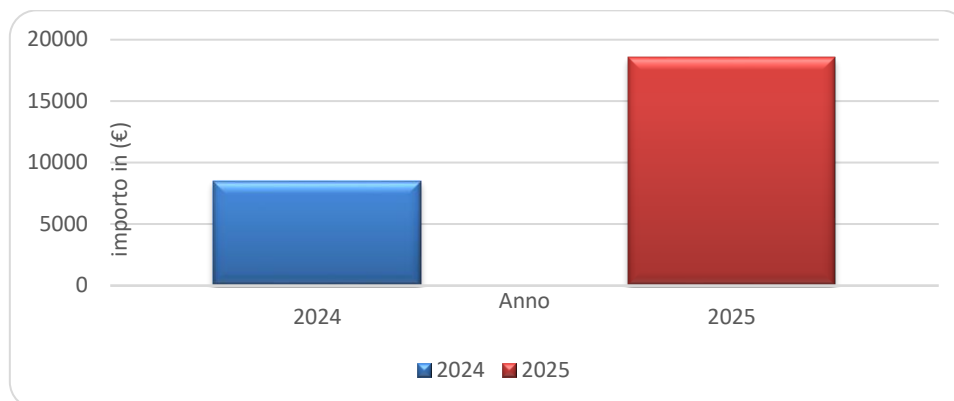
Tabella 11: rappresentazione dell'imposta sugli utili

Denominazione della posizione	2024	2025	Indice 2025/2024
Utile prima della tassazione	- €	- €	
Perdita prima della tassazione	8.497,80 €	18.537,20 €	218,14
Imposta sugli utili	- €	- €	
Utile del periodo	- €	- €	
Perdita del periodo	8.497,80 €	18.537,20 €	218,14

Nel 2025, la Società ha registrato una perdita prima della tassazione, che rappresenta anche una perdita per il periodo, per un importo di 18.537,20 euro, mentre nel 2024 la perdita ammontava a 8.497,80 euro. Rispetto all'anno precedente, la perdita è aumentata principalmente a causa del calcolo contabile degli ammortamenti e di un maggiore incremento delle uscite complessive rispetto alla crescita delle entrate.

Considerata la perdita registrata, la Società ha accantonato utili degli anni precedenti per un importo di 40.458,68 euro, dai quali verrà coperta la suddetta perdita.

Grafico 12: rappresentazione del confronto con l'anno precedente



5.3.14. Obblighi potenziali

Alla data di redazione del bilancio, la Società non ha registrato controversie legali o altre potenziali passività che possano incidere significativamente sulla sua situazione finanziaria.

5.3.15. Eventi successivi alla data di bilancio

Non si sono verificati eventi successivi alla data di bilancio tali da avere un impatto significativo sul bilancio annuale della Società per l'anno di esercizio 2025, che conformemente a ciò dovrebbero essere sere pubblicati.

6. RELAZIONE SULLA REVISIONE PER IL 2025

La relazione finanziaria annuale allegata è stata sottoposta a revisione contabile da parte di un revisore indipendente in conformità agli Standard contabili internazionali (MRevS). La revisione è stata condotta in conformità a tutti i requisiti etici e professionali stabiliti dal Codice IESBA e gli elementi probativi acquisiti sono stati valutati sufficienti e appropriati per fornire una base per il giudizio.

Il revisore ha emesso un giudizio positivo, concludendo che la relazione finanziaria rappresenta realmente e fedelmente la posizione patrimoniale e finanziaria della Società in data 31 dicembre 2025 nonché il suo successo finanziario per l'anno di esercizio concluso in tale data, in conformità agli Standard croati per la rendicontazione finanziaria (HSFI).

7. CONCLUSIONE

La relazione finanziaria per il 2025 conferma la stabilità dell'attività della Società e la continuità nello svolgimento delle attività di gestione e manutenzione delle infrastrutture sportive di interesse pubblico. Durante il periodo di riferimento, le attività di gestione si sono svolte in conformità a quanto previsto, con il tempestivo adempimento di tutti gli obblighi operativi e finanziari.

Nel 2025, la Società ha generato entrate complessive pari a 2.548.878,42 euro, con un incremento del 7,19% rispetto all'anno precedente, mentre le uscite complessive sono ammontate a 2.567.415,62 euro, con un incremento del 7,58%. Di conseguenza, nell'anno di esercizio è stata registrata una perdita di 18.537,20 euro. Il risultato operativo conseguito è principalmente dovuto all'aumento degli ammortamenti, a seguito dell'attivazione di nuovi investimenti in proprietà a lungo termine e all'incremento delle spese per il personale. È importante sottolineare che la perdita registrata non è conseguenza di interruzioni della

normale attività o di problemi di liquidità, bensì di effetti contabili relativi a investimenti a lungo termine e attività di sviluppo.

Le proprietà a lungo termine continuano a rappresentare la parte più significativa del patrimonio della Società e costituiscono la base per lo svolgimento della sua attività principale. Nel corso del 2025 sono stati effettuati investimenti per un importo complessivo di 252.259,00 euro, finalizzati alla modernizzazione, all'aumento dell'efficienza energetica e al miglioramento della qualità degli impianti e delle infrastrutture sportive.

La stabilità finanziaria della Società si riflette nel regolare pagamento degli obblighi, nel mantenimento della solvibilità e nella gestione responsabile dei flussi di cassa. La Società dispone di utili da periodi di attività precedenti per un importo di 40.458,68 euro, che saranno utilizzati per coprire la perdita dell'esercizio, garantendo così la continuità operativa senza ripercussioni negative sulla struttura del capitale.

Un fattore importante per la sostenibilità e l'ulteriore sviluppo della Società è il continuo supporto finanziario e istituzionale del fondatore, la Città di Rovinj-Rovigno, che, attraverso i mezzi di bilancio, assicura il finanziamento delle normali attività, degli investimenti e del servizio del debito relativo ai progetti infrastrutturali.

Il revisore contabile indipendente, in relazione alla revisione della relazione finanziaria per il 2025, ha espresso un parere positivo, confermando che la relazione finanziaria rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione finanziaria della Società e il suo successo economico, in conformità con gli standard contabili croati.

Tenendo conto dei risultati conseguiti, della struttura finanziaria e delle attività di investimento, si può concludere che la Società opera in modo stabile e responsabile, con una chiara attenzione al miglioramento della gestione delle infrastrutture sportive, all'ottimizzazione dei costi e al continuo investimento nello sviluppo di strutture e servizi a beneficio della comunità locale e degli utenti.

Rovinj-Rovigno, 10 aprile 2026

Il membro dell'Amministrazione
Elvis Prenc, mag.oec., ing.traff.



REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ – ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO

Gradonačelnik - Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 620-01/26-01/08

URBROJ/N. PROT.: 2163-8-02/1-26-4

Rovinj-Rovigno, 20 maggio 2026

ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), del Programma di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n. 1/26) e dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento di procedura del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18, 2/21), si invia a disamina ed approvazione del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro svolto dall'Unione sportiva della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ – ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO

Gradonačelnik - Il Sindaco

KLASA/CLASSE: 620-01/26-01/08

URBROJ/N. PROT.: 2163-01-02/1-26-3

Rovinj-Rovigno, 20 maggio 2026

Ai sensi dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21) emanano la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene presa in visione la Relazione sul lavoro svolto dall'Unione sportiva della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025, e la stessa viene inoltrata al Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

II.

Il segretario dell'Unione sportiva di Rovinj-Rovigno, Roberto Krevatin, ha il compito di presentare i materiali di cui al punto I alla seduta del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ – ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO

Gradsko vijeće – Consiglio municipale

KLASA/CLASSE: 620-01/26-01/08

URBROJ/N. PROT.: 2163-8-01/1-26-

Rovinj-Rovigno, _____ 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il _____ 2026, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene presa in visione la Relazione sul lavoro svolto dall'Unione sportiva della Città di Rovinj-Rovigno nel 2025.

II.

La presente Conclusione verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I – FONDAMENTO GIURIDICO

Il fondamento giuridico per l’emanazione della presente Conclusione è la disposizione dell’articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) la quale prescrive la competenza del sindaco nella risoluzione di determinate questioni e nell’emanazione di atti, il Programma di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, n. 1/26), nonché la disposizione dell’articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 4/18, 2/21).

II – QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

Conformemente al Programma di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno per il 2026, l’Unione sportiva della Città di Rovinj-Rovigno ha recapitato la Relazione sul lavoro svolto nel 2025, la quale è stata approvata alla seduta del Comitato esecutivo tenutasi il 15 maggio 2026, e viene inviata come informazione al Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

III – MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Per l’attuazione della presente Conclusione non sono necessari mezzi finanziari.

**SPORTSKA ZAJEDNICA GRADA ROVINJ-ROVIGNO
UNIONE SPORTIVA DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**



**SPORTSKA ZAJEDNICA GRADA ROVINJA-ROVIGNO
UNIONE SPORTIVA DELLA CITTA' DI ROVINJ-ROVIGNO**

RELAZIONE SUL LAVORO SVOLTO NEL 2025

ROVINJ - ROVIGNO, MARZO 2026

Indice:

1. INTRODUZIONE.....	2
2. COMPITI PROGRAMMATICI DELL'UNIONE SPORTIVA.....	3
2.1. ASSOCIAZIONI SPORTIVE.....	3
2.2. ATTIVITÀ SPORTIVO-RICREATIVE.....	7
3. PROGRAMMI CONGIUNTI.....	8
3.1. PERSONALE PROFESSIONALE.....	8
3.2. SPORT SCOLASTICO.....	9
3.3. TUTELA SANITARIA GENERALE E PARTICOLARE.....	9
3.4. EVENTI SPORTIVI.....	9
3.5. ATTIVITÀ DI PROMOZIONE, RICERCA E SVILUPPO.....	10
4. SERVIZIO PROFESSIONALE.....	11
5. RISULTATI SPORTIVI.....	12
6. PANORAMICA TABELLARE DEL NUMERO DI MEMBRI PER ASSOCIAZIONE SPORTIVA.....	13

1. INTRODUZIONE

L'anno in esame è stato caratterizzato sia da attività di attuazione dei numerosi programmi di lavoro dell'Unione sportiva e di tutti i suoi membri, che dalla continuazione dei processi in corso di ulteriore stabilizzazione, nonché l'innalzamento del livello di efficienza del sistema sportivo della Città di Rovinj-Rovigno.

La Città di Rovinj-Rovigno nel 2025 ha stanziato 2.109.335,00 € per lo sport, di cui 1.175.335,00 € relativi alla gestione operativa dell'Unione sportiva e ai suoi programmi. Le fondamentali attività di pianificazione e programmazione dell'Unione attraverso le quali abbiamo incoraggiato lo sviluppo dello sport nel 2025 erano principalmente volte a:

- incoraggiare e sostenere programmi sportivi per bambini e giovani
- incoraggiare e promuovere attività sportivo-ricreative
- mantenere e migliorare la qualità sportiva preesistente
- attività per migliorare il lavoro professionale nello sport
- incoraggiare le attività di manutenzione, utilizzo, ristrutturazione e costruzione di impianti sportivi
- attuare i programmi congiunti di particolare interesse per lo sport della Città di Rovinj-Rovigno
- avviare e migliorare i programmi di attività sportive per persone e bambini con difficoltà nello sviluppo e persone con disabilità
- prendersi cura del livello di salute generale e particolare degli sportivi
- realizzare i compiti e le attività del servizio professionale.

L'anno che è appena passato è stato ricco anche di attività dell'Unione volte al reperimento di ulteriori mezzi finanziari per le esigenze del nostro sistema sportivo. Per questo abbiamo partecipato regolarmente a tutte le competizioni e ai programmi organizzati dal Comitato Olimpico Croato.

Desideriamo sottolineare che l'obiettivo principale del programma in oggetto non è quello di formare atleti di alto livello tra i nostri giovani, bensì di sviluppare le potenzialità psicosomatiche di cui avranno bisogno in futuro.

Nell'anno scorso, abbiamo proseguito con il progetto di collegamento tra lo sport scolastico e il sistema sportivo della Città di Rovinj-Rovigno.

In collaborazione con l'Associazione di chinesiologia, abbiamo organizzato un incontro di esperti rivolto a tutti i nostri allenatori e operatori sportivi, che continueremo a proporre anche in futuro. Abbiamo inoltre organizzato le giornate delle porte aperte per le nostre associazioni, durante le quali queste hanno presentato le proprie attività.

Nel corso del 2025, dell'Unione sportiva ha realizzato tutte le sue attività attraverso il programma di servizi pubblici per lo sport, assicurandosi che fosse implementato nel modo più ampio e qualitativo possibile.

2. COMPITI PROGRAMMATICI DELL'UNIONE SPORTIVA

2.1 ASSOCIAZIONI SPORTIVE

Nel periodo in esame, nel sistema sportivo della Città di Rovinj-Rovigno hanno operato 36 associazioni sportive e una società commerciale. Ciascuno di essi, attraverso i suoi diversi programmi, ha offerto un'ampia gamma di opportunità per soddisfare le esigenze di base e particolari di tutti gli interessati alle attività sportive.

Le associazioni sportive hanno realizzato i loro programmi attraverso le attività dei club, il processo di allenamento sportivo, il sistema delle competizioni, il programma di istruzione e formazione del personale professionale nonché, attraverso altre attività in corso, all'interno di venti diversi programmi sportivi.

Nel 2025 più di 1.200 sportivi hanno partecipato ai programmi implementati dalle associazioni sportive, di cui più di 400 donne, coinvolte attivamente in vari programmi sportivi e sistemi di competizione, da quelli locali, cittadini, regionali a quelli nazionali, in conformità con il loro programma e le altre esigenze e possibilità.

Oltre 60 allenatori ed esperti di ogni genere e più di 200 volontari e appassionati hanno garantito quotidianamente che i club portassero a termine con successo i loro progetti e programmi nelle condizioni e possibilità a disposizione.

L'Unione sportiva, nell'ambito delle sue capacità e del concetto adottato di sviluppo sportivo nella città di Rovinj-Rovigno, ha monitorato ed incentivato lo sviluppo complessivo dello sport e delle associazioni sportive con particolare attenzione alle categorie di età più giovani, che in via di massima hanno influito positivamente sulla loro organizzazione, quantità, nonché qualità dei risultati sportivi.

Inoltre, i club stanno già lavorando costantemente bene e i loro risultati ed attività si basano principalmente su una buona organizzazione, una cura costante del personale professionale, un buon lavoro con i giovani impiegando in ciò principalmente le proprie forze, nonché una valutazione realistica delle proprie capacità nell'ulteriore sviluppo del club.

Si tratta principalmente del Club di pallavolo, del Club di pallamano, del Club di calcio, del Club di ginnastica, insieme ad altri che sono sulla buona strada per entrare presto nella lista dei più di successo. Tra gli sport individuali, il Club di nuoto, il Club di kickboxing e il Club di pesca sportiva si stanno affermando sempre di più, insieme a molti bravi atleti provenienti dai club di canottaggio, judo, arrampicata e altri sport.

La questione degli sportivi di alto livello e di talento è stata affrontata principalmente attraverso il modello di borse di studio e di sussidi della Comunità sportiva della Regione, nonché attraverso interventi occasionali della nostra Unione, innanzitutto per quanto riguarda il supporto per le trasferte a varie competizioni e simili.

Abbiamo 4 sportivi di punta, uno di seconda categoria, tre di terza, uno di quarta e uno di quinta categoria (sportivo di punta). È particolarmente gratificante sapere che sempre più dei nostri giovani atleti, grazie soprattutto alla qualità dei loro risultati sportivi, sono nella lista degli allenatori di diverse squadre nazionali croate.

I risultati più significativi dell'anno scorso sono stati ottenuti da Daria Lovaković, membro del Club di nuoto "Delfin", da David Pinezić, campione del mondo e membro del CPS "Meduza", e dalla squadra senior CP "Rovinj", che si è classificata quinta nella Super League (il massimo campionato di pallavolo).

Con grande soddisfazione di tutti, è in aumento anche il numero di coloro (CP "Rovinj", CN "Delfin", CPS "Meduza", KBC "Budokai"...) che, grazie alla loro qualità, si

presentano e partecipano sempre più spesso alle più importanti competizioni nazionali e internazionali, dove spesso vincono premi significativi.

Il merito di tutti i successi dei nostri sportivi va attribuito principalmente al buon lavoro professionale svolto nei club, alla buona organizzazione del lavoro all'interno dei club stessi, al buon lavoro con i giovani e, naturalmente, agli sportivi stessi. I processi avviati per elevare la qualità delle prestazioni sportive dei nostri sportivi sono un compito impegnativo e a lungo termine, che continuerà a richiedere pazienza, conoscenza e tempo.

Tuttavia, non c'è alternativa ai processi di rivitalizzazione e rafforzamento del nostro sistema sportivo in tutti i suoi segmenti, perché c'è ancora ampio margine per migliorare ulteriormente lo sport a Rovigno.

In tutti i processi sopra descritti, l'Unione sportiva sarà, come sempre, onnipresente con il suo supporto, nei limiti delle proprie capacità e del quadro giuridico.

L'obiettivo principale e l'obbligo permanente dell'Unione sportiva è quello di includere il maggior numero possibile di giovani nel sistema sportivo, ma anche di garantire risultati sportivi di alto livello commisurati alle nostre capacità.

Per questo motivo, nel periodo di riferimento è stata dedicata grande attenzione alla formazione continua del personale professionale coinvolto nella vita sportiva della città (o che lo sarà a breve), al fine di mantenere e innalzare la qualità sportiva raggiunta. Inoltre, il quadro professionale stesso, oltre alle proprie competenze, apporta al proprio lavoro un approccio più sano e realistico all'ulteriore sviluppo dello sport, ma anche alle dimensioni sociali e civiche dello sport e degli sportivi, nonché alle sue dimensioni educative.

Va notato che persiste la tendenza negativa all'abbandono e al precoce ritiro dei giovani dallo sport. Alcune associazioni e club sportivi faticano a portare a termine la loro "attività di club", a partire dalla scuola sportiva fino alle categorie senior, il che rappresenta per loro una seria difficoltà e un ostacolo alla successiva definizione, organizzazione e mantenimento di uno sviluppo sportivo di qualità e continuo. Sebbene questo processo sia in atto da tempo e le cui cause risiedano sia nella componente sociologica sia nel nuovo modo in cui i giovani impiegano il loro tempo libero, è compito di tutti coloro che operano nel mondo dello sport di Rovigno cercare di mitigarne gli effetti negativi attraverso la promozione e la pubblicizzazione dello sport, delle attività sportive, degli eventi, ecc.

Infine, resta il fatto che la maggior parte delle nostre società sportive ha lavorato bene nel 2025 e ha raggiunto risultati in linea con le possibilità e le condizioni generali in cui le singole società hanno operato. Siamo lieti di constatare che il numero di club sportivi che hanno elevato la propria attività a un livello organizzativo superiore e ampliato significativamente il proprio raggio d'azione è in aumento, come dimostrano attualmente il numero e la qualità dei successi sportivi conseguiti, e ci auguriamo che questa tendenza continui nel tempo. L'aspetto più positivo, in definitiva, è che lo sviluppo di tali club sportivi sarà più sicuro e stabile nel lungo periodo, a vantaggio di tutti coloro che sono interessati a determinate discipline sportive.

I programmi delle associazioni sportive nel 2025 sono stati per lo più di alta qualità, realisticamente definiti e, salvo alcuni casi di ritardo, attuati nell'ambito delle nostre capacità generali e specifiche in materia di club. Nel corso del 2025, l'Unione sportiva

ha fornito assistenza alle amministrazioni delle associazioni sportive nel loro lavoro, in particolare per quanto riguarda gli obblighi relativi all'armonizzazione dei loro atti normativi con le disposizioni di legge. Il risultato di tali attività è che nel 2025 l'ispettorato sportivo ha svolto l'attività di monitoraggio in 4 delle nostre associazioni senza riscontrare obiezioni di rilievo e senza emettere alcuna sanzione.



2.2 ATTIVITÀ SPORTIVO-RICREATIVE

Il programma di attività sportivo-ricreative è stato in gran parte realizzato attraverso il programma della Società per la ricreazione sportiva. L'attività principale del programma si è svolta secondo una determinata dinamica durante la settimana e l'intero anno, in tutti gli impianti sportivi della Città sotto la guida di responsabili esperti.

Attualmente, la città dispone di 10 programmi ricreativi permanenti, 6 programmi ricreativi temporanei e 5 programmi ricreativi speciali, che coinvolgono oltre 1.400 membri, i quali partecipano a varie forme di competizioni sportive in città e fuori città durante tutto l'anno.

Alcuni gruppi e singoli individui hanno anche partecipato a diversi tornei e festival internazionali con i loro programmi.

L'Unione sportiva, nei limiti delle proprie capacità e interessi, monitora e supporta regolarmente lo sviluppo delle attività sportive ricreative.

È particolarmente importante sottolineare l'ottimo lavoro svolto dai singoli club sportivi (CP "Delfin", Clun di calcio e di pallacanestro).

Sono stati compiuti sforzi per elevare il nostro sistema sportivo ricreativo a un livello superiore e più organizzato. Un incentivo particolare per l'ulteriore e più rapido sviluppo delle attività sportive ricreative e la loro diffusione su larga scala sarà la costruzione di una nuova infrastruttura sportiva (poligono di allenamento di atletica, ecc.).

Categoria	Utilizzo delle ore - settimanali /mensili/ annuali		Totale ore di utilizzo Annualmente	NUMERO DI MEMBRI	
	Spazio	Settimana		M	F
ATTIVITÀ REGOLARE				84	82
GSR Monte pallavolo E. Brajković e S. Mofardin	Palestra Nazor Terreni da beachvolley	2x settimana martedì 2x settimana venerdì	64		18
GSR “Stari Grad” Branko	Calcetto Valbruna	1x settimana		15	
GSR pallavolo Flego Petar	Casa del pioniere	1x settimana		7	5
GSR pallavolo Roberto Venier	V. Nazor	2x settimana		15	
GSR Relić Ranko	Casa del pioniere	1x settimana venerdì		12	
GSR Cristina Marangon		2-3 settimana palestra del Ginnasio			15
GSR Marea Sanja Cvitić	Palestra Casa del pioniere	1x settimana	64		8
GSR “More”	Terreni da beachvolley	1/4 estate	32		20
GSR pallavolo Marin Ivanić	V. Nazor			15	
MAG -autodifesa	Ginnasio			5	10
ATTIVITÀ NON REGOLARE				60	280
GSR “Nepotopljivi” Nuoto	Piscina -mare Da punta a punta			0	50
GSR Camminata	Punta – natura Štrika Ferata Giornata mondiale della camminata –“La salute viene camminando- giro rovignese”			150	180
GSR Ciclisti	Punta - natura – Štrika Ferata - Giro rovignese			60	30

3. PROGRAMMI CONGIUNTI

I programmi congiunti sono stati attuati secondo una determinata dinamica con lievi deviazioni a seconda della loro portata, nonché a seconda delle possibilità di attuazione, a causa del fatto che in una parte erano imprevedibili.

Nel 2025, l'Unione sportiva ha pianificato e implementato la partecipazione attiva allo sport per i membri dell'Associazione delle persone diversamente abili. Una quindicina di giovani di questa società sono impegnati nell'equitazione terapeutica e nel nuoto. Oltre al valore incontestabile dell'attività sportiva, il nostro obiettivo è quello della socializzazione con gli sportivi delle nostre associazioni.

Siamo lieti di segnalare che da anni, attraverso la posizione di programmi congiunti, siamo riusciti a seguire finanziariamente una serie di programmi di particolare importanza per il sistema sportivo complessivo della nostra Città, ovvero:

- la tutela sanitaria generale e particolare degli sportivi
- l'istruzione e la formazione del personale professionale
- gli eventi sportivi
- i programmi speciali
- ulteriore incentivazione a praticare attività sportive di qualità
- gli sportivi categorizzati e prospettivi
- lo sport scolastico
- gli impianti sportivi
- la promozione e l'attività di ricerca e sviluppo
- le attività sportive dei singoli e delle associazioni di cittadini che si svolgono durante l'anno
- attività di persone e bambini con difficoltà nello sviluppo e delle persone con disabilità

3.1 Personale professionale

Nell'ambito dei programmi congiunti, abbiamo particolarmente incoraggiato e assistito le attività relative all'istruzione e alla formazione di personale professionale per le esigenze dello sport.

Abbiamo sostenuto finanziariamente diversi allenatori in varie forme di sviluppo professionale e continueremo a farlo nei limiti delle nostre possibilità. In particolare, abbiamo supportato otto allenatori dei nostri membri in programmi di formazione e sviluppo professionale.

3.2 Sport scolastico

Oggi lo sport nelle scuole è un sistema ben organizzato e completo di attività sportive extrascolastiche per gli alunni delle scuole elementari e medie superiori. La forma di base dell'organizzazione e del funzionamento dello sport nelle scuole è la società sportiva scolastica (SSS-UŠD). Oggi sono 6 le SSS in città, ovvero tre nelle scuole elementari e tre nelle scuole medie superiori, con più di 600 alunni costantemente coinvolti che realizzano le attività del loro programma attraverso regolari allenamenti settimanali sotto la guida esperta dei loro professori ed insegnanti.

Le SSS di tutte le nostre scuole, con le loro squadre, sono coinvolte e competono con successo a vari livelli delle competizioni sportive scolastiche, a partire dal livello cittadino, regionale fino al livello nazionale.

È inoltre motivo di soddisfazione constatare l'ottima collaborazione instaurata con l'Unione sportiva scolastica della Regione Istriana, che garantisce una migliore pianificazione e mobilitazione di tutti per creare le condizioni materiali necessarie al lavoro delle associazioni sportive scolastiche durante tutto l'anno.

Riepilogo tabellare del numero di membri delle SSS, suddiviso per attività programmatiche che vengono attuata durante l'anno scolastico.

Attività Programmatica	SSS Galeb SE J. Dobrila		SSS Val SE V. Nazor		SSS Batana SEI B. Benussi		Ad Astra SMSI- TSŠ		SSS Mladost SMS Z. Črnja		SSS Eugen SMS E. Kumičić		TOTALE	
	m	f	m	f	m	f	m	f	m	f	m	f	m	f
Pallacanestro	x	x							x	x	x	x		
Pallavolo		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
Tennis da tavolo	x		x		x	x								
Badminton	x	x	x	x							x	x		
Ritmica ginnastica		x												
Calcetto	x		x		x		x		x		x			
Nuoto							x	x						
Esercizi chinesio.	x	x	x	x	x	x								
Pallamano	x	x						x	x	x	x	x		
***	52	70	79	33	35	15	31	21	80	68	98	40	375	247
TOTALE	122		112		50		52		148		138		622	



3.3 Tutela sanitaria generale e particolare

Il programma di tutela e cura della salute e della buona condizione psicofisica di tutti i nostri sportivi, in particolare di quelli del programma delle competizioni, è stato pienamente attuato. Il programma è uniformato alle disposizioni della Legge sullo Sport e delle Federazioni sportive nazionali.

3.4 Eventi sportivi

La Comunità Sportiva, nei limiti delle proprie capacità, ha regolarmente monitorato e supportato durante tutto l'anno l'organizzazione di diversi eventi sportivi, promossi in città dalle nostre associazioni sportive in varie occasioni.

È particolarmente importante sottolineare il Festival Olimpico degli asili, giunto alla sua tredicesima edizione e organizzato nella nostra città con il supporto dell'Unione Sportiva, con la partecipazione di 240 bambini provenienti da 6 asili. Nel 2025, l'Unione Sportiva ha contribuito al finanziamento di oltre 20 importanti eventi, tra cui meritano di essere evidenziati i seguenti:

- | | |
|---|--|
| 1. 30° Meeting di nuoto | 8. 27° Maratona di nuoto |
| 2. Regata di canottaggio "Lim 500" | 9. "Biciklijada" |
| 3. Campionato di bocce della Regione Istriana | 10. 58° «Zlatni ribon/Ribon d'oro» |
| 4. 22° Torneo memoriale m/n "L. Jeromela" | 11. 24° Festival olimpico degli asili |
| 5. 23° Campionato amatoriale della città di Rovigno (CP "Delfin") | 12. Regata Istriana |
| 6. Torneo di bocce tradizionale | 13. 17° Mezza maratona rovignese |
| 7. Regata Coppa di Rovigno | 14. Campionato di pesca subacquea |
| | 15. Giornata libera di arrampicata in Cava |

Nel 2025, l'Unione ha continuato a organizzare tre eventi sportivi ormai diventati una tradizione:

"Popolana" - Con lo sport tra calli, piazze, natura e turismo

Nell'ambito della "Popolana", abbiamo organizzato eventi sportivi di più giorni e di varia natura, rivolti a tutte le generazioni dei nostri concittadini e ospiti, dai bambini degli asili, agli alunni delle scuole elementari e medie superiori, agli sportivi amatoriali, ai membri di club e associazioni sportive, fino ai pensionati.

Circa 1.000 sportivi hanno partecipato all'evento che si è svolto alla fine di aprile 2025. La Popolana ha anche un lato umanitario grazie all'iniziativa "1+1= un milione di passi". Abbiamo utilizzato i mezzi raccolti per acquistare delle protesi per i nostri concittadini.

Il successivo evento, altrettanto interessante e coinvolgente, è stato "Da Punta a Punta" - via mare e via terra

Si tratta di una forma specifica e combinata (in acqua e via terra) di movimento continuo nella natura.

L'evento "Da Punta a Punta" è principalmente di natura sportiva ed educativa; la corsa non è competitiva, ma l'obiettivo dei partecipanti è quello di "toccare" ogni promontorio di questa eccezionale parte della nostra costa, rallentando o accelerando per arrivare a Rovigno via terra e via mare contemporaneamente. Ciò che rende attraente questo progetto sono i partecipanti stessi: nuotatori e batane a vela nella parte marittima della costa, e corridori e ciclisti nella parte terrestre. Il messaggio dell'evento di quest'anno, "Amo Rovigno, la sua splendida costa e il suo mare sicuro", è stato particolarmente significativo.

Il Giro natalizio rovignese: evento sportivo e umanitario. L'obiettivo dell'evento di quest'anno era raccogliere i mezzi per fornire cibo ai nostri cittadini bisognosi.



3.5 Attività di promozione, ricerca e sviluppo

La lunga e ricca storia sportiva di Rovigno è piena di risultati sportivi eccezionali, ma è anche caratterizzata da un approccio specifico, autoctono e tradizionale allo sport, il che è in linea con la nostra speciale mentalità costiera. Oltre ai grandi risultati e agli sportivi che li hanno conquistati, la storia dello sport è ricca di grandi persone e operatori sportivi i cui meriti sono innegabili e sono la base per l'ulteriore sviluppo del nostro sistema sportivo.

Oltre alla portata dei progetti pianificati, alla sua complessità e stratificazione, insieme al personale e ad altre ragioni, difficoltà e possibilità oggettive e soggettive, la commissione che guida i progetti nel 2025 ha realizzato tutti gli obblighi fissati per quest'anno entro la scadenza e l'ambito annunciati. Il nostro obiettivo è quello di coprire tutto ciò che riguarda lo sport di Rovigno in un unico posto e preservare così dati importanti per le generazioni future.

Abbiamo lavorato soprattutto in occasione del 70° anniversario delle squadre di pallamano maschile e femminile.

4. SERVIZIO PROFESSIONALE

Il servizio professionale ha svolto doveri e compiti conformemente alla Legge sullo sport e lo Statuto dell'Unione, monitorando l'attività dei suoi membri nell'attuazione e nella realizzazione dei piani e dei programmi previsti.

Nel 2025 si sono tenute 6 sedute del Comitato esecutivo e 2 sedute dell'Assemblea dell'Unione sportiva, in cui sono stati elaborati complessivamente 80 punti all'ordine del giorno. La partecipazione alle sedute è stata molto buona e quasi tutte le delibere sono state emanate all'unanimità.

Oltre che con l'ausilio di organi di lavoro (commissioni attivate secondo necessità) e tramite contatti personali, il servizio professionale dell'Unione ha esaminato e risolto autonomamente i problemi derivanti dalla vita e dal lavoro dei club sportivi, ma anche tutti gli altri fattori del processo sportivo della Città.

I principali argomenti discussi nelle sedute e in merito ai quali sono state emanate le delibere sono stati i seguenti:

1. le problematiche della professione nello sport
2. il sistema competitivo
3. l'organizzazione e il funzionamento di club
4. il finanziamento dello sport e delle associazioni sportive
5. gli impianti sportivi
6. l'attrezzatura sportiva
7. gli sportivi categorizzati e prospettivi
8. le condizioni di lavoro dei singoli club
9. lo sport scolastico
10. la ricreazione sportiva
11. la tutela sanitaria degli sportivi
12. le indicazioni per il lavoro delle associazioni sportive



4. RISULTATI SPORTIVI

Ogni anno, l'Unione sportiva della Città di Rovinj-Rovigno annuncia i migliori sportivi, squadre sportive e dipendenti sportivi che si sono distinti nello sport nel corso dell'anno precedente, pertanto nella rendicontazione per il 2025 abbiamo avuto i seguenti premiati:

- 1. MIGLIOR SPORTIVA** – Daria Lovaković-PK-CN “Delfin”
- 2. MIGLIOR SPORTIVO** – David Pinezić – SRK-CPS “Meduza”
- 3. MIGLIOR SQUADRA FEMMINILE** – Club di ginnastica “Star”
- 4. MIGLIOR SQUADRA MASCHILE** – Senior – OK-CP “Rovinj”
- 5. MIGLIOR ALLENATORE** – Dejana Balog-Čačić - KK-CP “Rovinj-Rovigno”
- 6. SPORTIVI PIÙ PROMETTENTI** (dai 14 ai 18 anni):
 - Patrik Poropat – Club di lotta libera “Rovinj”
 - Viktor Švić - SRK-CPS “Meduza”
 - Filip Maravić – Club di pallacanestro “Rovinj”
 - Jimmy Tanushi – Club di calcio “Rovinj”
 - Club di calcio Mladost (Villa di Rovigno)
- 7. GIOVANI PROMESSE** (fino ai 14 anni):
 - Leonard Lovaković – Club di Judo “Uchimata”
 - Mihaela Lovaković – Club di nuoto “Delfin”
 - Gregor Čikić – Club di pallanuoto “Delfin”
 - Nika Čačić – Club di pallacanestro “Rovinj”
 - Bambine under 11/12 - Club di pallacanestro “Rovinj”
- 8. PREMIO SPECIALE:**
 - Alexandar Nišić

- Squadra di calcetto "Duranka"

9. MIGLIOR VETERANO:

- VK - CP "Delfin"
- Tomo Strossmayer - SRK-CPS "Meduza"

10. GIUBILEI:

- KPA-CAS "Rovinj-Rovigno" – 50 anni di attività ininterrotta

11. RINGRAZIAMENTO: Branko Rajko – sviluppo dell'infrastruttura sportiva

12. RINGRAZIAMENTO SPECIALE – SSS "Eugen" – Scuola di formazione professionale "Eugen Kumičić"

13. MIGLIOR OPERATORE SPORTIVO: Sandi Mužina - PK-CN "Delfin"



Foto: Gordan Ukić



Foto: Marin Sušić

6. PANORAMICA TABELLARE DEL NUMERO DI MEMBRI PER ASSOCIAZIONE SPORTIVA

Num.	ASSOCIAZIONI	PASS		SASS		G. CADETTI		CADETTI		JUNIOR		SENIOR		TOTALE		VETERANI		TOTALE		PERS. PROF.
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
1.	CC "ROVINJ-ROVIGNO"	30	0	60	0	40	0	10	0	20	0	20	0	180	0	20	0	200	0	7
2.	CP "ROVINJ-ROVIGNO"	21	0	20	0	7	0	14	0	8	0	20	0	100	0	-	0	100	0	5
3.	CPF "ROVINJ-ROVIGNO"	0	16	0	4	0	5	0	11	0	0	0	0	0	52	0	0	0	52	4
4.	CN «DELFIN»	3	6	5	9	4	10	13	11	3	3	2	0	40	31	2	0	42	31	4
5.	CP «DELFIN»	14	0	14	0	14	0	18	0	25	0	10	0	85	0	10	0	85	0	6
6.	CC - ARUPINUM	5	3	2	1	4	2	4	4	5	2	6	0	18	12	6	0	34	12	3
7.	CP "ROVINJ-ROVIGNO"	11	0	11	0	12	0	12	0	12	0	14	0	71	0	16	0	87	0	4
8.	CPF "ROVINJ-ROVIGNO"	0	26	0	32	0	16	0	11	0	3	0	4	0	92	0	0	0	92	4
9.	CV «MAESTRAL»	15	0	2	0	13	0	0	0	9	3	5	0	24	3	3	0	47	3	2
10.	CP "ROVINJ-ROVIGNO"	12	8	10	8	8	5	8	5	0	0	8	0	46	26	30	0	76	26	3
11.	SPS «MEDUZA»	0	0	0	0	0	0	0	0	5	3	20	10	25	13	10	2	35	10	0
12.	C. TIRO A SEGNO	10	0	0	0	0	0	13	0	15	0	18	8	36	8	20	2	76	10	2
13.	CB "ROVINJ-ROVIGNO"	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	16	0	14	0	0	0	14	0	1
14.	CB VILLA DI ROVIGNO	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	11	0	13	0	0	0	10	0	1
15.	CC - VILLA DI ROV.	13	0	17	0	15	0	0	0	12	0	26	0	83	0	15	0	98	0	3
16.	CAS ROVINJ-ROVIGNO	0	0	0	0	0	0	5	1	5	0	40	10	40	11	10	2	60	13	1
17.	TAE-KWON-DO	0	0	0	0	10	5	4	3	5	2	2	0	11	8	0	0	23	8	2
18.	KARATE - CLUB	5	1	0	0	2	1	1	1	4	0	4	0	16	3	2	0	18	3	1
19.	JUDO - CLUB	18	5	16	3	2	1	2	0	3	1	7	3	28	13	4	0	52	13	3
20.	CLUB DI KICKBOXING	0	0	3	0	0	0	4	1	6	0	17	0	15	15	0	0	30	1	2
21.	CTS - "LOVAC"	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	10	1	2	1	10	1	15	1	1
22.	CAS MUNTRAVO	0	0	3	2	5	6	5	4	2	0	2	4	13	14	0	0	13	14	3
23.	CLUB DI SCACCHI	0	0	0	0	6	4	4	0	0	0	12	2	12	0	0	0	22	0	0
24.	CF "Rovinj-Rovigno"	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	8	0	0	0	8	0	0
25.	CE "SV. EUFEMIJA"	1	0	1	0	1	8	0	0	1	7	3	14	7	19	3	4	10	53	1
26.	TC "SUNNY"	4	0	4	1	2	2	0	5	3	2	0	1	15	20	4	4	19	24	1
27.	GOLF CLUB	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	11	2	11	2	0	0	13	2	0
28.	CLUB DI BOXE Rovigno	0	0	2	0	4	0	4	0	1	0	11	0	20	0	0	0	21	0	2
29.	AIKIDO club Rovigno	5	5	6	6	5	4	2	3	9	9	8	4	12	11	2	0	11	10	0
30.	CLUB DI LOTTA LIBERA	4	0	0	0	0	0	2	0	0	0	5	0	11	0	4	0	15	0	1

31.	AS KANARINKO	33	31	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	33	21	0	0	33	31	1
32,	CAS “CROATIA APNEA”	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	8	0	0	39	8	0
33.	CLUB DI GINNASTICA “STAR”	0	22	0	13	0	14	0	5	0	6	0	6	0	73	0	0	0	73	1
34.	CARBUNINA SKATE	10	0	0	5	0	0	1	0	4	0	5	2	20	7	0	0	20	7	0
35.	GRAMPLING CLUB	0	0	0	0	0	0	0	0	5	2	10	0	15	2	0	0	15	2	1
36.	CLUB DI TIRO A SEGNO PARALIMPICO TURNINA	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	11	2	11	2	0	0	11	2	0
***		171	84	176	77	123	82	102	69	112	35	123	53	824	383	112	15	911	423	
***	TOTALE	255		253		205		171		147		176		1207		127		1334		68

Il Presidente

Armando Vičić

SPORTSKA ZAJEDNICA GRADA ROVINJA-ROVIGNO
UNIONE SPORTIVA DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO

ROVINJ-ROVIGNO, PIAZZA MARESCIALLO TITO 3/III

OIB: 98960467867

sportska.zajednica@rovinj-rovigno.hr



www.rovinjsport.com

ENTRATE ED USCITE
PER IL 2025

*** ENTRATE**

1.	Entrate dal bilancio	1.188.764,04
2.	Interessi	46,44
3.	Altre entrate (mezzi riportati, donazioni-sponsor)	23.819,94
	TOTALE ENTRATE	1.212.630,42

*** USCITE**

1.	ASSOCIAZIONI SPORTIVE	Realizzato
	Aikido club Rovinj-Rovigno	1.519,00
	Club di boxe	6.389,00
	Club bocciofilo Rovinj-Rovigno	5.587,00
	Club bocciofilo Villa di Rovigno	4.369,00
	Golf club	719,00
	Club di lotta libera	994,00
	Club di vela – Maestral	20.540,00
	Judo club Uchimata	8.683,00
	Karate club	3.363,00
	KBK Budokai	8.637,00
	Club ippico “S. Eufemija”	1.738,00
	Club di attività subacquee	4.898,00
	Club di pallacanestro	30.962,00
	Club di calcio – Mladost Villa di Rovigno	30.568,00
	Club di calcio – NK Rovinj-Rovigno	89.289,00
	Club di pallavolo	57.202,00
	Club di arrampicata “Muntravo”	3.492,00
	Club di freccette	814,00
	Club di nuoto – Delfin	30.764,00
	Club di pallamano	53.555,00
	Club di tiro a segno - Lovac	1.899,00
	Club di tiro a segno	17.065,00
	Società di pesca sportiva - Meduza	7.114,00
	Club di scacchi - Batana	1.673,00
	Club di tennis “Sunny”	1.052,00
	Tae-kwon-do club	4.843,00
	Club di pallanuoto - Delfin	63.669,00
	Club di canottaggio - Arupinum	25.055,00
	Club di pallavolo femminile – Rovinj-Rovigno	45.686,00
	Club di pallamano femminile – Rovinj-Rovigno	24.705,00

	SU Kanarinko		969,00
1. TOTALE			557.512,00

2.	RICREAZIONE SPORTIVA		Realizzato
	TOTALE		1.376,00

3.	PROGRAMMI CONGIUNTI		Realizzato
3-2	Visite mediche		25.215,00
3-3	Formazione e istruzione degli allenatori		750,00
3-7	Sport scolastico		5.444,56
3-9	Programmi speciali		19.814,38
3-11	Sportivi classificati		1.150,00
3-12	Attività sportive degli sportivi		2.300,00
3-13	Attività di promozione, ricerca e sviluppo		5.500,10
3-14	Utilizzo degli impianti sportivi		428.916,00
3-15	Colonie per bambini		26.116,82
3-16	Associazione dei chinesologi		700,00
3-17	Programmi congiunti con il Comitato Olimpico Croato		1.230,00
3-20	Trasparenza dell'associazione		5.574,35
	TOTALE		522.711,11

4.	SERVIZIO PROFESSIONALE		Realizzato
4	Stipendi netti		28.130,25
4	Contributi e imposte		18.619,48
4	Altre uscite per i dipendenti		3.157,23
	USCITE PER I DIPENDENTI		49.906,96
4-3, 4-6, 4-7	Uscite materiali		9.565,55
4-4	Servizi vari		9.471,79
4-5	Telefoni		1.712,08
4-8	Uscite per gli interessi e i servizi bancari		245,59
4-10	Ammortamento		1.594,26
	SPESE MATERIALI		22.589,27
	COMITATO ESECUTIVO		0,00
			72.496,23

5.	POPOLANA		Realizzato
			1.355,00

7.	SPONS. EVENTI SPORTIVI		Realizzato
-----------	-------------------------------	--	-------------------

			10.186,82
--	--	--	------------------

8.	ALTRI PROGETTI		Realizzato
			10.927,22

9.	SOS. AGG. ALLE ATTIVITÀ SPORTIVE		Realizzato
			35.700,00

TOTALE USCITE			1.212.264,38
----------------------	--	--	---------------------

ENTRATE	USCITE
1.212.630,42	1.212.264,38
SURPLUS DI ENTRATE – CORRENTE	366,04
DEFICIT DI ENTRATE – RIPORTATI	- 1.571,86
DEFICIT DI ENTRATE RIPORTATO ALL'ANNO SUCCESSIVO	- 1.205,82

Rovinj-Rovigno, 24 febbraio 2026

IL SEGRETARIO DELL'USCR-SZGR:
Roberto Krevatin



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik - Il Sindaco

Klasa-Klasse: 610-01/26-01/11
Urbroj-Numprot: 2163-8-09/2-26-4
Rovinj-Rovigno, 13 aprile 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

OGGETTO: Relazione sul lavoro dall'Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana"
per il 2025
- si recapita

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) si invia a disamina e approvazione del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro svolto dall'Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" per il 2025.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik - Il Sindaco

Klasa-Klasse: 610-01/26-01/11
Urbroj-Numprot: 2163-8-02/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 13 aprile 2026

In conformità alla disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21/25 e 5/25 - testo emendato), emanano la seguente

CONCLUSIONE

I

Viene dato parere positivo alla Relazione sul lavoro svolto dall'Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" per il 2025 che viene inviata a disamina e approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno nel testo presentato alla deliberazione.

II

Nives Giuricin, direttrice dell'Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana", ha l'incarico di presentare la Relazione di cui al punto I) al Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof.,m.p.

In conformità alla disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il giorno _____ 2026, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I

Si accoglie la Relazione sul lavoro svolto dall'Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" per il 2025.

II

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Klasa / Classe: 610-01/26-01/11
Ur.broj / Numprot: 2163-08-01/1-26-
Rovinj-Rovigno, 2026

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I) FONAMENTO DI LEGGE

Il fondamento giuridico per l'emanazione della presente Conclusione è contenuto nelle disposizioni dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato).

II) QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

Il giorno 18 febbraio 2026, l'istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" ha recapitato al Fondatore la Relazione sul lavoro svolto per il 2025.

Si propone di accogliere la Relazione nel testo presentato e di inviarla al Sindaco al fine di ottenere il parere positivo nonché a disamina e approvazione del Consiglio municipale.

III) MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Per l'attuazione della presente Conclusione non è necessario assicurare mezzi finanziari.



Ustanova – Istituzione “Kuća o batani - Casa della batana”
Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno
OIB: 04094495274

Urbroj - N. prot: 9/26
Rovinj-Rovigno, 18-II-2026

Na temelju članaka 14. i 38. Statuta Ustanove-Istituzione “Kuća o batani-Casa della batana” Rovinj-Rovigno i Sporazuma o suradnji između Grada Rovinja-Rovigno, Ustanove-Istituzione „Kuća o batani-Casa della batana“ i Udruga-Associazione „Kuća o batani-Casa della batana“ (Klasa/Classe: 610-01/22-01/01 Urbroj/Numprot: 2163-8-09/2-23-3, u vidi prilog broj 1) ravnateljica je donijela sljedeće:

In base agli articoli 14 e 38 dello Statuto della Ustanova-Istituzione “Kuća o batani-Casa della batana” di Rovinj-Rovigno e all’Accordo di cooperazione tra la Città di Rovinj-Rovigno, l’Ustanova-Istituzione “Kuća o batani-Casa della batana” e l’Udruga-Associazione „Kuća o batani-Casa della batana“ (Klasa/Classe: 610-01/22-01/01 Urbroj/Numprot: 2163-8-09/2-23-3, vedi allegato numero 1) la Direttrice ha approvato la seguente:

Izvješće o radu Ustanove-Istituzione “Kuća o batani-Casa della batana” za 2025. godinu

Relazione sul lavoro svolto della Ustanova-Istituzione “Kuća o batani-Casa della batana” per il 2025

SADRŽAJ – INDICE

1. **UVOD – INTRODUZIONE**
2. **OPĆI PODACI – DATI GENERALI**
3. **DJELATNOST – ATTIVITÀ**
4. **PRISUSTVO U MEDIJIMA – PRESENZA NEI MEDIA**
5. **FINANCIJSKI PRIKAZ PRIHODA I RASHODA – RENDICONTO
FINANZIARIO DELLE ENTRATE E DELLE USCITE**
6. **ZAKLJUČAK - CONCLUSIONE**

1. UVOD – INTRODUZIONE

Ekomuzej “Batana” je jedinstven na Jadranu i Mediteranu. Posvećen je tradicijskom drvenom plovilu batani i zajednici koja ga je izabrala za svoj simbol.

Ekomuzej “Batana” upisan je u UNESCO-ov Registar najboljih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta.

Umijeće izgradnje rovinjske batane i umijeće plovidbe latinskim i oglavnim jedrima duž hrvatske obale upisani su u Registar kulturnih dobara Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske.

Svojim osnivanjem, Ustanova-Istituzione „Kuća o batani-Casa della batana“ u suradnji s istoimenom **udrugom** upravlja Ekomuzejom-Ecomuseo “Batana” čije su glavne sastavnice:

1. Kuća o batani, lokalnog naziva **Muòstra**, središnji je interpretacijski i dokumentacijski centar sa stalnom izložbom; aktivnosti i programi za očuvanje nematerijalne kulturne baštine za sve uzraste; suradnje.
2. **Spacio Matika**, lokalnog naziva spàcio, mjesto je kušanja, mirisanja, slušanja i pjevanja lokalne baštine;
3. Mali škver, lokalnog naziva **peìcio squèro**, mjesto je slavljenja nematerijalne baštine gradnje batane;
4. **Rovinjska regata tradicijskih drvenih brodica s oglavnim i latinskim jedrom** ili jednostavno Regata, glavna je rovinjska fešta brodica, mora i mornara;
5. **Batanini putevi**: od Malog mola do Spacia Matika i rovinjskom rivom, dva su tematska puta - prvi morem u pratnji barkariola, a drugi je šetnja rivom, kojom posjetitelji upoznaju i doživljavaju Rovinj iz “batanine perspektive”;
6. **Rovinjska tradicionalna regata batana na vesla**, koja se održava u okviru Dana Grada Rovinja-Rovigno;
7. Info point - gift shop “**futalatina**”;
8. “**La cufeîna da nuòna Fiamità**”, tradicionalna kuhinja, S Pelagio.

L'ecomuseo “Batana” è unico nell'Adriatico e nel Mediterraneo. È dedicato alla tradizionale imbarcazione di legno batana e alla comunità che l'ha scelta come suo simbolo.

L'Ecomuseo “Batana” è iscritto nel Registro UNESCO delle Buone Pratiche per la Conservazione del Patrimonio Culturale Immateriale Mondiale.

L'arte di costruire la batana rovinese e l'arte di navigare con vele latine e al terzo lungo la costa croata sono iscritte nel Registro dei Beni Culturali del Ministero della Cultura e dei Media della Repubblica di Croazia.

L'Ustanova-Istituzione “Kuća o batani - Casa della Batana” in collaborazione con l'omonima associazione gestisce l'Ekomuzej - Ecomuseo “Batana”, le cui componenti principali sono:

1. La Casa della Batana, **Muòstra** nella parlata locale, è con la mostra permanente il centro principale di documentazione e interpretazione; attività e programmi per la conservazione del patrimonio culturale immateriale per tutte le età; collaborazioni.

2. Lo **Spacio Matika**, spácio nella parlata locale, è il luogo dei sapori, degli odori e delle canzoni del patrimonio locale;
3. Il **Piccolo squero, peício squèro** nella parlata locale, è il luogo nel quale si celebra il patrimonio immateriale di costruzione della batana;
4. **La regata roviginese delle tradizionali barche in legno con vela latina e al terzo o semplicemente regata**, è la principale festa roviginese del mare, dei marinai e delle loro barche;
5. **Le vie della batana**: dal Molo piccolo fino allo Spacio Matika e lungo la riva, sono i due percorsi tematici -il primo per mare accompagnati dai barcaioli, il secondo è una passeggiata lungo la riva durante la quale i visitatori hanno modo di conoscere Rovigno dalla "prospettiva della batana";
6. **La tradizionale regata roviginese di batane a remi**, che si svolge nell'ambito della Giornata della Città di Rovinj-Rovigno;
7. **L'Info point** - negozio di articoli da regalo "**futalatina**";
8. **"La cufeîna da nuòna Fiamità"**, cucina tradizionale, S Pelagio.

2. OPĆI PODACI – DATI GENERALI

Zaposleni: U Ustanovi – Istituzione „Kuća o batani – Casa della batana“ zaposlene su četiri osobe s Ugovorom o radu:

- Nives Giuricin za obavljanje poslova ravnateljice Ustanove od 01.09.2021. godine te od 31.07.2025. godine na razdoblje od četiri (4) godine;
- Ornella Godena za obavljanje poslova voditeljice suvenirnice Ekomuzeja „Batana“ i administratorice od 15.03.2022. godine na neodređeno vrijeme;
- Silvija Jacić za obavljanje poslova voditeljice promocije i arhivu Ekomuzeja „Batana“ od 05.05.2025. godine na neodređeno vrijeme s nepunim radnim vremenom (50%);
- Dario Poretti za obavljanje poslova kućnog majstora i čuvara brodice (batana) od 14.11.2025. godine na neodređeno vrijeme s nepunim radnim vremenom (50%).

Prostor: Sjedište Ustanove-Istituzione „Kuća o batani – Casa della batana“ je na adresi Obala-Riva P. Budicin 2 u prostoru Ekomuzeja „Batana“ čija ukupna površina iznosi 100 m², u vlasništvu je Grada Rovinja-Rovigno, u kojem je osim ureda ravnateljice izložena nova postava od 17.05.2022. godine.

Oprema: Osnovna sredstva za rad (računalo, štampač, i sitni inventar). Osobno vozilo Dacia Duster.

Dipendenti: Nella Ustanova-Istituzione „Kuća o batanai – Casa della batana“ con contratto di lavoro sono impiegate quattro persone:

- Nives Giuricin, come direttrice dell'Istituzione dal 01.09.2021. nonche' dal 31.07.2025. per la durata di quattro anni;
- Ornella Godena come responsabile nel negozio di souvenir dell'Ecomuseo „Batana“ e amministratrice dal 15.03.2022. a tempo indeterminato;
- Silvija Jacić come responsabile della promozione e dell'archivio dell'Ecomuseo „Batana“ dal 05.05.2025. a tempo indeterminato con parziale orario di lavoro (50%);

- Dario Poretti come mastro di casa e custode dell'imbarcazioni (batana) dal 14.11.2025. a tempo indeterminato con parziale orario di lavoro (50%).

Sede: La sede della Ustanova-Istituzione „Kuća o batani – Casa della batana“ è all'indirizzo: Riva P. Budicin 2 nello spazio dell'Ecomuseo “Batana” con una superficie pari a 100 m², di proprietà della Città di Rovinj-Rovigno che consiste dell'ufficio della direttrice e della nuova mostra permanente aperta al pubblico il 17 maggio 2022.

Attrezzatura: Mezzi di lavoro elementari (computer, stampante e inventario minuto). Automobile Dacia Duster.

3. DJELATNOST - ATTIVITÀ

1. MUOSTRA – Interpretacijski centar / Centro di interpretazione

Dana 17.05.2022. nova stalna izložba Ekomuzeja otvorila je svoja vrata. Digitalizacija i modernizacija doprinose našem Ekomuzeju da bude korak ispred ostalih te u korak s vremenom. Autorica muzejske koncepcije kao i profesionalna voditeljica Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” je dr. sc. Tamara Nikolić Đerić, dok je arhitektonsko rješenje potpisao rovinjski studio AP-ARH, multimedijском realizacijom bave se studiji „Avc“ i „Sonda“, dok grafički dizajn potpisuje studio „Cuculić“. Projektom *Culturcovery Interreg Central Europe* financirali smo dio opreme i dio multimedijских rješenja, dok smo projektom *Arca Adriatica Interreg Italija-Hrvatska* financirali grafički dizajn, dio multimedijске i ostale opreme; Ministarstvo kulture financiralo je dio izgradnje i dio multimedijске opreme, a zahvaljujući kreditnim sredstvima okončali smo interpretacijski centar. Snimanje videozapisa novog stalnog postava našeg Ekomuzeja održano je u studenom 2020. Sudjelovali su: Alessandro, Mauro i Gianpietro Venier, Alessio i Diego Giuricin, Marisa Poretti, Angela Preden, Valentina Silvi Ugulin, Sergio Ferrara, Riccardo Vidotto, Gianfranco Santin, Germano Ettore, Teodor Tiani, Luka Nreka, Tamara Nikolić Đerić i Nives Giuricin u suradnji sa KUD-om “Marco Garbin” i Dramskom skupinom mladih i najmlađih CI-ZT “Pino Budicin”.

*Il giorno 17 maggio 2022 è stato ufficialmente aperto al pubblico l'Ecomuseo “Batana” con la nuova mostra permanente. La digitalizzazione e l'ammodernamento hanno reso il nostro Ecomuseo un passo avanti rispetto agli altri e al passo con i tempi. L'autrice del concetto museale nonché responsabile professionale della Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” è la dott. sc. Tamara Nikolić Đerić, mentre la soluzione architettonica è stata firmata dallo studio rovinese AP-ARH, gli studi Avc e Sonda si sono occupati della realizzazione multimediale, mentre il progetto grafico è firmato dallo Studio Cuculić. Con il progetto *Culturcovery Interreg Central Europe* abbiamo finanziato parte delle attrezzature e parte delle soluzioni multimediali, mentre con il progetto *Arca Adriatica Interreg Italia-Croazia* abbiamo finanziato la progettazione grafica e parte delle attrezzature multimediali e altro; il Ministero della cultura ha finanziato parte dei lavori di costruzione e una parte delle altre apparecchiature multimediali, e grazie ad un prestito bancario si sono conclusi i lavori. Nel mese di novembre 2020 si sono effettuate le riprese per i video della nuova mostra permanente del nostro Ecomuseo.. I soci che vi hanno partecipato sono: Alessandro, Mauro e Gianpietro Venier, Alessio e Diego Giuricin, Marisa Poretti, Angela Preden, Valentina Silvi Ugulin, Sergio Ferrara, Riccardo Vidotto, Gianfranco Santin, Germano Ettore, Teodor Tiani, Luka Nreka, Tamara Nikolić Đerić, Nives Giuricin in collaborazione con la SAC “Marco Garbin” e la Filodrammatica giovani e giovanissimi della CI-ZT “Pino Budicin”.*

Baza podataka dokumentacije: Cjelokupna dokumentacija upisuje se u bazu podataka (muzejski nalazi, fotografije, videozapisi, knjige, pokloni, nagrade itd.), u interni katalog koji će rasti iz dana u dana, iz godine u godinu, kao arhiva Ustanove.

Documentazione - base dati: *La documentazione complessiva viene inserita nel database (reperti museali, fotografie, video, libri, regali, riconoscimenti, ecc.), in un catalogo interno che crescerà di giorno in giorno, di anno in anno, come archivio dell'Istituzione.*

MANIFESTACIJE – MANIFESTAZIONI / RADIONICE – LABORATORI / POSJETE – VISITE / IZLOŽBE – MOSTRE

Aktivnosti i programi za očuvanje nematerijalne kulturne baštine za sve uzraste.

Attività e programmi per la preservazione del patrimonio culturale immateriale per tutte le età.

U sklopu inicijative “Upoznaj svoju zemlju” i u čast međunarodnog priznanja Republike Hrvatske, dana 11. siječnja 2025., društva turističkih vodiča diljem Hrvatske organizirala su besplatna vođenja za građane.

Dio ove lijepe inicijative bio je i Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”, koji je otvorio vrata Dokumentacijskog i interpretacijskog centra sa stalnim postavom “Muòstra” i Spàcia Matika.

Nell’ambito dell’iniziativa “Conosci il tuo paese” e in onore del riconoscimento internazionale della Repubblica di Croazia, il giorno 11 gennaio 2025, le società delle guide turistiche di tutta la Croazia hanno organizzato visite guidate gratuite per i cittadini.

In questa bella iniziativa si è inserito anche l’Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”, che ha aperto le porte del Centro di documentazione e d’interpretazione con la mostra permanente “Muòstra” e dello Spàcio Matika.

Početak 2025. godine, s ciljem što bolje promocije kroz kvalitetne fotografije i snimke te poticanja napretka mladih ljudi u kreativnoj industriji, otpočeta je suradnja s rovinjskom agencijom Island Media - Photo & Drone Agency iza koje stoji mladi fotograf Alessio Sponza.

All’inizio del 2025, con l’obiettivo di una migliore promozione, attraverso fotografie e registrazioni di qualità, e di incoraggiare l’avanzamento dei giovani nel settore creativo, è stata avviata la collaborazione con l’agenzia Island Media - Photo & Drone Agency di Rovigno con a capo il giovane fotografo Alessio Sponza.

Dana 17. siječnja 2025. ekipa pod nazivom Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” po prvi put je sudjelovala na Festivalu supe u Rovinjskom Selu. Članovi ekipe Ennio Cherin, Enio Sošić, Luciano Dellabernardina i Maja Toplak Farago pripremali su tradicionalnu supu te kreativnu supu “Supita cu li màndule” (Supa s mandulama), privlačeći poglede tradicijskom odjećom i štandom uređenim u stilu Batane.

Il giorno 17 gennaio 2025 la squadra denominata Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” ha partecipato per la prima volta al Festival della “supa” a Rovinjsko Selo (Villa di Rovigno). I membri della squadra Ennio Cherin, Enio Sošić, Luciano Dellabernardina e Maja Toplak Farago hanno preparato una “supa” tradizionale e una “supa” creativa denominata “Supita cu li màndule” (“supa” con le mandorle), attirando l’attenzione con abiti tradizionali e uno stand decorato in stile Batana.

Noć muzeja donijela je novitet, interaktivnu pripovjedačku radionicu za osnovnoškolsku djecu na talijanskom i hrvatskom jeziku. Realizirana je u suradnji Dramsstudijom "Ulix" pod nazivom "Tarta Caterina" i održana 30. i 31. siječnja u prostoru MMC- a. Grčko-rovinjska kornjača Caterina povela je osnovnoškolsku djecu na uzbudljivo putovanje Jadranom, učeći ih vrijednostima poput ustrajnosti i prijateljstva te važnosti međugeneracijskih odnosa. Večernji dio donio je izložbu fotografija "Ekomuzej kao referentna točka rovinjskog identiteta" u muzeju te program "Bitinàde i gastronomia" u Spaciu Matika.

La Notte dei musei ha portato una novità: un laboratorio interattivo di narrazione per alunni delle scuole elementari in italiano e croato. È stato realizzato in collaborazione con lo Studio Teatrale "Ulix" con il titolo "Tarta Caterina" e si è tenuto il 30 e 31 gennaio al CMM. Caterina, una tartaruga greco-rovignese, ha accompagnato gli alunni delle scuole elementari in un emozionante viaggio attraverso l'Adriatico, insegnando loro valori come la perseveranza e l'amicizia e l'importanza delle relazioni intergenerazionali. La parte serale è stata caratterizzata dalla mostra fotografica "L'Ecomuseo come punto di riferimento dell'identità roviginese" nel museo e dal programma "Bitinàde e gastronomia" nello Spacio Matika.

Prvi transnacionalni Living Heritage Journeys sastanak u Veneciji bio je prilika za razgovor o budućnosti održivog turizma, u sprezi s nematerijalnom kulturnom baštinom te za razmjenu iskustva svih partnera ovog #CreativeEurope projekta. Tamara Nikolić Đerić u ime Udruga-Associazione "Kuća o batani-Casa della batana" predstavila je rezultate radionica valorizacije rovinjske tradicijske prehrane, a potom je kao i ostali sudionici, imala prilike otkriti Veneciju iz perspektive lagune kroz drevnu vještinu Voge alla Veneta.

Il primo incontro transnazionale Living Heritage Journeys a Venezia è stata l'occasione per discutere del futuro del turismo sostenibile, in relazione al patrimonio culturale immateriale, e per condividere l'esperienza di tutti i partner di questo progetto #CreativeEurope. Tamara Nikolić Đerić, a nome della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana", ha presentato i risultati dei laboratori sulla valorizzazione del cibo tradizionale roviginese e poi, come gli altri partecipanti, ha avuto l'opportunità di scoprire Venezia dalla prospettiva della laguna attraverso l'antica abilità della Voga alla Veneta.

Dana 15. veljače 2025., Karnevalska povorka imala je priliku pogledati izložbu "Carnavàl a Ruveîgno – Karneval u Rovinju – Il Carnevale a Rovigno" postavljenu na pročelju Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana". Ovogodišnju Karnevalsku povorku zasladili smo s čak 4000 fritula za brojne sudionike i promatrače.

Povodom Karnevala, dana 4. ožujka 2025., ravnateljica Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana", Nives Giuricin, gostovala je u Talijanskom dječjem vrtiću "Naridola" i predstavila rovinjske karnevalske običaje kroz priču i pjesmu. Osim što su aktivno sudjelovala u razgovoru, djeca iz sve tri sekcije otpjevala su dvije karnevalske pjesme.

Il giorno 15 febbraio 2025, la Sfilata di Carnevale ha avuto modo di vedere la mostra "Carnavàl a Ruveîgno – Karneval u Rovinju – Il Carnevale a Rovigno" allestita sulla facciata dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana". Quest'anno abbiamo addolcito la sfilata del Carnevale con ben 4.000 frittelle per i numerosi partecipanti e spettatori.

In occasione del Carnevale, il giorno 4 marzo 2025, la direttrice dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", Nives Giuricin, ha visitato il Giardino d'Infanzia Italiano "Naridola" e ha presentato le usanze carnevalesche roviginesi attraverso un racconto e una canzone. Oltre a partecipare attivamente alla conversazione, i bambini di tutte e tre le sezioni hanno cantato due canzoni di Carnevale.

Dana 8. ožujka 2025. Limena glazba/Banda d'otoni Rovinj-Rovigno i Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" udružili su snage i u dvorani MMC 8. ožujka stvorili nezaboravnu večer u kojoj su se najljepši način ispreplele melodije, fotografije, sjećanja i emocije. Mnogobrojna publika i nadahnuti izvođači povezali su se osjećajem zajedništva proslavivši punoljetnost Koncerta Limene glazbe/Banda d'otoni Rovinj-Rovigno povodom Međunarodnog dana žena. Koncert je popratila izložba 70-ak fotografija s kraja 19. stoljeća pa do danas pod nazivom "Vignì sul mar, muriède..."/ "Žena, more i batàna..." "La donna, il mare e la batana..." koje su dočarale magičnu sponu Rovinjki, njihovog grada i simbola - brodice batane.

Il giorno 8 marzo 2025 la Limena glazba/Banda d'otoni di Rovinj-Rovigno e l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" hanno unito le loro forze e hanno dato vita, l'8 marzo, a una serata indimenticabile nella sala del CMM, in cui melodie, fotografie, ricordi ed emozioni si sono intrecciati nel modo più bello. Il pubblico numeroso e gli artisti ispirati si sono collegati da un senso di comunità, celebrando la maggiore età del Concerto della Limena glazba/Banda d'otoni di Rovinj-Rovigno in occasione della Giornata internazionale della donna. Il concerto è stato accompagnato da una mostra di circa 70 fotografie, dalla fine dell'Ottocento ai giorni nostri, dal titolo "Vignì sul mar, muriède..."/ "Žena, more i batàna..." "La donna, il mare e la batana...", che evocavano il legame magico tra le donne Rovignesi, la loro città e il loro simbolo: la batana.

Ima li većeg komplimenta jednom od brojnih europskih projekta posvećenih očuvanju baštine od činjenice da je probudio interes za suradnjom u pripadniku mlađe generacije? Upravo takva lijepa priča u kojoj glavnu ulogu ima mladi 25-godišnji brodomaketar iz Verone, Andrea Belfanti (@mudsailor), zaokružila je izradom makete tradicijske barke brojne aktivnosti projekta Adriatic PorTLand Interreg Italy-Croatia. Članak o ovoj suradnji objavljen je na brojnim hrvatskim i nekim talijanskim portalima.

Esiste un complimento più grande per uno dei tanti progetti europei dedicati alla salvaguardia del patrimonio del fatto che abbia risvegliato l'interesse per la collaborazione in un membro della generazione più giovane? Si tratta proprio di un racconto così bello, che ha come protagonista un giovane modellista navale veronese di 25 anni, Andrea Belfanti (@mudsailor), che con la realizzazione di un'imbarcazione tradizionale ha concluso le numerose attività del progetto Interreg Italia-Croazia Adriatic PorTLand. L'articolo su questa collaborazione è stato pubblicato su numerosi portali croati e su alcuni italiani.

Rovinjska batana kao simbol tradicije, mora i života rovinjskih ribara predstavljena je u dokumentarnom serijalu "Oči sokolove" koji je gledateljima HRT-a donio fascinantne snimke batane i Rovinja-Rovigno iz zraka. Batanu je predstavio Edi Poropat, jedan od malobrojnih rovinjskih ribara i član Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana".

La batana rovignese, simbolo della tradizione, del mare e della vita dei pescatori roviginesi, è stata presentata nella serie di documentari "Oči Sokolove" ("Gli occhi del falco"), che ha trasmesso agli spettatori della HRT (Radiotelevisione croata) affascinanti riprese aeree della batana e di Rovinj-Rovigno. La batana è stata presentata da Edi Poropat, uno dei pochi pescatori roviginesi e socio della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana".

Dana 22. ožujka 2025., batanina jedra ukrasila su Galeriju Arheološkog muzej u Zagrebu - AMZ u kojoj je 22. ožujka kroz prezentaciju i izložbu fotografija "Ekomuzej kao referentna točka rovinjskog identiteta" predstavljeno 20 godina rada Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana". Ravnateljica Nives Giuricin prezentirala je povijesni kontekst, sastavnice, aktivnosti i projekte Ekomuzeja-Ecomuseo te rezultate dugogodišnjeg rada kao i planove za budućnost.

Predstavljanju i druženju sa zagrebačkom publikom prethodio je, nakon duge pauze, studijski posjet za članove udruge. Razgledali su dio postava AMZ, a potom prošetali centrom grada uz

kustosa Ozrena Domitera i projekt "Zagreb dok ga još ni bilo" koji im je pružio poseban doživljaj glavnoga grada.

Il giorno 22 marzo 2025, le vele della batana hanno ornato la Galleria del Museo Archeologico di Zagabria, dove il 22 marzo sono stati presentati 20 anni di lavoro dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana", attraverso una presentazione e la mostra fotografica "L'Ecomuseo come punto di riferimento dell'identità rovinese". La Direttrice Nives Giuricin ha presentato il contesto storico, le componenti, le attività e i progetti dell'Ekumuzej-Ecomuseo, i risultati di molti anni di lavoro e i progetti per il futuro.

La presentazione e l'incontro con il pubblico di Zagabria sono stati preceduti, dopo una lunga pausa, da una visita di studio per i soci dell'associazione. Hanno visitato una parte della mostra al Museo Archeologico di Zagabria e poi hanno passeggiato nel centro città con il curatore Ozren Domiter e hanno visionato il progetto "Zagabria prima ancora che esistesse", che ha offerto loro un'esperienza speciale della capitale.

Krajem ožujka snimljen je dokumentarni film, u suradnji s našim Ekumuzejom-Ecomuseo, koji valorizira gastronomsku, jezičnu i glazbenu baštinu Rovinja, fokusirajući se na tradicionalno jelo "Pìsi freîti cu li vîrfe sufagàde" i dokumentaciju proizvodnog lanca, koji objedinjuje lokalno ribarstvo i poljoprivredu. Video na 14. izdanju natječaja za „Zaštitu, valorizaciju i promicanje jezične i kulturne baštine Veneta“, koji promoviraju Regija Veneto – Odjel za identitet Veneta, Odbor Regije Veneto Nacionalnog saveza Pro Loco Italije (UNPLI) i Regionalni školski ured Regije Veneto, Talijanska Srednja Škola Rovinj-Rovigno s kratkim dokumentarnim filmom pod nazivom „Pìsi freîti cu li vîrfe sufagàde“ osvojila je posebnu nagradu natječaja (područje 2 – eno-gastronomska istraživanja).

Alla fine di marzo è stato realizzato il documentario, in collaborazione con il nostro Ekumuzej-Ecomuseo valorizza il patrimonio gastronomico, linguistico e musicale di Rovigno, centrato sul piatto tradizionale "Pìsi freîti cu li vîrfe sufagàde" e la documentazione della filiera produttiva, che unisce pesca e agricoltura locali. Il video alla XIV edizione del concorso per la "Tutela, valorizzazione e promozione del patrimonio linguistico e culturale veneto", promosso dalla Regione del Veneto – Assessorato Identità Veneta, Comitato Regionale dell'Unione Nazionale Pro Loco d'Italia (UNPLI) Veneto e Ufficio Scolastico Regionale del Veneto, la Scuola Media Superiore Italiana di Rovinj-Rovigno con il Cortometraggio-documentario dal titolo "Pìsi freîti cu li vîrfe sufagàde" ha vinto il premio speciale del Concorso (ambito 2 - ricerca enogastronomica).

Naš Ekumuzej-Ecomuseo predstavljen je na stranicama novog izdanja vodiča "Istria ecoxperience" Istarske županije kao nezaobilazno mjesto razgleda Rovinja-Rovigno.

Il nostro Ekumuzej-Ecomuseo "Batana" viene presentato nella nuova edizione della guida "Istra ecoxperience" della Regione Istriana come tappa imperdibile da visitare a Rovinj-Rovigno.

Dana 11. travnja 2025., članovi naše udruge bili su dio Križnog puta po ulicama starogradske jezgre tijekom koje su oživjeli dijelove glazbene sakralne baštine stvorivši duboko dirljiv i svečan doživljaj za sve sudionike.

Il giorno 11 aprile 2025, i soci della nostra associazione hanno partecipato alla Via crucis per le vie del centro storico creando un'esperienza profondamente evocativa e solenne, che ha toccato l'anima di chi vive la nostra città.

Dane 11., 12. i 13. travnja 2025. Ekumuzej-Ecomuseo "Batana" prvi put je sudjelovao na rovinjskom Weekend Food Festivalu. Bili smo dio posebne zone, koja nosi lokalni naziv

RANGITE! u kojoj se od 11- 13. travnja oživljavala bogata povijest, lokalni običaji, proizvodi i gourmet tradicija našeg grada uz slobodan ulaz za sve posjetitelje. Zahvaljujemo na pozivu organizatorima, posebno gospođi Zorici Bocić na suradnji, Caffè Monte i Tvornici likera Darna te našim članovima koji su predstavili našu gastronomsku baštinu.

I giorni 11, 12 e 13 aprile 2025 per la prima volta e con grande piacere, l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" ha partecipato al Weekend Food Festival! Abbiamo fatto parte della zona con il nome locale RANGITE! dove, dall'11 al 13 aprile, la ricca storia, gli usi locali, i prodotti e le tradizioni gastronomiche della nostra città hanno vissuto. L'ingresso era gratuito per tutti i visitatori. Ringraziamo gli organizzatori per l'invito, in particolare la signora Zorica Bocić, e per la collaborazione il Caffè Monte e la Fabbrica di liquori Darna, e i nostri soci, che hanno presentato il nostro patrimonio gastronomico.

Dana 20. travnja 2025. članovi Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" uljepšali su i ovogodišnje uskršne blagdane. Na glavnom gradskom trgu pripremali su tradicionalni meni u kojem su uz glazbenom programu uživali mnogi građani Rovinja-Rovigno.

Il giorno 20 aprile 2025 i soci dell'Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" hanno allietato le festività pasquali anche quat'anno. In piazza hanno preparato dei menu tradizionali che assieme al programma musicale hanno allietato tutti in questo giorno di festa.

S članovima i prijateljima proslavili smo 25. travnja, blagdan svetog Marka, učinivši ga lijepom prigodom za druženje. Posebna zahvala Marinu Budicinu, čije nam je stručno vodstvo omogućilo da bolje upoznamo naš grad i njegove posebnosti.

Con i soci e gli amici abbiamo festeggiato la giornata di San Marco, rendendola un'occasione speciale di convivialità. Un sentito ringraziamento al professor Marino Budicin, la cui guida esperta ci ha permesso di approfondire la conoscenza della nostra città e delle sue particolarità.

Tokom svibnja 2025., u sklopu projekta zavičajne nastave Istarske županije, učenici 3. razreda matične škole i područnih škola Bale i Rovinjsko Selo, OŠ Jurja Dobrile iz Rovinja, sudjelovali su u projektu pod naslovom „Istarske batane“. Bilo nam je veliko zadovoljstvo ugostiti i upoznati ih s našom rovinjskom batanom.

Durante il mese di maggio 2025, nel quadro del progetto di educazione regionale della Regione Istriana, gli alunni della terza classe della scuola centrale e delle scuole periferiche di Valle e Villa di Rovigno, della Scuola elementare Juraj Dobrila di Rovigno, hanno partecipato al progetto intitolato „Le batane istriane“.

Dana 15. svibnja 2025. U Rijeci smo sudjelovali na Info danu koji organizirao Interreg Italija-Hrvatska na temu otvorenog 3. Poziva na dostavu projektnih prijedloga Programa Interreg Italija-Hrvatska 2021.-2027. za Standard i Small-scale projekte. Korisne informacije iskoristit ćemo za prijave novih, inovativnih projekata s kojima ćemo u nadolazećim godinama nastaviti dugogodišnju projektu aktivnost kao jedan od partnera ili vodeći partner.

Il giorno 15 maggio 2025 a Fiume abbiamo partecipato alla Giornata informativa organizzata dal programma Interreg Italia-Croazia sul tema del 3° Bando appena aperto per la presentazione di proposte progettuali del Programma Interreg Italia-Croazia 2021-2027, per progetti standard e di piccola scala.

Le informazioni apprese ci saranno utili per candidare nuovi e innovativi progetti con i quali, negli anni a venire, continueremo l'attività progettuale a lungo termine come uno dei partner o come partner capofila.

Povodom Međunarodnog dana muzeja, 18. svibnja 2025., Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" otvorio je posebnu izložbu čiji su autori rovinjski osnovnoškolci. Koristeći reciklirane limenke tehnikom graviranja stvorili su zanimljive crteže ugroženih morskih vrsta o kojima su učili na radionici "Važnost i ugroženost morske faune" s voditeljicom Anom Kvaranta.

In occasione della Giornata Internazionale dei Musei, il giorno 18 maggio 2025, l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" ha offerto a tutti i visitatori una speciale esposizione i cui autori sono alunni delle scuole elementari di Rovigno.

Utilizzando lattine riciclate con la tecnica dell'incisione, hanno creato disegni interessanti di specie marine in pericolo che hanno studiato durante il laboratorio "Importanza e minaccia della fauna marina" con la responsabile Ana Kvaranta.

Dana 30 . svibnja 2025., Po prvi put, naši članovi sudjelovali su na Danima antike u Puli, donoseći sa sobom fragmente sjećanja i tradicije. Remigio Bogešić, uz pratnju supruge Anice, demonstrirao je strpljivu vještinu krpanja ribarskih mreža.

Il giorno 30 maggio 2025, per la prima volta, i nostri soci hanno preso parte alle Giornate dell'Antichità a Pola, portando con sé frammenti di memoria e tradizione. Remigio Bogešić, affiancato dalla moglie Anica, ha gesti antichi nell'arte paziente del rammendo delle reti da pesca.

Tokom ljeta uz poznate razglede našega grada, koje organizira naša Turistička zajednica, "Feel the breeze of Rovinj" započeli smo novu suradnju pod nazivom "Craft Tour".

Durante l'estate accanto alla già nota visita guidata, organizzata dal nostro Ente per il turismo, conosciuta con il nome di "Feel the breeze of Rovinj" abbiamo iniziato una nuova collaborazione dal titolo "Craf Tour".

Posebna prilika za otkrivanje Rovinja-Rovigno kroz vještine i zanate davnih vremena novi je besplatni razgled pod nazivom Craft Tour Rovinj-Rovigno uz lokalnog vodiča u organizaciji rovinjske Turističke zajednice. Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" neizostavan je dio takvog razgleda kao čuvar rovinjske autentične baštine. Pričamo priču o nasljeđu koje se prenosilo s generacije na generaciju, o umijeću naših nona i nonića: krpanju ribarskih mreža, izradi vrša, ukrasnom pletenju boca, pažljivoj obnovi batane te izradi tradicionalnih rovinjskih fioka.

Un'occasione speciale per scoprire Rovinj-Rovigno attraverso le arti e i mestieri di un tempo è il nuovo tour gratuito "Craft Tour Rovinj-Rovigno" con una guida locale, organizzato dall'Ente per il Turismo rovinese. L'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" è una parte imprescindibile di questo tour, in quanto custode del patrimonio autentico della nostra città. Raccontiamo la storia del patrimonio tramandato di generazione in generazione, dei mestieri delle nostre nonne e dei nostri nonni: il rammendo delle reti da pesca, la fabbricazione delle nasse, l'intreccio decorativo di bottiglie, l'accurato restauro della batana e la produzione dei tradizionali fiocchi rovinnesi.

Tamara Nikolić Đerić, stručna suradnica za međunarodnu suradnju Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana" je u funkciji predsjednice Forumu nevladinih organizacija akreditiranih pri UNESCO-u, čiji je Batana član od 2020., sudjelovala na konferenciji u Napulju od 4. do 6. lipnja 2025. U šest tematskih panela sudionici su istraživali teme poput reprezentativnosti baštine, ekonomske uloge kulturnih dobara unutar okvira temeljenog na pravima i strategija za jačanje angažmana zajednice na mjestima materijalne i nematerijalne kulturne baštine.

Tamara Nikolić Đerić, collaboratrice responsabile per la cooperazione internazionale dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", in qualità di Presidente del Forum delle organizzazioni non governative accreditate presso l'UNESCO, di cui la Batana è membro dal 2020, ha partecipato alla conferenza a Napoli dal 4 al 6 giugno 2025. Durante sei sessioni tematiche, i

partecipanti hanno approfondito temi quali la rappresentatività del patrimonio, il ruolo economico dei beni culturali in un quadro basato sui diritti e le strategie per rafforzare il coinvolgimento della comunità nei luoghi del patrimonio materiale e immateriale.

Od 13. do 15. lipnja održana je 19. rovinjska regata - najljepša rovinjska razglednica. Tradicijske barke Jadrana 14. su lipnja po devetnaesti put razvile svoja jedra ispred našeg grada, a izuzetno sadržajnim popratnim programom od 11. do 15. lipnja dočarali smo brojnim posjetiteljima našu duboku i emotivnu povezanost s morem.

Dal 13 al 15 giugno si svolta la XIX regata rovinense - la più bella cartolina di Rovigno.

Il 14 giugno, per la diciannovesima volta, le imbarcazioni tradizionali dell'Adriatico hanno spiegato le vele davanti alla nostra città e, con un programma di accompagnamento estremamente ricco, dall'11 al 15 giugno, abbiamo trasmesso ai numerosi visitatori il nostro profondo ed emozionante legame con il mare.

Više od 40 drvenih tradicijskih brodica s područja Istre, Kvarnera, Slovenije i Italije demonstriralo je vještinu jedrenja uglavnom i latinskim jedrom, a pobjedu je odnio kvarnerski gus 551 s posadom Robert Mohović, Đani Mohović i Franko Gržin. Kao i svake godine zajedničko druženje učvrstilo je sponu prijateljstva i suradnje među regatantima.

Oltre 40 imbarcazioni tradizionali in legno provenienti dall'Istria, dal Quarnero, dalla Slovenia e dall'Italia hanno dato prova della loro abilità nella navigazione con vela al terzo e vela latina, e la vittoria è andata al gozzo del Quarnero 551 con equipaggio Robert Mohović, Đani Mohović e Franko Gržin. Come ogni anno, l'incontro congiunto ha rafforzato i legami di amicizia e cooperazione tra i regatanti.

“I peći marinièri”: za male moreplovce pripremili smo mnoštvo novih radionica na kojima su upoznali tradicijske barke Regate, savladavali vještine pecanja, jedrenja, pravljenja mornarskih čvorova, izrađivanja kompasa, malih batana te bojenja jedra, okušali su se i u čudesno plavoj tehnici cijanotipije.

Per i piccoli marinai abbiamo preparato tanti nuovi laboratori, durante i quali hanno potuto conoscere le barche della Regata, apprendere le abilità della pesca e della navigazione a vela, l'abilità di fare i nodi marinari, la costruzione della bussola e di piccole batane, dipingendo vele e si sono cimentati nella tecnica della cianotipia blu.

“Viràda in pignàta!”: drugo izdanje festivala tradicijske gastronomije još jednom je pokazalo kulinarsko umijeće regatanta, a publika je uživala u kušanju specijaliteta iz njihovih zavičaja.

Kuhale su ekipe iz Italije "Associazione Vela al terzo Venezia" i "Genova", potom iz Istre "Fažana" i Ekomuzej-Ecomuseo „Batana“ te "Ekipa iz mladosti" i "Zadar" iz Dalmacije.

La seconda edizione della rassegna di gastronomia tradizionale, ancora più ricca, durante la quale i regatanti hanno dimostrato le loro abilità culinarie e il pubblico ha potuto assaporare specialità delle loro terre d'origine. Hanno cucinato le squadre provenienti dall'Italia “Associazione Vela al terzo Venezia” e “Genova”, le squadre istriane “Fasana” e l'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” nonché la “Squadra della gioventù” e “Zara” della Dalmazia.

Izložba “Male barke i velike priče”: atraktivna izložba brodskih maketa i maketara Hrvatske, Italije i Slovenije predstavila je više od 30 maketa tradicijskih brodica, ali i priliku da se upoznaju njihovi kreatori. Uz brodomaketarske legende Luciana Kebera iz Bakra i Željka Skomeršića iz Krka te domaćine Alvisea Benussija, Sergia Sponzu, Zlatka Herbuta, Fiorellu Marić i Elin Tatković na izložbi koja je trajala do 21. lipnja sudjelovali su još Paolo Marotta iz Trsta, Fabio Gherardi iz Venecije, Tomislav Tičić iz Zadra, Slobodan Simić (Sime) iz Pirana te mlade snage Andrea Belfanti iz Verone i Mihaela Zaharija iz Rovinja-Rovigno.

Un'attraente mostra di modelli navali e modellisti provenienti da Croazia, Italia e Slovenia ha presentato oltre 30 modelli di imbarcazioni tradizionali, offrendo anche l'opportunità di incontrare i loro creatori. Oltre alle leggende del modellismo navale Luciano Keber di

Buccari e Željko Skomeršić di Veglia e al nostro Alvis Benussi, Sergio Sponza, Zlatko Herbut, Fiorella Marić ed Elin Tatković, alla mostra, rimasta aperta fino al 21 giugno, hanno partecipato anche Paolo Marotta di Trieste, Fabio Gherardi di Venezia, Tomislav Tičić di Zara, Slobodan Simić (Sime) di Pirano e i giovani talenti Andrea Belfanti di Verona e Mihaela Zaharija di Rovinj-Rovigno.

“Uduri da càja”: novi program posvećen je istarskoj autentičnosti i lokalnim proizvođačima upotpunio je noćni defile barki i koncert SAC-KUD-SAC "Marco Garbin" na braceri "Orsera". Publici su se sa svojim proizvodima i pričama predstavili OPG Curto Antonio, Farma Galafija, Manuela Peteh Prenc, OPG Uljanić i Udruga-Associazione „AgroRovinj“ iz Rovinja-Rovigno, a kao gost i dalmatinski OPG obitelji Dražin iz Kaštel Kambelovca.

Il nuovo programma dedicato all'autenticità istriana e ai produttori locali, che ha completato la sfilata notturna delle barche e il concerto del SAC-KUD "Marco Garbin" sulla bracara "Orsera". Al pubblico si sono presentati con i loro prodotti e le loro storie l'OPG Curto Antonio, la Farma Galafija, Manuela Peteh Prenc, l'OPG Uljanić e l'Associazione "AgroRovinj" di Rovigno, e, come ospite, l'OPG dalmata della famiglia Dražin di Kaštel Kambelovac.

"Jedra Mediterana: Međunarodni baštinski dijalozi": okrugli stol na temu značaja i vrijednosti oglavnih i latinskih jedara u rovinjski Centra za mlade “Dr. ing. Dino Škrapić, MBA” doveo je zanimljive sugovornike. Sudionici – Davide Gnola iz Museo della Marineria Cesenatico i Fania Raffellini iz udruge Vela Tradizionale iz La Spezie, te Tomislav Tičić i Nikola Vučelić iz zadarske Udruge Kanata - Udruga za istraživanje i zaštitu maritimne baštine i voditelj Rovinjske regate Alvis Benussi – uz moderiranje Tamare Nikolić Đerić, voditeljice međunarodne suradnje Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana", razmijenili su iskustva o uključivanju lokalnih zajednica u očuvanje tradicije vezane uz oglavna i latinska jedra, istaknuli zajedničke napore u jačanju mreže baštinskih organizacija u zemljama Mediterana i zajedničke kandidature za UNESCO-o te razgovarali o pronalasku modusa za trajno zadržavanje mladih u očuvanju baštine.

La tavola rotonda sul significato e il valore della vela al terzo e quella latina tenutasi presso il Centro giovani roviginese "Dr. ing. Dino Škrapić, MBA" ha riunito interlocutori interessanti.

I partecipanti – Davide Gnola del Museo della Marineria di Cesenatico, Fania Raffellini dell'Associazione "Vela Tradizionale" di La Spezia, Tomislav Tičić e Nikola Vučelić dell'Associazione "Kanata" di Zara, e il responsabile della Regata roviginese Alvis Benussi – moderati da Tamara Nikolić Đerić, responsabile della cooperazione internazionale dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", hanno condiviso le loro esperienze sull'inclusione delle comunità locali nella salvaguardia delle tradizioni legate alle vele al terzo e latine, hanno sottolineato gli sforzi congiunti nel rafforzamento della rete di organizzazioni per il patrimonio nei paesi del Mediterraneo e le candidature comuni all'UNESCO e hanno discusso sulla ricerca di modalità efficaci per coinvolgere in modo permanente i giovani nella salvaguardia del patrimonio.

Plovidbe na svjetionik sv. Ivan s posebnim vodstvom: tijekom dviju posebnih plovidbi rovinjskim drvenim brodom "Orsera" na svjetionik sv. Ivan na pučini vlasnik i urednik portala Morski.hr Jurica Gašpar s mladim i starijim sudionicima podijelio je niz uspomena o danima svog djetinjstva na tom svjetioniku, ali i zanimljivosti o drugim hrvatskim svjetionicima kojima je posvetio knjigu "Legende svjetla".

Durante due navigazioni speciali sulla nave in legno roviginese "Orsera" verso il faro di San Giovanni, il proprietario e redattore del portale Morski.hr Jurica Gašpar ha condiviso con i partecipanti più piccoli e più grandi una serie di ricordi dei giorni della sua infanzia trascorsi presso quel faro, nonché fatti interessanti su altri fari croati ai quali ha dedicato il libro „Legende svjetla“ ("Leggende della luce").

Dane 13. i 14. lipnja 2025. gostovali smo na Festivalu starih zanata u Balama. Radionicu krpanja ribarskih mreža i pripremu vrša prisutnima je pokazao član naše udruge, iskusni ribar i barkarjol Edi Poropat, dok su članice Maja Toplak Farago i Jasna Bešker pokazale pripremu rovinjskih fioka te Ornella Godena i Vukica Palčić zaigrale s djecom stare igre.

I giorni 13 e 14 giugno siamo stati ospiti al Festival degli antichi mestieri di Valle. La tecnica di rammendo delle reti da pesca e la preparazione delle nasse sono state presentate da Edi Poropat, membro della nostra associazione, pescatore esperto e barcaio, mentre le nostre socie Maja Toplak Farago e Jasna Bešker hanno presentato i fiocchi rovinnesi e Ornella Godena e Vukica Palčić hanno giocato assieme ai bambini i giochi tradizionali.

Batana "Regina" sudjelovala je na više ovogodišnje regate na kojima je uspješno sudjelovala uključujući i Rovinjsku regatu u kojoj se natjecala gostujuća zadarska posada. Posada Ennio Cherin i Nicola Dapiran natjecala se na regatama "Tradicijska jedra pod Arenom" u Puli i "Creski kaić" u Cresu, a Vlado Franinović i Carlo Dellosta u Lovranu u kojem je održana 16. smotra i regata tradicijskih drvenih barki na jedra, pod nazivom "Trofej Nino Gasparinic".

La batana "Regina" ha partecipato quest'anno a piu' regate, ottenendo ottimi risultati, tra cui la Regata di Rovigno, alla quale ha partecipato un equipaggio ospite di Zara. L'equipaggio di Ennio Cherin e Nicola Dapiran ha partecipato alle regate "Vele tradizionali sotto l'Arena" a Pola e "Creski kaić" a Cherso, mentre Vlado Franinović e Carlo Dellosta hanno partecipato a Laurana, dove si è tenuta la 16a rassegna e regata di barche a vela tradizionali in legno, denominata "Trofeo Nino Gasparinic".

Vožnje batanama u suton i druženje s našim barkajolima, potom prolazak kroz vrata Spacia Matika i povratak u rovinjsku prošlost uz pjesmu i riblju večeru uz čašu vina i slatki tradicijski desert oduševili su brojne grupe i pojedince koji su poželjeli doživjeti Rovinj-Rovigno na autentičan način tijekom ljeta.

Il giro in batana al tramonto e la compagnia dei nostri barcaio, e poi attraverso la porta dello Spacio Matika il tuffo nel passato rovinnese tra canti, cena a base di pesce, un bicchiere di vino e dolci tradizionali, hanno entusiasmato numerosi gruppi e visitatori individuali desiderosi di vivere Rovinj-Rovigno in modo autentico durante l'estate.

Večeri na Rivieri ponovno su od lipnja do kraja rujna tri puta tjedno privlačile veliki broj posjetitelja koji su uživali u opuštenoj, rasplesanoj atmosferi, ukusnim ribljim jelima i slatkim fritulama koje su pripremali članovi Udruge- Associazione Kuća o batani-Casa della batana" te sjajnoj glazbi sastava "Le Cronache", "Viecia Ruveigno" i Luciana Dandola. S još više edukativnog sadržaja nego prošle godine u fantastičnoj atmosferi na Rivieri se održalo i pet izdanja TUNAFESTA koji je potvrdio svoj status jednog od najposjećenijih ljetnih događanja u našem gradu.

Le serate in Riviera, da giugno a fine settembre, tre volte a settimana, hanno attirato numerosi visitatori, che hanno potuto apprezzare l'atmosfera rilassata e festosa, i deliziosi piatti di pesce e le dolci frittelle preparate dai soci della Udruga-Associazione "Kuća o batani – Casa della batana", la musica dei gruppi "Le Cronache" e "Viecia Ruveigno" e di Luciano Dandolo. Con un'offerta educativa ancora più ricca rispetto all'anno scorso, in una fantastica atmosfera, in Riviera si sono tenute anche cinque edizioni del TUNAFEST, che ha confermato il suo status di uno degli eventi estivi più frequentati della nostra città.

I ove godine bili smo suorganizatori Dječje ljetne kolonije Grada Rovinja-Rovigno u sva tri turnusa, imali smo priliku družiti se s učesnicima u našem Ekomuzeju-Ecomuseo, kroz razne tradicijske igre, pecanje te na zabavnom pikniku na otočiću Figarola uz veslanje batanama. Vjerujemo da su učenici uživati u ovim druženjima kao mi i naši suradnici: Dječje gradsko vijeće - Consiglio cittadino dei bambini i Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva "Meduza".

Anche quest'anno siamo stati co-organizzatori della Colonia estiva per bambini della Città di Rovinj-Rovigno in tutti e tre i turni previsti e abbiamo avuto l'opportunità di socializzare con i partecipanti nel nostro Ekomuzej-Ecomuseo, attraverso vari giochi tradizionali, pescando e partecipando al divertente picnic sull'isolotto di Figarola con voga in batana. Crediamo che i partecipanti abbiano apprezzato questi incontri tanto quanto noi e i nostri collaboratori: il Dječje gradsko vijeće - Consiglio cittadino dei bambini e il Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva "Meduza".

Povratak omiljene umjetničke manifestacije Grisia donio je naše prvo sudjelovanje s tradicijskim igrama, oživljavajući daleke, ali još uvijek žive uspomene. Naši "Bucunseîni ruvignîfi – Rovinjski zalogajčići – Bocconcini rovignesi" također su prizvali gastro sjećanja u zoni Grisia Chill Out.

Il ritorno della tanto amata manifestazione artistica Grisia ha visto la nostra prima partecipazione con giochi tradizionali, riportando in vita ricordi lontani, ma ancora vivi. I nostri "Bucunseîni ruvignîfi – Rovinjski zalogajčići – Bocconcini rovignesi" hanno anche evocato ricordi gastronomici nella zona Grisia Chill Out.

Noć sv. Lovre donijela je puno čarobnih trenutaka, a jedan od najposebnijih bio je koncert na brodu Tribunj s kojeg su u zvjezdanoj noći odzvanjale najljepše rovinjske melodije. Nastupili su SAC-KUD "Marco Garbin" / CI-ZT "Pino Budicin", Kvartet "Nuove Quattro Colonne" i Trio "Viecia Ruveîgno".

La Notte di San Lorenzo ha regalato tanti momenti magici, e uno dei più speciali è stato il concerto a bordo dell'imbarcazione Tribunj, da cui, sotto il cielo stellato, sono risuonate le più belle melodie rovignesi. Si sono esibiti la SAC-KUD "Marco Garbin" / CI-ZT "Pino Budicin", il Quartetto "Nuove Quattro Colonne" e il Trio "Viecia Ruveîgno".

I ove godine bili smo dio Eufemia Festivala koji organizira rovinjska turistička zajednica početkom rujna. Uz riblje tradicijske zalogaje iz Batanine kućice za fantastičnu atmosferu pobrinuo se sastav Le Cronache nastupom na Rivieri.

Anche quest'anno abbiamo preso parte all'Eufemia Festival, organizzato dall'Ente per il turismo di Rovigno all'inizio di settembre. Oltre ai tradizionali piatti di pesce preparati presso la casetta della Batana, a creare un'atmosfera fantastica ci ha pensato il gruppo musicale Le Cronache, con la sua esibizione in Riviera.

Ovoga ljeta naša batana "Regina" uspješno je sudjelovala na 13. fažanskoj regati tradicijskih barki u Fažani-Fasana te na regati 28."Krčkih jedara" u Krku i na 17. regati i smotri tradicijskih barki na jedra: Mala barka - "Štorija od mora" u Mošćeničkoj Dragi na kojima je bila ukupna pobjednica s posadom Ennio, Elia i Gabriel Cherin. Posadi "Regine" pridružila se i posada Nicola Dapiran i Milan Šošić na batani "Pierina".

Quest'estate la nostra batana "Regina" ha partecipato con successo alla XIII Regata di barche tradizionali a Fažana-Fasana, alla XXVIII Regata "Krčka jedra" ("Vele di Veglia") a

Krk (Veglia) e alla XVII Regata e rassegna di barche a vela tradizionali "Mala barka – Štorija od mora" ("Piccola barca – storia di mare") a Mošćenička Draga (Draga di Moschiena), dove si è aggiudicata il primo posto assoluto con l'equipaggio composto da Ennio, Elia e Gabriel Cherin. All'equipaggio della "Regina" si è unito quello formato da Nicola Dapiran e Milan Šošić a bordo della batana "Pierina".

S velikim zadovoljstvom objavljujemo da su rovinjski dramski pedagozi prof. Milan Medak i Sanja Lađarević iz Dramsstudija Ulix te članovi naše Udruge održali u Osnovnoj školi "Nikola Andrić" u Vukovaru dvojezične – na hrvatskom i talijanskom jeziku – multimedijalne kreativne radionice temeljene na priči „Kornjača Katarina“. Djeca su izrađivala male kartonske makete batana, dar Ekomuzeja – Ecomuseo "Batana". Malo Katarinino putovanje – od Grčke do Rovinja – postalo je velika prilika za susret kultura, djece, kopna, rijeke Dunava i mora. Tom su prilikom učenici uručili i poklon izrađen vlastitim rukama za naš Ekomuzej-Ecomuseo.

Con grande piacere pubblichiamo che i pedagoghi teatrali di Rovigno, i prof. Milan Medak e Sanja Lađarević del Dramsstudio Ulix nonché soci della nostra Associazione, hanno tenuto presso la Scuola Elementare "Nikola Andrić" di Vukovar laboratori multimediali creativi bilingui – in croato e in italiano – basati sul racconto "La tartaruga Katarina". I bambini hanno realizzato piccoli modellini in cartone della batana, donati dall'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana". Il piccolo viaggio di Katarina – dalla Grecia a Rovigno – si è trasformato in una grande occasione di incontro tra culture, bambini, terra, il fiume Danubio e il mare. In quell'occasione gli alunni hanno anche consegnato un regalo realizzato con le proprie mani all'Ekomuzej-Ecomuseo.

Od 11. do 16. rujna rovinjsko je srce kucalo brže, radosnije i jače jer su njegova tradicija i nasljeđe na najljepši način oživjeli pred očima brojnih posjetitelja manifestacije Dani Grada Rovinja-Rovigno posvećenih proslavi Dana grada i blagdanu zaštitnice sv. Eufemije. Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" sudjelovao je s brojnim sadržajima. Od starih igara, radionica za djecu, brojnih turnira na Malom i Velikom molu do tradicionalne Regate batana na vesla in memoriam Corrado Pellizzer, te gastronomske lepeze ribljih i slatkih rovinjskih specijaliteta uz pratnju rovinjske tradicijske glazbe pridružili smo se proslavi najvažnijih dana našeg grada. *Dall'11 al 16 settembre il battito del cuore rovinegese era più veloce, più felice e più forte, poiché la sua tradizione e il suo patrimonio sono stati riportati in vita nel modo più bello davanti agli occhi di numerosi visitatori durante le manifestazioni per le Giornate della Città di Rovinj-Rovigno, dedicate alla celebrazione della Giornata della Città e alla festa della sua patrona, Santa Eufemia. L'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" ha partecipato con numerose attività: dai giochi tradizionali, laboratori per bambini, numerosi tornei al Molo piccolo e al Molo grande, fino alla tradizionale Regata delle batane a remi in memoria di Corrado Pellizzer, nonché una ricca offerta gastronomica di specialità rovinegesi a base di pesce e dolci, accompagnata dalla musica tradizionale locale. Così ci siamo uniti alla celebrazione dei giorni più importanti della nostra città.*

2. Konferenciju o očuvanju i interpretaciji pomorske baštine Hrvatske održala se 26. i 27. rujna 2025. u Betini povodom desete obljetnice rada Muzej betinske drvene brodogradnje. Okupila je brojne muzejske stručnjake, predstavnike udruga i institucija, brodograditelje, istraživače i entuzijaste iz Dalmacije, Istre i Kvarnera. Nives Giuricin, ravnateljica Ustanove-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana" održala je predavanje pod nazivom

"Ekomuzej-Ecomuseo 'Batana'- referentna točka rovinjskog identiteta" predstavivši ustroj, rad,

postignuće i planove najdugovječnijeg interpretacijskog centra u Hrvatskoj upisanog u UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta.

La II Conferenza sulla salvaguardia e interpretazione del patrimonio marittimo della Croazia si è tenuta il 26 e 27 settembre 2025 a Betina (Bettina), in occasione del decimo anniversario del Museo della costruzione navale in legno di Betina (Bettina). L'evento ha riunito numerosi esperti museali, rappresentanti di associazioni e istituzioni, costruttori navali, ricercatori e appassionati provenienti dalla Dalmazia, dall'Istria e dal Quarnero. Nives Giuricin, Direttrice della Ustanova-Istituzione "Kuća o batani – Casa della batana", ha tenuto una conferenza dal titolo "L'Ekomuzej-Ecomuseo 'Batana' – punto di riferimento dell'identità rovinese", presentando la struttura, il lavoro, i risultati e i progetti futuri del centro di interpretazione più longevo della Croazia, iscritto nel Registro UNESCO delle buone pratiche di salvaguardia del patrimonio culturale immateriale del mondo.

Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" i Spacio Matika bili su domaćini članovima Nadzornog odbora Programa Interreg Italija-Hrvatska kojima smo kao vodeći partner projekta Adriatic PorTLand predstavili postignute rezultate, uključenost lokalne zajednice te suradničku atmosferu među partnerima projekta, ali i sve sastavnice našeg muzeja.

L'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" e lo Spacio Matika hanno ospitato i membri del Comitato di sorveglianza del Programma Interreg Italia-Croazia, ai quali, in qualità di capofila del progetto Adriatic PorTLand, abbiamo presentato i risultati raggiunti, il coinvolgimento della comunità locale, l'atmosfera collaborativa tra i partner del progetto e tutte le componenti del nostro museo.

Tijekom Dječjeg tjedna započeo je turnir „Stare igre“, kojem su sudjelovali niži razredi škola „Bernardo Benussi“ i „Vladimir Nazor“. U nadolazećim mjesecima sudjelovat će i ostali rovinjski razredi, a na kraju će se održati veliko finale s nagradama za svu djecu.

Durante la Settimana per l'infanzia è iniziato il torneo dei "Giochi di una volta" , a cui hanno partecipato le classi inferiori delle scuole "Bernardo Benussi" e "Vladimir Nazor". Nei mesi a venire prenderanno parte anche le altre classi di Rovigno e alla fine si terrà una grande finale con premi per tutti i bambini.

Mlađa skupina iz Talijanskog dječjeg vrtića „Naridola“, tijekom svog prvog obrazovnog izleta, posjetila je naš Ekomuzej, donoseći sa sobom val radosti i bezbrižnosti. Srdačna zahvalnost odgajateljicama i djeci na ovom divnom posjetu i prilici da najmlađe upoznamo s batanom i njezinim nasljeđem.

La sezione del nido del Giardino d'infanzia italiano "Naridola", durante la sua prima uscita didattica, ha visitato il nostro Ecomuseo, portando con sé un'ondata di allegria e spensieratezza. Un sentito ringraziamento alle insegnanti e ai bambini per questa splendida visita e per l'opportunità di far conoscere ai più piccoli la batana e il suo prezioso patrimonio.

Kroz Erasmus+ program OŠ "Jurja Dobrile" posjetili su nas učenici i učitelji škole Istituto Comprensivo Statale iz Vedelaga (Italija). Tijekom tjedna sudjelovali su u aktivnostima vezanima uz jačanje brige o kulturnom okruženju te usvajanje održivih navika pa su posjetili Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" , vozili se u batani, izrađivali makete batane, naučili vezivati

tradicionalne ribarske čvorove, igrali tradicionalne igre, a zavirili su i među stoljetne zidove Spacia Matika.

Grazie al programma Erasmus+, gli alunni e gli insegnanti dell'Istituto Comprensivo Statale di Vedelago (Italia) hanno visitato la SE "Jurja Dobrila". Durante la settimana hanno partecipato ad attività volte a rafforzare la cura dell'ambiente culturale e a sviluppare comportamenti sostenibili: hanno visitato l'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana", navigato a bordo di una batana, realizzato modellini della barca, imparato a fare nodi marinari tradizionali, divertiti con giochi di una volta e curiosato tra le antiche mura dello Spacio Matika.

Strukovna škola "Eugena Kumičića" ugostila je učenike IPSAR Federico II di Svevia iz Sirakuze (Italia) u sklopu Erasmus mobilnosti. Uz vođeni obilazak grada posjetili su i naš muzej te nezaboravnom ocijenili vožnju batanom oko rovinjskog poluotoka.

La Scuola di formazione professionale "Eugena Kumičića" ha ospitato gli alunni dell'IPSAR Federico II di Svevia di Siracusa (Italia) nell'ambito di una mobilità Erasmus. Oltre a una visita guidata della città, hanno visitato il nostro museo e hanno definito indimenticabile la navigazione a bordo della batana intorno alla penisola di Rovigno.

Kao pridruženi partner Interregovog projekta TOFOLA ravnateljica Ustanove-Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" Nives Giuricin i Silvija Jacić, voditeljica promocije sudjelovale su na studijskom putovanju u Porto Viru kraj Roviga koje je organizirao talijanski partner LAGUNA. Posjetile su brodogradilište u kojem je u tijeku obnova i prilagodba bragoca koji će po završetku projekta ploviti turističkom rutom kroz ušće rijeke Po pružajući posjetiteljima s posebnim potrebama uključiv doživljaj.

Come partner associato del progetto Interreg TOFOLA, la Direttrice della Ustanova-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana", Nives Giuricin, e la responsabile della promozione, Silvija Jacić, hanno partecipato a una visita di studio a Porto Viro, vicino a Rovigo, organizzata dal partner italiano LAGUNA. Hanno visitato il cantiere navale dove sono in corso lavori di restauro e adattamento di un bragòzzo, che al termine del progetto navigherà lungo un itinerario turistico attraverso il delta del Po, offrendo ai visitatori con esigenze particolari un'esperienza inclusiva.

Dana 16. listopada 2025., održano je online događanje pod nazivom: Mladi i žene u očuvanju tradicijskog jedrenja na Jadranu“, povodom Dana nematerijalne kulturne baštine. Događanje je organizirao Ekumuzej-Ecomuseo „Batana“ s ciljem predstavljanja inicijativa koje potiču uključivanje mladih – osobito djevojaka – u očuvanje i prenošenje tradicijskog jedrenja te osmišljavanja budućih zajedničkih projekata. Sudionice su bile Tatjana Horvatić, voditeljica Službe za pokretnu, etnografsku i nematerijalnu kulturnu baštinu Ministarstva kulture i medija RH, Tamara Nikolić Đerić, viša kustosica, Ekumuzej-Ecomuseo “Batana“, Tea Perinčić, muzejska savjetnica Pomorskog i povijesnog muzeja Hrvatskog primorja Rijeka, predsjednica Asocijacije pomorskih muzeja Mediterana (AMMM), Kate Šikić Čubrić, viša kustosica, Muzej betinske drvene brodogradnje, Katica Cvelić i Nataša Badurina, članice Ženske posade Malinska–Dubašnica i Eni Ladavac, jedriličarka iz Rovinja i mlada ambasadorica tradicijskog jedrenja s oglavnim jedrom u okviru mentorskog programa Ekumuzeja-Ecomuseo "Batana" koji je bio predstavljen ovom prilikom.

Il 16 ottobre 2025 si è svolto l'evento online intitolato "Giovani e donne nella salvaguardia della navigazione a vela tradizionale nell'Adriatico", in occasione della Giornata del patrimonio culturale immateriale. L'iniziativa è stata organizzata dall'Ekumuzej-Ecomuseo "Kuća o batani – Casa della batana" con l'obiettivo di presentare progetti che promuovono

il coinvolgimento dei giovani, in particolare delle ragazze, nella salvaguardia e trasmissione della navigazione a vela tradizionale e di ideare futuri progetti collaborativi. Tra le partecipanti figuravano Tatjana Horvatić, responsabile del Servizio per il patrimonio culturale mobile, etnografico e immateriale presso il Ministero della Cultura e dei Media della Croazia; Tamara Nikolić Đerić, curatrice dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana"; Tea Perinčić, consulente museale del Museo marittimo e storico del Litorale croato di Fiume, presidente dell'Associazione dei Musei Marittimi del Mediterraneo (AMMM); Kate Šikić Čubrić, curatrice del Museo della costruzione navale in legno di Betina; Katica Cvelić e Nataša Badurina, membri dell'equipaggio femminile Malinska-Dubašnica; Eni Ladavac, velista di Rovigno e giovane ambasciatrice della navigazione tradizionale a vela al terzo, nell'ambito del programma di formazione dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana", presentato in questa occasione.

U suradnji s Gradom Rovinj-Rovigno, a u sklopu Creative Europe projekta Living Heritage Journeys, Ekumuzej-Ecomuseo "Batana" organizirao je razgled grada pod nazivom „Rovinjско gastronomsko putovanje“. Bilo je to jednodnevno iskustvo posvećeno istraživanju lokalne gastronomske baštine koje teži „okupiti oko stola“ lokalne okuse, prostore i ljude, koristeći hranu ne samo kao obilježje identiteta, već i kao resurs za održivi turizam i odgovorne prehrambene prakse. Šećući rovinjskim ulicama sudionici su otkrivali kako hrana gradi odnos između ljudi i prostora. Dan je završio radionicom Heritage Experience Canvas na kojoj se promišljalo što u ovoj turističkoj ponudi funkcionira, gdje postoji prostor za napredak i kako ovu baštinu pretvoriti u smisleno iskustvo za posjetitelje.

In collaborazione con la Città di Rovinj-Rovigno e nell'ambito del progetto Creative Europe Living Heritage Journeys, l'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana" ha organizzato la visita guidata della città dal titolo "Viaggio gastronomico rovinjese". Si è trattato di un'esperienza di un giorno dedicata all'esplorazione del patrimonio gastronomico locale, con l'obiettivo di "riunire attorno al tavolo" sapori, luoghi e persone del territorio, utilizzando il cibo non solo come elemento identitario, ma anche come risorsa per un turismo sostenibile e per pratiche alimentari responsabili. Passeggiando per le vie di Rovigno, i partecipanti hanno scoperto come il cibo costruisca legami tra le persone e lo spazio circostante. La giornata si è conclusa con il laboratorio Heritage Experience Canvas, durante il quale si è riflettuto su cosa funzioni nell'offerta turistica, dove ci sia spazio per migliorare e come trasformare questo patrimonio in un'esperienza significativa per i visitatori.

S velikim zadovoljstvom nazočili smo predstavljanju posebnog izdanja Pomorskog zbornika u Gradskoj knjižnici Rijeka čiji je izdavač Udruga za proučavanje i razvoj pomorstva iz Rijeke. Posebno izdanje Pomorskog zbornika čine radovi s 1. Konferencije o očuvanju i interpretaciji pomorske baštine Hrvatske koja se održala u Rijeci 2024. godine povodom obilježavanja 15 godina sustavnog očuvanja i revitalizacije pomorske baštine na Kvarneru i u Istri i 10 godina rada i djelovanja Koordinacije udruga za očuvanje i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre - Tradicijska Jedra Kvarnera i Istre. Među 25 autora zbornika je i stručna voditeljica međunarodne suradnje Ekumuzeja-Ecomuseo "Batana", Tamara Nikolić Đerić s radom pod nazivom "Kako se čuva pomorska baština na hrvatskom Jadranu? Ekumuzeji i interpretacijski centri kao baštinske prakse 21. stoljeća". Cjelokupni sadržaj može se naći u pdf formatu na <https://ppmhp.hr/pomorski-zbornik/>, a odabrani tekstovi prevedeni su i na engleski jezik.

Con grande piacere abbiamo partecipato alla presentazione dell'edizione speciale del "Pomorski zbornik" ("Annale marittimo") presso la Biblioteca Civica di Rijeka (Fiume). Il volume è stato pubblicato dalla Udruga za proučavanje i razvoj pomorstva iz Rijeke (l'Associazione per lo studio e lo sviluppo della marineria di Fiume). L'edizione speciale del

“Pomorski zbornik” raccoglie gli interventi presentati alla I Conferenza sulla salvaguardia e l’interpretazione del patrimonio marittimo della Croazia, svoltasi a Rijeka (Fiume) nel 2024, in occasione della celebrazione dei 15 anni di salvaguardia e rivitalizzazione sistematica del patrimonio marittimo nel Quarnero e in Istria, e dei 10 anni di attività della Koordinacija udruga za očuvanje i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre (Coordinamento delle associazioni per la tutela e la rivitalizzazione del patrimonio marittimo, peschereccio e cantieristico del Quarnero e dell’Istria) – ricorrenza celebrata sotto il titolo “Tradicijska Jedra Kvarnera i Istre” (“Vele tradizionali del Quarnero e dell’Istria”). Tra i 25 autori dei contributi figura anche la responsabile della cooperazione internazionale dell’Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”, Tamara Nikolić Đerić, con il saggio intitolato “Kako se čuva pomorska baština na hrvatskom Jadranu? Ekomuzeji i interpretacijski centri kao baštinske prakse 21. stoljeća” (“Come si tutela il patrimonio marittimo nell’Adriatico croato? Gli ecomusei e i centri di interpretazione come pratiche patrimoniali del XXI secolo”). L’intero volume è disponibile in formato PDF all’indirizzo: <https://ppmhp.hr/pomorski-zbornik/> mentre una selezione di testi è stata tradotta anche in lingua inglese.

Na regati "Zadarska Koka", batana “Regina” s posadom Ennio Cherin i Tanja Mišeta osvojila je drugo mjesto među 23 tradicijske brodice! Čestitke našoj posadi uz zahvalu svim sudionicima i organizatorima što čuvaju i promiču tradiciju mora i drvenih brodova. Alla regata “Zadarska Koka”, la batana “Regina” con l’equipaggio composto da Ennio Cherin e Tanja Mišeta ha conquistato il secondo posto tra 23 imbarcazioni tradizionali! Complimenti al nostro equipaggio e grazie a tutti i partecipanti e agli organizzatori che contribuiscono a preservare e promuovere la tradizione del mare e delle imbarcazioni in legno.

Televizijska ekipa HRT-ove emisije "Nedjeljom u dva" i njezin gost Jurica Gašpar, vlasnik i urednik portala Morski.hr, posjetili su Rovinj-Rovigno kako bi snimili prilog u kojem je predstavljen i naš muzej kao primjer dobre prakse.

La troupe televisiva del programma "Nedjeljom u dva" (“La domenica alle due”) della HRT (Radiotelevisione croata) e il suo ospite Jurica Gašpar, proprietario e direttore del portale Morski.hr, hanno visitato Rovinj-Rovigno per realizzare un servizio in cui è stato presentato anche il nostro museo come esempio di buona pratica.

Kao pridruženom partneru, bilo nam je veliko zadovoljstvo ugostiti partnere projekta TOFOLA Interreg Italy-Croatia u Rovinju-Rovigno i predstaviti im Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", vožnja batanama bila je prilika za neke od njih da se uspješno okušaju u veslanju, a potom su kroz razgled našeg postava i večeru u Spaciju Matika upoznali postignuća, način rada Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana" i sve ono što ga čini posebnim.

In qualità di partner associato, è stato per noi un grande piacere accogliere a Rovigno i partner del progetto TOFOLA Interreg Italia-Croazia e presentare loro l’Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”. La navigazione a bordo delle batane ha offerto ad alcuni di loro l’opportunità di cimentarsi con successo nella vogata, mentre la visita del nostro allestimento e la cena allo Spacio Matika hanno permesso di conoscere i risultati, il modo di operare dell’Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” e tutto ciò che lo rende speciale.

Kako izgleda kada lan zamijeni drvo i kad se povežu tradicija i moderno doba, mogli smo se uvjeriti tijekom studijskog posjeta brodogradilištu Marservis u Kašteliru-Castelliere u sklopu studijskog posjeta projekta TOFOLA Italija-Hrvatska. Vlasnik Marservisa Luciano Beg i njegovi suradnici iz želje za očuvanjem Jadrana i diversifikacijom svojih proizvoda okrenuli

su se ekologiji i upotrebi prirodnih materijala i solarne energije te su svoj cjelokupni rad uvodno prezentirali partnerima projekta. Potom su sudionici posjeta imali priliku upoznati se s rezultatima projektnih aktivnosti Marservis koja obuhvaćaju restauraciju istarske batane i izradu njezine replike od prirodnih kompozitnih materijala (lana i biosmole).

Com'è quando il lino prende il posto del legno e quando tradizione ed epoca moderna si intrecciano? Abbiamo potuto scoprirlo durante la visita di studio al cantiere navale Marservis di Kaštelir-Castelliere, organizzata nell'ambito del progetto TOFOLA Italia–Croazia. Il proprietario di Marservis, Luciano Beg, insieme al suo team, spinto dal desiderio di tutelare l'Adriatico e diversificare la propria produzione, ha scelto di orientarsi verso l'ecologia, l'impiego di materiali naturali e l'energia solare, presentando ai partner del progetto una panoramica completa delle loro attività. I partecipanti hanno poi avuto l'occasione di conoscere da vicino i risultati delle attività progettuali di Marservis, che comprendono il restauro della batana istriana e la realizzazione della sua replica in materiali compositi naturali (lino e bioresina).

Treće izdanje programa “Nadàl in famìa - Božić u obitelji - Natale in famiglia” trajalo je punih 35 dana, a svaki od njih bio je dobar razlog da Bataninu kuću i Veliki mol posjete brojni posjetitelji među kojima je bilo najviše najmlađih.

Unutrašnjost Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana" i omiljeni trg Riviera ispred njega čarobnim su blagdanskim uređenjem postali omiljena pozornica na kojoj su se iz dana u dan izmjenjivali sadržaji posvećeni rovinjskoj božićnoj tradiciji - izložbe, radionice, predavanja, koncerti, gastronomska ponuda, suveniri i pokloni te brojni sadržaji za djecu od Bibinog dječjeg kutka na galeriji muzeja do starinskog vrtuljka koji je bezbrojnim besplatnim vožnjama razveseljavao i roditelje i djecu. Tradicionalna izložba “Nadàl in famìa - Božić u obitelji - Natale in famiglia” na zidove muzeja donijela je i ove godine fotografije koje su Rovinjci s ljubavlju i nostalgijom izvadili iz svojih albuma, okvira i ladica. Onima od prijašnjih godina, pridružile su se neke nove što pokazuje da izložba postaje sve važnija i draža lokalnoj zajednici. Da je svaka fotografija jedna priča s dubokim emocijama pokazalo je predavanje "Rovinjska božićna sjećanja" na kojem su se uz, moderiranje Alessija Giuricina, protagonisti s fotografija Ana Satin, Virna Dalino Polo, Nadia Malusa Lazarić, Dorianò Quarantotto i Tullio Benussi u vrlo emotivnom razgovoru, prisjetili davnih Božića. Na ovaj uvod u svijet uspomena i prisjećanja lijepo se nadovezao jedan od najdirljivijih i najsvečanijih trenutaka programa koji je na sam Božić ujedinió glasove i srca u pjevanju pjesme “El xe nato el 25 (Verbumcaro)”, istinskog glazbenog obilježja rovinjskoga Božića. Unatoč hladnoći, Rovinjci su zapjevali dobro poznate riječi, dok su im se posjetitelji spontano pridružili pomoću letka/brošure koji je pripremio muzikolog Alessio Giuricin kako bi mogli pratiti riječi i melodiju te upoznati dragocjeni dio bogate glazbene rovinjske baštine. Važan dio rovinjske kulturne baštine je i veliki slikar i omiljeni stanovnik Rovinja, Bruno Mascarelli, kojem je bilo posvećeno treće predavanje pod nazivom “Božić u znaku umjetnosti i tradicije: Vrtuljak Bruna Mascarellija”. Kroz zanimljivi dijalog, brojna prisjećanja predavača i publike te fotografije i snimke Bruna Mascarellija, Dario Sošić i Tanja Ranić Rovis oslikali su topao, ljudski portret mladog studenta kojeg su živopisne životne okolnosti 1949. godine dovele u Rovinj. U njemu je stasao kao slikar te postao generatorom rovinjske kulturne scene povezujući se sa zajednicom najčvršćim sponama ljudskosti i dobrih namjera po kojima je ostao zapamćen. Konjići na vrtuljku na svojim su leđima nosili gotovo bez prestanka brojne mališane koji su uživali u vrtnji, ali i u porcijama kokica koje su upotpunjavale doživljaj baš kao slatke fritule i blagdanske kolači iz Batanine kućice te raznobojnost facepaitinga Nataše Rotar. Veliku pažnju djece privukao je ručno izrađeni photo point u obliku male batane na kojoj su do Velikog mola, zahvaljujući kreatorici Silviji Curto, “doplovili” Djed Božićnjak, vilenjak i božićna jelka. Batana je ponosno pozirala s licima malih i velikih ističući svoje

rovinjsko ime - Nadalina. Inspiracija za to ime bio je običaj po kojem osobe koje nose ime Natale (Božić) Rovinjci od milja nazivaju Nadalìn. Drugi djeci omiljeni kutak nalazio se na galeriji muzeja koji je maštovito uredila Ornella Godena, stvorivši za djecu zeleni travnati sag ukrašen mekanim božićnim jastucima, malim kaminom, simpatičnim prozorom i plavim nebom s pregršt zvijezda te ekranom na kojem se cijelo vrijeme prikazivao posebni animirani film. Radi se o crtiću sinkroniziranom na rovinjski dijalekt u kojem glavnu ulogu ima djevojčica Bibi čiji je kartonski lik svakodnevno dočekivao malene posjetitelje u Dječjem kutku. Kroz nekoliko popodneva u igri i crtanju pridružila im se i Serena Santin koja je posudila glas snalažljivoj Bibi čija je trajna misija prenošenje ljepote rovinjskog dijalekta na najmlađe. Djeca su uživala i u druženju sa sv. Nikolom, sv. Lucijom i Djedom Božićnjakom koji ih je najprije iznenadio pojavivši se na rovinjskim krovovima da bi potom sa slatkišima dojurio na romobilu. Nonica Befana ne samo da se družila s njima također dijeleći slatkiše nego je s djecom zaigrala i stare tradicijske igre. Utjelovila ju je Vukica Palčić koja je u nekoliko dnevnih i večernjih termina s djecom stvorila uzbudljivu natjecateljsku atmosferu oživljavajući stare igre iz svog djetinjstva kao što je potezanje konopa i nošenje ribarskih kašeta. Najmlađi su vrlo rado sudjelovali i u brojnim Bataninim radionicama stvarajući nezaboravne trenutke s voditeljicama radionica, svojim starim i novim prijateljima te roditeljima. Stolovi ispred muzeja šarenili su se od boja i probuđene kreativnosti, vrijeme je letjelo uz smijeh, savjete i poduke iz vještina koje su potrebne za izradu božićnih dekoracija čija je ljepota tradicionalno krasila rovinjske domove. Mnoštvo prekrasnih vijenaca i šarenih Befaninih čarapa sudionici su napravili uz pomoć Roberte Silvi Malusà, a Virna Dalino Polo uputila ih je u vještinu skladnog aranžiranja svijeća, borovih grančica, vrpce, kuglica i ukrasa za ikebane koje su sudionice s velikim zadovoljstvom i ponosom odnosile svojim kućama. Silvia Curto podučila ih je izradi božićnih drvca od filca, a Romina Giuricin i Alessia Petrović su im otkrile originalan način za izradu velikih kuglica od tkanine. Tanja Ranić Rovis djecu i odrasle odvela je u svijet likovne umjetnosti i kaligrafije pa je Batanin kreativni stol u dva navrata postao mala tvornica čestitki. Napravljene su korištenjem akrilnih boja koje su sudionici nanosili jednostavnom i efektnom tehnikom da bi potom preko nježno obojenih borića ispisivali blagdanske želje na rovinjskom dijalektu savladavajući vještinu kaligrafije. Neke je ponijela inspiracija pa su prelijepe čestitke ispisali na licu mjesta pohranjujući u njih dio vedre, opuštene atmosfere koja je omekšala svako srce. Osim ukrasa i čestitki, na Velikom su se molu mogle savladati i tajne pripreme tradicijskih slastica koje najsladi okus imaju u vrijeme blagdana. Jasna Bešker i Valentina Malusà pokazale su kako nastaju prozirne i mekane omiljene Batanine fritule te rovinjski fioki, prhka i zlatna jednostavna slastica, a najbrojnije pomagačice su bile djevojčice koje su se spremno okušale u oblikovanju tijesta, ali i degustaciji. Ester Melchiorre uputila je još brojniju dječju publiku u način izrade božićnih keksića, a posebno ih je oduševilo mnoštvo kalupa s kojima su keksići popimali vesele oblike.

Svima koji se nisu okušali u mogućnostima vlastite kreativnosti, dobro je došao darovni kutak na ulazu u muzej u kojem su ih kao rješenje za blagdanske poklone čekali brojni Batanini suveniri, malene makete batana, šarena jedra kao magneti ili označivači stranica te ponuda ručno izrađenog nakita lokalnih umjetnika. Pogled na pučinu i zimzelenu vegetaciju otoka sv. Katarina s Velikog mola, miris kuhanog vina, Carletta, Bombardina, fritula i vruće čokolade, ponuda starinskih bombona i lizaljki te blagdanskih kolača u Slatkom kutku, svjetlucanje lampica na brojnim ukrašenim borovima uljepšanim drvenim ukrasima - sve je to bilo idealna scenografija za brojne koncerte koji su kroz glazbu predstavljali Rovinj-Rovigno, njegovu božićnu tradiciju, ali i uveseljavali publiku dragim domaćim i stranim pjesmama koje su mnoge potaknuli da zaplešu ili zapjevaju. Sastavi Le Cronache, Le Nuove Quattro Colonne, Trio i Duo "Viecia Ruveîgno", Luciano Dandolo i Duo Brass, pobrinuli su se da jutro i večer na Velikom molu budu nezaboravan doživljaj rovinjskog Adventa, dok su otvorenje svojim

glasovima svečanijim učinili članovi SAC-KUD "Marco Garbin" / CI-ZT "Pino Budicin". O cjelokupnom programu i posebnim trenucima Nives Giuricin, ravnateljica Ustanove-Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" kaže: "Za treći "Nadàl in famia" uistinu smo se potrudili kako bi unaprijedili svaki segment programa. Osmislili smo tople, intimne kutke i brojne sadržaje za sve generacije koji su svaki na svoj način pričali priču o našoj blagdanskoj tradiciji, a uspjeh programa i reakcije posjetitelja nadmašili su naša očekivanja. Svima koji su prisustvovali i omogućili ovo dragocjeno vrijeme upućujemo naše najdublje hvala ispunjeno beskrajnim poštovanjem. Želim izdvojiti dva trenutka koja su na najsnažniji i najiskreniji način pokazala pravu vrijednost ovogodišnjeg programa, vrijednost koja će se u godinama koje dolaze još dodatno razvijati i obogaćivati. Zajedničko pjevanje pjesme „El xe nato el 25 (Verbumcaro)” na sam Božić bilo je potpuno spontano, duboko emotivno i povezalo je sve prisutne na način koji se rijetko doživljava. Bio je to trenutak zajedništva koji je dirnuo srca i koji će, vjerujemo, postati tradicija jednako snažna i prepoznatljiva kao i zimsko kupanje hrabrih kupaca na taj dan. Drugi nezaboravan trenutak podario nam je snijeg. Njegove pahulje začarale su naš prelijepi grad i, umjesto Velikog mola, odvele nas u toplinu muzeja, gdje se održala naša tradicionalna rovinjska tombola. Iako malen prostorom, te je večeri, ispunjene igrom, smijehom, radošću osvojenih nagrada, mirisom keksića i pjesmom sastava Le Cronache, uz koju je zapjevala i Befana, Ekomuzej–Ecomuseo „Batana” postao velik onoliko koliko su bila velika naša srca, u slozi, bliskosti i zajedništvu. S iskrenom zahvalnošću i uz zajedničku marendu zatvorili smo jednu vrlo intenzivnu i sadržajnu godinu te puni vjere i nade, nazdravili novoj 2026. godini. Godini u kojoj će Ekomuzej–Ecomuseo “Batana” kroz važne obljetnice i nove projekte, napraviti snažan iskorak, nastavljajući svojim djelovanjem donositi još veću vrijednost našoj zajednici i svima koji žele upoznati istinski, živi i autentični Rovinj-Rovigno. Kako nijedna gesta, nijedna prisutnost ne bi ostala u sjeni, želimo zahvaliti svakoj pojedinoj osobi koja je dala svoj doprinos ovom dragocjenom programu, navodeći njihova imena onako kako se navodi ono što zaslužuje biti zapamćeno: Ana Santin, Alenka Pužar, Alessia Petrović, Alessio Giuricin, Alessio Sponza, Antonio Curto, Antonio Marangon, Antonio Popović, Boris Sošić, Daniela Čekić, Dario Poretti, Dario Sošić, Dolores Smoljan, Dorianò Quarantotto, Enio Sošić, Ennio Cherin, Ester Melchiorre, Eufemia Benussi Krelja, Giuseppe Bartoli, Igor Frković, Jasna Bešker, Katia Dellabernardina Simmelink, Lara Venier, Leandro Malusà, Leana Buršić Križić, Lilian Bornand, Luciano Dandolo, Luka Nreka, Luka Škabić, Maja Toplak Farago, Manuel Fabris, Marino Budicin, Martina Božić, Martina Aničić Robak, Nadia Lazarić, Nataša Rotar, Nina Orlović Radić, Ornella Godena, Roberta Bartoli Giuricin, Roberta Silvi Malusà, Roberto Zaharija, Romina Giuricin Hođić, Sanda Lutman Poropat, Serena Santin, Silvia Curto, Silvano Zilli, Silvija Jacić, SAC-KUD “Marco Garbin” CI-ZT “Pino Budicin”, Tanja Ranić Rovis, Teodor Tiani, Tullio Benussi, Valentina Malusà, Virna Dalino Polo, Vukica Palčić.

L'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” vive per la tradizione e respira con essa 365 giorni l'anno. Così è stato anche alla fine dell'anno, concluso nel modo più bello, facendo rivivere l'autenticità e il calore del Natale in famiglia a Rovigno, con cui il museo è entrato nel ventiduesimo anno della sua esistenza. La terza edizione del programma “Nadàl in famia – Božić u obitelji – Natale in famiglia” è durata 35 giorni, ognuno dei quali è stato un ottimo motivo per visitare la casetta della Batana e il Molo grande, che hanno attirato numerosi visitatori, soprattutto i più piccoli. L'interno dell'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” e la piazza Riviera davanti a esso, grazie alla loro magica decorazione natalizia, sono diventati il palcoscenico prediletto dove, giorno dopo giorno, si sono alternati contenuti dedicati alla tradizione natalizia di Rovigno: mostre, laboratori, conferenze, concerti, proposte gastronomiche, souvenir e regali, oltre a numerose attività per bambini, dall'angolo di Bibi nella galleria del museo alla giostra d'epoca, che con innumerevoli giri gratuiti ha reso felici

sia i genitori sia i bambini. I più piccoli hanno partecipato con entusiasmo a numerosi laboratori della Batana, creando momenti indimenticabili con le istruttrici, i loro amici vecchi e nuovi e i genitori. I tavoli davanti al museo si sono colorati di fantasia e creatività; il tempo è volato tra risate, consigli e insegnamenti per realizzare decorazioni natalizie che tradizionalmente adornano le case di Rovigno. Numerosi meravigliosi centrotavola e colorate calze della Befana sono stati realizzati dai partecipanti con l'aiuto di Roberta Silvi Malusà, mentre Virna Dalino Polo li ha guidati nell'arte di combinare candele, rami di abete, nastri, palline e decorazioni per ikebana, che le partecipanti portavano a casa con grande soddisfazione e orgoglio. Silvia Curto ha insegnato la realizzazione di alberi di Natale in stoffa e feltro, mentre Romina Giuricin e Alessia Petrović hanno mostrato un metodo originale per creare grandi palline di stoffa. Tanja Ranić Rovis ha guidato bambini e adulti nel mondo delle arti visive e della calligrafia: il tavolo creativo della Batana è diventato in due occasioni una piccola fabbrica di biglietti, realizzati con colori acrilici applicati con tecnica semplice ed efficace e su cui, dopo averli colorati, venivano scritti auguri natalizi in dialetto rovignese. Alcuni partecipanti hanno lasciato libera la fantasia e hanno scritto biglietti bellissimi sul momento, portando in essi l'atmosfera serena e rilassata che addolcisce ogni cuore. Oltre a decorazioni e biglietti, sul Molo grande sono state svelate le tecniche dei dolci tradizionali, più dolci nel periodo festivo. Jasna Bešker e Valentina Malusà hanno mostrato come preparare le leggere e morbide frittelle della Batana e i fiocchi rovignesi, dolce friabile e dorato, aiutando numerose bambine a modellare l'impasto e a degustare le creazioni. Ester Melchiorre ha guidato un pubblico ancora più numeroso nella preparazione dei biscotti natalizi, entusiasmando i bambini con la varietà di stampini e le forme allegre. Chi non si è cimentato nella creatività ha trovato un angolo regalo all'ingresso del museo, con numerosi souvenir della Batana, piccole riproduzioni di batane, vele colorate come calamite o segnalibri, e gioielli artigianali di artisti locali. La mostra tradizionale "Nadàl in famìa – Božić u obitelji – Natale in famiglia" ha portato sulle pareti del museo anche quest'anno fotografie che i rovignesi hanno estratto con amore e nostalgia dai loro album, cornici e cassetti. A quelle degli anni precedenti si sono aggiunte nuove immagini, mostrando che la mostra sta diventando sempre più importante e apprezzata dalla comunità locale. Che ogni fotografia racconti una storia con emozioni profonde è emerso dalla conferenza "Ricordi di Natale a Rovigno", in cui, moderati da Alessio Giuricin, i protagonisti delle fotografie Ana Satin, Virna Dalino Polo, Nadia Malusa Lazarić, Dorianò Quarantotto e Tullio Benussi hanno ricordato con grande emotività i Natali passati. Questo ingresso nel mondo dei ricordi è stato seguito da uno dei momenti più emozionanti e solenni del programma, che, a Natale stesso, ha unito voci e cuori cantando "El xe nato el 25 (Verbumcaro)", vero elemento caratteristico della musica natalizia di Rovigno. Nonostante il freddo, i rovignesi hanno cantato le parole conosciute, mentre i visitatori si sono uniti spontaneamente grazie al libretto preparato dal musicologo Alessio Giuricin, per seguire parole e melodia e scoprire una parte importante del ricco patrimonio musicale rovignese.

Un'altra parte importante del patrimonio culturale di Rovigno è il grande pittore e abitante amato Bruno Mascarelli, a cui è stata dedicata la conferenza "Natale all'insegna dell'arte e della tradizione – La giostra di Bruno Mascarelli". Attraverso un dialogo interessante, numerosi ricordi dei relatori e del pubblico, fotografie e registrazioni di Bruno Mascarelli, Dario Sošić e Tanja Ranić Rovis hanno dipinto il ritratto umano e caloroso di un giovane studente le cui vivide vicende nel 1949 lo portarono a Rovigno, dove è cresciuto come pittore e diventato protagonista della scena culturale rovignese, connettendosi con la comunità attraverso i più solidi legami di umanità e buone intenzioni. I cavallini della giostra hanno trasportato quasi senza sosta numerosi bambini, che si sono divertiti a girare, ma anche a gustare porzioni di popcorn che completavano l'esperienza, insieme alle frittelle e ai dolci natalizi della casetta della Batana, e alla varietà del facepainting di Nataša Rotar. Grande

attenzione dei bambini ha attirato il photo point artigianale a forma di piccola batana, che fino al Molo grande, grazie alla creatrice Silvia Curto, ha visto approdare Babbo Natale, un elfo e un albero di Natale. La batana posava orgogliosa con i volti dei piccoli e dei grandi, sottolineando il suo nome roviginese – Nadalina, ispirato all'usanza secondo cui le persone di nome Natale vengono chiamate affettuosamente Nadalìn dai roviginesi. Un altro angolo prediletto dai bambini si trovava nella galleria del museo, creato con fantasia da Ornella Godena: un tappeto verde decorato con morbidi cuscini natalizi, un piccolo camino, una finestra simpatica e un cielo blu punteggiato di stelle, con uno schermo che proiettava un cartone animato in dialetto roviginese, con protagonista la bambina Bibi, il cui personaggio di cartone accoglieva quotidianamente i piccoli visitatori dell'angolo dei bambini. In alcune ore pomeridiane, a giocare e disegnare con i bambini si univa Serena Santin, che ha prestato la voce all'intraprendente Bibi, la cui missione è di trasmettere ai più piccoli la bellezza del dialetto roviginese. I bambini hanno anche interagito con San Nicolò, Santa Lucia e Babbo Natale, che inizialmente ha sorpreso appearing sui tetti di Rovigno e poi è arrivato in monopattino con dolcetti. La Befana non solo ha distribuito dolci, ma ha giocato con i bambini ai tradizionali giochi di un tempo, incarnata da Vukica Palčić, che in diversi momenti giornalieri e serali ha creato un'atmosfera di competizione entusiasmante, facendo rivivere giochi della sua infanzia come il tiro alla fune e il trasporto delle cassette del pesce.

Riferendosi all'insieme delle attività e ai momenti di maggiore rilievo, Nives Giuricin, direttrice dell'Ustanova-Istituzione "Kuća o batani – Casa della batana", sottolinea: "Per il terzo "Nadl in famia" ci siamo impegnati a migliorare ogni segmento del programma, creando angoli caldi e intimi e numerose attività per tutte le generazioni, ciascuna raccontando la storia della nostra tradizione natalizia. Il successo del programma e le reazioni dei visitatori hanno superato le nostre aspettative, così come il numero di lettere a Babbo Natale, che ci ha mostrato di aver raggiunto l'obiettivo principale: attirare nel museo coloro per cui custodiamo principalmente il patrimonio roviginese, i più piccoli. Per concludere desidero sottolineare due momenti che hanno mostrato nel modo più intenso e sincero il vero valore del programma di quest'anno, un valore che negli anni a venire continuerà a crescere e arricchirsi. Il canto collettivo di "El xe nato el 25 (Verbumcaro)" a Natale è stato spontaneo, profondamente emotivo e ha unito tutti i presenti in un modo raro. È stato un momento di condivisione che ha toccato i cuori e che, crediamo, diventerà una tradizione altrettanto forte e riconoscibile quanto il bagno invernale dei coraggiosi nuotatori in quella giornata. Il secondo momento indimenticabile ci è stato donato dalla neve. I suoi fiocchi hanno incantato la nostra bellissima città, portandoci dalla piazza alla calda atmosfera del museo, dove si è svolta la tradizionale tombola roviginese. Pur piccolo nello spazio, quella sera il museo, tra giochi, risate, la gioia per i premi vinti, l'odore di biscotti e la musica del gruppo Le Cronache, sulla quale ha danzato e cantato anche la Befana, è diventato grande quanto i nostri cuori, uniti nella solidarietà e nella vicinanza. Con sincera gratitudine e con la consueta merenda, abbiamo chiuso un anno molto intenso e ricco di contenuti e, pieni di fede e speranza, abbiamo brindato al nuovo anno 2026. Un anno in cui l'Ekumuzej-Ecomuseo, attraverso importanti anniversari e nuovi progetti, farà un passo deciso in avanti, continuando a portare valore alla nostra comunità e a tutti coloro che desiderano conoscere la Rovigno autentica, viva e reale". A tutti coloro che hanno partecipato e reso possibile questi momenti preziosi va il nostro grazie più profondo, un grazie che sa di gratitudine e di riconoscenza infinita. Per non lasciare nell'ombra nessun gesto, nessuna presenza, vogliamo ringraziare una ad una le persone che hanno dato vita a questo prezioso programma, riportando i loro nomi come si fa con ciò che merita di essere ricordato: Ana Santin, Alenka Pužar, Alessia Petrović, Alessio Giuricin, Alessio Sponza, Antonio Curto, Antonio Marangon, Antonio Popović, Boris Sošić, Daniela Čekić, Dario Poretti, Dario Sošić, Dorian Quarantotto, Dolores Smoljan, Enio Sošić, Ennio Cherin, Ester

Melchiorre, Eufemia Benussi Krelja, Giuseppe Bartoli, Igor Frković, Jasna Bešker, Katia Dellabernardina Simmelink, Lara Venier, Leandro Malusà, Leana Buršić Križić, Lilian Bornand, Luciano Dandolo, Luka Nreka, Luka Škabić, Maja Toplak Farago, Manuel Fabris, Marino Budicin, Martina Božić, Martina Aničić Robak, Nadia Lazarić, Nataša Rotar, Nina Orlović Radić, Ornella Godena, Roberta Bartoli Giuricin, Roberta Silvi Malusà, Roberto Zaharija, Romina Giuricin Hođić, Sanda Lutman Poropat, Serena Santin, Silvia Curto, Silvano Zilli, Silvija Jacić, SAC-KUD "Marco Garbin" CI-ZT "Pino Budicin", Tanja Ranić Rovis, Teodor Tiani, Tullio Benussi, Valentina Malusà, Virna Dalino Polo, Vukica Palčić.

Od 26. studenoga 2025. do 11. siječnja 2026., sudjelovali smo na manifestaciji "Advent" s tri izložene batane na kopnu (batana "Fiamita" na Lokvi, batana "Liliana" i "Peîcia" na Lungomare Plaza) i sa šest batana ("Oûn rigno", "Bruna", "Albachiara", "Pierina", "Regina" i "Leonberg") usred luke. U sklopu ove manifestacije svi niži razredi rovinjskih osnovnih škola pripremili su tradicionalne ukrase za bor u Ekomuzeju-Ecomuseo "Batana".

Dal 26 novembre 2024 al 7 gennaio 2025, abbiamo partecipato all' "Avvento" con tre batane in esposizione (la batana "Fiamita" sul Laco, la batana "Liliana" e la "Peîcia" sul Lungomare Plaza) e sei batane ("Oûn rigno", "Bruna", "Albachiara", "Pierina", "Regina" e "Leonberg") in mezzo al porto. Nell'ambito di questo evento, le classi inferiori delle scuole elementari di Rovigno hanno preparato gli addobbi tradizionali per l'albero presso l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana".

Suradnja s gradskim ustanovama i udrugama bila je dobra. Suradivali smo sa: Grad - Città di Rovinj-Rovigno, Comunità degli Italiani - Zajednica Talijana "Pino Budicin" - sa svim sekcijama, Società artistico-culturale – Kulturno umjetničko društvo "Marco Garbin", Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola "Bernardo Benussi", Osnovna škola - Scuola elementare "Vladimir Nazor", Osnovna škola - Scuola elementare "Juraj Dobrila", Scuola media superiore italiana - Talijanska srednja škola, Srednja škola - Scuola media superiore "Zvane Črnja", Strukovna škola - Scuola di formazione professionale "Eugen Kumičić", Turistička zajednica - Ente per il turismo Rovinj-Rovigno, Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva "Meduza", Veslački klub - Club di canottaggio "Arupinum", Jedriličarski klub - Club di vela "Maestral" i drugi.

La collaborazione con le istituzioni e le associazioni cittadine è stata buona. Abbiamo collaborato con: Grad-Città di Rovinj-Rovigno, Comunità degli Italiani - Zajednica Talijana "Pino Budicin" - tutte le sezioni, Società artistico-culturale – Kulturno umjetničko društvo "Marco Garbin", Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola "Bernardo Benussi", Osnovna škola - Scuola elementare "Vladimir Nazor", Osnovna škola - Scuola elementare "Juraj Dobrila", Scuola media superiore italiana - Talijanska srednja škola, Srednja škola - Scuola media superiore "Zvane Črnja", Strukovna škola - Scuola di formazione professionale "Eugen Kumičić", Turistička zajednica - Ente per il turismo Rovinj-Rovigno, Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva "Meduza", Veslački klub - Club di canottaggio "Arupinum", Jedriličarski klub - Club di vela "Maestral" e altri.

Nacionalna i međunarodna suradnja: bila je dobra. Suradivali smo sa: Istarska županija - Regione Istriana, Koordinacija udruga za očuvanja i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre - Coordinamento delle associazioni per la tutela e la rivitalizzazione del patrimonio marittimo, peschereccio e cantieristico del Quarnero e dell'Istria (čiji je potpredsjednik naš član Alvis Benussi, dok su Grazia Benussi i Ennio Cherin redovni članovi), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka - Museo marittimo e storico del litorale croato di Fiume, Pomorski muzej - Museo marittimo di

Barcelona, Pomorski muzej - Museo marittimo di Cesenatico, Pomorski muzej - Museo marittimo di Genova, Općina Malinska -Dubašnica.

Tijekom 2025. godine Udruga-Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” ostvarila je intenzivnu i međunarodno vidljivu aktivnost, dodatno učvrstivši svoju poziciju prepoznatog primjera dobre prakse u području očuvanja nematerijalne pomorske baštine. Većinu međunarodnih aktivnosti Udruga osmislila je, koordinirala i provela stručna suradnica dr. sc. Tamara Nikolić Đerić.

Udruga je sudjelovala kao aktivni partner u projektu Living Heritage Journeys (Creative Europe), u okviru kojeg je vodila razvoj *Operational Frameworka* za rad s nematerijalnom kulturnom baštinom u turizmu i koordinirala WP4. Organizirane su četiri međunarodne inspiracijske radionice, a realiziran je i ko-kreativna radionica u sklopu pilot -projekta *Rovinjsko gastronomsko putovanje*, koji je povezao lokalne nositelje znanja i dionike u cjelovito baštinsko iskustvo. Projektni izvještaj za 2025. predan je u siječnju 2026.

Značajan dio aktivnosti bio je posvećen UNESCO nominaciji tradicijskog jedrenja, u kojoj je Udruga sudjelovala kroz pripremu dokumentacije, koordinaciju partnera i autorstvo popratnog filma.

Udruga je aktivno sudjelovala u radu UNESCO ICH NGO Foruma, mreže akreditiranih udruga. Tijekom godine izrađen je i odobren četverogodišnji izvještaj, čime je akreditacija produžena do 2029. Dr. sc. Nikolić Đerić obnašala je funkciju predsjednice Foruma, koordinirajući ključne programe i predstavljajući Forum na Međuvladinom odboru UNESCO-a u New Delhiju, gdje je pred zemljama članicama uspješno izložila godišnje izvješće.

Udruga je bila prisutna i u međunarodnim muzejskim mrežama: na Forumu Asocijacije Pomorskih Muzeja Mediterana – Association of Mediterranean Maritime Museums (AMMM) u Španjolskoj predstavljen je proces UNESCO nominacije, a Nikolić Đerić je izabrana za potpredsjednicu AMMM-a i koordinatoricu UNESCO radne skupine. Međunarodna vidljivost dodatno je ojačana sudjelovanjem na ICOM Generalnoj konferenciji u Dubaiju gdje je predstavljen projekt mladih ambasadora kulture, na UNESCO konferenciji MONDIACULT 2025 u Barceloni, te na stručnim događanjima u Južnoj Koreji (Namwon i Jeonju) na temu UNESCO Registra dobrih praksi čime je simbolično započeto obilježavanje 10. obljetnice upisa koje će obilježiti 2026. godinu.

Sve navedene aktivnosti, a posebno UNESCO nominacija i program mladih ambasadora, temelj su za EU projekt koji je tijekom 2025. osmislila i napisala stručna suradnica i koji je odobren za financiranje u 2026. i 2027. godini.

Stručna voditeljica, Tamara Nikolić Đerić, sudjelovala je na mnogim sastancima vezano uz EU projekte i UNESCO akreditirane udruge s obzirom da je Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” i službeno postala jedina akreditirana udruga iz Hrvatske i šire regije pri UNESCO-u za savjetodavne usluge, te je sudjelovala na raznim međunarodnim aktivnostima.

Ekomuzej-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" potvrdio istaknuti status na međunarodnoj sceni u sklopu UNESCO-ve konferencije u Bocvani.

Već dugi niz godina Ekomuzej-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" predstavlja dobar primjer participacije zajednice u oblikovanju lokalne kulturne ponude i očuvanju kulturne baštine koji se aktivno predstavlja na međunarodnoj razini. Brojne aktivnosti okrunjene upisom u UNESCO-v registar dobrih praksi 2016. godine nižu se i dalje jedna za drugom, a na novu razinu podignute su 2020. godine kada je Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” akreditirana pri UNESCO Konvenciji za očuvanje nematerijalne kulturne baštine. Od 2022. godine stručna voditeljica Ekomuzeja-Ecomuseo, dr. sc. Tamara Nikolić Đerić izabrana je u izvršni odbor Foruma akreditiranih UNESCO udruga Intangible cultural heritage and civil society gdje je tijekom 2023. godine obnašala funkciju zamjenice

predsjednika. Na Međuvladinoj sjednici za očuvanje nematerijalne kulturne baštine održanoj u gradu Kasane u Bocvani u prosincu 2023. godine, Nikolić Đerić je obnovljen mandat te će tako i naredne dvije godine zastupati 'Kuću o batani-Casa della batana' i druge udruge iz Istočne Europe (grupa II), a prema izbornim UNESCO pravilima.

Osim svakodnevnog angažmana u koordinaciji Foruma, 2023. godina je protekla u znaku 20. obljetnice UNESCO-ve Konvencije o zaštiti nematerijalne kulturne baštine što je Ekomuzeju-Ecomuseo pružilo priliku da se promovira upravo kroz aktivnosti njezina Foruma, ali i kroz brojne druge platforme s kojima nastavljati potvrđivati svoj istaknuti status na međunarodnoj sceni.

Vrlo intenzivna jesen na polju međunarodne stručne suradnje započela je polovicom listopada u talijanskom San Benedetto del Tronto u kojem je, uz financijsku podršku Istarske županije - Regione Istriana, stručna voditeljica Ekomuzeja-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" Tamara Nikolić Đerić sudjelovala na 28. Forumu Asocijacije Pomorskih muzeja Mediterana – Association of Mediterranean Maritime Museums (AMMM) na temu integracije gastronomije u ekomuzeološku praksu. Tamo je predstavila iskustva gastro-baštinskih programa Ekomuzeja-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" koji se održavaju u tradicijskoj rovinjskoj konobi Spacio Matika te približila proces očuvanja i upisa umijeća plovidbe latinskim i oglavnim jedrima duž hrvatske obale u Registar kulturnih dobara Republike Hrvatske. Veseli činjenica da je Istarska županija - Regione Istriana prepoznala napore Udruge-Associazione i Ustanove-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana" koje upravljaju Ekomuzejom-Ecomuseo te mu je i ove godine odobrena financijska podrška za međunarodnu suradnju.

Iskustva Ekomuzeja-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" Tamara Nikolić Đerić prezentirala je i na ICOM SEE konferenciji o održivom razvoju koja se održala polovicom listopada u Bukureštu povodom 20. godišnjice Konvencije o očuvanju nematerijalne kulturne baštine. Tijekom listopada gostovala je i u Širokom Brijegu gdje je kao zamjenica predsjednika UNESCO NGO Foruma govorila o aktivnostima Foruma i mogućnostima koje pruža za razvoj i promociju udruga jugoistočne Europe u kontekstu očuvanja nematerijalne kulturne baštine.

O aktivnostima s kraja 2023. godine, a koje se u većoj mjeri nastavljaju i u 2024. godini, dr. sc. Tamara Nikolić Đerić kaže: "Međunarodna suradnja iznimno je važan aspekt djelovanja Ekomuzeja-Ecomuseo "Kuća o batani-Casa della batana" jer nam je želja predstaviti naš rad kao primjer uspješne baštinske prakse te u tom smislu i pozicionirati Rovinj-Rovigno, Istru i Hrvatsku na međunarodnoj baštinskoj razini. Posebno smo ponosni na sudjelovanje na sastanku Međuvladinog odbora za očuvanje nematerijalne kulturne baštine u Bocvani posvećenog 20. obljetnici UNESCO-ve Konvencije o zaštiti nematerijalne kulturne baštine gdje smo imali ulogu koordinatorice brojnih pratećih događaja koje je Forum organizirao. Uz intenzivan listopad i prosinac, započeli smo s prvim službenim sastankom partnera projekta Adriatic PorTLand financiranog kroz INTERREG Italy-Croatia program na kojem je Ustanova-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana" preuzela ulogu vodećeg partnera. Za razliku od dosadašnjih, u čijem je fokusu isključivo bila obalna maritimna baština, Adriatic PortLand ima za cilj razvoj strukturiranog plana integracije kulturno-turističkih ponuda obale i riječnog zaleđa kroz valorizaciju tradicijske plovidbe koja je kroz povijest povezivala ove zajednice.

Uz Adriatic PorTLand, Udruzi je po prvi put odobren i jedan četverogodišnji Creative Europe projekt čiji Kick-off meetinga održan je u Belgiji u Mechelenu gdje su partnerima iz Italije, Poljske, Švedske i dakako Belgije dogovarali metodološki okvir prvih istraživanja koja

započinju već u travnju, a tiču se etičke i održive integracije nematerijalne kulturne baštine u turističke ponude uključenih gradova.

Drugi vrlo važan projekt na svjetskoj razini odrađen 2022. godine pod nazivom „Crafting the sea - Oblikovanje mora“ na kojem su suradnici bili Luca Privileggio, inače i član naše Udruge-Associazione, te dr. sc. Mirta Smodlaka Tanković kao predstavnica Centra za istraživanje mora u Rovinju-Rovigno - Institut „Ruđer Bošković“. „Crafting the sea - Oblikovanje mora“ dio je globalnog projekta ‘Sea beyond project on ocean sustainability as a precautionary measure in face of the COVID 19’, kojim su se Ekomuzej- Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" i Centar za istraživanje mora u Rovinju-Rovigno -Institut „Ruđer Bošković“ pridružili globalnim nastojanjima očuvanja mora u kontekstu UN-ovog Desetljeća znanosti o oceanima za održivi razvoj (2021.-2030.). Pod pokroviteljstvom Regionalnog ureda za znanost i kulturu UNESCO-a u Europi, projekt je imao za cilj promociju lokalnog znanja o moru i edukaciju najmlađih sugrađana o važnosti mora za budućnost planeta".

Naša stručna voditeljica gostovala je u Museum Europäischer Kulturen gdje je govorila na temu odnosa prostora/ mjesta i nematerijalne kulturne baštine.

Predavanje pod nazivom ‘The emplacement of intangible cultural heritage’ popratili su kolege i javnost u sklopu konferencije Intangible! Living heritage and museums koja je održana 6. i 7. lipnja u spomenutom muzeju.

Dr. sc. Tamara Nikolić Đerić izabrana je za novu predsjednicu Foruma udruga akreditiranih pri UNESCO-u. Tijekom 19. zasjedanja Međuvladinog odbora za očuvanje nematerijalne kulturne baštine od 2. do 7.prosinca 2024. u Asuncionu u Paragvaju, dr. sc.Tamara Nikolić Đerić, stručna suradnica Udruge Kuća o batani-Casa della batana, izabrana je za predsjednicu Foruma nevladinih organizacija akreditiranih pri UNESCO-u. ICH NGO Forum predstavlja platformu za komunikaciju, umrežavanje, razmjenu i suradnju nevladinih organizacije ovlaštenih za pružanje savjetodavnih usluga Međuvladinom odboru u okviru UNESCO Konvencije iz 2003. koja posebnu pažnju posvećuje upravo zajednicama i pojedincima, nositeljima znanja i vještina.

Tijekom jednog zasjedanja Nikolić Đerić je imala priliku otvoriti godišnji simpozij Foruma na temu Participativnih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine i sastati se s pomoćnikom generalne direktorice UNESCO-a za kulturu g. Ernestom Ottoneom i tajnicom Konvencije iz 2003. gđom Fumiko Ohinata na temu budućeg razvoja Foruma.

Le collaborazioni nazionali ed internazionali: sono state buone. Abbiamo collaborato con: Istarska županija – Regione Istriana, Koordinacija udruga za očuvanja i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre - Coordinamento delle associazioni per la tutela e la rivitalizzazione del patrimonio marittimo, peschereccio e cantieristico del Quarnero e dell'Istria (di cui il nostro socio Alvise Benussi è vicepresidente, mentre Grazia Benussi e Ennio Cherin sono soci ordinari), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka - Museo marittimo e storico del litorale croato di Fiume, Pomorski muzej - Museo marittimo di Barcelona, Pomorski muzej - Museo marittimo di Cesenatico, Pomorski muzej - Museo marittimo di Genova, Comune di Malinska - Dubašnica. Nel corso del 2025 la Udruga-Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” ha realizzato un’attività intensa e visibile a livello internazionale, consolidando ulteriormente la propria posizione di esempio riconosciuto di buona pratica nel campo della tutela del patrimonio marittimo immateriale. La maggior parte delle attività internazionali dell’Associazione è stata ideata, coordinata e realizzata dalla collaboratrice professionale dr. sc. Tamara Nikolić Đerić.

L'Associazione ha partecipato come partner attivo al progetto Living Heritage Journeys (Creative Europe), nell'ambito del quale ha guidato lo sviluppo dell'Operational Framework per il lavoro con il patrimonio culturale immateriale nel turismo e ha coordinato il WP4. Sono stati organizzati quattro workshop internazionali di ispirazione ed è stato realizzato anche un laboratorio di co-creazione nell'ambito del progetto pilota Viaggio gastronomico roviginese, che ha messo in rete i portatori locali di saperi e i soggetti interessati in un'esperienza patrimoniale integrata. La relazione del progetto per il 2025 è stata presentata nel gennaio 2026.

Una parte significativa delle attività è stata dedicata alla candidatura UNESCO della navigazione a vela tradizionale, alla quale l'Associazione ha contribuito attraverso la preparazione della documentazione, il coordinamento dei partner e l'autorialità del film di accompagnamento.

L'Associazione ha partecipato attivamente ai lavori dell'UNESCO ICH NGO Forum, la rete delle organizzazioni accreditate. Nel corso dell'anno è stata redatta e approvata la relazione quadriennale, che ha consentito il rinnovo dell'accreditamento fino al 2029. La dr. sc. Nikolić Đerić ha ricoperto la carica di Presidente del Forum, coordinando i programmi chiave e rappresentando il Forum presso il Comitato Intergovernativo dell'UNESCO a Nuova Delhi, dove ha presentato con successo la relazione annuale agli Stati membri.

L'Associazione è stata inoltre presente nelle reti museali internazionali: al Forum dell'Associazione dei Musei Marittimi del Mediterraneo – Association of Mediterranean Maritime Museums (AMMM) in Spagna è stato presentato il processo di candidatura UNESCO, mentre la dr. sc. Nikolić Đerić è stata eletta Vicepresidente dell'AMMM e coordinatrice del gruppo di lavoro UNESCO. La visibilità internazionale è stata ulteriormente rafforzata dalla partecipazione alla Conferenza Generale dell'ICOM a Dubai, dove è stato presentato il progetto dei giovani ambasciatori della cultura, alla conferenza UNESCO MONDIACULT 2025 a Barcellona, nonché a eventi professionali in Corea del Sud (Namwon e Jeonju) dedicati al Registro UNESCO delle buone pratiche, con i quali è stato simbolicamente avviato il percorso di celebrazione del 10° anniversario dell'iscrizione, previsto per il 2026.

Tutte le attività sopra menzionate, in particolare la candidatura UNESCO e il programma dei giovani ambasciatori, costituiscono la base per un progetto UE che la collaboratrice professionale ha ideato e redatto nel corso del 2025 e che è stato approvato per il finanziamento negli anni 2026 e 2027.

La responsabile professionale, Tamara Nikolić Đerić, ha partecipato a molti incontri relativi ai progetti europei e delle associazioni accreditate dall'UNESCO, dato che la Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” è diventata ufficialmente l'unica associazione accreditata dalla Croazia e dalle regioni circumvicine dell'UNESCO per i servizi di consulenza, ed ha partecipato a varie attività internazionali.

L'Ekumuzej-Ecomuseo “Kuća o batani - Casa della batana” si è affermato nel panorama internazionale nell'ambito della conferenza UNESCO in Botswana. Da molti anni l'Ekumuzej-Ecomuseo “Kuća o batani - Casa della batana” rappresenta un buon esempio di partecipazione della comunità alla formazione dell'offerta culturale locale e alla salvaguardia del patrimonio culturale, che si presenta attivamente a livello internazionale. Numerose attività, coronate dall'iscrizione nel registro delle buone pratiche dell'UNESCO nel 2016, continuano una dopo l'altra, e sono state elevate ad un nuovo livello nel 2020, quando la Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” è stata accreditata presso la Convenzione UNESCO per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale. Dal 2022, la responsabile professionale dell'Ekumuzej-Ecomuseo, dr. sc. Tamara Nikolić

Đerić, è stata eletta nel comitato esecutivo del Forum delle associazioni accreditate UNESCO, nell'ambito del quale ha ricoperto la funzione di Vicepresidente, nel corso del 2023. Nella sessione Intergovernativa per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale, tenutasi nella città di Kasane in Botswana nel dicembre 2023, è stato rinnovato il mandato di Nikolić Đerić, che rappresenterà la "Kuća o batani - Casa della batana" e le altre associazioni dell'Europa dell'Est (gruppo II) per i prossimi due anni, secondo le regole elettorali dell'UNESCO. Oltre al quotidiano coinvolgimento nel coordinamento del Forum, il 2023 è stato caratterizzato dal 20° anniversario della Convenzione UNESCO per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale, che ha dato all'Ekumuzej-Ecomuseo l'opportunità di promuoversi attraverso le attività del suo Forum, ma anche attraverso numerose altre piattaforme, con le quali continua a confermare il suo rilevante status sulla scena internazionale. Un autunno molto intenso nel campo della cooperazione professionale internazionale è iniziato a metà ottobre a San Benedetto del Tronto, in Italia, dove, con il sostegno finanziario della Istarska županija - Regione Istriana, la responsabile professionale dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana", Tamara Nikolić Đerić, ha partecipato al 28. Forum dell'Associazione dei Musei Marittimi del Mediterraneo (AMMM) sul tema dell'integrazione della gastronomia nella pratica ecomuseale. Lì ha presentato le esperienze dei programmi del patrimonio gastronomico dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana", che si svolgono nella tradizionale cantina roviginese Spacio Matika, e il processo di salvaguardia e iscrizione dell'abilità di navigare con vela latina e al terzo lungo la costa croata nel Registro dei beni culturali della Repubblica di Croazia. Siamo lieti che la Istarska županija - Regione Istriana abbia riconosciuto gli sforzi della Udruga-Associazione e della Ustanova-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana" che gestiscono l'Ekumuzej-Ecomuseo, che anche quest'anno ha ricevuto il sostegno finanziario per la cooperazione internazionale. Tamara Nikolić Đerić ha presentato le esperienze dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" alla conferenza ICOM SEE sullo sviluppo sostenibile, che si è svolta a metà ottobre a Bucarest, in occasione del 20° anniversario della Convenzione per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale. Nel mese di ottobre è stata anche ospite a Široki Brijeg, dove, in qualità di Vicepresidente del Forum delle ONG UNESCO, ha parlato delle attività del Forum e delle opportunità che offre per lo sviluppo e la promozione delle associazioni nell'Europa sudorientale, nel contesto della salvaguardia del patrimonio culturale immateriale. Riguardo alle attività svolte alla fine del 2023, che proseguiranno con maggiore intensità nel 2024, dr. sc. Tamara Nikolić Đerić ha detto: "La cooperazione internazionale è un aspetto estremamente importante delle attività dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Kuća o batana - Casa della batana" perché desideriamo presentare il nostro lavoro come un esempio di pratica patrimoniale di successo e in questo senso posizionare Rovinj-Rovigno, l'Istria e la Croazia a livello del patrimonio internazionale. Siamo particolarmente orgogliosi di partecipare alla riunione del Comitato intergovernativo per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale in Botswana dedicata al 20° anniversario della Convenzione UNESCO per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale, dove in qualità di Vicepresidente ho avuto il ruolo di coordinatore di numerosi eventi collaterali organizzati dal Forum. Oltre agli intensi mesi di ottobre e dicembre, vorrei ricordare che abbiamo iniziato settembre con il primo incontro ufficiale dei partner del progetto Adriatic PorTLand finanziato attraverso il programma INTERREG Italia-Croazia, nell'ambito del quale la Ustanova-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana" ha assunto il ruolo di partner capofila. A differenza dei precedenti, che si concentravano esclusivamente sul patrimonio marittimo costiero, Adriatic PorTLand si mira

a sviluppare un piano strutturato per l'integrazione dell'offerta culturale e turistica della costa e dell'entroterra fluviale attraverso la valorizzazione della navigazione tradizionale, che ha collegato queste comunità nel corso della storia. Oltre al progetto Adriatic PortLand, l'Associazione è stata ammessa per la prima volta anche ad un progetto quadriennale di Europa Creativa - Creative Europe. Sono appena tornata dal Kick-off meeting tenutosi a Mechelen, in Belgio, dove abbiamo concordato con i partner provenienti da Italia, Polonia, Svezia e, ovviamente, Belgio, il quadro metodologico delle prime ricerche che inizieranno ad aprile, riguardanti l'aspetto etico e l'integrazione sostenibile del patrimonio culturale immateriale nell'offerta turistica delle città coinvolte. Un altro progetto molto importante a livello mondiale, realizzato nel 2022 e intitolato "Crafting the sea - Artigianando il mare", in cui i miei collaboratori sono stati Luca Privileggio, anche lui socio della nostra Udruga-Associazione, e dr. sc. Mirta Smodlaka Tanković, come rappresentante del Centro per la ricerca marina di Rovinj-Rovigno - Istituto "Ruđer Bošković". "Crafting the sea - Artigianando il mare" fa parte del progetto globale "Sea beyond project on ocean sustainability as a precautionary measure in face of the COVID 19" "Sea beyond project sulla sostenibilità degli oceani come misura precauzionale di fronte al COVID 19", con il quale l'Ekomuzej-Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della batana" e il Centro per la ricerca marina di Rovinj-Rovigno - Istituto "Ruđer Bošković" hanno aderito agli sforzi globali per salvaguardare il mare nel contesto del Decennio delle Nazioni Unite sulle scienze oceaniche per lo sviluppo sostenibile (2021-2030). Con il patrocinio dell'Ufficio regionale per la scienza e la cultura in Europa dell'UNESCO, il progetto mirava a promuovere la conoscenza locale del mare e ad educare i concittadini più giovani sull'importanza del mare per il futuro del pianeta.

La nostra responsabile professionale è stata ospite al Museum Europäischer Kulturen dove ha parlato del rapporto tra spazio/luogo e patrimonio culturale immateriale. Alla presentazione del contributo dal titolo "The emplacement of intangible cultural heritage" (La ricollocazione del patrimonio culturale immateriale) hanno partecipato colleghi e pubblico, nell'ambito della Conferenza "Intangible! Living heritage and museums" (Intangibile! Musei e PCI), che si è tenuta il 6 e 7 giugno nel suddetto museo.

Dr. sc. Tamara Nikolić Đerić è stata eletta nuova Presidente del Forum delle associazioni accreditate presso l'UNESCO. Durante la 19a sessione del Comitato Intergovernativo per la Salvaguardia del Patrimonio Culturale Immateriale dal 2 al 7 dicembre 2024 ad Asuncion, Paraguay, la dr. sc. Tamara Nikolić Đerić, collaboratrice esperta dell'Associazione Kuća o batani-Casa della batana, è stata eletta presidente del Forum delle organizzazioni non governative accreditate dall'UNESCO. L'ICH NGO Forum rappresenta una piattaforma di comunicazione, networking, scambio e cooperazione di organizzazioni non governative autorizzate a fornire servizi di consulenza al Comitato Intergovernativo ai sensi della Convenzione UNESCO del 2003, che presta particolare attenzione alle comunità e agli individui, detentori di conoscenze e competenze. Durante la sessione di una settimana, Nikolić Đerić ha avuto l'opportunità di aprire il simposio annuale del Forum sul tema delle pratiche partecipative per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale e di incontrare il Vicedirettore generale dell'UNESCO per la cultura, sig. Ernesto Ottone e la Segretario della Convenzione dal 2003, sig.ra Fumiko Ohinata, sul tema del futuro sviluppo del Forum.

2. "SPACIO MATIKA"

Večeri tradicijskih jela i tipične rovinjske pjesme u autentičnom podrumu je zasigurno savršen recept za nezaboravnu večer u Rovinju-Rovigno. Osim toga u Spacio Matika organizirane su razne prezentacije “bitinade” kao jedinstven način vokalne pratnje solistu u sklopu programa Ministarstva kulture i medija RH i Douzelage.

Le serate con piatti tradizionali e canzoni rovinnesi in un'autentica cantina è sicuramente la ricetta perfetta per una serata indimenticabile a Rovinj-Rovigno. Oltre a ciò, presso lo Spacio Matika sono state organizzate varie presentazioni di “bitinade” come un modo unico di accompagnamento vocale al solista nell’ambito dei programmi del Ministero della cultura e dei media della repubblica di Croazia e il Douzelage.

3. PEÎCIO SQUERO

Ove godine tradicionalni Peício Squero bili su aktivani od travnja do rujna te su naši članovi Remido Bogešić i Sergio Brugna radili na godišnjem održavanju batana Risorta i Peicia. Cijeli program je odrađen u suradnji s Turističkom zajednicom našega grada i Istarskom županijom

Quest'anno il tradizionale Peício Squero ha lavorato dall'inizio di aprile a settembre dove i nostri soci Remido Bogešić e Sergio Brugna hanno lavorato alla manutenzione annuale delle nostre batane Risorta e Peicia. L'intero programma è stato realizzato in collaborazione con la Comunità turistica della nostra città e la Regione istriana.

4. REGATA

19. ROVINJSKA REGATA TRADICIJSKIH BARKI OGLAVNIM I LATINSKIM JEDROM - ove godine Ekomuzej “Batana”, Udruga i Ustanova “Kuća o batani – Casa della Batana” u suradnji s Jedriličarskim klubom “Maestral” Rovinj-Rovigno priredila je **19. Rovinjsku Regatu tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom**, u suradnji s Turističkom zajednicom Rovinj-Rovigno i pod pokroviteljstvom Grada Rovinja-Rovigno.

Na 19. Rovinjskoj Regati tradicijskih barki oglavnim i latinskim jedrom, koja se održala dana 13. lipnja 2025., sudjelovalo je 40 tradicionalnih plovila.

Dan održavanja Rovinjske regate jedan je od najvažnijih u gradskom životu, prepun događaja, emocija i lijepih scena kako za nautičare, tako i za javnost. Dok su se posade pripremale za postizanje najboljih rezultata na atraktivnoj i prestižnoj rovinjskoj Regati, mališani našega grada na obali zabavili su se raznim radionicama u suradnji s Sportskim ribolovnim klubom “Meduza” i našim članovima.

XIX REGATA ROVIGNESE DI BARCHE TRADIZIONALI CON VELA AL TERZO E LATINA - quest'anno, l'Ecomuseo “Batana”, l'Associazione e l'Istituzione “Kuća o batani – Casa della batana” in collaborazione con il Club di vela “Maestral” di Rovinj-Rovigno, hanno organizzato la **XIX Regata rovinnese di barche tradizionali con vela al terzo e latina** in collaborazione con la Società turistica di Rovinj-Rovigno e con il patrocinio della Città di Rovinj-Rovigno.

Alla XIX Regata rovinnese di barche tradizionali con vela al terzo e latina, che si è tenuta il giorno 13 giugno 2025, vi hanno partecipato 40 imbarcazioni tipiche.

La giornata in cui si svolge la Regata rovinnese è una delle più importanti nella vita cittadina, piena di avvenimenti, emozioni e belle scene sia per i regatanti sia per il pubblico. Mentre gli equipaggi erano impegnati a prepararsi per ottenere il miglior risultato all'attrattiva e prestigiosa Regata rovinnese, i più piccoli in riva hanno trovato motivo di svago nei vari laboratori in collaborazione con il Club di pesca sportiva “Medusa” di Rovinj-Rovigno e grazie ai nostri soci.

5. BATANINI PUTEVI - LE GITE IN BATANA

Naši ambasadori na moru, ove godine, vozili su značajan broj posjetitelja duž obale našeg poluotoka tijekom ljetnih mjeseci sve do listopada.

I nostri ambasciatori sul mare, si sono dedicati come ogni anno a trasportare, durante i mesi estivi e non, i visitatori lungo la costa della nostra penisola.

Sudjelovanje na regatama:

Naši jedriličari i članovi Ennio Cherin, Sergio Sponza, Grazia i Alvis Benussi i Milorad Gržinić sudjelovali su na sljedećim regatama: Rovinjska regata tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom - Regata rovignese di barche tradizionali con vela al terzo e latina Rovinj-Rovigno, Fullmoon Pula-Pola, Regata tradicijskih barki na jedra "Nino Gasparinic" - Lovran, Smotra i regata tradicijskih barki na jedra - Mošćenička Draga, Fažanska regata tradicijskih barki - Fažana-Fasana, Krčka jedra - Krk, Nerezinska regata tradicijskih barki na jedra - Nerezine (Lošinj), Fiumare - Rijeka, Regata tradicijskih plovila na jedra "Creski kaić" - Cres, uvijek postižući izvrsne rezultate.

La partecipazione alle regate: I nostri velisti e soci Ennio Cherin, Sergio Sponza, Grazia e Alvis Benussi e Milorad Gržinić hanno partecipato alle seguenti regate: Rovinjska regata tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom - Regata rovignesedi barche tradizionali con vela al terzo e latina Rovinj-Rovigno, Fullmoon Pula-Pola, Regata tradicijskih barki na jedra "Nino Gasparinic" - Lovran (Laurana), Smotra i regata tradicijskih barki na jedra - Mošćenička Draga (Draga di Moschiena, Fažanska regata tradicijskih barki - Fažana-Fasana, Krčka jedra - Krk (Veglia), Nerezinska regata tradicijskih barki na jedra - Nerezine (Lošinj) - Neresine (Lussinpiccolo), Fiumara - Rijeka (Fiume), Regata tradicijskih plovila na jedra "Creski kaić" - Cres (Cherso), sempre conseguendo ottimi risultati.

6. REGATA NA VESLA / A REMI

4. TRADICIONALNA REGATA BATANA NA VESLA / I REGATA TRADIZIONALE DI BATANE A REMI

U sklopu dana Grada organizirani su turniri "Briscola e tresette", "Mora" i "Mora cantada", te dana 15.09.2025. održani su, nekad tradicionalan, "Albero della cuccagna" ("Nauljani stup") i **4. tradicionalna regata batana na vesla** posvećena Corradu Pellizzeru.

*Nell'ambito della Giornata della Città sono stati organizzati i tornei di "Briscola e tresette", "Mora" e "Mora cantada" e il 15 settembre 2025 si sono svolti il tradizionale "Albero della cuccagna" e la **IV regata tradizionale di batane a remi** dedicata a Corrado Pellizzer.*

7. "FUTALATINA"

Promotivni centar "futalatina" i Ured Udruge (obala A. Rismondo 2). Promotivni centar radi na promociji autohtonih i lokalnih suvenira i posebnih predmeta koji su uvijek povezani s ljubavlju prema našem gradu, moru i batanama. Slike i autorske rukotvorine označene su zaštitnim znakom "made by Rovinj-Rovigno".

Centro di promozione "futalatina" e Ufficio dell'Associazione (riva A. Rismondo 2). Il nostro centro di promozione lavora per promuovere souvenir autoctoni e locali e oggetti speciali sempre legati all'amore per la nostra Città, il mare e le batane. I dipinti e i manufatti d'autore sono contrassegnati dal marchio "made in Rovinj-Rovigno".

8. "LA CUJEÏNA DA NUÒNA FIAMÌTA"

Tradizionalna kuhinja, S Pelagio. Kućica koja je postavljena u novu luku S. Pelagia dobila je svoju novu lokaciju te je ista bogatija sa novim prozirnim zidovima kako bi uvijek bilo moguće pogledat izloženu tradicionalnu rovinjsku kuhinju.

Cucina tradizionale, S. Pelagio. *La casetta che è stata collocata nel nuovo porto di S. Pelagio con la nuova locazione si è arricchita di nuove pareti trasparenti in modo che sia sempre possibile visitare la tradizionale cucina rovinese esposta.*

4.PRISUSTVO U MEDIJIMA- PRESENZA NEI MEDIA:

Sudjelovanje na intervjuima, snimanjima i još mnogo toga za novine, časopise, regionalne, nacionalne i međunarodne televizije nisu izostali. Istaknuti ćemo intervju za novine “Glas Istre” i “La Voce del Popolo”, “Times”, kao i snimanja za razne radijske postave kao Rovinj FM i Radio Istra te tv programe poput “More”, TV Nova, HRT, RAI – TG2, japanska TV, te za portale “IstraIn”, “Istra24”, itd.

Le partecipazioni a interviste, registrazioni e altro per quotidiano, mensili, riviste, televisioni regionali, nazionali e internazionali non sono mancate. Ricordiamo le interviste per i quotidiani “Glas Istre” e “La Voce del Popolo”, “Times”, come i servizi per varie stazioni radiofoniche come Rovinj FM e Radio Istra e per le trasmissioni tv “More”, TV Nova, HRT, RAI – TG2, TV giapponese, nonché per i portali di notizie “IstraIn”, “Bura”, “Istra24”, ecc.

5.FINANCIJSKI PRIKAZ PRIHODA I RASHODA – RENDICONTO FINANZIARIO DELLE ENTRATE E DELLE USCITE

Vidi prilog broj 2.

Vedi allegato numero 2.

6. ZAKLJUČAK - CONCLUSIONE:

Imajući u vidu da se radi o “mladoj” Ustanovi koja je nakog godine dane uhodavanja postala proračunski korisnik Grada Rovinja-Rovigno (počevši od 01.01.2023.) aktivnosti su provedene maksimalno i s velikim uspjehom. Budući da je Ekomuzej “Batana” upisan u UNESCO-ov Registar i u Registar kulturnih dobara Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske kako bi se moglo ispuniti o održati stečeni status na nacionalnom i međunarodnoj razini sve aktivnosti Ustanove provedene su u svakodnevnoj suradnji s Udrugom-Associazione „Kuća o batani – Casa della batana“ i Gradom Rovinja-Rovigno u skladu s Sporazomom o suradnji, (vidi prilog broj 1).

Tenuto conto del fatto che si tratta di una “giovane” Istituzione che dopo un anno di rodaggio è divenuta fruitore del bilancio della Città di Rovinj-Rovigno (a partire dal 01.01.2023.) le attività si sono svolte al massimo delle possibilità e con grande successo. Visto che l'Ecomuseo è iscritto nel registro dell'UNESCO e nel registro del beni culturali del Ministero della cultura e dei media della Repubblica di Croazia e che per tanto deve adempiere ai criteri predisposti per mantenere l'acquisito status tutte le attività sono state svolte in continua collaborazione con l'Udruga-Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” e la Città di Rovinj-Rovigno ai sensi dell'Accordo di cooperazione, (vedi l'allegato numero 1).

Ravnateljica-La Direttrice

Nives Giuricin



REPUBLIKA HRVATSKA - REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA-REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO - CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik - Il Sindaco
Klasa/Classe: 610-01/26-01/56
Urbroj/N. prot.: 2163-08-09/2-26-4
Rovinj-Rovigno, 4 maggio 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

Oggetto: Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dalla Biblioteca civica “Matija Vlačić Ilirik”
Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik” Rovinj-Rovigno
- inviasi

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno (“Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno”, nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) si invia a disamina e approvazione del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dalla Biblioteca civica “Matija Vlačić Ilirik” Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik” Rovinj-Rovigno.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA - REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA-REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO-CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO

Gradonačelnik - Il Sindaco

Klasa/Classe: 610-01/26-01/56

Urbroj/N. prot.: 2163-08-02/1-26-3

Rovinj-Rovigno, 4 maggio 2026

Ai sensi dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato) emanano la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene concesso il parere positivo alla Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dalla Biblioteca civica "Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik” Rovinj-Rovigno, e la stessa viene inviata a disamina ed approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno nel testo presentato.

II.

La sig.ra Maja Pulić, direttrice della Biblioteca civica "Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik” Rovinj-Rovigno, ha l'incarico di presentare la relazione di cui al punto I della presente Conclusione al Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.

In conformità alla disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il _____ 2026 ha emanato la seguente

C O N C L U S I O N E

I.

Si accoglie la Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dalla Biblioteca civica "Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik” Rovinj-Rovigno.

II.

La presente Conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Klasa/Classe: 610-01/26-01/56
Urbroj/N. prot.: 2163-08-01/1-26-
Rovinj-Rovigno,

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I - FONDAMENTO GIURIDICO

Il fondamento giuridico per l'emanazione della presente Conclusione è contenuto nelle disposizioni dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato).

II - QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

La Biblioteca civica "Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik” Rovinj-Rovigno ha recapitato la Relazione sul lavoro svolto nel 2025 che è stata emanata dalla direttrice dell'Istituzione il 17 febbraio 2026.

Si propone di approvare la Relazione come da testo presentato, di inoltrarla al Sindaco per il parere positivo e al Consiglio municipale per la disamina e l'approvazione.

III - MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Per l'attuazione della presente Conclusione non è necessario assicurare mezzi finanziari.

Biblioteca civica "Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno
Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno
D. Pergolis 2,
tel. 052/840-194
E-mail: knjiznica@gk-rovinj.hr

Relazione sul lavoro svolto nel 2025

A Rovinj-Rovigno, 17 febbraio 2026

1. Dati generali in merito alla Biblioteca

1.1. In generale

La Biblioteca civica "Matija Vlačić Ilirik" Rovinj-Rovigno - Gradska knjižnica „Matija Vlačić Ilirik“ Rovinj-Rovigno (di seguito nel testo: Biblioteca) opera come istituzione autonoma dal mese di novembre 2006 e svolge le attività bibliotecarie nell'edificio principale a Rovigno e nella sede distaccata a Villa di Rovigno in modo tale che l'intero territorio sia coperto dai servizi bibliotecari e collabora con gli organi dell'unità di autogoverno locale e territoriale (regionale), nonché con altre istituzioni e persone fisiche e giuridiche.

Contiene sezioni per tutte le fasce di età degli utenti in conformità con l'organizzazione delle collezioni e la tipologia dei servizi offerti, ovvero: la sezione per gli adulti, la sezione per i bambini, la sala di lettura (sala di lettura per lo studio, la sala di lettura della stampa quotidiana), la collezione dei testi di autori del territorio, il servizio informatico con accesso alle fonti di informazione online e il servizio di acquisto ed elaborazione del materiale bibliotecario.

Conformemente agli Standard per le biblioteche nazionali ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21) in base al numero di abitanti e all'estensione del territorio, la Biblioteca civica di Rovinj-Rovigno rientra nella classificazione delle biblioteche di VI tipo, per un territorio dai 10.000 ai 15.000 abitanti.

La biblioteca opera presso due indirizzi:

1. La sede della Biblioteca è presso Villa Maria Antonia, D. Pergolis 2, Rovinj-Rovigno
2. Sede distaccata, Velebić 6, Villa di Rovigno

1.2. Leggi e regolamenti

Le leggi e i regolamenti su cui si basa l'attività della Biblioteca sono:

- Legge sulle biblioteche e sull'attività bibliotecaria ("Gazzetta ufficiale", nn. 17/19, 98/19, 114/22 e 36/24)
- Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21)
- Regolamento sui requisiti e le modalità di acquisizione dei titoli professionali nella professione di bibliotecario ("Gazzetta ufficiale", n. 107/21)
- Regolamento sulla protezione, la revisione e il depennamento del materiale bibliotecario ("Gazzetta ufficiale", n. 27/23)
- Regolamento sul registro delle biblioteche ("Gazzetta ufficiale", n. 78/2020)
- Statuto della Biblioteca (Urbroj/N. prot.: 683-10/20, 1045-10/25 i 1050-10/25 - testo emendato)
- Regolamento sull'attività della Biblioteca (Num: 3/06, 832-18/08, 215-18/12, 604-18/19, 615-10/19, 712-10/20, 788-10/22, 808-10/22, 820-10/22, 916-10/24 e 986-10/25)
- Regolamento sull'ordinamento interno e sulla sistematizzazione dei posti di lavoro (Num: 4/06, 2/12, 444/18-16, 455-18/16, 717-17/20, 800-10/22 e 858-10/23)

1.3. Accessibilità

La biblioteca si trova nel centro della città, a pochi minuti a piedi da tutte le scuole elementari e medie superiori e dalle altre istituzioni culturali. La quota associativa annuale è di 14 euro. Per gli alunni, studenti e pensionati ammonta a 7 euro, mentre per i bambini in età prescolare e per i disoccupati l'abbonamento è gratuito. Gli utenti possono prendere in prestito cinque unità di materiale bibliotecario contemporaneamente per un periodo di 30 giorni. L'uso del computer e di Internet è gratuito per tutti i soci. I servizi di fotocopiatrice, stampa, scansione e rilegatura vengono addebitati secondo il listino prezzi.

Orario di lavoro:

Nella sede principale, la biblioteca era aperta ai membri per 51 ore settimanali:

- lunedì, mercoledì e venerdì dalle 8:00 alle 16:00,
- martedì e giovedì dalle 8:00 alle 19:00,
- sabato dalle 8:00 alle 13:00.

Orario di apertura settimanale minimo della biblioteca al pubblico (Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia, "Gazzetta ufficiale", n. 103/21):

Tipo di biblioteca (numero di abitanti)	Numero di ore settimanali
VI tipo (da 10.001 a 20.000)	40

Fonte: Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21)

A Villa di Rovigno, la sede distaccata è aperta per gli utenti per 2 ore settimanali:

- martedì dalle 18:00 alle 20:00

Orario di apertura settimanale minimo per il pubblico:

Tipo di unità organizzativa	Numero di ore settimanali
Sede distaccata	2

Fonte: Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21)

La biblioteca fornisce la visione dei contenuti del suo fondo librario e delle sue collezioni alla più ampia gamma di potenziali utenti attraverso un catalogo online disponibile al pubblico.

Oltre al catalogo, è disponibile 24 ore su 24, sette giorni su sette sul sito web: www.gk-rovinj.hr, sulla pagina Facebook: *Knjiznica.Rovinj*, sull'applicazione *mKnjiznica* e sulla piattaforma per il prestito di e-book *iBiblos*.

1.4. Ambiente

Conformemente agli Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21), nel progettare lo spazio per la biblioteca pubblica è necessario prendere in considerazione il numero di abitanti della città in cui opera la biblioteca. Ogni biblioteca pubblica deve avere uno spazio per l'alloggiamento dei materiali, uno spazio per il prestito e l'informazione, uno spazio per il lavoro di studio degli utenti, uno spazio per i bambini e i giovani, uno spazio per l'attuazione dei programmi, spazi di lavoro per il personale e uno spazio per l'elaborazione tecnica e professionale dei materiali librari.

Grandezza dello spazio della biblioteca secondo il numero di abitanti:

Tipo di biblioteca	Metri quadri minimi su 1000 abitanti
VI tipo (da 10.001 a 20.000)	45

Fonte: Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21)

La superficie della biblioteca è di 284 m², e recentemente, risistemando lo spazio al piano superiore dell'edificio, è stata ampliata di ulteriori 100 m², creando un nuovo reparto destinato ai bambini e ai ragazzi. Lo spazio dispone di una ricca selezione di libri illustrati, giocattoli, libri per bambini, letture scolastiche, enciclopedie e libri per adolescenti, ma lo spazio non è destinato solo ai più giovani. Ci sono anche titoli che soddisfano gli interessi di tutte le fasce d'età: libri sullo sport, hobby, arte (musica, film, teatro, architettura), diari di viaggio. Sono inoltre presenti una mediateca e una sezione dedicata ai fumetti. Nella sala lettura dello studio sono presenti diverse postazioni di lavoro con la possibilità di utilizzo del computer. Oltre a leggere, scrivere e studiare, gli utenti possono socializzare, rilassarsi e divertirsi con i giochi di società presenti nello spazio. Il mobilio è progettato per essere su ruote, ciò ne consente una facile mobilità e un adattamento rapido e semplice dello spazio a diversi programmi ed esigenze degli utenti. Nel corso del 2025 è stato ristrutturato anche il piano terra della biblioteca, dove si trovano il reparto narrativa, il banco prestiti e informazioni e la sala lettura. Il piano interrato ospita il reparto di letteratura specialistica, la sala studio e la sezione di consultazione.

1.5. Attrezzatura

Oltre all'attrezzatura di base, scaffali e mobili, nel corso del 2025 la Biblioteca disponeva della seguente attrezzatura tecnica:

Attrezzatura	Quantità
Pc per gli utenti	5
Pc per i dipendenti	6
Computer portatile	2
Stampante	4
Scanner	2
Dispositivo multifunzionale	3
Altoparlanti	1
Proiettore e telo	1
Deumidificatore	2
Rilegatrice a spirale	1
Plastificatore	1

Fonte: Elenco annuo delle proprietà della Biblioteca 2025

La biblioteca è dotata di dispositivi di climatizzazione, di un sistema di allarme e di un sistema di video-sorveglianza. La parte nuova della biblioteca è attrezzata con scaffali, tavoli, sedie e attrezzature per il reparto ragazzi. Nello stesso spazio sono stati installati i dispositivi di riscaldamento e raffreddamento e un sistema antincendio.

1.6. Dipendenti

Conformemente allo Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21), il numero dei bibliotecari dovrebbe essere tale da consentire un'apertura minima per gli utenti e un livello professionale adeguato nella fornitura dei servizi bibliotecari, nonché lo sviluppo permanente delle attività della biblioteca in conformità con il piano di sviluppo della biblioteca e le esigenze della comunità locale, nonché conformemente agli orari di apertura della biblioteca. Il criterio di base per determinare il numero minimo e la struttura adeguata del personale bibliotecario è il numero di abitanti nel territorio di attività della biblioteca, vale a dire 0,5 dipendenti ogni 1000 abitanti, di cui almeno il 50% devono essere bibliotecari. In aggiunta a quanto sopra, ci sono anche criteri aggiuntivi che influiscono sul numero richiesto di bibliotecari professionisti, prescritto dal suddetto Standard.

La Biblioteca impiega cinque dipendenti:

- la direttrice, impiegata presso la Biblioteca dal 2006, e dal 28 luglio 2023 - mandato di direttrice per la durata di quattro anni
- tre bibliotecari, assunti a tempo indeterminato e a tempo pieno
- la responsabile della contabilità e degli affari generali, assunta a tempo indeterminato e a tempo pieno

La direttrice e i bibliotecari hanno superato un esame professionale e tutti i dipendenti hanno un titolo universitario.

La ditta "Klanjac" di Rovigno è responsabile della pulizia della Biblioteca (5 ore settimanali).

Sede distaccata:

- due volontari, che si alternano per due ore settimanali.

1.7. Aggiornamento professionale

Al fine di monitorare continuamente lo sviluppo della professione bibliotecaria e acquisire nuove conoscenze, competenze e abilità, il personale bibliotecario è tenuto a sottoporsi a un continuo aggiornamento professionale.

Aggiornamento professionale nel 2025:

La responsabile della contabilità e degli affari generali **Vedrana Damijanić**:

- *La distribuzione dei risultati e il suo impatto sulle modifiche ed integrazioni ai bilanci e ai piani finanziari - webinar - 3 ore.*

La bibliotecaria **Danijela Erman Radetić**:

- *Biblioteche scolastiche verdi, CSSU, webinar, 2 ore.*
- *La vita privata di un libro antico: interpretare il patrimonio, far rivivere lo spirito del tempo e del luogo, webinar CSSU, 1 ora e mezza.*

Il bibliotecario **Sebastian Dalynjak**:

- *Scienza partecipativa nelle biblioteche, webinar CSSU, 1 ora e mezza.*
- *La vita privata di un libro antico: interpretare il patrimonio, far rivivere lo spirito del tempo e del luogo, webinar CSSU, 1 ora e mezza.*

La bibliotecaria **Ivana Ranogajec**:

- *Scienza partecipativa nelle biblioteche, 1 ora e mezza.*
- *Diritto d'autore e utilizzo delle opere d'autore nell'ambiente digitale, webinar CSSU, 1 ora e mezza,*
- *Lezioni e laboratori del dr.sc. Noah Lenstra sul tema "Biblioteca gestita dalla comunità", della durata di 5 ore, organizzati dalla Biblioteca Fran Galović e dalla Sala di lettura Koprivnica (online).*

La direttrice **Maja Pulić**:

- *Le biblioteche e il turismo - CSSU webinar, 2 ore,*
- *La lettura nella comunità: i vantaggi dei club di lettura - GKC Pola - 1 ora,*
- *Biblioteche scolastiche verdi, CSSU, webinar, 2 ore,*
- *La vita privata di un libro antico: interpretare il patrimonio, far rivivere lo spirito del tempo e del luogo, webinar CSSU, 1 ora e mezza.*

2. Quote associative

2.1. Statistiche dei soci

Nel 2024, la biblioteca contava un totale di 907 iscritti, mentre nel 2025 tale numero è salito a 1104, il che rappresenta un incremento significativo nel numero di utenti registrati (197 iscritti in più).

Quote associative 2024					
Dati generali		Genere		Età	
Numero complessivo di membri attivi	Numero di membri nuovi	Uomini	Donne	Bambini dai 0-17 anni	Adulti +18
907	195	299	608	292	615

Fonte: Programma bibliotecario Zaki – Statistica dei soci 2024

Quote associative 2024					
Dati generali		Genere		Età	
Numero complessivo di membri attivi	Numero di membri nuovi	Uomini	Donne	Bambini dai 0-17 anni	Adulti +18
1.104	353	374	730	385	719

Fonte: Programma bibliotecario Zaki – Statistica dei soci 2025

Sebbene negli ultimi anni si sia osservata una tendenza generale al calo di interesse per i libri, l'anno scorso ci si è concentrati sul rafforzamento sistematico delle abitudini di lettura, soprattutto tra i giovani. Le attività della biblioteca erano in gran parte dedicate alla creazione di un ambiente piacevole e stimolante in cui bambini e ragazzi, attraverso il gioco, la ricerca e la lettura, potessero sviluppare l'amore per i libri e diventare utenti attivi della biblioteca e portatori della società del futuro.

Grazie a programmi continui per incoraggiare la lettura, a una presenza costante sui media e sui social network e alla collaborazione con le istituzioni cittadine, in particolare scuole e asili, la visibilità della biblioteca nella comunità è ulteriormente aumentata e l'interesse dei cittadini è stato stimolato, il che ha portato a un incremento del numero di nuove iscrizioni.

Struttura e numero di membri attivi per professione						
Alunni	Studenti	Pensionati	Prescolari	Lavoratori	Disoccupati	Totale
260	51	147	159	447	40	1.104

Fonte: Programma bibliotecario Zaki – Statistica dei membri 2025

2.2. Visite alla biblioteca

Secondo i dati statistici ricavati dal campione, ovvero dalle registrazioni delle visite in biblioteca effettuate dai bibliotecari, 185 soci si recano in biblioteca ogni settimana per prendere in prestito, prolungare il periodo di prestito o restituire i libri. A livello annuo sono 9.620 visite. In media, 31,85 soci visitano la biblioteca ogni giorno.

TOTALE	9.620
Media del numero di visite quotidiane (302 giorni lavorativi)	31,85

Fonte: Programma bibliotecario Zaki – Statistica delle visite 2025

2.3. Spazio di lavoro per gli utenti e per l'utilizzo dei computer

La biblioteca dispone di 28 posti per gli utenti; 16 nella sala di lettura, 4 nell'angolo dei periodici e 8 nell'angolo per i bambini. Inoltre, la biblioteca dispone di una terrazza estiva con circa una decina di posti lettura all'aperto.

Delle 16 postazioni di lavoro presenti nella sala di lettura, quattro hanno la possibilità di utilizzare un computer con accesso a Internet. Riteniamo che questo numero sia soddisfacente e che corrisponda alle attuali esigenze della nostra Biblioteca, tenendo conto del fatto che quasi ogni individuo dall'età scolare in poi possiede uno smartphone e Internet è a sua disposizione in ogni momento.

3. Fondo librario

Conformemente agli Standard per le biblioteche nazionali nella Repubblica di Croazia ("Gazzetta ufficiale", n. 103/21), il fondo librario della biblioteca civica dovrebbe, di regola, contenere il 65% di narrativa, il 35% di letteratura professionale, scientifica e divulgativa, di cui al almeno l'1% è materiale di riferimento.

In relazione alla struttura per età degli utenti, il fondo complessivo della biblioteca nazionale dovrebbe contenere almeno il 25% di materiale librario per bambini e giovani. Il fondo librario dovrebbe comprendere materiali in lingue straniere e materiali non librari come: giocattoli didattici e giochi di società, materiali audio, video ed elettronici adattati alle esigenze di tutti i tipi di utenti e alla politica di acquisto della biblioteca. La biblioteca civica deve comprendere anche una sezione con gli autori del territorio e altre raccolte a seconda delle esigenze degli utenti.

In data 31 dicembre 2025, la biblioteca disponeva di un fondo di 58.863 unità di materiale librario e non librario, principalmente in lingua croata e italiana, e una parte minore del fondo in inglese, tedesco e francese. Di seguito si riporta lo stato numerico del fondo librario per sezioni e tipologia di materiale.

Sezioni/tipologia	Narrativa	Letteratura per l'infanzia	Letteratura scientifica	Totale
Sezione per gli adulti	19.121	110	18.145	37.376
Materiali AV	24	10	2.272	2.306
Sezione per i bambini	711	5.480	1.087	7.278
Collezione di autori del territorio	246	1	231	478
Sede distaccata Villa di Rovigno	4.816	1.592	1.641	8.049
Collezione di riferimento	561	2	1.064	1.627
Collezione di vecchie edizioni	172	2	82	256
Libri in lingue straniere	1.243	89	240	1.442
Giochi		2	8	10
TOTALE	26.894	7.288	24.681	58.863

Fonte: Programma bibliotecario Zaki – Statistica dei documenti nella sede 2025

3.1. Utilizzo del materiale librario

Il turnover del materiale è determinato dal numero totale di prestiti, prolungamenti e resi di libri e altro materiale librario. Tale numero nel 2025 ammontava a 35.268.

Di seguito sono indicate le statistiche di prestito/restituzione/prolungamento per tipo di materiale:

Tipo di materiale	Numero di prestiti/resi/prolungamenti
Narrativa	18.204
Letteratura professionale	4.542
Letteratura per l'infanzia	12.523
TOTALE	35.269

Fonte: Programma bibliotecario Zaki – Statistica dei prestiti/resi/prolungamenti 2025

È diminuito notevolmente il prestito di titoli in DVD, che non vengono quasi più prodotti e venduti, motivo per cui non esistono distributori per i nuovi titoli in DVD. Inoltre, sempre più persone si rivolgono alle piattaforme di streaming ed è probabile che il noleggio di titoli in DVD continuerà a diminuire fino a scomparire.

3.2. Prestiti interbibliotecari

Il prestito interbibliotecario è un servizio destinato agli utenti che necessitano di materiale che la Biblioteca non possiede nel proprio fondo, ma che si trova presso altre biblioteche della Croazia.

Attraverso questo servizio la Biblioteca ha prestato nove libri ad altre biblioteche e ha preso in prestito tre libri.

3.3. Acquisto del fondo librario

Nel 2025 sono stati acquistati complessivamente 2.038 unità di materiale librario. Tutto il materiale acquisito della biblioteca viene elaborato nel programma informatico Zaki, sviluppato dalla società Viva info di Zagabria in collaborazione con le Biblioteche della Città di Zagabria. Il programma consente di scaricare le registrazioni del catalogo, la creazione di nuove registrazioni del catalogo, il prestito, la prenotazione, la creazione di statistiche, il registro di cassa, i libri di inventario, ecc.

Struttura degli acquisti in base al tipo di materiale e alla modalità di finanziamento:

Num. di unità del materiale librario / Fonte di finanziamento	Narrativa	Letteratura professionale	Totale	Valore (euro)
Ministero della cultura e dei media	839	319	1.158	22.700,00
Città di Rovinj-Rovigno	263	66	329	5.500,00
Mezzi propri	247	110	357	5.531,17
Acquisto della Regione Istriana	28	6	34	573,29
Donazioni da persone fisiche	96	64	160	549,77
Totale	1.473	565	2.038	36.064,77

Fonte: Programma bibliotecario Zaki – Statistica degli acquisti 2025

Tutti i libri sono stati elaborati, immagazzinati, catalogati e preparati per il prestito.

3.4. E-book

Oltre ai classici libri stampati, la biblioteca offre ai propri utenti l'accesso agli e-book attraverso la piattaforma iBiblos. In collaborazione con le biblioteche comunali della Regione Istriana e la casa editrice Beletrina di Lubiana, con la conclusione del Mese del libro croato 2018 è stata lanciata la piattaforma digitale per il prestito di e-book in lingua croata, iBiblos. Tutti i membri delle biblioteche civiche della Regione Istriana e tutti coloro che desiderano diventarlo possono utilizzare la piattaforma digitale e Biblos.

Sul sito web di iBiblos, www.ibiblos.com c'è un database di libri elettronici con titoli nuovi e popolari di vari generi di narrativa e saggistica degli editori croati, che potete cercare, visualizzare e prendere in prestito conformemente alle modalità di prestito della biblioteca.

Sul portale è disponibile una guida che istruisce l'utente attraverso il processo di attivazione di un account e di prestito di e-book. Il prestito degli e-book è possibile tramite dispositivi che supportano l'attivazione dell'Adobe ID, come i dispositivi mobili Apple iOS, dispositivi Android, personal computer, e-reader. Il prestito degli e-book è gratuito per gli iscritti alla Biblioteca, e per gli utenti sono a disposizione 1.233 titoli.

3.5. Depennamento del fondo librario

È obbligo di ogni biblioteca rimuovere regolarmente i materiali che non soddisfano le esigenze degli utenti in termini di aspetto, stato o contenuto. Nel 2025 è stata effettuata la regolare revisione annuale del fondo librario e il depennamento dei libri usurati, obsoleti e danneggiati.

Sono stati depennati i seguenti materiali della biblioteca:

Lista di depennamento	Libro inventario	Criterio di depennamento	Numero di unità depennate	Valore delle unità depennate
1/2025	232 materiale AV	Usurato	268	1.486,96
2/2025	232 Fondo generale	Usurato	1230	4.959,26
3/2025	232 Fondo generale	Obsoleto	61	259,18
4/2025	232 Fondo generale	Distrutto – non restituito	28	247,21
5/2025	232 Fondo generale	Distrutto – non restituito	30	541,13
TOTALE			1.617	7.493,74

Totale del fondo in data 31 dicembre 2024: 58.442 volumi

Depennati nel 2025: 1.617 volumi

Acquistati nel 2025: 2.038 volumi

Stato del fondo in data 31 dicembre 2025: 58.863 volumi

I materiali librari depennati per i quali non ci sono richieste scritte da parte del servizio di sviluppo dei servizi principali e delle Biblioteche nazionali e universitarie di Zagabria verranno donati o venduti. Il restante materiale librario depennato sarà trasportato al riciclo o smaltito in modo adeguato secondo la pratica dello smaltimento ecologico dei rifiuti.

4. Attività della biblioteca

4.1. Attività professionale

Il lavoro quotidiano del bibliotecario comprende: il lavoro con gli utenti, l'acquisto di materiali, l'elaborazione professionale dei libri (catalogazione, classificazione), la risoluzione di domande di rinvio di informazioni, l'organizzazione di laboratori e incontri letterari.

4.2. Attività pubblica della Biblioteca

In termini di attività culturale, la biblioteca cerca di celebrare date ed eventi importanti legati al libro e alla lettura e cerca di offrire programmi diversificati e interessanti che attirino potenziali utenti alla biblioteca.

Di seguito è riportato un riepilogo cronologico degli eventi avvenuti in biblioteca lo scorso anno:

Eventi per bambini:

• **Laboratori inclusivi con Jasmina Kos e l'associazione Kreativni Oslonac:** una lezione e un laboratorio sul Braille e sulla lingua dei segni hanno permesso agli alunni di conoscere le esigenze comunicative delle persone con disabilità visive e uditive. L'associazione ha donato dieci libri illustrati tattili per i futuri laboratori.

• **Laboratorio artistico-creativo:** in collaborazione con la SE V. Nazor e l'Associazione delle persone diversamente abili di Rovigno, gli alunni dell'ottava classe hanno esplorato diverse tecniche artistiche, sviluppato creatività ed empatia, rompendo gli stereotipi e rafforzando la sensibilità sull'importanza dell'inclusione.

• **Laboratorio bilingue di scrittura creativa e illustrazione:** guidato da Lucia Ugrin, i bambini hanno creato storie in croato e italiano, disegnato personaggi e progettato insieme il libro illustrato "Il ragazzo della fontana", unendo immaginazione, lingua e patrimonio culturale locale.

• **Laboratorio di fumetti con Vladimir Papić:** i bambini hanno imparato il processo di creazione di un fumetto, dall'idea all'impaginazione, sviluppando creatività, espressività e libertà nella combinazione di testo e immagini.

• **Sale giochi da tavolo:** Zoran Žalac ha introdotto i bambini al mondo dei giochi da tavolo, sviluppando logica, cooperazione, pazienza e fair play attraverso il gioco, incoraggiando la socializzazione e il pensiero creativo.

• **Colonia di bambini della città:** lettura ed espressione visiva. Con la lettura interpretativa della bibliotecaria, i bambini hanno seguito attentamente il libro illustrato "Tre case, tre amici" di Jurica Pavičić, e poi attraverso l'espressione artistica hanno raffigurato i loro migliori amici, approfondendo la loro comprensione dell'amicizia, rispettando la diversità e sviluppando l'empatia.

• **Presentazione in collaborazione con l'Associazione Portić di Fiume** – "Tete i barbe pričalice" – i volontari dell'Ospedale pediatrico di Fiume, che leggono regolarmente storie ai piccoli pazienti, hanno presentato il libro illustrato "Trgovina čuda", trasmettendo il messaggio che i miracoli accadono ogni giorno, sottolineando l'importanza delle belle parole e delle belle storie.

• **Settimana dell'infanzia – storie e storytelling** – gli alunni della seconda classe della scuola elementare italiana Bernardo Benussi hanno partecipato a un laboratorio di narrazione in italiano, sviluppando empatia e capacità di ascolto attraverso un incontro interattivo con la narratrice Lara Venier.

• **Laboratorio di Sala d'ascolto radioattiva – HRT** – gli alunni della settima classe della SE Vladimir Nazor hanno partecipato a un laboratorio sulla creazione di un radiodramma, sviluppando l'ascolto attivo, la creatività e le competenze linguistiche in collaborazione con la drammaturga Nives Madunić Barišić e il tecnico del suono Tomislav Šamec.

• **Presentazione del libro illustrato "Viktor Velikoglavi" dell'autrice Ana Galant** – nell'ambito di In occasione del Mese del libro croato, si è tenuta una presentazione calorosa

e divertente di un libro illustrato per bambini che, attraverso umorismo e fantasia, affronta i temi dell'accettazione della diversità e della creatività infantile, coinvolgendo asili e scuole nel programma della biblioteca.

- **Presentazione del romanzo per ragazzi "Kora i začarani izvor" di Franka Blažić** - nell'ambito del programma del Mese del Libro Croato, la scrittrice di Fiume Franka Blažić ha presentato il suo romanzo per giovani lettori, in cui affronta i temi dell'amicizia e dell'avventura attraverso la magia dei miti e delle leggende del Gorski Kotar.

- **Incontro con Tatjana Pokrajac-Papucci nell'ambito del programma per bambini** - la pluripremiata scrittrice per ragazzi di Villa di Rovigno ha presentato il suo libro: "Hirovita Mara i brbljava ara".

- **Programma dell'Avvento** - attività per bambini.
- **Visite guidate** della biblioteca.
- **Sessioni di narrazione** organizzate dai bibliotecari.

Eventi per i giovani:

- **Željko Popadić: "Di cosa parlano le canzoni rock"** lezione per gli alunni delle scuole medie superiori, incentrata sulla comprensione della musica rock e sui legami intergenerazionali attraverso la musica.

- **Quiz bibliografico didattico in collaborazione con la Scuola di formazione professionale Eugen Kumičić** - Il presentatore Tino Žinić ha incoraggiato la collaborazione di gruppo e l'applicazione delle conoscenze attraverso un divertente quiz.

- **La prof.dr.sc. Nada Zgrabljic Rotar**, rinomata scienziata ed esperta di media, ha presentato agli alunni delle scuole medie superiori il libro "Introduzione ai media e all'alfabetizzazione mediatica". Ospite d'onore era Josip Popovac, Presidente del Consiglio dei media elettronici e direttore dell'Agenzia dei media elettronici.

- **La poesia di Jurica Iskra** - in collaborazione con le scuole medie superiori di Rovigno, si è tenuta una presentazione sulla sua poesia con interpretazione interattiva dei versi. I partecipanti sono stati incoraggiati a conoscere personalmente l'opera di Iskra.

Eventi per adulti:

- **Presentazione del libro di Tea Tulić** – ha presentato il suo romanzo pluripremiato "Strvinari starog svijeta".

- **Presentazione dei diari di viaggio di Maja Klarić e Jane Prević Findrle** – le due autrici hanno condiviso le loro esperienze di pellegrinaggio sul Cammino di Santiago attraverso i

libri “Deset dugih dana” e “Deset dugih dana”, incoraggiando il pubblico a riflettere sui loro viaggi e sulle sfide personali.

- **Incontro con i traduttori di romanzi – “Posudite od prevodioca”** – Martina Pranić e Anja Majnarić hanno presentato le traduzioni dei romanzi di Alasdair Gray e Shirley Jackson, svelando al pubblico il processo di traduzione e la creatività che si cela dietro ogni opera.

- **Mostra: “Od izvornika do prijevoda”** – in collaborazione con l'Associazione dei traduttori letterari croati, è stata allestita una mostra che presenta 52 traduzioni letterarie dell'ultimo anno, realizzate da 36 traduttori in 17 combinazioni linguistiche.

- **Presentazione di Marica Žanetić Malenica** - Presentazione della raccolta di racconti "Inačice žene – Marina" nel parco antistante la biblioteca, moderata da Vesna Milan.

- **I gatti nella letteratura contemporanea** - Gracijela Malčić ha presentato romanzi in cui i gatti sono i protagonisti, parlando al pubblico di approcci letterari e delle sue esperienze personali nella cura degli animali.

- **Laboratorio di riciclo** - Nell'ambito del programma di laboratori creativi ed ecologici della biblioteca, si è tenuto un laboratorio di riciclo sotto la guida della volontaria Gracijela Malčić, incoraggiando la creazione di oggetti utili dai rifiuti e sviluppando la consapevolezza ambientale.

- **Una serata dedicata a Jurica Iskra** - un incontro in onore del compianto poeta di Rovigno Jurica Iskra, dove i partecipanti hanno avuto l'opportunità di ascoltare i suoi versi, discutere di creatività poetica e della sua influenza sulla cultura della città.

- **Ospite speciale Zoran Žmirić** - l'illustre autore pluripremiato ha tenuto un incontro letterario in cui ha presentato la sua opera "Visoke trave".

- **Lezione del dr.sc. Krunoslav Nujić** – conferenza e dibattito sul tema del burnout professionale e personale, con particolare attenzione alla salute mentale.

- **Presentazione di poesie di Lendita Gojani** – una presentazione di una raccolta di poesie di Lendita Jakupi Gojani si è tenuta nel parco antistante la biblioteca, arricchendo ulteriormente il panorama culturale locale e offrendo al pubblico l'opportunità di avvicinarsi alla poesia.

- **Nives Madunić Barišić** – ha presentato il libro “Žene koje vrište u sebi”,

- **Hrvoje Rupčić: “Putešestvije po Turkestanu”** – lo scrittore di viaggi ha presentato un libro sulle sue avventure in Asia centrale, condividendo con il pubblico le sue esperienze di viaggio e le differenze culturali.

- **Presentazione del libro di Ivan Palijan** “Album na dan: 365 albuma koje morate poslušati” – nell'ambito del programma della Settimana delle biblioteche dell'Istria dedicato alle parole e alla musica.

- **Presentazione del romanzo di Diego Han – “Razbojnici”** – il giovane autore di Rovigno ha presentato un romanzo. che esplora i principali eventi storici in Istria dopo la Prima Guerra Mondiale.

- **Presentazione della pubblicazione:** Libri d'artista - Maja S. F. - in collaborazione con il Museo della Città di Rovinj-Rovigno.

- **Presentazione del romanzo di Robert Međurečan** - "Tako neka bude" - promozione del romanzo premiato due volte e discussione sul processo di creazione dell'opera.

- **Presentazione del libro di Mensur Burridge** "Mi, djeca Sarajeva" - discussione sull'organizzazione dell'insegnamento durante l'assedio di Sarajevo.

- **Zoran Ferić** - uno degli autori croati più letti, presentazione del libro "Spiderman".

- **Kristijan Petrović** - The dark storyteller, conferenza sul romanzo di Stoker "Dracula".

- **Fondazione del circolo di lettura** "Matija Vlačić Ilirik".

5. Indicatori finanziari

Nel 2025, la biblioteca ha generato entrate totali per 309.834,14 euro. Di seguito una panoramica delle spese per fonte di finanziamento:

Quadro analitico delle entrate e delle uscite nel 2025 (euro)

DESCRIZIONE	2025
Entrate dal Ministero della cultura	43.300,00
Libri	22.700,00
Attrezzatura	20.000,00
Programmi della biblioteca	600,00
Entrate dal bilancio cittadino	257.486,53
Uscite per i dipendenti	189.428,47
Spese materiali	37.616,85
Libri	5.500,00
Attrezzatura	13.941,21
Arredamento della biblioteca	11.000,00
Entrate proprie	9.047,61
Quote associative, tasse per ritardi, servizio di fotocopiatrice	6.685,70
Interessi	28,30
Donazioni	2.333,61
ENTRATE 2024	309.834,14
Deficit di entrate – trasferito dagli anni precedenti	-440,03
TOTALE DISPONIBILE	309.394,11
Uscite per i dipendenti	200.159,02
Stipendi	161.785,33
Contributi su stipendi	26.694,60

Altre uscite per i dipendenti	11.679,09
Uscite materiali	55.272,39
Viaggi ufficiali	167,50
Rimborso spese per trasporto	4.001,50
Abilitazione professionale per i dipendenti	112,50
Materiale d'ufficio e altre uscite materiali	3.785,08
Materiali e materie prime	21,70
Energia	5.175,59
Inventario minuto	211,98
Telefono, posta	2.229,88
Manutenzione corrente e d'investimento	8.014,81
Servizi comunali	1.836,96
Servizi sanitari e veterinari	318,54
Servizi intellettuali e personali	11.260,73
Servizi informatici	4.696,80
Altri servizi	7.729,01
Retribuzione per le persone fuori dal rapporto di lavoro	820,22
Assicurazione	1.940,79
Rappresentanza	2.680,50
Quote d'iscrizione	40,00
Tasse ed indennizzi	38,22
Altre uscite non menzionate	190,08
Uscite finanziarie	298,16
Uscite per l'acquisto di beni non finanziari	70.005,98
Attrezzatura per ufficio e mobilio	33.532,21
Libri	36.064,77
Dispositivi, macchinari e attrezzatura per altre destinazioni d'uso	409,00
USCITE 2025	325.735,55
Deficit di entrate 2025	-440,03
Deficit di entrate – per la copertura dei periodi futuri	-16.341,44

Fonte: Resoconto finanziario annuo della Biblioteca civica 2025

La differenza di entrate nella relazione finanziaria è principalmente dovuta alla contabilizzazione dei costi per gli stipendi relativi al mese di dicembre, nonché dei costi ordinari dei materiali, ovvero le spese di gestione, riferiti allo stesso periodo contabile. Sebbene tali costi siano stati sostenuti a dicembre, la loro realizzazione, ossia il saldo delle passività, avverrà a gennaio dell'anno successivo. In base al principio di competenza, i costi vengono rilevati nel periodo a cui si riferiscono, il che incide temporaneamente sulla differenza delle entrate riportata nella relazione in oggetto.

6. Note conclusive

In conclusione, l'attività della biblioteca nell'ultimo anno è stata caratterizzata da progressi visibili e misurabili in tutti i principali ambiti di intervento. Tutti gli indicatori rilevanti mostrano un incremento rispetto all'anno precedente. Il numero di soci è aumentato, si è registrato un maggior numero di prestiti e visite in loco, e l'interesse per gli eventi letterari e i programmi rivolti a bambini e adulti è in crescita.

Investire negli ambienti e nel fondo librario ha un valore particolare. La ristrutturazione del piano terra della biblioteca (reparto narrativa e sala lettura) ha permesso di creare un ambiente moderno, funzionale ed esteticamente gradevole. Il nuovo pavimento, gli scaffali più moderni e la migliore disposizione degli spazi contribuiscono a una migliore esperienza d'uso e incoraggiano ulteriormente la permanenza e la fidelizzazione degli utenti. È stato inoltre effettuato un depennamento annuale dei libri, che ha permesso di aggiornare il fondo e di rendere la biblioteca più rilevante e attraente.

L'istituzione del primo circolo di lettura ha aperto un nuovo spazio per il dialogo, lo scambio di opinioni e l'approfondimento delle abitudini di lettura, mentre la continua organizzazione di vari programmi per promuovere la lettura tra bambini e adulti conferma l'orientamento strategico della biblioteca verso lo sviluppo del pubblico. Le visite organizzate per i bambini, la collaborazione con gli istituti scolastici e la presenza costante sui media rafforzano ulteriormente la visibilità e il ruolo sociale della biblioteca. I risultati ottenuti non si riflettono solo nell'aumento del numero di soci, ma confermano anche che la biblioteca risponde efficacemente alle esigenze della comunità ed è riconosciuta come un importante centro culturale ed educativo.

Maja Puljić, ravnateljica / La direttrice



ROVINJ-ROVIGNO



REPUBLIKA HRVATSKA - REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA - REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO - CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik - Il Sindaco
KLASA/CLASSE: 610-01/26-01/58
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-02/1-26-4
Rovinj-Rovigno, 6 maggio 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

Oggetto: Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dall'Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno - Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno
- inviasi

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) si invia a disamina e approvazione del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dall'Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno - Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA - REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA - REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO - CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik - Il Sindaco
KLASA/CLASSE: 610-01/26-01/58
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-02/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 6 maggio 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) emanano la presente

CONCLUSIONE

I

Viene dato il parere positivo alla Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dall'Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno - Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno e la stessa viene inoltrata a disamina e approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno come nel testo presentato.

II

La direttrice dell'Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno - Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno, Dubravka Svetličić, ha il compito di presentare i materiali di cui al punto I della presente Conclusione alla seduta del Consiglio municipale.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il giorno _____ 2026 ha emanato la

C O N C L U S I O N E

I

Viene accolta la Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dall'Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno – Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno.

II

La presente Conclusione verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinja-Rovigno".

Klasa/Classe: 610-01/26-01/58
Urbroj/Numprot: 2163-8-01/1-26-
Rovinj-Rovigno,

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I – FONDAMENTO GIURIDICO

Il fondamento giuridico per l'emanazione della presente Conclusione è contenuto nelle disposizioni dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato).

II – QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

L'Università popolare aperta della Città di Rovinj-Rovigno - Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja-Rovigno ha recapitato la Relazione sul lavoro svolto nel 2025, approvata dal Consiglio amministrativo alla seduta tenutasi il 10 aprile 2026.

Si propone che la stessa sia approvata nel testo presentato e che sia inoltrata al Sindaco al fine dell'ottenimento del parere positivo, nonché a disamina e approvazione del Consiglio municipale.

III – MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Non è necessario assicurare mezzi finanziari per l'attuazione della presente Conclusione.



REPUBLIKA HRVATSKA - REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA-REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO - CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik - Il Sindaco
Klasa/Classe: 610-01/26-01/59
Urbroj/N. prot.: 2163-08-02/1-26-4
Rovinj-Rovigno, 6 maggio 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

Oggetto: Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dal Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej
Grada Rovinja-Rovigno
- inviasi

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato), si invia a disamina e approvazione del Consiglio municipale la Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dal Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA - REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA-REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO - CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradonačelnik - Il Sindaco
Klasa/Classe: 610-01/26-01/59
Urbroj/N. prot.: 2163-08-02/1-26-3
Rovinj-Rovigno, 6 maggio 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), emanano la seguente

CONCLUSIONE

I.

Viene concesso il parere positivo alla Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dal Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, e la stessa viene inviata a disamina e approvazione nel testo presentato

II.

Vilma Bartolić, direttrice del Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, ha l'incarico di presentare la Relazione di cui al punto I della presente Conclusione alla seduta del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

Il Sindaco
Emil Nimčević, prof. , m.p.

Ai sensi dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il _____ 2026, ha emanato la seguente

C O N C L U S I O N E

I.

Viene accolta la Relazione sul lavoro svolto nel 2025 dal Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno.

II.

La presente Conclusione verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Klasa/Classe: 610-01/26-01/59
Urbroj/N. prot.: 2163-08-01/1-26-
Rovinj-Rovigno,

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

MOTIVAZIONE

I - FONDAMENTO GIURIDICO

Il fondamento giuridico per l'emanazione della presente Conclusione è contenuto nelle disposizioni dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 – testo emendato).

II - QUESTIONI FONDAMENTALI E VALUTAZIONE DELLA SITUAZIONE

Il Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno ha recapitato la Relazione sul lavoro svolto nel 2025, che il Consiglio d'amministrazione del Museo ha approvato nel corso della seduta tenutasi il 27 aprile 2026.

Si propone di approvare la Relazione come da testo presentato, di inoltrarla al Sindaco per il parere positivo e al Consiglio municipale per la disamina e l'approvazione.

III - MEZZI FINANZIARI NECESSARI

Per l'attuazione della presente Conclusione non è necessario assicurare mezzi finanziari.



Muzej
grada
Rovinja
Rovigno

Museo
della città
di Rovinj
Rovigno

Ur.broj-N. prot.: 05/26-04-01
Rovinj-Rovigno, 23 aprile 2026

RELAZIONE SUL LAVORO SVOLTO NEL 2025
DAL MUSEO DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
– MUZEJ GRADA ROVINJA-ROVIGNO

INTRODUZIONE

Le attività annuali del Museo si basano sulla continua elaborazione professionale dei materiali e della documentazione museale, sulla digitalizzazione e il lancio del primo catalogo online del museo, su nuove acquisizioni e sul restauro nonché la tutela preventiva dei materiali più a rischio. Il programma espositivo del museo è affiancato da intense attività didattiche e dall'incoraggiamento alla partecipazione della popolazione locale, in particolare degli alunni, alle attività museali. Sono proseguiti gli investimenti nel palazzo barocco Califfi, che ospita il Museo, con l'obiettivo di preservare le caratteristiche storiche dell'edificio, tutelato preventivamente come monumento culturale individuale.

La prosecuzione del lavoro di organizzazione dei materiali museali, unitamente alla reinvenzione o alla correzione delle etichette di inventario assegnate in modo errato nel corso del tempo, comprende la lavorazione professionale dei materiali e l'aggiornamento dei dati di base esistenti con informazioni il più dettagliate possibile sui singoli oggetti museali. Oltre all'intenso lavoro sui materiali museali primari e sulla documentazione, è iniziata la digitalizzazione del Libro dell'Esodo che finora non era stata effettuata, nel corso del 2025 è iniziata anche la digitalizzazione (S++) dei fondi di documentazione secondaria. Dopo la sistematizzazione del Registro delle mostre e delle attività pedagogiche avvenuta nell'ultimo anno di programma, a partire da quest'anno sono gestiti in formato digitale anche il Registro delle procedure di conservazione e restauro, il Registro delle ricerche sul campo, il Registro delle pubblicazioni e il Registro degli eventi speciali.

Oltre al restauro e alla protezione preventiva, durante l'anno programmatico è stata effettuata anche la digitalizzazione, che contribuisce alla conservazione, ma anche alla visibilità e

all'accessibilità del materiale a una più ampia gamma di utenti. Nel 2025 è stata completata la digitalizzazione della collezione di Arte moderna e contemporanea, portando così a termine la digitalizzazione del materiale artistico del museo secondo i più moderni standard museali. Sono stati digitalizzati anche la documentazione, le diapositive e i negativi di importanti ricerche archeologiche condotte nella città di Rovigno negli anni '90 e nei primi anni 2000. Il materiale digitalizzato costituisce la base per la creazione di un catalogo online e, durante quest'anno programmatico, è stato lanciato il primo catalogo online, che contiene l'intera collezione di *Antichi maestri* e parte della Collezione archeologica e numismatica, ovvero quegli elementi che sono stati re-inventariati e per i quali è stato risolto il diritto d'autore di pubblicazione. Il materiale è stato inoltre pubblicato ed è disponibile al pubblico sul portale eKultura del Ministero della cultura e dei media.

L'acquisizione di materiale museale avviene tramite acquisti e donazioni. Oltre ai 66 oggetti acquistati dal Museo per un importo di 10.700,00 euro, altri 51 sono stati ricevuti in donazione. Alcuni dei nuovi acquisti sono legati ai programmi espositivi realizzati dal Museo durante l'anno, il che significa che le mostre allestite riflettono anche lo stato del fondo museale.

Tra le mostre, spiccano quelle dedicate alle opere di importanti figure artistiche della scena di Rovigno della seconda metà del XX secolo, come Zora Matić e Cesco Dessanti, e la mostra inaugurale in occasione del centenario della nascita di Bruno Mascarelli, dedicata all'artista. Quest'anno, dopo una pausa di diversi anni, la Grisia, il tradizionale evento artistico nello spazio pubblico, è tornata a riscuotere un grande successo non solo tra la popolazione locale, ma anche nella regione, tra artisti e professionisti del settore.

Durante tutto l'anno, il Museo ha offerto un ricco programma educativo sotto forma di visite guidate e laboratori, rivolti principalmente agli alunni di Rovigno di tutte le età. Durante le vacanze estive, sono stati organizzati i laboratori "*Vacanze al Museo*", che hanno riscosso un grande successo. I programmi mirati e ben pianificati hanno ottenuto un'ottima risposta nelle scuole elementari e medie superiori di Rovigno. Ben 1904 bambini e ragazzi provenienti da asili, scuole elementari e medie superiori di Rovigno hanno partecipato ai programmi educativi organizzati dal Museo, un dato in netto aumento rispetto agli anni precedenti (2023 - 592 bambini e ragazzi; 2024 - 1665 bambini e ragazzi).

Nel 2025 sono iniziati i lavori estremamente impegnativi di restauro del primo terzo della struttura del mezzanino tra il secondo e il terzo piano di Palazzo Califfi e di restauro tecnico dell'intonaco a calce del soffitto. Il restauro si è reso necessario a causa del deterioramento della struttura portante e del cattivo stato di conservazione dell'intonaco del soffitto. Prima del restauro tecnico vero e proprio, è stata realizzata una scansione 3D della struttura del mezzanino e un progetto esecutivo. A ciò ha fatto seguito uno studio di conservazione e restauro, che ha determinato lo stato di conservazione delle travi e delle tavole in legno portanti e del soffitto, e successivamente si è proceduto al restauro delle parti in legno della struttura portante che non erano state completamente distrutte dai tarli e che potevano essere conservate.

Considerato che i lavori vengono eseguiti su un bene culturale tutelato individualmente, e tenendo conto del grado di danneggiamento dell'intonaco del soffitto, della delicatezza e complessità degli interventi e del valore storico dei dipinti, il restauro dell'intonaco del soffitto è stato effettuato con una tecnica speciale denominata "cucitura", sotto la supervisione esperta di conservatori qualificati e restauratori autorizzati.

Durante l'esecuzione dei lavori di restauro tecnico, è stato inoltre accertato il cattivo stato di conservazione del soffitto e della struttura del sottotetto al terzo piano, che ha reso impossibile la realizzazione completa dell'investimento come previsto. È stato realizzato l'83% dell'importo previsto e i lavori programmati saranno completati nel prossimo anno.

È inoltre opportuno sottolineare che gli uffici del personale del museo si trovano sullo stesso piano in cui si svolgono i lavori di ristrutturazione e che le attività quotidiane del personale del museo si svolgono parallelamente all'esecuzione di interventi di restauro impegnativi.

Fondatore: Città di Rovinj-Rovigno - Grad Rovinj-Rovigno

Anno di fondazione: 1953

Dipendenti

Denominazione del posto di lavoro	Numero	Nota
SEZIONE AFFARI GENERALI		
Direttrice	1	Vilma Bartolić
Segretaria II	1	Martina Roža – orario di lavoro part-time 4h /giorno
Responsabile della gestione finanziaria e contabile	1	Maja Marić
Addetta alle pulizie – bigliettaia I	1	Vesna Donlić
Addetta alle pulizie – bigliettaia II	1	Vedrana Ružić
SEZIONE AFFARI TECNICI		
Curatrice archeologa	1	Kristina Gergeta Sotončić
Curatrice superiore storica	1	Tajana Ujčić
Curatrice storica dell'arte	1	Elizabeta Rogović

RELAZIONE SUL LAVORO SVOLTO NEL 2025

(redatta in base alle Indicazioni per la stesura delle relazioni sul lavoro svolto dal museo del Centro museale documentaristico)

MUSEO DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO - MUZEJ GRADA ROVINJA-ROVIGNO

Piazza del ponte / Trg na mostu 1, 52210 Rovinj-Rovigno

tel. 052 816 720, 091 603 95 98

info@muzej-rovinj.hr

<https://www.muzej-rovinj.hr/>

1. RACCOLTA DEL MATERIALE

(Si riferisce solo agli oggetti del museo. Il numero di oggetti raccolti per collezione è elencato in base alle modalità specificate di raccolta dei materiali).

1.1. Acquisto

Collezione Arte moderna e contemporanea (6 oggetti)

Bruno Mascarelli, *Senza titolo* (?), olio su iuta, inizio degli anni '50, 100 x 70 cm

Francesco Cesco Dessanti, *Figura seduta da schiena*, inchiostro e acquerello su pergamena, 1976, 28 x 20 cm

Francesco Cesco Dessanti, *Figure*, inchiostro su carta, 1976, 18,5 x 22 cm

Francesco Cesco Dessanti, *Animali – Frattura Vecchia*, inchiostro e acquerello su carta, 1994, 49 x 34 cm

Francesco Cesco Dessanti, *Sorano*, tempera e cera su carta, 1986, 64 x 43,5 cm

Dragana Sapanjoš, *You can (not) redo – Andrea Lissoni*, installazione, 2024 – 2025, premio della mostra *Grisia*

Collezione di cartoline (60 oggetti)

Cartolina *Rovigno d'Istria – Interno Duomo*, T. Costantini ved. Bertoli

Cartolina *Un saluto da Rovigno. La Piazza*, 1903, Giuseppe Garbin, Rovigno

Cartolina, *Rovigno Riva sotto mura*, 1904. Atelier "Flora", Pola; N. Daveggia, Rovigno

Cartolina *Rovigno Nuove Villa alla stazione*, Giovanni Signori, Rovigno

Cartolina *Rovigno d'Istria – Pescherecci in riposo*, 1933, Foto M. Pergolis, Manzotti

Cartolina *Rovigno d'Istria Monumento alla Redenzione*, C. Muggia, Rovigno

Cartolina *Statua della Madonna nel parco della Casa di riposo Domenico Pergolis*, 1929, Fotografia Italia, Rovigno

Cartolina *Rovigno*, 1925, Gius. Stokel & Debarba, Trieste

Epistola, 1902

Epistola, 1901, Cemento Portland e Calce Idraulica, Stella in Rovigno

Cartolina *Rovigno Fabbrica Tabacchi*, 1912, Domenico Benussi e figli, Rovigno

Cartolina *Rovigno Via Carrera*, 1907, Nicolò Daveggia, Rovigno

Cartolina *Rovigno Stazione dell'acquario berlinese*, 1910, Domenico Benussi & figli, Rovigno

Cartolina *Rovigno Ospizio Marino*, N. Daveggia, Rovigno, grafia di bambino

Cartolina *Rovigno Porto val di Bora*, 1989, Nicolò Daveggia, Rovigno

Cartolina *Canal di Leme (Istria)*, 1931, G. Greatti, Parenzo

Cartolina *Rovigno*, Nicolò Benussi, Rovigno

Cartolina *TN Valalta Rovinj*, 1985, Turistkomerc - Zagabria

Cartolina *Železničko letovališče Rovinj*, 1977, Fotolik - Celje

Cartolina, *Pozdrav iz Rovinja*, 1977, NIP Vjesnik – Zagabria
 Cartolina *Pozdrav iz Rovinja*, 1979, NIPT Slobodna Dalmacija – Spalato
 Cartolina *Crveni Otok Rovinj*, 1967, Glas Istre - Pola,
 Cartolina *Rovinj*, 1970, Ozeha - Split
 Cartolina *Hotel Crveni otok Rovinj*, 1970, Grafiche Invicta -Padova
 Cartolina *Rovinj u noći*, 1982, Turistkomerc - Zagabria
 Cartolina *Železničko letovališče Rovinj*, 1975, Fotolik - Celje
 Cartolina *Rovinj otok Katarina*, 1974, Zadružna štampa - Zagabria
 Cartolina *Rovinj*, utilizzata postalmente, 2002, VIZA MG - Zagabria
 Cartolina *Rovinj*, Foto-Tehnika - Zagabria
 Cartolina *Rovinj Panorama*, 1983, Turistkomerc - Zagabria
 Cartolina *Rovinj*, 1981, Vjesnik - Zagabria
 Cartolina *Pozdrav iz Rovinja*, 1972, NIP Vjesnik - Zagabria
 Cartolina *Rovinj*, 1960, Jugoturist - Belgrado
 Cartolina *Pozdrav iz Rovinja*, 1983, Vjesnik - Zagabria
 Cartolina *Pozdrav iz Rovinja*, 1971, Ozeha - Spalato
 Cartolina *Rovinj*, Inventa - Spalato
 Cartolina *Rovinj*, NITP Sloboda Dalmacija OOUR Inventa - Spalato
 Cartolina *Autokamp "Polari"*, 1980, Jadran-turist - Rovigno
 Cartolina *Rovinj*, NITP Slobodna Dalmacija OOUR Inventa - Spalato
 Cartolina *Rovinj*, 1968, Kompas - Lubiana
 Cartolina *Rovinj*, 1963, NITP "Slobodna Dalmacija" OOUR Inventa - Spalato
 Cartolina *Rovinj*, NITP Slobodna Dalmacija OOUR Inventa - Spalato
 Cartolina *Rovinj*, viza MG
 Cartolina *Rovinj*, 1968, Kompas - Lubiana
 Cartolina *Rovinj*, 1953, Timbro: Rovigno è il posto più bello dell'Adriatico. Trascorrete le vostre vacanze a Rovigno.
 Cartolina *Rovinj Otok Katarina*, 1954, Putnik - Zagabria
 Cartolina *Rovinj*, VIZA MG - Zagabria
 Cartolina *Rovinj*, 1964, Foto - Tehnika - Zagabria
 Cartolina *Rovinj*, 1964, Duvan - Belgrado / Duhan - Fiume
 Cartolina *Rovinj*, 1968, Kompas - Lubiana
 Cartolina *Rovinj*, 1962, Putnik Zagabria Fotoslužba
 Cartolina *Rovigno*, 1948, C. Muggia – Rovigno d'Istria
 Cartolina *ROVIGNO D'ISTRIA - Panorama*, 1937, Cristoforo Muggia – Rovigno
 Cartolina *Rovigno - L'Arco dei Balbi*, Nicolò Benussi fu D.
 Cartolina *Rovigno - Campanile Sant'Eufemia*, 1948, C. Muggia – Rovigno - d'Istria
 Cartolina *Rovinj*, C. Muggia, Rovigno d'Istria
 Cartolina *Rovigno – Panorama*, C. Muggia – Rovigno d'Istria
 Cartolina *Rovigno*, C. Muggia - Rovigno d'Istria
 Cartolina *Rovinj*, Istarske knjižare Rovinj
 Cartolina *Rovinj – Crveni otok*, 1969

1.2. Ricerca sul campo

-

1.3. Donazioni

Collezione Arte moderna e contemporanea (1 oggetto)

Francesco Cesco Dessanti, *Madre con bambino e coppia sullo sfondo*, inchiostro diluito su carta, senza data, 30 x 40 cm

Materiale etnografico (47 oggetti):

Sottoveste (localmente: combinè), 68 x 81,5 x 68 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 69 x 83 x 70 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 82,5 x 102,5 x 74 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 80 x 96 x 75 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 95 x 69 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 77 x 72 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 81 x 99 x 76 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 78,5 x 98,5 x 69 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 80 x 86,5 x 72 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 79 x 95 x 62,5 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 75 x 71 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 76 x 93 x 65 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 70 x 8 x 69 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 72 x 86 x 64 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 88 x 102 x 72 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 69 x 90 x 68 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 83 x 98 x 61 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 78 x 93 x 69 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 72 x 90 x 68 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 77 x 91 x 70 cm, tela

Sottoveste (localmente: combinè), 80 x 97 x 76 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 55 x 71, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 56 x 68 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 53 x 63 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 55 x 70 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 56 x 68 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 56 x 72 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 60 x 75 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 53 x 79 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 55 x 73 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 62 x 81 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 57 x 63 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 42 x 67 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 60 x 82 cm, tela

Mutande femminili estive (localmente: mudande), 64 x 84 cm, tela

Calzoni femminili estivi (localmente: mudande), 58 x 65 cm, tela

Mutande femminili invernali (localmente: mudande), 63 x 91 cm, tela

Mutande femminili invernali (localmente: mudande), 60 x 87 cm, tela

Mutande femminili invernali (localmente: mudande), 58 x 86 cm, tela

Ferro da stiro elettrico, 16 x 26 cm, metallo, legno

Sottoveste (localmente: combinè), 85 x 98 x 83 cm, tela

Reggiseno (localmente: busto), 36 x 42 cm, tela

Camicia da notte a maniche corte (in dialetto: *camisa da note*), maniche corte, lino, pizzo decorativo, inizio XX secolo, 119 x 88 x 41 cm

Camicia da notte da allacciare (in dialetto: *camisa da note*), maniche corte, lino, pizzo decorativo, inizio XX secolo, 105 x 87 x 36 cm

Camicia da notte a maniche lunghe (in dialetto: *camisa da note*), lino, inizio XX secolo, 100 x 91 x 46 cm

Rete da pesca, 1 pz., XX secolo

Corde – parte di una rete da pesca, con sughero, 1 pz., XX secolo

Raccolta di fotografie (1 oggetto)

Desiderio Dazzara, Pescatori di Rovigno al lavoro, 1961, 9 x 14 cm, fotografia in bianco e nero

Materiali storici (2 pezzi)

Lavabo di seconda classe della nave Baron Gautsch, in pietra, 38 x 38 x 15 cm, prima metà del XX secolo

Sci d'acqua, 1 paio, lunghezza 175 cm, XX secolo

Collezione di studio archeologico

- 22 scatole e borse con ceramiche moderne provenienti dal fondale della baia di San Pelagio e dell'isola di Santa Caterina vicino a Rovigno, XVI-XVII secolo

- 16 disegni tecnici originali di reperti archeologici, opera di Sergio Camuffo, XXI secolo

1.4. Eredità

-

1.5. Scambio

-

1.6. Cessione

-

1.7. Altro

- Conservazione del materiale archeologico raccolto tra il 2005 e il 2007 nelle aree delle baie di Vestre, Polari e Saline, per un totale di 237 frammenti (di cui 128 dal fondale della baia di Vestre, 24 dal fondale della baia di Polari e 85 dal fondale della baia di Saline)

- Donazione di letteratura e periodici specializzati in argomenti archeologici (donazione privata)

2. TUTELA

2.1. Tutela preventiva

- pellicola protettiva anti-UV a specchio (silver 20 interno, silver pro 20 esterno), protezione contro i raggi UV e le radiazioni termiche: le pellicole sono state applicate alle finestre dei depositi dove sono custoditi i materiali artistici e alle finestre dello spazio espositivo

- impianto di climatizzazione installato nel deposito dei materiali artistici (deposito n. 18, III piano)

- protezione preventiva degli oggetti museali (pellicole Melinex, scatole prive di acidi): interventi continui effettuati prima e dopo l'esposizione, la visione dei materiali o altre manipolazioni simili; sostituzione degli imballaggi usurati o inadeguati

- ispezione annuale delle opere in prestito pluriennale presso la Città di Rovigno e la Regione Istriana; documentazione sullo stato di conservazione delle opere d'arte

- registrazione delle condizioni microclimatiche nei locali di deposito del Museo e in due depositi dislocati

2.2. Conservazione

-

2.3. Restauro (*esecutori dei lavori: laboratorio proprio / collaboratori esterni*)

Collezione Antichi maestri (2 oggetti):

- Pittore sconosciuto, *La vita di Maria*, olio su tela, 50 x 39 cm, MRR- 897, Studio Restaura, Pola (Lara e Marko Tišljär)
- Pittore sconosciuto, *Ritratto di Maria Hütterott*, olio su tela, 83 x 66 cm, fine XVIII o inizio XIX secolo (?), MRR-862, Studio Restaura, Pola (Lara e Marko Tišljär)

Collezione Arte moderna e contemporanea (3 oggetti):

- Bruno Mascarelli, *Tarska vala*, olio su iuta, 76 x 100 cm, 1961, MRR-2698, conservatore-restauratore, Sara Riđički, Zagabria
- Aleksandar Srnec, *Ragazze*, olio su tela, 43 x 40 cm, 1952, MRR-2566, Sara Riđički, Zagabria
- Bruno Mascarelli, *Senza titolo* (?), olio su iuta, inizio degli anni '50, 100 x 70 cm, Zagabria

Collezione archeologica, collezione di studio archeologica (7 oggetti):

- Capitello, VIII/IX secolo, pietra, h. 230 mm, l. 150 mm, Chiesa di San Tommaso (Rovigno), A-2103, Museo archeologico dell'Istria a Pola
- Portico, antico, pietra, h. 600 mm, l. 400, l. 500 mm, La Torre (Rovigno), MRR-5012, Museo archeologico dell'Istria a Pola
- Portico, antico, pietra, h. 550 mm, l. 500 mm, l. 380 mm, La Torre (Rovigno), MRR-5013, Museo archeologico dell'Istria a Pola
- Scultura/Stele, II secolo a.C., pietra, h. 480 mm, l. 260 mm, Rovigno, MRR-5018, Museo archeologico dell'Istria a Pola
- Scultura/Busto, II secolo, pietra, h. 330, l. 300, Polari, MRR-5040, Museo archeologico dell'Istria a Pola
- Anfora, tipo Keay XXVI, fine III – inizio V secolo, ceramica, h. 700 mm, l. 240 mm, fondale attorno all'isola di Due Sorelle, MRR-5053, Museo archeologico dell'Istria a Pola
- Ciotola, XVII secolo, ceramica, diametro del frammento ricostruito 380 mm, altezza 120 mm, baia di San Pelagio e isola di Santa Caterina, SZA-1262, Museo archeologico dell'Istria a Pola

Materiale storico:

- Fabbrica del campanil della gloriosa vergine, et martire santa Euffemia nostra protettrice (Libro dei costi per la costruzione del campanile della gloriosa vergine e martire santa Eufemia nostra protettrice) 1654/1680, Archivio di Stato di Pisino

2.4. Altro

-

3. DOCUMENTAZIONE

(Accanto a ciascuna rubrica, indicare il numero di unità, la modalità di elaborazione (classica, computerizzata) e il nome del supporto del programma)

3.1. Libro dell'inventario

- collezione Antichi maestri, sono stati ri-inventariati complessivamente 155 oggetti (dei 235 oggetti totali nella collezione); database M++
- collezione di numismatica, sono stati ri-inventariati complessivamente 323 oggetti (dei 3296 oggetti totali nella collezione); database M++
- collezione archeologica, sono stati ri-inventariati complessivamente 258 oggetti (dei 2174 oggetti totali nella collezione); database M++

3.2. Catalogo degli oggetti museali

-

3.3. Fototeca

-

3.4. Dioteca

-

3.5. Videoteca

-

3.6. Emeroteca

- sono state registrate 488 unità di materiale, l'emeroteca viene gestita mediante una tabella excel; sono state digitalizzate 488 unità di materiale (articoli di giornale)

3.7. Archivio dei piani e fondo dei disegni documentali

-

3.8. Archivio professionale

-

3.9. Altro

- registro delle entrate – iscritte 117 unità di materiale
- registro delle uscite – il registro delle uscite è stato creato nel database M++, sono state inserite 465 unità di materiale
- registro di deposito – iscritte 3 unità di materiale
- documentazione secondaria S++, Registri mostre – 12 unità materiali iscritte (registro delle mostre nel 2025, integrazione alle mostre degli anni passati)
- documentazione secondaria S++, Registri attività didattiche – 25 unità materiali iscritte
- documentazione secondaria S++, Registri delle procedure di conservazione e restauro, nell'archivio del museo sono stati ricercate e catalogate le relazioni sulle procedure di conservazione e restauro effettuate - 12 unità di materiale inserite
- documentazione secondaria S++, Registri dei rapporti sul campo; nell'archivio del museo sono state ricercate e catalogate le relazioni sulle ricerche archeologiche e sui rilievi sul campo condotti dal Museo dalla sua fondazione ad oggi, nonché le ricerche condotte da altre istituzioni nell'area di Rovigno - 74 unità di materiale inserite
- documentazione secondaria S++, Attività editoriale – 20 unità di materiale inserite

- documentazione secondaria S++, Eventi particolari – 3 unità di materiale inserite
- preparazione di materiali dalla collezione di Arte moderna e contemporanea per la risoluzione di questioni relative alla proprietà e al diritto d'autore (sono stati consultati nell'archivio del museo i documenti relativi alla procedura di acquisizione di singoli oggetti della collezione)
- sistemazione ed elaborazione professionale dei materiali (materiale museale con caratteristiche di archivio) che non appartengono al materiale museale e che non sono stati catalogati o registrati in alcun modo; la catalogazione prevede l'ordinamento alfabetico o cronologico all'interno di unità tematiche strutturate: Locandine, Pubblicazioni / riviste / quotidiani / mensili / periodici, Programmi, Inviti, Auguri, Fotografie e cartoline, Buste per lettere e altro materiale per la corrispondenza, Stampati, Elaborati e bozze, Associazioni e società, Convegni, Festival e altri eventi, Creatività, Economia, Urbanistica, Educazione ed istruzione, Sanità, Politica, Discorsi, Commemorazioni, Necrologi, Documentazione personale e familiare, Contributi allo studio della storia istriana, Specimen (il materiale è elaborato da una collaboratrice esterna)

4. BIBLIOTECA

4.1. Acquisizione (*scambio, donazione, acquisto, edizioni museali*)

4.2. Elaborazione professionale del fondo librario

4.3. Tutela del materiale librario

4.4. Servizio clienti

4.5. Altro (*creazione di bibliografie, attività editoriale della biblioteca, ecc.*)

5. ESPOSIZIONE PERMANENTE

5.1. La nuova esposizione permanente

5.2. Modifiche all'esposizione permanente

Dati obbligatori:

- Titolo
- Autore/i del concetto professionale
- Autore/i dell'esposizione artistica
- Ambito (numero di esposizioni)
- Superficie in m²
- Breve descrizione

6. ATTIVITÀ PROFESSIONALE

6.1. Elaborazione professionale dei materiali museali

- collezione Antichi maestri, elaborazione dei materiali in M++: assegnazione delle indicazioni d'inventario originali (dal libro d'inventario unico), ridenominazione dei file di immagini, applicazione dei file di immagini, verifica e aggiunta di dati (nome, datazione, attribuzione, trascrizione della descrizione dell'oggetto dal libro d'inventario unico manoscritto, dimensioni, tecnica, determinazione dello stato, registrazione delle procedure di conservazione e restauro, registrazione delle mostre, riferimenti e tutti i segni identificativi identificati al fine di collegare l'oggetto con tutta la documentazione museale esistente) – sono state elaborate 155 unità di materiale

- collezione numismatica, elaborazione dei materiali in M++: assegnazione dei marchi di inventario originali (dal registro di inventario unico), ridenominazione dei file immagine, applicazione dei file immagine, verifica e aggiornamento dei dati (dati di base sull'oggetto, nome, datazione, materiali, riferimenti, mostre, determinazione dello stato di conservazione, inserimento di registrazioni su procedure di conservazione e restauro e tutti i marchi di identificazione rinvenuti al fine di collegare l'oggetto con tutta la documentazione museale esistente; agli oggetti sono stati assegnati codici QR con i nuovi marchi di inventario) – sono state elaborate 323 unità di materiale

- collezione Archeologica, elaborazione dei materiali in M++: assegnazione delle indicazioni d'inventario originali (dal libro d'inventario unico), ridenominazione dei file di immagini, applicazione dei file di immagini, verifica e aggiunta di dati (dati di base sull'oggetto, nome, datazione, materiali, riferimenti, mostre, determinazione dello stato di conservazione, inserimento di registrazioni su procedure di conservazione e restauro e tutti i marchi di identificazione rinvenuti al fine di collegare l'oggetto con tutta la documentazione museale esistente; agli oggetti sono stati assegnati codici QR con i nuovi marchi di inventario) – sono state elaborate 84 unità di materiale

- collezione Archeologica, anfore - le anfore della collezione sono state elaborate e fotografate allo scopo di creare una tesi di laurea professionale (una tirocinante museale per il titolo professionale di curatore), le foto sono state elaborate in m-media e i dati raccolti sono stati inseriti in M++ - sono state elaborate 174 unità di materiale

6.2. Identificazione / Determinazione del materiale

-

6.3. Revisione del materiale

- revisione della Collezione numismatica, stesura del verbale sulla revisione attuata nel 2024
- revisione della Collezione archeologica, stesura del verbale sulla revisione attuata nel 2024

6.4. Perizie

-

6.5. Prestiti e cessione in visione

Prestiti: Dragana Sapanjoš, *You can (not) redo* – Andrea Lissoni, installazione, 2024 - 2025 (Agenzia culturale istriana, mostra al festival R.o.R., nell'ambito dell'European Capital of Culture 2025 Nova Gorica – Gorizia)

- consultazione della collezione Antichi maestri, Natal Bonifacij, *Battaglia di Lepanto 1571*, MRR-882, utilizzo alla mostra “In principio era il regno” (Galleria Klovićevi dvori, Zagabria)
- consultazione del materiale in occasione della mostra per l'8 marzo; tema: Le donne e il mare (Istituzione “Casa della Batana - Kuća o Batani”) - raccolta di fotografie
- consultazione delle opere di Miklos Barabasa (1810-1890) dalla collezione Antichi maestri per una ricerca (Museo civico di Subotica)
- consultazione della letteratura sulla famiglia Hütterott (Museo civico di Subotica)
- consultazione del materiale relativo all'istituzionalizzazione dell'insegnamento della storia del territorio della Regione Istriana, con particolare attenzione al tema delle tabacchine di Rovigno e al loro significato sociale (Scuola media superiore Zvane Črnja di Rovigno)
- consultazione della collezione Archeologica ai fini del progetto di ricerca della Fondazione scientifica croata "Iscrizioni su pietra latine del primo periodo moderno nelle chiese dell'Istria

meridionale: documentazione, analisi e contestualizzazione" (Museo archeologico dell'Istria a Pola)

- consultazione della collezione di manoscritti per la ricerca scientifica (Istituto di scienze storiche e sociali di Fiume, PJ Pola HAZU)
- consultazione della collezione LPL ai fini della registrazione di una trasmissione della Televisione nazionale giapponese (NHK) (VEMI CONNECT J.D.O.O.)
- consultazione dell'archivio Hütterott per la preparazione del film documentario dell'Ente per il turismo della Regione Istriana (Turističke zajednice Istarske županije)
- consultazione della collezione di cartoline in occasione del laboratorio di pedagogia teatrale: Drammatizzazione dei quadri e delle poesie di Cesco Dessanti (persona privata)
- consultazione della collezione di arte moderna e contemporanea, opere di Ferdinand Kulmer (Museo Nazionale di arte moderna, Zagabria)
- Il film "*80° anniversario del Battaglione Pino Budicin*" è stato reso disponibile per la proiezione nell'ambito delle celebrazioni per la Giornata della Liberazione della Città di Rovigno (Associazione dei combattenti antifascisti e degli antifascisti del roviginese)
- consultazione delle opere di Zora Matić, al fine di redigere un articolo su Zora Matić per il portale www.istarski.hr
- sono state fornite due fotografie di dipinti di Orlando Mohorović dalla collezione di arte moderna e contemporanea (MRR-2625, MRR-3203), Università popolare aperta di Albona
- è stata fornita la foto di un dipinto della collezione degli *Antichi maestri*: Giovanni Carboncino, *I doni dei Magi*, MRR-870 (ai fini dell'articolo nello speciale natalizio del *Jutarnji list*)

6.6. Partecipazione a congressi e consultazioni (*con presentazione, senza presentazione*)

-

6.7. Attività giornalistica del personale professionale (*nell'ambito delle attività museali*)

Elizabeta Rogović, testo per la mostra *Zora Matić, Ritorno*

Elizabeta Rogović, testo per la mostra *Cesco Dessanti, Uomo, pittore e poeta*

Vilma Bartolić, testo introduttivo per il catalogo della mostra *Zora Matić, Ritorno*

Vilma Bartolić, testo introduttivo per il catalogo della mostra *Cesco Dessanti, Uomo, pittore e poeta*

Vilma Bartolić, testo nella monografia *Libri d'artista, Maja S. F.*

Tutti i dipendenti professionisti - si occupano della redazione di testi professionali per la pubblicazione sulle pagine web del Museo

6.8. Aggiornamento professionale (*corsi, seminari, viaggi studio, specializzazione, esami professionali*)

- superamento dell'esame professionale per il titolo di curatore, MDC, Zagabria (Kristina Gergeta Sotončić)
- partecipazione al laboratorio online organizzato dal MDC, sul tema delle collezioni numismatiche (Kristina Gergeta Sotončić)
- partecipazione al laboratorio online organizzato dal MDC sul tema del Depennamento del materiale museale nella legislazione museale, nella documentazione museale e nei database (Elizabeta Rogović, Kristina Gergeta Sotončić)

6.9. Aiuto professionale e consulenze

- preparazione di reperti di ceramica moderna provenienti dalla Collezione archeologica e dalla Collezione di studio archeologico (per le esigenze di una dottoranda dell'Università di Berna, Svizzera)

- preparazione dei materiali della collezione di studio (rinvenuti durante i lavori di costruzione della chiesa di San Tommaso nel 2023) per le analisi di laboratorio
- visita guidata specialistica dei siti archeologici di Moncodogno e Monsego (relativa alla selezione di siti archeologici candidati a diventare patrimonio culturale dell'UNESCO, in collaborazione con il Museo archeologico dell'Istria a Pola e il museo di Udine e altri collaboratori)
- visita guidata specialistica del sito archeologico di Moncodogno (per un gruppo del Museo regionale di Capodistria, del Comune di Capodistria, del Comune di Doline e del Comune di Miren Kras, Istituto Veneto, nell'ambito del progetto di allestimento di parchi archeologici nei territori dei suddetti comuni in Slovenia)
- preparazione dell'Offerta, del Contratto e della Richiesta di rilascio di un permesso da parte della Sovrintendenza alle antichità di Pola per la supervisione archeologica nell'abitato di Gimino
- preparazione dell'Offerta, del Contratto e della Richiesta di rilascio di un permesso da parte della Sovrintendenza alle antichità di Pola per la supervisione archeologica presso via Mazzini a Rovigno

6.10. Lavori editoriali, recensioni di libri e articoli

Zora Matić, Ritorno, Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, Rovinj-Rovigno, 2025, catalogo della mostra, editrice: Elizabeta Rogović

Cesco Dessanti: Uomo, pittore e poeta, Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, Rovinj-Rovigno, 2025, catalogo della mostra, editrice: Elizabeta Rogović

Il mio museo, Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, Rovinj-Rovigno, 2025, libretto educativo, editrice: Tanja Ranić Rovis

Libri d'artista, Maja S. F., Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, Rovinj-Rovigno, Art Editions MSF, Fiume, 2025, monografia, editrice: Vilma Bartolić

6.11. Attività nelle società professionali

ICOM (Vilma Bartolić)

Commissione per la selezione dell'artista rovinense per il programma di scambio artistico "Artists in residence" (E. Rogović, membro)

Consiglio culturale della Città di Rovinj-Rovigno (V. Bartolić, membro)

Consiglio culturale per le attività museali e visive della Città di Fiume (V. Bartolić, Presidente)

6.12. Operazioni informatiche del museo (*creazione e manutenzione della pagina web, banche dati online, digitalizzazione dei materiali, ecc.*)

- digitalizzazione dei materiali, collezione di Arte moderna e contemporanea – un totale di 620 unità di materiale

- digitalizzazione dei materiali, sono state digitalizzate le diapositive delle ricerche archeologiche condotte in Piazza G. Matteotti e le ricerche effettuate di fronte a Palazzo Califfi a Rovigno - per un totale di 514 unità di materiale

- digitalizzazione dei materiali, sono stati digitalizzati i negativi delle ricerche archeologiche condotte in Piazza G. Matteotti e le ricerche effettuate di fronte a Palazzo Califfi a Rovigno - per un totale di 342 unità di materiale

- integrazione delle pagine web del Museo
- programmazione e implementazione di un catalogo online delle collezioni del museo accessibile al pubblico (sulle pagine web del museo) - per un totale di 599 articoli disponibili
- la collezione degli Antichi maestri è stata implementata sul portale eKultura del Ministero della cultura e dei media della Repubblica di Croazia
- digitalizzazione dei materiali: le opere di Zora Matić acquistate e donate sono state digitalizzate (in collaborazione con il Centro di ricerche storiche di Rovigno) - per un totale di 97 articoli
- è stata fotografata l'esposizione della mostra *Samurai* – 9 foto in totale
- è stata fotografata l'esposizione e l'inaugurazione della mostra *Zora Matić: Ritorno* – 53 foto in totale
- è stata fotografata l'esposizione e l'inaugurazione della mostra *Cesko Dessanti: Uomo, pittore e poeta* – 157 foto in totale
- è stata fotografata l'esposizione della mostra *Cesko Dessanti: Disegni dalla collezione del Museo della città di Rovinj-Rovigno* – 6 foto in totale
- è stata fotografata l'esposizione della mostra *Nascosto, collezione Curto* – 19 foto in totale

6.13. Altro

-

7. LAVORO SCIENTIFICO

7.1. Tema e titolare del progetto

7.2. Opere pubblicate

(Nota: sono elencate solo le opere classificate come lavori scientifici)

7.3. Formazione scientifica (laurea magistrale, dottorato)

8. INCONTRI E SEMINARI PROFESSIONALI E SCIENTIFICI ORGANIZZATI E CO-ORGANIZZATI DAL MUSEO

8.1. Incontri scientifici

8.2. Incontri professionali

Dati obbligatori:

- Nome dell'incontro
- Tema
- Orario di svolgimento
- Luogo di svolgimento
- Breve descrizione

9. ATTIVITÀ ESPOSITIVA

Dati obbligatori:

Titolo della mostra: *La notte dei musei 2025: L'angolo nascosto del museo / Alfredo Serrai, Vita nel Palazzo Califfi*

- Luogo di svolgimento e spazio: Museo della Città di Rovinj-Rovigno
- Durata: 31 gennaio 2025
- Autore/i del concetto professionale: Kristina Gergeta Sotončić, Tajana Ujčić

- Autore(i) dell'allestimento artistico: Kristina Gergeta Sotončić, Tanja Ranić Rovis, Tajana Ujčić
- Ambito (numero di esposizioni): 1 pannello, 4 ripiani (pieni di scatole di oggetti museali), strumenti e altri dispositivi tecnici utilizzati nella ricerca archeologica e nella lavorazione dei reperti, un banco da lavoro e una vetrina contenente campioni di documentazione tecnica (una decina di oggetti); proiezione video di un'intervista con l'ex inquilino del palazzo, Alfredo Serrai
- Indirizzo web (*qualora la mostra sia stata presentata anche su Internet*)
- Tipo: artistica, archeologica, storica, etnografica, naturale, tecnica, complessa
- nazionale, internazionale
- di studio, retrospettiva, educativa, informativa
- collettiva, indipendente
- itinerante

Tema (*breve descrizione*): Per la Notte dei Musei, è stato predisposto un programma che si ricollega al tema centrale scelto dagli HMD Musei - *visibili e invisibili*. All'interno della mostra precedentemente allestita "*Museo sulle fondamenta della città*", è stata allestita la mostra "*L'angolo nascosto del museo*", dove è possibile ammirare la ricostruzione del deposito museale, che mostra cosa esso deve contenere, come gli oggetti vengono conservati, sistematizzati e disposti, come vengono etichettati, il tutto al fine di preservarli per le generazioni future. Nell'ambito del programma della Notte dei musei, è stata proiettata la registrazione video di un'intervista all'ex residente del palazzo, Alfredo Serrai, che racconta la sua esperienza di vita nel palazzo prima che diventasse il Museo.

- Utenti (*per chi è stata pensata la mostra*): pubblico professionale, pubblico più ampio, cittadini di Rovigno, turisti

Titolo della mostra: *Zora Matić: Ritorno*

- Luogo di svolgimento e spazio: Museo della Città di Rovinj-Rovigno – Muzej Grada Rovinja-Rovigno, I. piano

Durata: 16 maggio - 24 agosto 2025

- Autore/i del concetto professionale: Elizabeta Rogović
- Autore/i dell'esposizione artistica: Elizabeta Rogović
- Ambito (numero di esposizioni): 47 opere (tempera, inchiostro, cera, carboncino su carta, collage), 4 unità di materiale documentario (tavolozze, scatola di carboncino e album con fotografie e articoli di giornale)

- Indirizzo web (*qualora la mostra sia stata presentata anche su Internet*): <https://www.muzej-rovinj.hr/hr/izlozba/zora-matic>

- Tipo
- artistica, archeologica, storica, etnografica, naturale, tecnica, complessa
- nazionale, internazionale
- di studio, retrospettiva, educativa, informativa
- collettiva, indipendente
- itinerante

- Tema (*breve descrizione*): La mostra *Zora Matić, Ritorno* presenta una selezione di circa cinquanta opere dell'artista che, grazie a un recente acquisto e a due importanti donazioni, sono entrate a far parte del fondo del museo. È concepita in unità tematiche che presentano uno spaccato della creatività artistica dell'autrice e offrono un quadro delle fasi, dei cambiamenti e di tutte le caratteristiche che si possono leggere e seguire nella sua opera. Si configura inoltre come una continuità nella presentazione del lavoro di Zora Matić e contribuisce alla valorizzazione della creatività di un'artista che ha compiuto una svolta nella comprensione del

linguaggio visivo, pur rimanendo legata al contesto regionale, sebbene il suo posto appartenga a un più ampio contesto nazionale.

Utenti (*per chi è stata pensata la mostra*): visitatori di tutte le età, pubblico professionale, popolazione locale, visitatori della città nei mesi estivi

Titolo della mostra: *Cesco Dessanti: Uomo, pittore e poeta*

- Luogo di svolgimento e spazio: Museo della Città di Rovinj-Rovigno – Muzej Grada Rovinja-Rovigno, I. piano

Durata: 12 settembre - 31 ottobre 2025

- Autore/i del concetto professionale: Elizabeta Rogović

- Autore/i dell'esposizione artistica: Elizabeta Rogović

- Ambito (numero di esposizioni): 48 quadri e disegni

- Indirizzo web (*qualora la mostra sia stata presentata anche su Internet*):
<https://www.muzej-rovinj.hr/hr/izlozba/cesco-dessanti-covjek-slikar-i-pjesnik>

- Tipo

- artistica, archeologica, storica, etnografica, naturale, tecnica, complessa

- nazionale, internazionale

- di studio, retrospettiva, educativa, informativa

- collettiva, indipendente

- itinerante

- Tema (*breve descrizione*): La mostra presenta l'opus del pittore roviginese Cesco Dessanti. La maggior parte delle opere esposte sono state create dopo il trasferimento del pittore in Italia e fanno parte della collezione privata della figlia dell'artista, Gabrielle Dessanti Godena. Accanto a queste, è esposta anche un'opera proveniente dalla collezione del nipote di Dessanti e un disegno appartenente al fondo del Museo. Le opere selezionate offrono uno spaccato dei temi che più spesso hanno occupato l'artista (nudo femminile, maternità, martirio, temi mitologici, astrazione) e rivelano la sua passione per la carta e la poesia. La mostra presenta Cesco Dessanti come pittore, poeta e grande umanista. La mostra è organizzata in collaborazione con il Museo e la Comunità degli italiani "Pino Budicin" di Rovinj-Rovigno.

- Utenti (*per chi è stata pensata la mostra*): visitatori di tutte le età, pubblico professionale, popolazione locale, residenti stranieri di Rovigno, turisti

Titolo della mostra: *Cesco Dessanti: Disegni dalla collezione del Museo della città di Rovinj-Rovigno*

- Luogo di svolgimento e spazio: Comunità degli italiani "Pino Budicin" di Rovinj-Rovigno

Durata: 15-20 settembre 2025

- Autore/i del concetto professionale: Elizabeta Rogović

- Autore/i dell'esposizione artistica: Elizabeta Rogović

- Ambito (numero di esposizioni): 12 disegni

- Indirizzo web (*qualora la mostra sia stata presentata anche su Internet*):

- Tipo

- artistica, archeologica, storica, etnografica, naturale, tecnica, complessa

- nazionale, internazionale

- di studio, retrospettiva, educativa, informativa

- collettiva, indipendente

- itinerante

- Tema (*breve descrizione*): La mostra presenta 12 disegni tratti da una cartella contenente 50 disegni di Rovigno e dei suoi abitanti, che Dessanti donò al Museo di Rovigno nel 1966. La mostra ha selezionato ritratti dei compaesani di Cesco, realizzati alla fine degli anni '40 durante gli studi di Cesco all'Accademia di Zagabria.

- Utenti (*per chi è stata pensata la mostra*): visitatori di tutte le età, pubblico professionale, popolazione locale, residenti stranieri di Rovigno, turisti

Titolo della mostra: *Nascosto, collezione Curto*

- Luogo di svolgimento e spazio: Museo della Città di Rovinj-Rovigno – Muzej Grada Rovinja-Rovigno, I. piano

Durata: 12-31 dicembre 2025

- Autore/i del concetto professionale: Elizabeta Rogović

- Autore/i dell'esposizione artistica: Elizabeta Rogović

- Ambito (numero di esposizioni): 30 (dipinti, disegni, grafica colorata a mano), 7 poster

- Indirizzo web (*qualora la mostra sia stata presentata anche su Internet*): <https://www.muzej-rovinj.hr/hr/izlozba/skriveno>

- Tipo

- artistica, archeologica, storica, etnografica, naturale, tecnica, complessa

- nazionale, internazionale

- di studio, retrospettiva, educativa, informativa

- collettiva, indipendente

- itinerante

- Tema (*breve descrizione*): La mostra *Nascosto, collezione Curto* offre uno sguardo intimo nello spazio di un appassionato collezionista e rivela ai visitatori ciò che altrimenti rimarrebbe celato tra le mura di una casa privata. Argeo Curto, ex curatore e direttore del Museo di Rovigno, acquistò il suo primo dipinto di Mascarelli all'inizio degli anni '90. Le opere di Bruno Mascarelli sono imprescindibili in ogni seria collezione di Rovigno e i visitatori di questa mostra potranno ammirare una selezione di dipinti, disegni e stampe di diversi periodi della vita dell'artista. Questa è la prima di una serie di mostre con cui il Museo della città di Rovinj-Rovigno celebra il centenario della nascita di Bruno Mascarelli (1926-2019).

- Utenti (*per chi è stata pensata la mostra*): visitatori di tutte le età, popolazione locale, pubblico professionale

Titolo della mostra: *Grisia 2025*

- Luogo di svolgimento e spazio: superficie pubblica di Rovigno, via Grisia

Durata: 24 agosto 2025

- Autore/i del concetto professionale:

- Autore/i dell'esposizione artistica:

- Ambito (numero di esposizioni): 134

- Indirizzo web (*qualora la mostra sia stata presentata anche su Internet*):

- Tipo

- artistica, archeologica, storica, etnografica, naturale, tecnica, complessa

- nazionale, internazionale

- di studio, retrospettiva, educativa, informativa

- collettiva, indipendente

- itinerante

- Tema (*breve descrizione*): mostra tradizionale allestita in uno spazio pubblico, lungo via Grisia. È stata organizzata dall'Università popolare aperta di Rovinj-Rovigno e dal Museo

- Utenti (*per chi è stata pensata la mostra*): pubblico professionale, pubblico più ampio, alunni delle scuole elementari e medie superiori di Rovigno e dei dintorni, turisti

10. ATTIVITÀ EDITORIALE DEL MUSEO

(Sono considerate attività editoriali solo le pubblicazioni il cui editore o coeditore è il Museo)

10.1. Stampe

Mostre tenutesi in occasione del 70 esimo anniversario della fondazione del Museo, 2025, design: Studio Tumpić/Prenc, stampa: Kerschoffset s.r.l.-d.o.o., editore: Museo della Città di Rovinj-Rovigno – Muzej Grada Rovinja-Rovigno, catalogo della mostra

La notte dei musei '25, 2025, stampa: LC studio Rovinj-Rovigno, locandina

Zora Matić: Ritorno, design: Studio Tumpić/Prenc, 2025, 70 x 70 cm, stampa: LC studio Rovinj-Rovigno, locandina della mostra

Zora Matić: Ritorno, design: Studio Tumpić/Prenc, 2025, stampa: Tiskara G.E.M., Pićan, invito alla mostra

Zora Matić: Ritorno, 2025, design: Studio Tumpić/Prenc, stampa: Kerschoffset s.r.l.-d.o.o., editore: Museo della Città di Rovinj-Rovigno – Muzej Grada Rovinja-Rovigno, catalogo della mostra

Cesco Dessanti: Uomo, pittore e poeta, 2025, design: Studio Tumpić/Prenc, stampa: Kerschoffset s.r.l.-d.o.o., editore: Museo della Città di Rovinj-Rovigno – Muzej Grada Rovinja-Rovigno, catalogo della mostra

Cesco Dessanti: Uomo, pittore e poeta, 2025, design: Studio Tumpić/Prenc, stampa: LC studio Rovinj-Rovigno, invito alla mostra

Cesco Dessanti: Uomo, pittore e poeta, 2025, design: Studio Tumpić/Prenc, 2025, 100 x 70 cm, stampa: LC studio Rovinj-Rovigno, locandina della mostra

Libri d'artista, Maja S. F., design: Maja S. Franković – Graphic Art Studio MSF, stampa: Tiskara Zelina, editori: Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, Rovinj-Rovigno, Art Editions MSF, Fiume, 2025, monografia

Il mio museo, 2025, design: Tanja Ranić Rovis, stampa: LC studio Rovinj-Rovigno, editore: Museo della Città di Rovinj-Rovigno – Muzej Grada Rovinja-Rovigno, libretto educativo

Nascosto, collezione Curto, 2025, design: Ana Slivonja, 100 x 70 cm, stampa: Servizio di stampa Aletta Rovinj-Rovigno, locandina della mostra

10.2. Materiale audiovisivo

-

10.3. Pubblicazioni elettroniche

-

11. ATTIVITÀ DIDATTICA

11.1. Visite guidate (*visite per la cittadinanza, visite per le scuole, visite speciali*)

Mostra *Il museo sulle fondamenta della città/Studio del caso: Rovigno!*

- visita guidata per gli alunni della SE Ivan Mažuranić, Obrovac Sinjski (Tanja Ranić Rovis) – 2 classi (40 alunni, 6 insegnanti)

- visita guidata per gli alunni della SMS Zvane Črnja e gli alunni della Germania e della Spagna, nell'ambito del progetto Erasmus SIFEC (Tanja Ranić Rovis) (30 alunni)

- visita guidata individuale su richiesta (Kristina Gergeta Sotončić, Tanja Ranić Rovis) – 1 visita (2 visitatori)

Mostra *Zora Matić, Ritorno*:

- visita professionale per la cittadinanza (Elizabeta Rogović) - 1 visita guidata

- visita guidata per gli alunni della SE Vladimir Nazor Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis) – 1 classe (20 alunni)

- visita guidata per gli alunni della SMS Eugen Kumičić Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis) – 5 classi (102 alunni)

Mostra *Cesco Dessanti: Uomo, pittore e poeta*:

- visita guidata per gli alunni della SMS Eugen Kumičić Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis)
- 2 classi (28 alunni)

11.2. Corsi

Quando il museo propone un menù, una lezione sul tema dei motivi del cibo nei dipinti del fondo del museo per gli alunni della SMS Eugen Kumičić, progetto: Istituzionalizzazione dello studio della storia del territorio, lezione svolta da Elizabeta Rogović, 1 classe (23 alunni)

11.3. Laboratori e spazi gioco

La notte dei musei:

- programma educativo nell'ambito della mostra *Caso di studio: Rovigno!* (Tanja Ranić Rovis, Elizabeta Rogović)
- gioco educativo *tabula* nell'ambito della mostra *Il museo sulle fondamenta della città* (Tanja Ranić Rovis, Kristina Gergeta Sotončić)

Mostra *Il museo sulle fondamenta della città/Caso di studio: Rovigno!*

- laboratorio *Diventa un archeologo per un giorno* (Tanja Ranić Rovis), GI Canfanaro (15 bambini)

Mostra *Zora Matić, Ritorno*:

- spazio gioco per gli alunni della SE Gimino (Tanja Ranić Rovis) – 1 classe (33 alunni)
- laboratorio *I colori delle emozioni* per gli alunni della SE Juraj Dobrila Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis) – 4 classe (85 alunni)
- spazio gioco Zora Matić, laboratorio Storia di Rovigno per gli alunni della SE Vladimir Nazor Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis) – 1 classe (23 alunni)
- laboratorio *I colori delle emozioni* per gli alunni della SE Vladimir Nazor Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis) – 1 classe (23 alunni)

Laboratorio *Luoghi segreti della mia città* (con l'obiettivo di promuovere l'alfabetizzazione digitale) per gli alunni della SE Vladimir Nazor, in collaborazione con l'associazione Faro 11 (Tanja Ranić Rovis) – 1 classe (20 alunni)

Laboratori *Vigilia della Grisia*:

- laboratorio tenutosi presso la SE Juraj Dobrila Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis) – 8 classi (174 alunni)
- laboratorio tenutosi presso la SEI-TOŠ Bernardo Benussi Rovinj-Rovigno (Tanja Ranić Rovis) – 2 classi (42 alunni)

Mostra *Cesco Dessanti: Uomo, pittore e poeta*:

- visita guidata e laboratorio di realizzazione della carta per gli alunni della SE Vladimir Nazor Rovinj-Rovigno (Elizabeta Rogović) – 8 classi (165 alunni)
- visita guidata e laboratorio di realizzazione della carta per gli alunni della SE Juraj Dobrila Rovinj-Rovigno (Elizabeta Rogović) – 6 classi (118 alunni)
- visita guidata e laboratorio di realizzazione della carta per gli alunni della SEI-TOŠ Bernardo Benussi Rovinj-Rovigno (Elizabeta Rogović) – 2 classi (31 alunni)
- visita guidata e laboratorio di realizzazione della carta per gli alunni della SMS Eugen Kumičić Rovinj-Rovigno (Elizabeta Rogović) – 1 classe (8 alunni)
- progetto teatrale-pedagogico: Drammatizzazioni di immagini artistiche: l'arte che respira –

SMS Eugen Kumičić (Tanja Ranić Rovis e Studio Teatrale Ulix, Rovinj-Rovigno), 23 alunni

Ciclo di laboratori *Vacanze al Museo*

- durante le vacanze estive si sono tenuti dei laboratori per i bambini delle classi superiori della scuola elementare, suddivisi in tre sessioni di 5 giorni ciascuna, con un totale di 32 partecipanti

11.4. Altro

- collaborazione con la SMS Eugen Kumičić Rovinj-Rovigno al progetto di Istituzionalizzazione dello studio della storia del territorio: Practicum culinario *Quando il museo propone un menù*

12. PUBBLICHE RELAZIONI (PR)

12.1. Pubblicazioni sui media cartacei e digitali

Nina Orlović Radić, Rovigno ha plasmato Zora, e Zora ha plasmato Rovigno, *Kultura, Glas Istre*, 21.5.2025, pag. 25

Presso il Museo della città di Rovigno viene inaugurata la mostra di Zora Matić "Ritorno", *Kultura, Istra24*, 17.5.2025, <https://www.istra24.hr/kultura/u-muzeju-grada-rovinja-otvorena-izlozba-zore-matic-povratak>

Nina Orlović Radić, Ritorno. Inaugurazione della mostra di Zora Matić presso il Museo della città di Rovinj-Rovigno, *Kultura, Glas Istre* (online), 17.5.2025 <https://www.glasistre.hr/izlozbe/2025/05/17/otvorena-izlozba-zore-matic-u-muzeju-grada-rovinja-1001230>

N. Orlović Radić, Encomio alla donna che ha partecipato attivamente nella creazione della scena artistica di Rovigno, *Kultura, Glas Istre*, 16.5.2025, pag. 29

Iris Foriš, Presso il Museo della città di Rovigno viene inaugurata la mostra dell'artista Zora Matić, *Kultura, IstraIN*, 15.5.2025 <https://istrain.hr/kultura/vijesti/6824651bdb4cd/u-muzeju-grada-rovinja-otvara-se-izlozba-slikarice-zore-matic/vijest>

Nina Orlović Radić, Povratak - Il ritorno. Zora Matić espone presso il Museo della città di Rovigno, *Kultura, Glas Istre* (online), 15.5.2025 <https://www.glasistre.hr/izlozbe/2025/05/15/zora-matic-izlaze-u-muzeju-grada-rovinja-1000883>

<https://istarski.hr/node/114548-otvorena-retrospektivna-izlozba-zore-matic-impresivan-opus-velike-umjetnice-i-prve-ravnateljice-rovinjskog-muzeja>

Museo della città di Rovigno – una panoramica più approfondita nella creatività di Zora Matić, MDC, Notizie dal mondo dei musei, Newsletter, numero 250, 22.7.2025 <https://mdc.hr/hr/mdc/publikacije/newsletter/newsletter-22-07-2025/>

Nina Orlović Radić, Dopo sei anni di inattività, la Grisia di Rovigno fa un grande ritorno, *Glas Istre* (online), 24.8.2025, <https://www.glasistre.hr/izlozbe/2025/08/24/nakon-sest-godina-neodrzavanja-rovinjska-grisia-dozivjela-veliki-comeback-1018323>

Iris Foriš, A Rovigno torna la Grisia, oltre 120 artisti espongono i loro lavori! *IstraIN*, 24.8.2025 <https://istrain.hr/kultura/vijesti/68aada7bc078/fotogalerija-u-rovinj-se-vratila-grisia-preko-120-umjetnika-izlaze-svoje-radove/vijest>

Aldo Pokrajac, Dopo una pausa di sei anni riapre la famosa Grisia, *Istarski.hr*, 24.8.2025 <https://istarski.hr/node/117106-simbol-rovinja-nakon-stanke-od-sest-godina-ponovno-otvorena-cuvena-grisia>

Maja Jokanović, VRATILA SE! (È TORNATA!) Dopo sei anni la Grisia torna a Rovigno, *Istra 24*, 25.8.2025 <https://www.istra24.hr/kultura/foto-vratila-se!-nakon-sest-godina-grisia-ponovno-u-rovinju>

Nina Orlović Radić, Più di 120 artisti di tutte le generazioni alla Grisia roviginese, *Glas Istre*,

25.8.2025, pagg. 20 e 21

Nina Orlović Radić, L'artista concettuale con il "popcorn" ha inviato una critica/messaggio al mondo, *Glas Istre*, 26.8.2025, pagg. 1, 22, 23

Iris Foriš, Rovigno celebra Cescio Dessanti con due mostre, *Kultura, IstraIN*, 8.9.2025
<https://istrain.hr/kultura/vijesti/68beaa9aa9a14/rovinj-slavi-cesca-dessantija-kroz-dvije-izlozbe/vijest>

Manuel Angelini, A Rovigno sue mostre di Cescio Dessanti, *Kultura, Istra24*, 8.9.2025
<https://www.istra24.hr/kultura/u-rovinju-dvije-izlozbe-cesca-dessantija>

Aldo Pokrajac, Dopo più di 70 anni, Rovigno ha pagato il suo debito al suo pittore. Sebbene fosse un antifascista, finì a Lepoglava, *Istarski*, 14.9.2025
<https://www.istarski.hr/node/117801-nakon-vise-od-70-godina-rovinj-se-oduzio-svom-slikaru-iako-je-bio-antifasist-zavrsio-je-u-lepoglavi>

Roberta Ugrin, La sensibile e raffinata pittura di Cescio Dessanti, *Cultura, La voce del popolo*, 15.9.2025, pag. 14
<https://lavoce.hr/cultura-e-spettacoli/la-sensibile-e-raffinata-pittura-di-cesco-dessanti>

Nina Orlović Radić, Presentazione dell'opus dell'uomo, pittore e poeta, *Kultura, Glas Istre*, 16.9.2025, pag. 12, 21

Nina Orlović Radić, Inaugurata la mostra retrospettiva del grande artista di Rovigno Cescio Dessanti: Presentazione dell'opus dell'uomo, pittore e poeta, *Kultura, Glas Istre*, 16.9.2025
<https://www.glasistre.hr/izlozbe/2025/09/16/otvorena-retrospektivna-izlozba-velikog-rovinjskog-umjetnika-cesca-dessantija-predstavlanje-opusa-1022601>

Roberta Ugrin, Cescio Dessanti. Arte ed eredità alla CI di Rovigno, *Cultura e spettacoli, La voce del popolo*, 17.9.2025, pag. 21
<https://lavoce.hr/cultura-e-spettacoli/cesco-dessanti-arte-ed-eredita-alla-ci-di-rovigno>

Sant'Eufemia a Rovigno. Cerimonia alle Laste e "Serata in Famiglia", *Tuttoggi, TV Koper-Capodistria*, 16.9.2025
https://www.rtvsl.si/rtv365/arhiv/175159668?s=tv_ita

Roberta Ugrin, Cescio Dessanti, un vero maestro del colore, *Cultura e spettacoli, La voce del popolo*, 27.9.2025, <https://lavoce.hr/cultura-e-spettacoli/cesco-dessanti-un-vero-maestro-del-colore>

Roberta Ugrin, Cescio Dessanti, un vero maestro del colore, *Cultura, La voce del popolo*, 27.9.2025

Discorso con l'artista, Artist Talk nel museo di Rovigno: Dragana Sapanjoš svela la sua opera premiata, *Mostre, Glas Istre*, 22.9.2025, <https://www.glasistre.hr/izlozbe/2025/09/22/artist-talk-u-rovinjskom-muzeju-dragana-sapanjos-otkriva-svoj-nagradeni-rad-1023564>

<https://www.novilist.hr/ostalo/kultura/izlozbe/knjige-umjetnika-maje-s-frankovic-predstavljene-u-muzeju-moderne-i-suvremene-umjetnosti/>
<https://torpedo.media/scena/predstavljena-monografija-knjige-umjetnika-maja-s-f-maje-s-frankovic>

<https://visitrijeka.hr/event/maja-s-frankovic-predstavlanje-monografije-i-izlozba/>
<https://www.glasistre.hr/knjizevnost/2025/11/14/predstavlanje-monografije-knjige-umjetnika-autorice-maje-s-frankovic-1033901>

<https://www.novilist.hr/ostalo/kultura/ostalo-kultura/u-nacionalnoj-i-sveucilisnoj-knjiznici-u-zagrebu-predstavljena-monografija-maje-s-frankovic/>

<https://nsk.hr/dogadanja/predstavlanje-monografije-knjige-umjetnika-libri-dartista-artists-book-maja-s-f/>

Museo della città di Rovinj-Rovigno – la mostra retrospettiva del grande artista rovinese, *Newsletter, Notizie dal mondo dei musei, MDC, newsletter n. 256*, 14.10.2025, testo: Elizabeta Rogović, <https://mdc.hr/hr/mdc/publikacije/newsletter/newsletter-14-10-2025>

Mostra dei quadri della collezione privata Curto e convegno professionale dedicato all'opera artistica di Mascarelli, *Kultura, Glas Istre* (online), 9.12.2025, <https://www.glasistre.hr/istra/2025/12/09/izlozba-slika-iz-privatne-kolekcije-curto-1038757>

Anamaria Mofardin, A Rovigno si inaugura la mostra di quadri di Bruno Mascarelli dalla collezione privata Curto, *Kultura, IstraIN*, 12.12.2025, <https://istra.in.hr/kultura/vijesti/693c00d007bd7/u-rovinju-se-otvara-izlozba-slika-bruna-mascarellija-iz-privatne-kolekcije-curto/vijest>

Anamaria Mofardin, Al museo della città di Rovigno è stata inaugurata una mostra di quadri e disegni di Bruno Mascarelli provenienti dalla collezione privata Curto, *Kultura, IstraIN*, 12.12.2025, <https://istra.in.hr/kultura/vijesti/693d6362185f2/u-muzeju-grada-rovinja-otvorena-izlozba-slika-i-crteza-bruna-mascarellija-iz-privatne-zbirke-curto/vijest>

Nina Orlović Radić, Mostra dei quadri di Bruno Mascarelli, *Kultura, Glas Istre*, 11.12.2025, pag. 12

Nina Orlović Radić, Nascosto, collezione Curto: Alla scoperta dei disegni meno conosciuti di Mascarelli, *Kultura, Glas Istre* (online), 13.12.2025, <https://www.glasistre.hr/izlozbe/2025/12/13/-skriveno-zbirka-curto-otkrivanje-manje-poznatih-mascarellijevih-crteza-1039727>

Romina Peritz Körbler, Il tesoro sconosciuto di Isola Rossa, *Jutarnji list*, 24-25-26.12.2025, pagg. 44-48

12.4. Promozioni e presentazioni

Artist talk, 25. 9. 2025 Centro giovani, Rovinj-Rovigno – intervista all'artista Dragana Sapanjoš e presentazione dell'opera in occasione del premio di riscatto a *Grisia 2025*

Presentazione della monografia: *Libri d'artista, Maja S. F.*, Museo della Città di Rovinj-Rovigno - Muzej Grada Rovinja-Rovigno, Rovinj-Rovigno, Art Editions MSF, Fiume, 2025, al Museo d'arte moderna e contemporanea, Fiume, 14.10.2025, presso la Biblioteca civica Matija Vlačić Ilirik, Rovinj-Rovigno, 14.11.2025, alla Biblioteca nazionale e universitaria a Zagabria, 20.11.2025.

12.5. Concerti e spettacoli

-

12.6. Attività dei club e delle associazioni

-

12.7. Altro

Pubblicazioni periodiche sulle pagine web e sui social network del Museo

13. ATTIVITÀ DI MARKETING

14. NUMERO COMPLESSIVO DI VISITATORI

scaricate la tabella delle visite (.xls)

TIPO DI VISITATORE	ESPOSIZIONE PERMANENTE	MOSTRE PERIODICHE	MOSTRE MUSEALI IN ALTRI AMBIENTI	COLLEZIONI SELEZIONATE, SITI, MOSTRE PERMANENTI E CENTRI VISITATORI COLLEZIONI SELEZIONATE, SITI, MOSTRE PERMANENTI E CENTRI VISITATORI: - Moncodogno e Monsego	TOTALE ESPOSIZIONE PERMANENTE MOSTRE	PROGRAMMI DIDATTICI	EVENTI, INAUGURAZIONI, PROMOZIONI, INIZIATIVE e ALTRI PROGRAMMI (specificare quali sotto la tabella) EVENTI, INAUGURAZIONI, PROMOZIONI, INIZIATIVE e ALTRI PROGRAMMI: - Intervista con l'artista/Artist talk: Dragana Sapanjoš - Grisia (evento all'aperto quindi il numero di visitatori è stimato)	LA NOTTE DEI MUSEI:	GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI	TOTALE	TOTALE NUMERO DI VISITATORI
ADULTI (visita singola)		3.298		20	3.318		345	495		840	4.158
BIGLIETTO RIDOTTO VISITA SINGOLA (bambini, giovani, pensionati...)					0					0	0
GRUPPI - adulti (numero di persone)					0					0	0
GRUPPI - prescolari (numero di persone)					0					0	0
GRUPPI – scuola elementare (numero di persone)					0	1.832				1.832	1.832
GRUPPI – scuola media superiore (numero di persone)					0	72				72	72
GRUPPI - studenti (numero di persone)					0					0	0

DIVERSAMENTE ABILI (numero di persone)					0					0	0
BIGLIETTO FAMILIARE (numero di persone)					0					0	0
TURISTI STRANIERI (singolo e gruppo)					0					0	0
ENTRATA LIBERA (del numero complessivo)					0					0	0
TOTALE:	0	3.298	0	20	3.318	1.904	345	495	0	2.744	6.062

Visita online dei musei e delle collezioni croate nel 2025 - pagine web

	Collezioni online	Mostre virtuali/on line	Visite online attraverso il museo	Programmi educativi online (laboratori, corsi ecc.)	Eventi live online (inaugurazioni, visite guidate ecc.)	Newsletter	Altro (completare)	Totale
Pagine web del museo (inserire il numero delle singole visite)								
Totale								

** Le pagine web del museo erano in fase di costruzione per gran parte dell'anno, pertanto i dati non sono applicabili.*

Visita online dei musei e delle collezioni croate nel 2025 – social network e canali video

	Numero di visualizzazioni	Numero di follower	Numero di like	Numero di commenti	Numero di contenuti condivisi	Totale
--	---------------------------	--------------------	----------------	--------------------	-------------------------------	--------

Facebook	59.289	2.301	1.347	28	42	63.007
Instagram	30.630	1.098	209	1	6	31.944
Twitter						
TikTok						
Altro - reti sociali (inserire quali)						
YouTube						
Vimeo						
Altro - canali video (inserire quali)						
Totale						94.951

15. FINANZE

15.1. Fonti di finanziamento (*in %*)

- RC
- autogoverno locale
- entrate proprie
- sponsor
- donazioni
- fondi UE

Panoramica delle entrate e delle uscite realizzate nel 2025

<i>Fonte</i>	<i>ENTRATE</i>	<i>%</i>	<i>USCITE</i>	<i>%</i>	<i>Differenza</i>
Città di Rovinj-Rovigno	578.229,81	86%	601.676,61	87%	-23.446,80
Ministero della cultura e dei media e Regione Istriana	82.400,00	12%	82.400,00	12%	0,00
Donazioni ed Ente per il turismo della Città di Rovinj-Rovigno	6.281,00	1%	6.281,00	1%	0,00
Entrate proprie e surplus degli anni precedenti	6.032,99	1%	2.114,28	0%	3.918,71
TOTALE	672.943,80	-	692.471,89	-	-19.528,09

Panoramica delle uscite per attività/progetti

USCITE			Città di Rovinj - Rovigno		Ministero della cultura e dei media e Regione Istriana		Donazioni ed Ente per il turismo della Città di Rovinj-Rovigno		Entrate proprie e trasferimento del surplus degli anni precedenti	
		IMPORTO	Importo	Quota fonte	Importo	Quota fonte	Importo	Quota fonte	Importo	Quota fonte
Attività: A103707	ATTIVITÀ REGOLARE	386.583,26	386.196,88	100%	0,00	0%	0,00	0%	386,38	0%
Attività: A103708	CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE	1.034,44	1.034,44	100%	0,00	0%	0,00	0%	0,00	0%
Attività: A103709	PROGRAMMI SPECIFICI DELL'ISTITUZIONE	31.414,58	21.198,78	67%	7.400,00	24%	2.400,00	8%	415,80	1%
Attività: A103711	GRISIA	5.000,00	5.000,00	100%	0,00	0%	0,00	0%	0,00	0%
Progetto di capitale K103702	RICOSTRUZIONE ED ATTREZZAMENTO DEI LOCALI	229.679,74	164.679,74	72%	65.000,00	28%	0,00	0%	0,00	0%
Attività: A103715	COLLEZIONI MUSEALI E DOCUMENTAZIONE	32.761,74	20.568,64	63%	7.000,00	21%	3.881,00	12%	1.312,10	4%
Attività: A103716	ESPOSIZIONE PERMANENTE	0,00	0,00	0%	0,00	0%	0,00	0%	0,00	0%
Attività: A103717	CATALOGO ON-LINE DEI SERVIZI	5.998,13	2.998,13	100%	3.000,00	100%	0,00	100%	0,00	100%
	TOTALE	692.471,89	601.676,61	-	82.400,00	-	6.281,00	-	2.114,28	-

Uscite per l'attività regolare	453.284,44
Uscite per l'acquisto di proprietà non finanziaria	239.187,45
TOTALE	692.471,89

**Panoramica delle entrate
nel periodo 2022 – 2025**

FONTE DI ENTRATE	2023	2024	2025
Città di Rovinj - Rovigno	388.464,17	354.730,06	578.229,81
Ministero della cultura e dei media e Regione Istriana	33.446,15	10.000,00	82.400,00
Donazioni ed Ente per il turismo della Città di Rovinj-Rovigno	4.885,00	4.800,00	6.281,00
Entrate proprie	6.544,16	5.570,23	6.032,99
TOTALE	433.339,48	375.100,29	672.943,80

**Panoramica delle Dismissione
nel periodo 2022 – 2025**

USCITE PER FONTI	2023	2024	2025
Città di Rovinj - Rovigno	388.464,17	354.730,06	601.676,61
Ministero della cultura e dei media e Regione Istriana	33.180,70	10.000,00	82.400,00
Donazioni ed Ente per il turismo della Città di Rovinj-Rovigno	4.885,00	4.800,00	6.281,00
Entrate proprie / Trasferimento del surplus degli anni precedenti	446,24	13.905,93	2.114,28
TOTALE	426.976,11	383.435,99	692.471,89

Nel 2025 si è registrato un aumento sia delle entrate che delle uscite. La ragione di ciò risiede principalmente nell'inizio dei lavori di restauro del soffitto dipinto e della struttura del soppalco tra il II e il III piano di Palazzo Califfi. Ai fini del restauro del soffitto dipinto e della struttura del soppalco tra il II e il III piano di Palazzo Califfi, è stato predisposto un Progetto edile per il restauro tecnico dell'intonaco del soffitto e per il restauro tecnico del soppalco e della struttura del soffitto. A causa del deterioramento della struttura portante e del cattivo stato dell'intonaco del soffitto, si sono resi necessari il risanamento statico della struttura del mezzanino e il risanamento tecnico del soffitto tra il secondo e il terzo piano. L'intervento di restauro in oggetto è inoltre legato a ricerche sugli affreschi del soffitto e delle pareti del piano nobile di Palazzo Califfi. Lo studio di conservazione e restauro delle travi in legno ha rilevato che le travi erano usurate, danneggiate dall'azione dei tarli e che presentavano danni anche nei punti in cui poggiavano sulle pareti. Considerato che i lavori vengono eseguiti su un bene culturale tutelato individualmente, e tenendo conto del grado di danneggiamento dell'intonaco del soffitto, della delicatezza e complessità degli interventi e del valore storico dei dipinti, il restauro dell'intonaco del soffitto è stato effettuato con una tecnica speciale denominata "cucitura", sotto la supervisione esperta di conservatori qualificati e restauratori autorizzati. L'investimento menzionato è stato finanziato principalmente con i mezzi del fondatore, mentre il Ministero della cultura e dei media ha fornito 65.000 euro.

Oltre agli investimenti, sono aumentati i costi dei materiali e del personale a causa dell'incremento della base imponibile per il calcolo degli stipendi e per il pagamento delle indennità di fine rapporto a due dipendenti andati in pensione.

15.2. Investimenti

Nel 2025 sono stati effettuati lavori di restauro del soffitto dipinto e della struttura del soppalco tra il II e il III piano di Palazzo Califfi, che hanno incluso anche la conservazione delle travi portanti e delle travi del soffitto in legno. Nel 2025, per il suddetto investimento sono stati spesi complessivamente 217.892,36 euro.

Una parte minore dei lavori dovrebbe essere completata all'inizio del 2026.

16. ALTRE ATTIVITÀ

16.1. Manutenzione e presentazione delle donazioni

16.2. Altro



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

Gradonačelnik Il Sindaco

Klasa-Klasse: 360-01/26-01/117

Urbroj-Numprot: 2163-01-02-26-3

Rovinj-Rovigno, 1° giugno 2026

**ALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO MUNICIPALE**

OGGETTO: Proposta di Benestare alla sottoscrizione del Contratto
di cofinanziamento del programma di sistemazione della pista ciclabile
lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić
- si recapita

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) si recapita a disamina e approvazione del Consiglio municipale la proposta di Benestare alla sottoscrizione del Contratto di cofinanziamento del programma di sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA REGIONE ISTRIANA

GRAD ROVINJ-ROVIGNO  **CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO**

Gradonačelnik Il Sindaco

Klasa-Klasse: 360-01/26-01/117

Urbroj-Numprot: 2163-01-02-26-4

Rovinj-Rovigno, 1° giugno 2026

Ai sensi della disposizione dell'articolo 68 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato) e della disposizione dell'articolo 96 comma 3 del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/18 e 2/21) emanano la seguente

CONCLUSIONE

I

Si definisce la proposta di Benestare alla sottoscrizione del Contratto di cofinanziamento del programma di sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić.

II

La proposta di Benestare di cui al punto I) della presente Conclusione viene inviata a disamina e approvazione del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

III

Tanja Mišeta ha l'incarico di presentare al Consiglio municipale la proposta di cui al punto I) della presente Conclusione.

Il Sindaco

Emil Nimčević, prof., m.p.



REPUBLIKA HRVATSKA – REPUBBLICA DI CROAZIA
ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA
GRAD ROVINJ-ROVIGNO – CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO
Gradsko vijeće – Consiglio municipale

KLASA/CLASSE: 360-01/26-01/117
URBROJ/NUMPROT: 2163-01-01/1-26-5
Rovinj - Rovigno, 2026

In base alla disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 3/18, 5/18, 2/21, 4/25 e 5/25 - testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, alla seduta tenutasi il giorno ____ 2026, ha concesso il

BENESTARE
alla sottoscrizione del Contratto di cofinanziamento del programma
di sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096
a Rovigno - parte di via fratelli Božić

I

Si concede il benestare alla sottoscrizione del Contratto di cofinanziamento del programma di sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić.

La sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno verrà effettuata in conformità con il Progetto esecutivo di sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić, tratto 1 della lunghezza di 511,11 m e tratto 2 della lunghezza di 296,50 m redatto dalla ditta Via-ing s.r.l., numero di progetto 2500/25, ossia dall'ingegnere edile autorizzato Jasminka Siljan, del mese di gennaio 2026.

Il Contratto di cui al comma 1 del presente punto e la rappresentazione grafica sono parte integrante del presente Benestare. I suddetti documenti non verranno pubblicati sul "Bollettino ufficiale" ma verranno archiviati e pubblicati sotto forma digitale sul sito ufficiale della Città, dove verranno custoditi permanentemente.

II

Il Sindaco della Città di Rovinj-Rovigno è autorizzato a sottoscrivere il Contratto di cui al comma 1 del punto I) del presente Benestare.

III

Il presente Benestare entra in vigore il giorno dopo la pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

La Presidente
del Consiglio municipale
Tea Batel

L'AMMINISTRAZIONE REGIONALE PER LE STRADE DELLA REGIONE ISTRIANA, M.B. Rašan 2/4, 52000 Pisino, NIP: 29919922049, rappresentata dal direttore, David Stankić da una parte (nel testo: ARS della Regione Istriana),

e

LA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO, Piazza Matteotti 2, 52210 Rovigno (OIB 25677819890) rappresentata dal sindaco Emil Nimčević, prof. dall'altra parte (nel testo: Città di Rovinj-Rovigno), hanno stipulato il

CONTRATTO

di cofinanziamento del programma di sistemazione della pista ciclabile lungo I a strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić

Articolo 1

Le parti contraenti determinano l'interesse comune per la realizzazione del programma di sistemazione della pista ciclabile lungo la strada regionale ŽC 5096 a Rovigno - parte di via fratelli Božić, tratto 1 della lunghezza di 511,11 m e tratto 2 della lunghezza di 296,50 m in base al progetto redatto dalla ditta Via-ing s.r.l., numero di progetto 2500/25, ossia dall'ingegnere edile autorizzato Jasminka Siljan, del mese di gennaio 2026.

Articolo 2

Le parti contraenti stabiliscono che l'ARS della Regione Istriana è il contraente della realizzazione del programma che si assume l'obbligo di attuare le procedure in conformità con la Legge sull'appalto pubblico e concludere il progetto entro il termine di 6 mesi dal giorno della sottoscrizione del presente Contratto.

Articolo 3

Per la realizzazione del programma le parti contraenti assicurano i mezzi preventivi (IVA inclusa) come segue:

1. Amministrazione regionale per le strade della Regione Istriana	180.503,91 EUR
2. Città di Rovinj-Rovigno	95.000,00 EUR
Totale: 275.503,91 EUR	

Articolo 4

Il calcolo finale di partecipazione al cofinanziamento verrà effettuato a lavori ultimati con l'esecutore dei lavori entro il termine di un mese dal giorno della conclusione dei lavori.

Articolo 5

La Città di Rovinj-Rovigno pagherà la propria parte di cui nell'articolo 3 del presente Contratto entro il termine di quindici giorni dal giorno del recapito della richiesta dell'ARS della Regione Istriana per il versamento dei mezzi.

L'ARS della Regione Istriana si assume l'obbligo di recapitare insieme alla richiesta di versamento dei mezzi anche la rispettiva situazione provvisoria/finale, tenendo conto che gli importi nella richiesta di versamento siano in conformità con i mezzi assicurati nel bilancio della Città di Rovinj-Rovigno.

Articolo 6

Le parti contraenti risolveranno le questioni di comune accordo, in caso di controversie è competente il Tribunale di Pisino.

Articolo 7

Il presente Contratto entra in vigore il giorno della sottoscrizione, ed è redatto in quattro (4) copie, di cui ogni parte contrattuale trattiene due (2) copie.

Numero:
Pasino, ...

KLASA/CLASSE: 360-01/26-01/117
URBROJ/NUMPROT: 2163-8-07-03-26-5
Rovigno, _____ 2026

AMMINISTRAZIONE REG. PER LE STRADE
DELLA REGIONE ISTRIANA

CITTÀ DI ROVINJ – ROVIGNO

DIRETTORE

SINDACO

David Stankić

Emil Nimčević, prof.